叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一月船长(captain January) 000001

2. 一月船长(captain January) 000002

3. 一月船长(captain January) 000003

4. 一月船长(captain January) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一月船长(Captain January)
第1/4页

['kæptɪn] ['dʒænjueri]
CAPTAIN **JANUARY**
队长 一月

一月船长

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By **Laura** **E** **.** **Richards**
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['melədi] , ”
“ **Melody** **,** **”**
” 旋律 , ”

“旋律，

“ [mə'riː] , ”
“ **Marie** **,** **”**
” 玛丽 , ”

“玛丽，”

“ ['rɑːzn] , [ðə; ði] [boʊ] , ”
“ **Rosin** **,** **the** **Beau** **,** **”**
” 松香 , 这 博 , ”

“罗辛，那位帅哥，”

“ [ðə; ði] ['hɪldəˌgɑːrd] - ['mɑːrgrət] ['sɪriːz] , ”
“ **The** **Hildegarde** **-** **Margaret** **Series** **,** **”**
” 这 希尔德加德 - 玛格丽特 系列 , ”

《希尔德加德-玛格丽特系列》

“ [θriː] ['mɪnɪt] ['stɔːriz] , ”
“ **Three** **Minute** **Stories** **,** **”**
” 三 分钟 故事 , ”

“三分钟故事”

“ [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Five** **Minute** **Stories** **,** **”** **etc** **.**
” 五 分钟 故事 , ” ETC .

“五分钟故事”等等。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — [stɑːr] [braɪt]
CHAPTER **I** **.** **—** **STAR** **BRIGHT**
章 我 . — 星星 明亮的

第一章——星光灿烂

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] ['stɔːri]
— THE STORY
— 这 故事

— 故事

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['imədʒen] [ænd; ənd][bɑːb]
— INTRODUCING IMOGEN AND BOB
— 介绍 伊莫金 和 鲍勃

——伊莫金和鲍勃介绍

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— [ðə; ði] ['vɪzɪt]
— THE VISIT
— 这 访问

——访问

['tʃæptər] [viː] . — ['kæptɪn] ['dʒænjuːˌɛriːz] [stɑːr]
CHAPTER V . — CAPTAIN JANUARY'S STAR
章 V . — 队长 一月份的 星星

第五章——一月之星船长

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['sɪgnəl]
CHAPTER VI . — THE SIGNAL
章 六年级 . — 这 信号

第六章——信号

['tʃæptər] [aɪ] . — [stɑːr] [braɪt]
CHAPTER I . — STAR BRIGHT
章 我 . — 星星 明亮的

第一章——星光灿烂

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔbstəz] .
The Captain had sold all his lobsters .
这 队长 有 卖 全部 他的 龙虾 .

船长把所有的龙虾都卖光了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [wʌnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] “ [laɪk][hɑːt] [keɪks] ,
They had been particularly fine ones , and had gone off “ like hot cakes ,
他们 有 到过 特别 美好的 一个 , 和 有 已消失 离开 “ 喜欢 热的 蛋糕 ,

它们都非常美味，而且“像热蛋糕一样”很快就卖光了。

” ['evriwʌn] [huː] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [bai] [wʌn][ɔːr] [tuː] .
” everyone who passed by the wharf stopping to buy one or two .
” 每个人 WHO 通过了 经过 这 码头 停止 到 买 一 或者 二 .

“每个路过码头的人都会停下来买一两个。”

[naʊ] [ðə; ði] [red] ['dɔːri][wʌz; wəz] ['empti] ,
Now the red dory was empty ,
现在 这 红色的 多莉 曾是 空的 ,

现在，红色小艇空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['skruːpjələs] [ker] ,

and	the	Captain	had	washed	her	out	with	his	usual	scrupulous	care	,
和	这	队长	有	洗过	她	出去	和	他的	通常	一丝不苟的	关心	,

船长一如既往地一丝不苟地把她洗干净了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	was	making	preparations	for	his	homeward	voyage	,
和	曾是	制作	准备工作	为了	他的	回家	航程	,

他正在为返乡之旅做准备。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

when	he	was	hailed	by	a	cheery	voice	from	the	street	.
什么时候	他	曾是	赞誉	经过	一个	欢快的	嗓音	从	这	街道	.

这时，街上传来一个欢快的声音向他打招呼。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , ['dʒænjueri] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Hillo	,	January	!	”	said	the	voice	.
“	希洛	,	一月	!	”	说	这	嗓音	.

“你好，一月！”那个声音说道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Is	that	you	?
“	是	那	你	?

“那是你吗?

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	goes	it	?
如何	去	它	?

情况如何?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs]

”	and	the	owner	of	the	voice	,	a	sturdy	man	in	a	blue	coat	with	brass
”	和	这	所有者	的	这	嗓音	,	一个	结实的	男人	在	一个	蓝色的	外套	和	黄铜

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

“而发出声音的是一位身材魁梧的男子，身穿一件饰有黄铜纽扣的蓝色外套，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	down	the	wharf	and	greeted	the	Captain	with	a	hearty	shake	of	the
来了	向下	这	码头	和	问候	这	队长	和	一个	爽朗	摇	的	这

[hænd] .

hand	.
手	.

她走下码头，热情地与船长握手致意。

“ [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	goes	it	?
“	如何	去	它	?

情况如何?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔgz] [eɪdʒ] . ”

“	I	haven't	seen	ye	for	a	dog's	age	.	”
“	我	还没有	已见	是的	为了	一个	狗的	年龄	.	”

“我好久没见到你了。”

“ [aɪm] ['hɑːrti] , ['kæpən] - ! ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .
“ I'm hearty , Cap'n Nazro ! ” replied Captain January .
“ 我是 爽朗 , 船长 - ! ” 回复 队长 一月 .

“我身体很好，纳兹罗船长！”詹纽瑞船长回答道。

“ ['hɑːrti] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - ['hoʊpɪn] - [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Hearty , that's what I am , an ' hopin ' you're the same . ”
“ 爽朗 , 那就是 什么 我 是 , 一个 - 霍平 - 你是 这 相同的 . ”

“我性格开朗，希望你也一样。”

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
“ That's right ! ” said the first speaker .
“ 那就是 正确的 ! ” 说 这 第一的 扬声器 .

“没错！”第一位发言者说道。

“ - [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [stɪk] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [laɪt] .
“ ' Tain't often we set eyes on you , you stick so close to your light .
“ - 污点 经常 我们 放 眼睛 在 你 , 你 戳 所以 关闭 到 你的 光 .

“我们很少见到你，你总是待在你的光芒附近。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] , [ʃiːz] [wel] , [aɪ][ɪk'spekt] ?
And the little gal , she's well , I expect ?
和 这 小的 女孩 , 她是 出色地 , 我 预计 ?

那小姑娘，她应该没事吧?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['sʌmtaɪmz]
She looks a picture , when I take a squint at her through the glass sometimes
她 看起来 一个 图片 , 什么时候 我 拿 一个 眯 在 她 通过 这 玻璃 有时
.
:
.

有时我透过玻璃眯着眼睛看她，她看起来美极了。

['nevər] ['mɪsɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən] [wen] [wiː; wi][goʊ][baɪ] ! ”
Never misses running out and shaking her apron when we go by ! ”
绝不 错过 跑步 出去 和 摇晃 她 围裙 什么时候 我们 去 经过 ! ”

每次我们路过，她总会跑出来抖抖围裙!

“ ['kæpən] - , ” [sed] ['dʒænjueri] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktər] [ɪn]
“ Cap'n Nazro , ” said January , speaking with emphasis , “ if there is a pictur in
“ 船长 - , ” 说 一月 , 请讲 和 强调 , “ 如果 那里 是 一个 图片 在
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

“纳兹罗船长，”詹纽瑞强调道，“如果这世上有一幅画，

[oʊ] - [helθ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [its] [ðæt] [tʃaɪld] .
o ' health , and pootiness , and goodness , it's that child .
o - 健康 , 和 - , 和 善良 , 它是 那 孩子 .

哦，健康、快乐、善良，就是那个孩子。

[its] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ən] , [sɜːr] .
It's that little un , sir .
它是 那 小的 联合国 , 先生 .

就是那个小家伙，先生。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [biːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [nɔːr] [jet] ['eni] ['ʌðər] - - - [æz; əz] [aɪv] ['vɔiidʒd] . ”
Not to be beat in this country , nor yet any other ' cordin ' as I've voyaged . ”
不是 到 是 打 在 这 国家 , 也不 然而 任何 其他 - - - 作为 我已经 航行 . ”

在这个国家，我还没有输过，在我航行过的其他任何“科丁”国家，我也没有输过。

“ [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gæl] ! ” [sed] ['kæptɪn] - , [ə'sentɪŋ] .

“	Nice	little	gal	!	”	said	Captain	Nazro	,	assenting	.
”	好的	小的	女孩	！	”	说	队长	-	,	同意	.

“好小姑娘！”纳兹罗船长附和道。

“ ['maɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gæl] !

“	Mighty	nice	little	gal	!
”	强大的	好的	小的	女孩	！

“真是个可爱的小姑娘！”

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , ['dʒænjueri] ?

Ain't	it	time	she	was	going	to	school	,	January	?
不是	它	时间	她	曾是	去	到	学校	,	一月	?

一月份她是不是该去上学了?

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

My	wife	and	I	were	speaking	about	it	only	the	other	day	.
我的	妻子	和	我	是	请讲	关于	它	仅有的	这	其他	天	.

我和妻子前几天还在谈论这件事。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [ɔːt] [biː; bi] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

Seems	as	if	she'd	oughter	be	round	with	other	children	now	,	and	learning
似乎	作为	如果	棚	应该	是	圆形的	和	其他	孩子们	现在	,	和	学习

[wʌt] [ðeɪ] [duː] .

what	they	do	.
什么	他们	做	.

她现在似乎应该和其他孩子在一起，学习他们都做些什么。

[ˌem aɪ 'es] - [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [spel] ,

Mis	Nazro	would	be	real	pleased	to	have	her	stop	with	us	a	spell	,
误	-	会	是	真实的	高兴	到	有	她	停止	和	我们	一个	拼写	,

米斯·纳兹罗会非常乐意让她在我们这里待上一段时间。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [gælz] .

and	go	to	school	with	our	gals	.
和	去	到	学校	和	我们的	女孩们	.

和我们的女孩们一起上学。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ,

”	He	spoke	very	heartily	,	but	looked	doubtfully	at	the	old	man	,
”	他	辐	非常	衷心地	,	但	看起来	怀疑地	在	这	老的	男人	,

他语气热情，但眼神中却带着疑惑地看着老人。

[æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] .

as	if	hardly	expecting	a	favourable	answer	.
作为	如果	几乎	期待	一个	有利	回答	.

仿佛并不指望会得到满意的答复。

['kæptɪn] ['dʒænjueri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] , “ [jʊə(r)] ['riːəl] [kaɪnd] , ['kæpən] - !

Captain	January	shook	his	head	emphatically	,	“	You're	real	kind	,	Cap'n	Nazro	!
队长	一月	摇晃	他的	头	强调地	,	“	你是	真实的	种类	,	船长	-	！

一月船长用力地摇了摇头，“你真是太好了，纳兹罗船长！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ ['riːəl] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - [bəuθ] [ɑːr; ər] !

”	he	said	;	“	real	kind	,	you	and	Mis	Nazro	both	are	!
”	他	说	;	“	真实的	种类	,	你	和	误	-	两个都	是	！

他说：“你和纳兹罗小姐真是好人！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['mækɪn] - [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnz] [frɑːks] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

and	she	makin	'	the	little	un's	frocks	and	pinafores	,	as	is	a	great	help	.
和	她	制造	-	这	小的	联合国	连衣裙	和	围裙	,	作为	是	一个	伟大的	帮助	.

她还给小家伙缝制连衣裙和围裙，这真是帮了大忙。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt][oʊ] - [maɪ] [saɪt] , ['noʊˌhaʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [skuːl]

But	I	can't	feel	to	let	her	out	o	'	my	sight	,	nohow	;	and	as	for	school
但	我	不能	感觉	到	让	她	出去	o	-	我的	视线	,	无论如何	;	和	作为	为了	学校

,

,

,

但我无论如何也无法忍心让她离开我的视线；至于上学的事，

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][tuː; tə] [bɛr] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [jɛt] [aɪ] ['kʊdnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	ain't	the	kind	to	bear	it	,	nor	yet	I	couldn't	for	her	.
她	不是	这	种类	到	熊	它	,	也不	然而	我	不能	为了	她	.

她不是那种能忍受的人，但我也不能替她忍受。

[ʃiːz] ['lɜːrnɪn] - !

She's	learnin	'	!
她是	学习	-	!

她正在学习！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .

"	he	added	,	proudly	.
"	他	额外	,	自豪地	.

他自豪地补充道。

" ['lɜːrnɪn] - [wel] !

"	Learnin	'	well	!
"	学习	-	出色地	!

"学得不错！"

[aɪl] [bet][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][gæl][ɪn][jʊr; jər] [skuːl] [noʊz] [mɔːr] [nɔːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ən] [dʌz] .

I'll	bet	there	ain't	no	gal	in	your	school	knows	more	nor	that	little	un	does	.
患病的	赌注	那里	不是	不	女孩	在	你的	学校	知道	更多的	也不	那	小的	联合国	做	.

我敢打赌，你们学校里没有哪个女生比他懂得多，就连那个小家伙也不懂。

- , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'hed] ! "

Won'erful	,	the	way	she	walks	ahead	!	"
-	,	这	方式	她	散步	前方	!	"

她走在前面的样子真美！

" [get][ðə; ðɪ] [skuːl] ['riːdɚz] , [heɪ] ! [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] [duː][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] ['kæptɪn]

"	Get	the	school	readers	,	hey	!	and	teach	her	yourself	do	you	?	"	queried	Captain
"	得到	这	学校	读者	,	嘿	!	和	教	她	你自己	做	你	?	"	查询	队长

- .

Nazro	.
-	.

"去买学校的读物，自己教她，好吗？"纳兹罗上尉问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ; " [aɪ][dəunt][hæv; həv][noʊ] [skuːl] ['riːdɚz] .

"	No	,	sir	!	"	replied	the	old	man	;	"	I	don't	have	no	school	readers	.
"	不	,	先生	!	"	回复	这	老的	男人	;	"	我	不	有	不	学校	读者	.

"不，先生！"老人回答说，"我没有学校的课本。"

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ləːnz] [aʊt][oʊ] - [ðə; ðɪ] [tuː] [best] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , — [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

The	child	learns	out	o	'	the	two	best	books	in	the	world	,	—	the	Bible	,
这	孩子	学习	出去	o	-	这	二	最好的	图书	在	这	世界	,	—	这	圣经	,

孩子从世界上最好的两本书中了解到——《圣经》

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] [bʊk] ; [ðɛms] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi]['evər] [siːd] — [sɔː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
and **William** **Shakespeare's** **book** **;** **them's** **all** **the** **books** **she** **ever** **seed** **—** **saw** **,** **I** **should**
和 威廉 莎士比亚的 书 ; 它们是 全部 这 图书 她 曾经 种子 — 锯 , 我 应该
[seɪ] . ”
say **.** **”**
说 . ”

还有威廉·莎士比亚的书；这就是她读过的所有书——应该说，是她见过的所有书。

“ ['wɪljəm] ['ʃæk] — ” [bɪ'gæn] ['kæptɪn] - ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt]
“ **William** **Shak** **—** **”** **began** **Captain** **Nazro** **;** **and** **then** **he** **broke** **off** **in** **sheer** **amazement**
“ 威廉 沙克 — ” 开始 队长 - ; 和 然后 他 打破 离开 在 透明 惊愕
, [ænd; ənd] [sed] ,
, **and** **said** **,**
, 和 说 ,

“威廉·莎士比亚——”纳兹罗船长刚开口，就因极度的惊讶而停了下来，说道：

['sɪmpli] , “ [wel] , [aɪm] [bləʊd] ! ”
simply **,** **“** **Well** **,** **I'm** **blowed** **!** **”**
简单地 , “ 出色地 , 我是 吹 ! ”

简单来说，“哇，我太震惊了！”

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .
“ **The** **minister** **giv** **'** **em** **to** **me** **,** **”** **said** **Captain** **January** **.**
“ 这 部长 给予 - 呃 到 我 , ” 说 队长 一月 .

“部长把它们给了我，”詹纽瑞上尉说。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [noʊz] .
“ **I** **reckon** **he** **knows** **.**
“ 我 估计 他 知道 .

“我估计他知道。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['sædli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk]
There's **a** **dictionary** **,** **too** **,** **”** **he** **added** **,** **rather** **sadly** **;** **“** **but** **I** **can't** **make**
有 一个 字典 , 也 , ” 他 额外 , 相当 令人遗憾的是 ; “ 但 我 不能 制作
[hɜːr; hər] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] ,
her **take** **to** **that** **,**
她 拿 到 那 ,

“还有字典呢，”他略带伤感地补充道，“但我没办法让她接受它。”

['noʊˌhaʊ] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [faɪn] [wɜːrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
nohow **,** **though** **there's** **a** **power** **o** **'** **fine** **words** **in** **it** **.**
无论如何 , 尽管 有 一个 力量 o - 美好的 字 在 它 .

然而，其中蕴含着优美文字的力量。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [əupən'mauðd] , [hiː; hi] [sed] : “ [bʌt; bət]
” **Then** **,** **as** **the** **other** **man** **remained** **silent** **and** **openmouthed** **,** **he** **said** **:** **“** **But**
” 然后 , 作为 这 其他 男人 剩余 沉默的 和 张大嘴巴 , 他 说 : “ 但
[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - ,
I **must** **be** **goin** **'** **,**
我 必须 是 去 - ,

然后，当另一个人仍然沉默不语、张着嘴时，他说：“但我必须走了。”

['kæpən] - , [sɜːr] !
Cap'n **Nazro** **,** **sir** **!**
船长 - , 先生 !

纳兹罗船长，先生！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The **little** **un'll** **be** **lookin** **'** **for** **me** **.**
这 小的 - 是 在看 - 为了 我 .

小家伙会找我的。

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

Good	day	,	sir	,	and	thank	ye	kindly	,	all	the	same	as	if	it	was	to	be	,
好的	天	,	先生	,	和	感谢	是的	亲切地	,	全部	这	相同的	作为	如果	它	曾是	到	是	,

先生，您好，非常感谢，一切都还算顺利。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !

which	it	ain't	!
哪个	它	不是	!

但事实并非如此！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [red] ['dɔːri] ,

"	And	with	a	friendly	gesture	,	the	old	man	stepped	into	his	red	dory	,
"	和	和	一个	友好的	手势	,	这	老的	男人	步	进入	他的	红色的	多莉	,

“然后，老人友好地迈进了他的红色小艇里。”

[ænd; ənd] [rəud] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['stɜːrdi] [stroʊks] .

and	rowed	away	with	long	,	sturdy	strokes	.
和	划船	离开	和	长的	,	结实的	笔画	.

然后划着长而有力的桨离开了。

['kæptɪn] - [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] ['meditətivli] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Captain	Nazro	gazed	after	him	meditatively	,	took	out	his	pipe	and	looked	at
队长	-	凝视	后	他	冥想地	,	采取	出去	他的	管道	和	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [geɪzd] [əˈgen] .

it	,	then	gazed	again	.
它	,	然后	凝视	再次	.

纳兹罗船长若有所思地望着他，拿出烟斗看了看，然后又望着他。

“ ['dʒænjuːˌɛriːz] [krækt] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	January's	cracked	,	"	he	said	;	“	that's	what's	the	matter	with	him	.
"	一月份的	裂纹	,	"	他	说	;	"	那就是	是什么	这	事情	和	他	.

“一月崩溃了，”他说；“这就是他的问题所在。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [æn; ən]['eɪb(ə)l]

He's	a	good	man	,	and	a	good	lighthouse	-	keeper	,	and	he's	been	an	able
他是	一个	好的	男人	,	和	一个	好的	灯塔	-	守门员	,	和	他是	到过	一个	有能力的

['siːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

seaman	in	his	day	,
水手	在	他的	天	,

他是个好人，也是个好灯塔守护人，年轻时还是个能干的水手。

[nʌn] ['betər] ; [bʌt; bət]['hiːz] [krækt] !

none	better	;	but	he's	cracked	!
没有任何	更好的	;	但	他是	裂纹	!

没有比他更好的了；但他崩溃了！

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	There	is	an	island	off	a	certain	part	of	the	coast	of	Maine	,	—	a	little
"	那里	是	一个	岛	离开	一个	肯定	部分	的	这	海岸	的	缅因州	,	—	一个	小的

['rɑːki] ['aɪlənd] ,

rocky	island	,
岩石	岛	,

“在缅因州海岸的某个地方附近有一个岛屿，——一个多岩石的小岛，

[hiːpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [hiːp]

heaped	and	tumbled	together	as	if	Dame	Nature	had	shaken	down	a	heap
堆积如山	和	翻滚	一起	作为	如果	贵妇人	自然	有	摇晃	向下	一个	堆

[ʌv; əv] [stoʊnz] [æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

of	stones	at	random	from	her	apron	,
的	石头	在	随机的	从	她	围裙	,

它们堆积在一起，翻滚在一起，仿佛大自然女神随意地从围裙里抖落了一堆石头。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪləndz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

when **she** **had** **finished** **making** **the** **larger** **islands** **which** **lie** **between** **it** **and** **the**

什么时候 她 有 完成的 制作 这 更大的 岛屿 哪个 说谎 之间 它 和 这

['meɪnlənd] .

mainland **.**

大陆 .

当她造完位于它和大陆之间的那些较大的岛屿之后。

[æt; ət][wʌn][end] , [ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] [end] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][koʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] -

At **one** **end** **,** **the** **shoreward** **end** **,** **there** **is** **a** **tiny** **cove** **,** **and** **a** **bit** **of** **silver** **-**

在 一 结尾 , 这 向岸边 结尾 , 那里 是 一个 微小的 海湾 , 和 一个 少量 的 银 -

[sænd] [biːtʃ] ,

sand **beach** **,**

沙 海滩 ,

一端，也就是靠近海岸的那一端，有一个小海湾和一小片银色的沙滩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [paɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

with **a** **green** **meadow** **beyond** **it** **,** **and** **a** **single** **great** **pine** **;** **but** **all** **the**

和 一个 绿色的 草地 超过 它 , 和 一个 单身的 伟大的 松树 ; 但 全部 这

[rest] [ɪz] ['rɑːks] ,

rest **is** **rocks** **,**

休息 是 岩石 ,

远处是一片绿色的草地，还有一棵高大的松树；但其余的都是岩石。

['rɑːks] .

rocks **.**

岩石 .

岩石。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [paɪld] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɔːl] ,

At **the** **farther** **end** **the** **rocks** **are** **piled** **high** **,** **like** **a** **castle** **wall** **,**

在 这 更远 结尾 这 岩石 是 堆积 高的 , 喜欢 一个 城堡 墙 ,

在远处，石头堆积得很高，像城堡的城墙一样。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [weɪvz] ; [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [kern] ['raɪzɪz]

making **a** **brave** **barrier** **against** **the** **Atlantic** **waves** **;** **and** **on** **top** **of** **this** **cairn** **rises**

制作 一个 勇敢的 障碍 反对 这 大西洋 波浪 ; 和 在 顶部 的 这 石堆 上升

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

the **lighthouse** **,**

这 灯塔 ,

它构筑了一道抵御大西洋巨浪的坚固屏障；灯塔就耸立在这道石堆之上。

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

rugged **and** **sturdy** **as** **the** **rocks** **themselves** **,** **but** **painted** **white** **,** **and** **with**

崎岖 和 结实的 作为 这 岩石 他们自己 , 但 绘 白色的 , 和 和

[ɪts] ['wɪndoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [greɪt] ,

its **windows** **shining** **like** **great** **,**

它是 视窗 灼灼 喜欢 伟大的 ,

它像岩石一样坚固粗犷，但被漆成白色，窗户闪闪发光，如同巨大的……

[smuːð] ['daiəmənds] .

smooth **diamonds** **.**

光滑的 钻石 .

光滑的钻石。

[ðɪs] [ɪz] [laɪt] ['aɪlənd] ;

This **is** **Light** **Island** **;**

这 是 光 岛 ;

这里是光之岛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒænjuːˌɛriːz] [red] ['dɔːri] [wʌz; wəz] ['hedɪd]

and	it	was	in	this	direction	that	Captain	January's	red	dory	was	headed
和	它	曾是	在	这	方向	那	队长	一月份的	红色的	多莉	曾是	标题

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['kæptɪn] ,

when	he	took	his	leave	of	his	brother	-	captain	,
什么时候	他	采取	他的	离开	的	他的	兄弟	-	队长	,

就在詹纽瑞船长向他的兄弟船长告别时，他驾驶的红色小艇正是朝着这个方向驶去的。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	rowed	away	from	the	wharf	.
和	划船	离开	从	这	码头	.

然后划船离开了码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	long	pull	;	in	fact	,	it	took	pretty	nearly	the	whole	afternoon	,
它	曾是	一个	长的	拉	;	在	事实	,	它	采取	漂亮的	几乎	这	所有的	下午	,

这是一场漫长的拉力赛；事实上，几乎耗费了整个下午。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [leɪd] [daʊn]

so	that	the	evening	shadows	were	lengthening	when	at	length	he	laid	down
所以	那	这	晚上	阴影	是	延长	什么时候	在	长度	他	铺设	向下

[hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] ,

his	oars	,
他的	桨	,

夜幕降临，影子渐渐拉长，他终于放下了船桨。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['boʊts] [noʊz] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] - [koʊv] .

and	felt	the	boat's	nose	rub	against	the	sand	of	the	little	home	-	cove	.
和	毛毡	这	船的	鼻子	擦	反对	这	沙	的	这	小的	家	-	海湾	.

感觉船头蹭到了小海湾的沙子。

[bʌt; bət] ['roʊɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['efərt] [ðæn; ðən] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , [ænd; ənd]

But	rowing	was	no	more	effort	than	breathing	to	Captain	January	,	and
但	划船	曾是	不	更多的	努力	比	呼吸	到	队长	一月	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fə'tiːg] ,

it	was	no	fatigue	,
它	曾是	不	疲劳	,

但对詹纽瑞船长来说，划船就像呼吸一样轻松，丝毫不会感到疲惫。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['stɪfnəs] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

but	only	a	trifle	of	stiffness	from	sitting	so	long	,
但	仅有的	一个	琐事	的	刚性	从	坐着	所以	长的	,

只是久坐后略感僵硬而已。

[ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

that	troubled	him	a	little	in	getting	out	of	the	boat	.
那	麻烦	他	一个	小的	在	获得	出去	的	这	船	.

这让他下船时有点不方便。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sloʊli] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrm] - [greɪnd] ['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] ,

As	he	stepped	slowly	out	upon	the	firm	-	grained	silver	of	the	little	beach	,
作为	他	步	缓慢地	出去	之上	这	公司	-	颗粒状	银	的	这	小的	海滩	,

他缓缓踏上那片小海滩上质地坚实的银色沙滩，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [er] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

he	looked	up	and	around	with	an	expectant	air	,	and	seeing	no	one	,
他	看起来	向上	和	大约	和	一个	怀孕	空气	,	和	看到	不	一	,

他抬头环顾四周，满怀期待，却没看到任何人。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	disappointment	crossed	his	face	.
一个	看	的	失望	交叉	他的	脸	.

他脸上闪过一丝失望的神色。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] , [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , “ ['hæpən]

He	opened	his	lips	as	if	to	call	some	one	,	but	checking	himself	,	“	Happen
他	打开	他的	嘴唇	作为	如果	到	称呼	一些	一	,	但	检查	他自己	,	“	发生

[ʃiːz] ['gɛtɪn] - ['sʌpər] !

she's	gettin	'	supper	!
她是	获得	-	晚餐	!

他张开嘴，好像要叫谁，但又止住了话头，“她正在吃晚饭呢！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [its] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

“	It's	later	than	I	thought	.
“	它是	之后	比	我	想法	.

“比我想象的要晚。”

[aɪ] [dəunt] [pʊl] [soʊ] [spraɪ] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [ter] , - [perz] [ter] [ˌem 'iː] .

I	don't	pull	so	spry	as	I	used	ter	,	'	pears	ter	me	.
我	不	拉	所以	轻快	作为	我	用过的	特尔	,	-	梨	特尔	我	.

我不再像以前那样灵活了，梨子对我来说太难了。

['wɔl] , [taː(r); taː(r), təː(r)] ! -

Wal	,	thar	!	'
沃尔	,	那里	!	-

哇，就是那儿！

[teɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

tain't	to	be	expected	.
污点	到	是	预期的	.

这是意料之外的。

[aɪ] - [biː; bi] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	sh'll	be	forty	years	old	before	I	know	it	!
我	-	是	四十	年	老的	前	我	知道	它	!

不知不觉我就四十岁了！

” ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fæst]

”	Chuckling	to	himself	,	the	Captain	drew	up	the	little	boat	and	made	her	fast
”	轻笑	到	他自己	,	这	队长	画	向上	这	小的	船	和	制成	她	快速地

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

船长低声笑着，把小艇拉上岸并系好；然后，

['teɪkɪŋ] ['sʌndri] [braʊn] - ['peɪpər] ['pɑːrslz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θwɔːrt] ,

taking	sundry	brown	-	paper	parcels	from	under	the	thwart	,
采取	杂项	棕色的	-	纸	包裹	从	在下面	这	阻挠	,

从横梁下取出各种棕色纸包裹，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

he	turned	and	made	his	way	up	towards	the	lighthouse	.
他	转向	和	制成	他的	方式	向上	向	这	灯塔	.

他转身朝灯塔走去。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

A	picturesque	figure	he	was	,	striding	along	among	the	heaped	and	tumbled
一个	如画	数字	他	曾是	,	大步走	沿着	之中	这	堆积如山	和	翻滚

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他身形优美，大步走在堆积如山的乱石之间。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [stɪl] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɜːrli] , [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [waɪt] ,

His	hair	and	beard	,	still	thick	and	curly	,	were	absolutely	white	,
他的	头发	和	胡须	,	仍然	厚的	和	卷曲	,	是	绝对地	白色的	,

他的头发和胡须依然浓密卷曲，但已经完全变白了。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪfs] [fʊt] .

as	white	as	the	foam	that	broke	over	the	rocks	at	the	cliff's	foot	.
作为	白色的	作为	这	泡沫	那	打破	超过	这	岩石	在	这	悬崖	脚	.

像悬崖脚下拍打在岩石上的泡沫一样洁白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] ,

His	face	was	tanned	and	weather	-	beaten	to	the	colour	of	mahogany	,
他的	脸	曾是	晒黑的	和	天气	-	被打败	到	这	颜色	的	桃花心木	,

他的脸被晒得黝黑，饱经风霜，呈红褐色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [kʌt] ,

but	the	features	were	strong	and	sharply	cut	,
但	这	特征	是	强的	和	尖锐地	切	,

但五官轮廓分明，线条硬朗。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [gliːmd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [ʃoʊd] [ɔːl]

while	the	piercing	blue	eyes	which	gleamed	beneath	his	shaggy	eyebrows	showed	all
尽管	这	冲孔	蓝色的	眼睛	哪个	闪闪发光	下面	他的	毛茸茸	眉毛	显示	全部

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] ,

the	fire	of	youth	,
这	火	的	青年	,

他那双在浓密眉毛下闪闪发光的湛蓝眼睛，展现出青春的炽热光芒。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bent] [ðə; ði] [tɔːl]

and	seemed	to	have	no	part	in	the	seventy	years	which	had	bent	the	tall
和	似乎	到	有	不	部分	在	这	七十	年	哪个	有	弯曲	这	高的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

似乎与这七十年来使他高大身躯弯曲的变身过程毫无关系。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['slaɪtli] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .

and	rounded	slightly	the	broad	and	massive	shoulders	.
和	圆润	轻微地	这	广阔	和	大量的	肩膀	.

并使宽阔而结实的肩膀略微圆润起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [buːts] ,

The	Captain	wore	a	rough	pea	-	jacket	and	long	boots	,
这	队长	穿着	一个	粗糙的	豌豆	-	夹克	和	长的	靴子	,

船长穿着一件粗糙的呢子大衣和长筒靴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

while	his	head	was	adorned	with	a	nondescript	covering	which	might	have
尽管	他的	头	曾是	装饰	和	一个	不伦不类	覆盖	哪个	可能	有

[bɪ'gʌn] [laɪf] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ][hæt][ɔːr][ə; eɪ][kæp] ,

begun	life	either	as	a	hat	or	a	cap	,
开始	生活	任何一个	作为	一个	帽子	或者	一个	帽	,

他的头上戴着一个不起眼的头饰，可能原本是帽子或鸭舌帽。

[bʌt; bət] [wʊd] [naʊ] ['hɑːrdli] [biː; bi] [oʊnd] [baɪ] ['iːðər] ['fæməli] .

but	would	now	hardly	be	owned	by	either	family	.
但	会	现在	几乎	是	拥有	经过	任何一个	家庭	.

但现在这处房产几乎不属于这两个家族所有了。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ruːd] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Reaching	the	house	,	the	old	man	mounted	the	rude	steps	which	led	to	the	door	,
到达	这	房子	,	这	老的	男人	安装	这	粗鲁的	步骤	哪个	引领	到	这	门	,

走到房子前，老人走上通往门口的简陋台阶。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [æt; ət]

and	entered	the	room	which	was	kitchen	,	dining	,	and	drawing	room	at
和	进入	这	房间	哪个	曾是	厨房	,	用餐	,	和	绘画	房间	在

[stɔːrm] ['kæs(ə)l] ,

Storm	Castle	,
风暴	城堡	,

然后进入了房间，那间房间是暴风城堡的厨房、餐厅和客厅。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

as	the	lighthouse	was	called	by	its	inhabitants	.
作为	这	灯塔	曾是	称为	经过	它是	居民	.

灯塔是当地居民所称呼的。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['faɪər] ['kræklɪŋ] ['soʊʃəbli]

The	room	was	light	and	cheerful	,	with	a	pleasant	little	fire	crackling	sociably
这	房间	曾是	光	和	快乐	,	和	一个	令人愉快的	小的	火	噼啪作响	善于交际

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

房间明亮而温馨，壁炉里燃着一堆令人愉悦的小火，柴火噼啪作响，发出悦耳的声响。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɔːθ] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	table	was	laid	with	a	clean	white	cloth	,	the	kettle	was	singing	on	the
这	桌子	曾是	铺设	和	一个	干净的	白色的	布	,	这	壶	曾是	歌唱	在	这

[hɑːb] ,

hob	,
炉灶	,

桌上铺着干净的白桌布，炉子上的水壶正咕嘟咕嘟地烧着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz] ['sɪmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	a	little	covered	saucepan	was	simmering	with	an	agreeable	and
和	一个	小的	涵盖	平底锅	曾是	煨煮	和	一个	同意	和

[sə'dʒestɪv] [saʊnd] ;

suggestive	sound	;
暗示性的	声音	;

一口带盖的小平底锅里正咕嘟咕嘟地冒着热气，发出悦耳动听的声音；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	one	was	to	be	seen	.
但	不	一	曾是	到	是	已见	.

但一个人影也没有。

[ə'lɑːrmd] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ,

Alarmed	,	he	hardly	knew	why	,	at	the	silence	and	solitude	,
惊慌	,	他	几乎	知道	为什么	,	在	这	沉默	和	孤独	,

他感到惊恐，却又几乎不知道为什么，这寂静和孤独让他感到不安。

['kæptɪn] ['dʒænjueri][set][hɪz; ɪz] ['pɑːrslz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Captain	January	set	his	parcels	down	on	the	table	,
队长	一月	放	他的	包裹	向下	在	这	桌子	,

一月船长把包裹放在桌子上，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [stoʊn] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [wuːnd] ['ʌpwərd] [bɪ'saɪd]

and	going	to	the	foot	of	the	narrow	stone	staircase	which	wound	upward	beside
和	去	到	这	脚	的	这	狭窄的	石头	楼梯	哪个	伤口	向上	旁

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

然后走到烟囱旁蜿蜒向上的狭窄石阶底部，

[kɔːld] , “ [stɑːr] !
called , “ Star !
称为 , ” 星星 !

名为“明星！”

[stɑːr] [braɪt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Star Bright , where are you ?
星星 明亮的 , 在哪里 是 你 ?

明亮的星星，你在哪里?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
Is anything wrong ? ”
是 任何事物 错误的 ? ”

出什么事了吗?

“ [noʊ] , ['dædi] ['kæptɪn] ! ” ['ænsər] [ə; eɪ] [klɪr] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; “ [aɪm] ['kʌmɪŋ]
“ No , Daddy Captain ! ” answered a clear , childish voice from above ; “ I'm coming
“ 不 , 爸爸 队长 ! ” 回答 一个 清除 , 幼稚 嗓音 从 多于 ; “ 我是 未来
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
in a minute .
在 一个 分钟 .

“不，爸爸船长！”上方传来一个清晰稚嫩的声音；“我马上就来。”

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['dædi] [dɪr] !
Be patient , Daddy dear !
是 病人 , 爸爸 亲爱的 !

爸爸，请耐心点!

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['kæptɪn] ['dʒænjueri][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
” With a sigh of relief , Captain January retired to the fireplace ,
” 和 一个 叹 的 宽慰 , 队长 一月 退休 到 这 壁炉 ,

“扬长而去的船长詹纽瑞（Captain January）叹了口气，走到壁炉旁坐了下来。”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [haɪ] - [bækt] ['ɑːrmtʃer] , [bɪ'gæn] ['liːʒərli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
and sitting down in a huge high - backed armchair , began leisurely pulling off his
和 坐着 向下 在 一个 巨大的 高的 - 支持的 扶手椅 , 开始 悠闲 拉 离开 他的
[greɪt] [buːts] .
great boots .
伟大的 靴子 .

他坐到一张巨大的高背扶手椅上，开始悠闲地脱掉他的大靴子。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp]
One was already off and in his hand , when a slight noise made him look up
一 曾是 已经 离开 和 在 他的 手 , 什么时候 一个 轻微 噪音 制成 他 看 向上
.
:
.

其中一枚已经脱手握在手中，这时一声轻微的响动让他抬起头来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He started violently , and then , leaning back in his chair ,
他 开始 暴力 , 和 然后 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他猛地动了一下，然后向后靠在椅子上，

[geɪzd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
gazed in silent amazement at the vision before him .
凝视 在 沉默的 惊愕 在 这 想象 前 他 .

他目瞪口呆地凝视着眼前的景象，心中充满了惊奇。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] ,
On the stone stairway , and slowly descending ,
在 这 石头 楼梯 , 和 缓慢地 下降 ,

沿着石阶缓缓向下走去，

[wɪð; wɪθ] [steps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtli] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

with	steps	that	were	meant	to	be	stately	(	and	which	might	have	been	so
和	步骤	那	是	意思是	到	是	庄严	(	和	哪个	可能	有	到过	所以

,

,

,

伴随着旨在营造庄严氛围的台阶（而且可能确实如此），

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sterz] [bɪn] [soʊ] [stiːp] ,

had	not	the	stairs	been	so	steep	,
有	不是	这	楼梯	到过	所以	陡	,

如果楼梯没那么陡的话

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [legz] [soʊ] [ʃɔːrt]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] :

and	the	little	legs	so	short	)	was	the	figure	of	a	child	:
和	这	小的	腿	所以	短的	)	曾是	这	数字	的	一个	孩子	:

还有那双短短的小腿）是一个孩子的身影：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['bjuːti] .

a	little	girl	about	ten	years	old	,	with	a	face	of	almost	startling	beauty	.
一个	小的	女孩	关于	十	年	老的	,	和	一个	脸	的	几乎	令人震惊	美丽	.

一个十岁左右的小女孩，长着一张美得惊人的脸。

[hɜːr; hər] [her] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [hɜːr; hər] [aɪz]

Her	hair	floated	like	a	cloud	of	pale	gold	about	her	shoulders	;	her	eyes
她	头发	漂浮	喜欢	一个	云	的	苍白	金子	关于	她	肩膀	;	她	眼睛

[wɜːr; wər] [bluː] ,

were	blue	,
是	蓝色的	,

她的头发像一团淡金色的云朵般飘落在肩上；她的眼睛是蓝色的。

[nɑːt] [laɪt] [ænd; ənd] [kiːn] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['mænz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft] , [diːp] ,

not	light	and	keen	,	like	the	old	man's	,	but	of	that	soft	,	deep	,
不是	光	和	敏锐的	,	喜欢	这	老的	男人的	,	但	的	那	柔软的	,	深的	,

不是像老人那样轻快锐利，而是那种柔和、深沉的，

['ʃædoʊi] [bluː] [ðæt] ['poʊəts] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl]['vaɪələt] .

shadowy	blue	that	poets	love	to	call	violet	.
阴暗的	蓝色的	那	诗人	爱	到	称呼	紫色	.

诗人喜欢称之为紫罗兰色的那种朦胧的蓝色。

['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] , [kɜːrvd] ['læʃɪz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [blæk] , [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

Wonderful	eyes	,	shaded	by	long	,	curved	lashes	of	deepest	black	,	which	fell	on	the
精彩的	眼睛	,	阴影	经过	长的	,	弯曲	睫毛	的	最深处	黑色的	,	哪个	跌倒	在	这

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

迷人的双眸，被浓密卷翘的黑色睫毛所笼罩，睫毛垂落在柔软的肌肤上，

[roʊz] - [ænd; ənd] - ['aɪvəri] ['tɪntɪd] [tʃiːk] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['kerfəli] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] ,

rose	-	and	-	ivory	tinted	cheek	,	as	the	child	carefully	picked	her	way	down	,
玫瑰	-	和	-	象牙	有色	脸颊	,	作为	这	孩子	小心	挑选	她	方式	向下	,

孩子小心翼翼地走下山坡，脸颊泛着玫瑰色和象牙色的光泽。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

holding	up	her	long	dress	from	her	little	feet	.
保持	向上	她	长的	裙子	从	她	小的	脚	.

她用小脚提着长裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .

It	was	the	dress	which	so	astonished	Captain	January	.
它	曾是	这	裙子	哪个	所以	惊讶	队长	一月	.

令詹纽瑞上尉大吃一惊的正是那件裙子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [frɑːk] [ænd; ənd] [bluː] [tʃekt] ['pɪnəfɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Instead	of	the	pink	calico	frock	and	blue	checked	pinafore	,	to	which	his	eyes
反而	的	这	粉色的	印花布	连衣裙	和	蓝色的	已检查	围裙	,	到	哪个	他的	眼睛

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ,

were	accustomed	,
是	习惯	,

他眼前看到的，不是他习以为常的粉色印花布连衣裙和蓝色格子围裙，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] ,

the	little	figure	was	clad	in	a	robe	of	dark	green	velvet	with	a	long	train	,
这	小的	数字	曾是	覆膜	在	一个	长袍	的	黑暗的	绿色的	天鹅绒	和	一个	长的	火车	,

那个娇小的身影身穿一件深绿色天鹅绒长袍，拖着长长的裙摆。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	spread	out	on	the	staircase	behind	her	,	very	much	like	the	train	of	a
哪个	传播	出去	在	这	楼梯	在后面	她	,	非常	很多	喜欢	这	火车	的	一个

['piːkɑːk] .

peacock	.
孔雀	.

拖着长长的拖尾在她身后的楼梯上铺展开来，就像孔雀的尾羽一样。

[ðə; ði]['bɑːdi] , [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] , [hʌŋ] [bæk] ['luːsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

The	body	,	made	for	a	grown	woman	,	hung	back	loosely	from	her	shoulders	,
这	身体	,	制成	为了	一个	生长	女士	,	悬挂	后退	松散地	从	她	肩膀	,

那具成年女性的躯体，松松垮垮地挂在她的肩膀上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv][goʊld] ['tɪʃuː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [raʊnd]

but	she	had	tied	a	scarf	of	gold	tissue	under	her	arms	and	round
但	她	有	系	一个	围巾	的	金子	组织	在下面	她	武器	和	圆形的

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

但她用一条金丝围巾系在腋下和腰间。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ʃoʊn] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]

while	from	the	long	hanging	sleeves	her	arms	shone	round	and	white	as
尽管	从	这	长的	绞刑	袖子	她	武器	闪耀	圆形的	和	白色的	作为

['skʌlptʃərd] ['aɪvəri] .

sculptured	ivory	.
雕塑	象牙	.

长长的袖子垂下来，露出她圆润洁白的双臂，如同雕刻的象牙一般。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] !

A	strange	sight	,	this	,	for	a	lighthouse	tower	on	the	coast	of	Maine	!
一个	奇怪的	视线	,	这	,	为了	一个	灯塔	塔	在	这	海岸	的	缅因州	!

对于缅因州海岸的灯塔来说，这真是一个奇特的景象！

[bʌt; bət][soʊ] [fer] [ə; eɪ][wʌn] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mærɪnər][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	so	fair	a	one	,	that	the	old	mariner	could	not	take	his	eyes	from	it	.
但	所以	公平的	一个	一	,	那	这	老的	水手	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	它	.

但她如此美丽，以至于老水手的目光无法从她身上移开。

“ [maɪt] [biː; bi]['dʒuːljət, -liət] !

“	Might	be	Juliet	!
“	可能	是	朱丽叶	!

“可能是朱丽叶！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	muttered	to	himself	.
”	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ ['dʒu:ljət, -liət] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] . -
“ Juliet , when she was a little un . '
〃 朱丽叶 , 什么时候 她 曾是 一个 小的 联合国 . -

“朱丽叶，在她还是个小女孩的时候。”

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [oʊ] - [naɪt] , - — ['oʊnli]
Her beauty hangs upon the cheek o ' Night , ' — only
她 美丽 悬挂 之上 这 脸颊 o - 夜晚 , - — 仅有的

她的美貌挂在夜的脸颊上，——仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ɪg'zæktli] [naɪt] , — - [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒu:əl][ɪn][ə; eɪ] ['nɪgɚz] [ɪr] . -
it ain't , so to say , exactly night , — ' like a rich jewel in a nigger's ear . '
它 不是 , 所以 到 说 , 确切地 夜晚 , — - 喜欢 一个 富有的 宝石 在 一个 黑鬼的 耳朵 . -

可以说，这还不是真正的夜晚——“就像黑鬼耳朵上的一颗璀璨宝石”。

[noʊ] ! [ðæt] [eint] [raɪt] .
No ! that ain't right .
不 ! 那 不是 正确的 .

不！那不对。

- ['nɪgər] - [eint] [raɪt] , - - [ɪr] , - [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
' Nigger ' ain't right , ' Ethiop's ear , ' that's it !
- 黑鬼 - 不是 正确的 , - - 耳朵 , - 那就是 它 !

“黑鬼”这个词不对，“埃塞俄比亚人的耳朵”，就是这样！

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Though I should judge they were much the same thing ,
尽管 我 应该 法官 他们 是 很多 这 相同的 事物 ,

虽然我认为它们本质上是一回事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔ:r] - [wer] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ðem; ðəm][æz; əz] [aɪv] [si:n] [ɪn][ðer; ðər]
and they more frekently wear ' em in their noses , them as I've seen in their
和 他们 更多的 - 穿 - 呃 在 他们的 鼻子 , 他们 作为 我已经 已见 在 他们的
[oʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

而且，我在他们自己的国家看到，他们更常把鼻夹戴在鼻子上。

〃 [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [sə'lɪləkwaɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn]
〃 As he thus soliloquised , the little maiden reached the bottom of the stairs in
〃 作为 他 因此 独白 , 这 小的 少女 达到 这 底部 的 这 楼梯 在
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

“就在他自言自语的时候，小女孩安全地走到了楼梯底部。”

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
and dropping the folds of the velvet about her , made a quaint little
和 下降 这 折叠 的 这 天鹅绒 关于 她 , 制成 一个 古雅 小的
['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [sed] ,
courtesy , and said ,
礼貌 , 和 说 ,

她放下身上的天鹅绒披肩，做了个略显古怪的小礼节，说道：

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dædi] ['kæptɪn] !
“ Here I am , Daddy Captain !
〃 这里 我 是 , 爸爸 队长 !

“爸爸船长，我来了！”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] , [pli:z] ? 〃
how do you like me , please ? 〃
如何 做 你 喜欢 我 , 请 ? 〃

你觉得我怎么样？

“ [stɑːr] [braɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

“	Star	Bright	,	”	replied	Captain	January	,	gazing	fixedly	at	her	,
”	星星	明亮的	,	”	回复	队长	一月	,	凝视	固定地	在	她	,

“星光灿烂，”一月船长回答道，目光紧紧地盯着她。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [druː] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	slowly	drew	his	pipe	from	his	pocket	and	lighted	it	.
作为	他	缓慢地	画	他的	管道	从	他的	口袋	和	照明	它	.

他缓缓地从口袋里掏出烟斗，点燃了它。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə'meɪzɪn] - .

“	I	like	you	amazin	'	.
”	我	喜欢	你	太棒了	-	.

“我非常喜欢你。”

[ə; eɪ] - ['meɪzɪn] - [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !

A	-	mazin	'	I	like	you	,	my	dear	!
一个	-	玛津	-	我	喜欢	你	,	我的	亲爱的	!

太棒了！我喜欢你，亲爱的！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] - - , [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː]

but	it	is	what	you	might	call	surprisin	'	,	to	leave	a	little	maid	in	a	blue
但	它	是	什么	你	可能	称呼	-	-	,	到	离开	一个	小的	女佣	在	一个	蓝色的

['pɪnəfɔːr] ,

pinafore	,
围裙	,

但把一个穿着蓝色围裙的小女仆留下，这的确有点出人意料。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['velvɪt] .

and	to	come	back	and	find	a	princess	in	gold	and	velvet	.
和	到	来	后退	和	寻找	一个	公主	在	金子	和	天鹅绒	.

然后回来发现一位身着金丝绒的公主。

[jes] , ['pɪdʒɪn] [paɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] ['strɛtʃɪn] - [ə; eɪ]

Yes	,	Pigeon	Pie	,	you	might	call	it	surprisin	'	,	and	yet	not	be	stretchin	'	a
是的	,	鸽子	馅饼	,	你	可能	称呼	它	-	-	,	和	然而	不是	是	拉伸	-	一个

[-] . ”

p'int	.	”
品脱	.	”

是的，鸽子派，你可能会觉得它很出人意料，但实际上却一点也不夸张。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ? ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]

“	Am	I	really	like	a	princess	?	”	said	the	child	,	clapping	her	hands	,	and
”	是	我	真的	喜欢	一个	公主	?	”	说	这	孩子	,	鼓掌	她	双手	,	和

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

laughing	with	pleasure	.
笑	和	乐趣	.

“我真的像个公主吗？”孩子拍着手，开心地笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪnses] , ['dædi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”

“	Have	you	ever	seen	a	princess	,	Daddy	Captain	,	and	did	she	look	like	me	?	”
”	有	你	曾经	已见	一个	公主	,	爸爸	队长	,	和	做过	她	看	喜欢	我	?	”

“爸爸船长，您见过公主吗？她长得像我吗？”

“ [aɪ] [siːd] — [aɪ] [sɔː] — [wʌn] , [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪvli] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp]

“	I	seed	—	I	saw	—	one	,	once	,	”	replied	the	Captain	,	gravely	,	puffing	at	his	pipe
”	我	种子	—	我	锯	—	一	,	一次	,	”	回复	这	队长	,	严重地	,	抽气	在	他的	管道

.

:
.

“我见过——我曾经见过——一个，”船长严肃地回答道，一边抽着烟斗。

“ [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['fʌst] [meit] [tuː; tə][æn; ən]['indiəmən] .

“	In	Africky	it	was	,	when	I	was	fust	mate	to	an	Indiaman	.
”	在	-	它	曾是	,	什么时候	我	曾是	fust	伴侣	到	一个	印度人	.

“在非洲的时候，我曾是印度商船的大副。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-] [laɪk][juː; jʊ] , [piːtʃ] ['blɑːsəm] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [haɪ'pɪriən] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	she	wa'n't	like	you	,	Peach	Blossom	,	no	more	than	Hyperion	to	a
和	她	想	喜欢	你	,	桃	开花	,	不	更多的	比	海伯龙	到	一个

['seɪtərˌsætər] ,

Satyr	,
色狼	,

她和你不一样，桃花，就像许珀里翁和萨提尔一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] .

and	that	kind	o	'	thing	.
和	那	种类	o	-	事物	.

诸如此类的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - , ['kʌmɪn] - [hæf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd]

She	had	on	a	short	petticut	,	comin	'	half	-	way	down	to	her	knees	,	and
她	有	在	一个	短的	-	,	即将到来	-	一半	-	方式	向下	到	她	膝盖	,	和

[ə; eɪ] ['neklәs] ,

a	necklace	,
一个	项链	,

她穿着一条短衬裙，长度到膝盖一半，还戴着一条项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][noʊz] .

and	a	ring	through	her	nose	.
和	一个	戒指	通过	她	鼻子	.

她鼻子上戴着一个鼻环。

[ænd; ənd] — ”

And	—	”
和	—	”

和-”

“ [wer] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [kloʊðz] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

“	Where	were	her	other	clothes	?	”	asked	the	child	.
”	在哪里	是	她	其他	衣服	?	”	问	这	孩子	.

“她的其他衣服呢？”孩子问道。

“ ['wɔl] — ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['kɛm] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][fər'gɑːt] - [ɪm] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

“	Wal	—	maybe	she	kem	off	in	a	hurry	and	forgot	'	em	!	”	said	the	Captain	,
”	沃尔	—	或许	她	肯	离开	在	一个	匆忙	和	忘了	-	呃	!	”	说	这	队长	,

['tʃærətəbli] .

charitably	.
慈善地	.

“沃尔——也许她匆匆忙忙地走了，把它们忘了！”船长好心地说道。

“ ['enihaʊ] , [nɑːt] ['spiːkɪn] - [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] .

“	Anyhow	,	not	speakin	'	her	language	,	I	didn't	ask	her	.
”	无论如何	,	不是	说话	-	她	语言	,	我	没有	问	她	.

“反正我不会说她的语言，所以我就没问她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪn] - [ɔːl]['oʊvər]

And	she	was	as	black	as	the	ace	of	spades	,	and	shinin	'	all	over
和	她	曾是	作为	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	,	和	希宁	-	全部	超过

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] . ”

with	butter	.	”
和	黄油	.	”

她黑得像黑桃A，浑身闪着黄油的光泽。

“ [oʊ] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪnses] ! ” [sed] [stɑːr] , ['lɔːftɪli] .
“ Oh , that kind of princess ! ” said Star , loftily .
“ 哦 , 那 种类 的 公主 ! ” 说 星星 , 傲慢地 .

“哦，那种公主啊！”星蝶傲慢地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd] , ['dædi] .
“ I didn't mean that kind , Daddy .
“ 我 没有 意思是 那 种类 , 爸爸 .

“爸爸，我不是那个意思。”

[aɪ] [ment] [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['fretɪd] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'næmld]
I meant the kind who live in fretted palaces , with music in th ' enamelled
我 意思是 这 种类 WHO 居住 在 有格纹的 宫殿 , 和 音乐 在 th - 珐琅
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

我指的是那种住在雕花宫殿里，用珐琅石谱谱写音乐的人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [kloʊðz] [laɪk] [ðiːz] ['evri] [deɪ] . ”
you know , and wore clothes like these every day . ”
你 知道 , 和 穿着 衣服 喜欢 这些 每一个 天 . ”

你知道，她每天都穿这样的衣服。

“ ['wɔl] , ['hʌni] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [tɪl] [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['miːkli] .
“ Wal , Honey , I never saw one of that kind , till now ! ” said the Captain , meekly .
“ 沃尔 , 蜂蜜 , 我 绝不 锯 一 的 那 种类 , 直到 现在 ! ” 说 这 队长 , 温顺地 .

“沃尔，亲爱的，我以前从没见过这种东西！”船长怯生生地说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [heɪnt] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [eɪnt] — [gɑːt][noʊ] ['fretɪd] ['pæləs] [fɔːr; fər][maɪ]
“ And I'm sorry I hain't — I mean I ain't — got no fretted palace for my
“ 和 我是 对不起 我 没有 — 我 意思是 我 不是 — 得到 不 有格纹的 宫殿 为了 我的
['prɪnses] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
princess to live in .
公主 到 居住 在 .

“我很抱歉，我没有——我是说我没有——一座华丽的宫殿供我的公主居住。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər]['goʊldən] [læsiz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [treɪnz] . ”
This is a poor place for golden lasses and velvet trains . ”
这 是 一个 贫穷的 地方 为了 金的 姑娘们 和 天鹅绒 火车 . ”

这里不适合金发女郎和天鹅绒长袍。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
“ It isn't !
“ 它 不是 !

“不是的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt]
” cried the child , her face flashing into sudden anger , and stamping her foot
” 哭 这 孩子 , 她 脸 闪烁 进入 突然 愤怒 , 和 冲压 她 脚
.
:
.

“！”孩子哭喊着，脸上突然闪过一丝怒意，跺着脚。

“ [juː; jʊ] ['ʃænt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , ['dædi] !
“ You sha'n't call it a poor place , Daddy !
“ 你 不会 称呼 它 一个 贫穷的 地方 , 爸爸 !

“爸爸，你不能称这里为贫穷的地方！”

[its] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's wicked of you .
它是 邪恶 的 你 .

你真恶毒。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [set][ɪn][ə; eɪ]

And	I	wouldn't	live	in	a	palace	if	there	were	fifty	of	them	all	set	in	a
和	我	不会	居住	在	一个	宫殿	如果	那里	是	五十	的	他们	全部	放	在	一个

[roʊ] .

row	.
排	.

就算有五十座宫殿并排排列，我也不会住在里面。

[soʊ][ðer; ðər] [naʊ] !

So	there	now	!
所以	那里	现在	!

就是这样！

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [rɪ'tɜːrnd]

"	She	folded	her	arms	and	looked	defiantly	at	the	old	man	,	who	returned
"	她	折叠	她	武器	和	看起来	公然挑衅	在	这	老的	男人	,	WHO	返回

[hɜːr; hər] [geɪz] ['plæsɪdli] ,

her	gaze	placidly	,
她	目光	平静地	,

她抱起双臂，挑衅地看着老人，老人平静地回望着她。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['penɪtənt]

and	continued	to	puff	at	his	pipe	,	until	he	was	seized	in	a	penitent
和	持续	到	噗	在	他的	管道	,	直到	他	曾是	查获	在	一个	忏悔者

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

他继续抽着烟斗，直到被一个忏悔的人紧紧抱住。

[hʌgɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd] [skəuldid] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

hugged	,	and	kissed	,	and	scolded	,	and	wept	over	,	all	at	once	.
拥抱	,	和	亲吻	,	和	责骂	,	和	哭泣	超过	,	全部	在	一次	.

拥抱、亲吻、责骂、哭泣，所有这些情绪同时涌上心头。

[ðə; ði] [briːf] ['tempɪst] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [hɜːr'self]['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

The	brief	tempest	over	,	the	child	seated	herself	comfortably	on	his	knee	,
这	简短的	暴风雨	超过	,	这	孩子	坐着	她自己	舒适地	在	他的	膝盖	,

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] ,

and	said	,	"	Now	,
和	说	,	"	现在	,

短暂的风暴过后，孩子舒服地坐在他的膝盖上，说道："现在，

['dædi] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

Daddy	,	I	want	a	story	.	"
爸爸	,	我	想	一个	故事	.	"

爸爸，我想听个故事。

" ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['miːkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

"	Story	before	supper	?	"	asked	the	Captain	,	meekly	,	looking	at	the	saucepan	,
"	故事	前	晚餐	?	"	问	这	队长	,	温顺地	,	寻找	在	这	平底锅	,

"晚饭前讲个故事好吗？"船长怯怯地问道，目光落在平底锅上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['lɪftɪŋ] [ɪts][lɪd][ɪn][ɪts] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

which	was	fairly	lifting	its	lid	in	its	eagerness	to	be	attended	to	.
哪个	曾是	相当	举重	它是	盖	在	它是	渴望	到	是	参加	到	.

它迫不及待地想要得到关注，几乎要掀开盖子了。

[ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrsfl] [hʌgɪŋ] ['fɑːloʊd] .

A	fresh	access	of	remorseful	hugging	followed	.
一个	新鲜的	使用权	的	懊悔的	拥抱	随后	.

随后，又是一阵充满悔意的拥抱。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ！ ” [sed] [stɑːr] ； “ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

“	You	poor	darling	!	”	said	Star	;	“	I	forgot	all	about	supper	.
”	你	贫穷的	亲爱的	！	”	说	星星	；	”	我	忘了	全部	关于	晚餐	.

“你这可怜的小宝贝！”星说道，“我把晚饭都忘了。”

[ænd; ənd] [its] [stuːd] ['kidniz] ， [tuː] ！

And	it's	stewed	kidneys	,	too	!
和	它是	炖	肾脏	，	也	！

还有炖腰子！

[bʌt; bət][oʊ] ！

But	oh	!
但	哦	！

但是哦！

[maɪ] [dres] ！

my	dress	!
我的	裙子	！

我的裙子！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['velvɪt] ['splendər] .

”	and	she	glanced	down	at	her	velvet	splendour	.
”	和	她	瞥了一眼	向下	在	她	天鹅绒	辉煌	.

她低头看了看自己天鹅绒般的华丽礼服。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['sædli] .

“	I	must	go	and	take	it	off	,	”	she	said	,	sadly	.
”	我	必须	去	和	拿	它	离开	，	”	她	说	，	令人遗憾的是	.

“我得去把它脱下来，”她难过地说。

“ [nɑːt][juː; jʊ] ， ['hʌnisʌkl] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ，

“	Not	you	,	Honeysuckle	,	”	said	the	old	man	,
”	不是	你	，	金银花	，	”	说	这	老的	男人	，

“不是你，金银花，”老人说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

rising	and	setting	the	child	down	carefully	in	the	chair	.
上升	和	环境	这	孩子	向下	小心	在	这	椅子	.

起身，小心地将孩子放在椅子上。

“ [sɪt][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['stuːərd] ,

“	Sit	you	there	,	and	be	a	real	princess	,	and	I	will	be	your	steward	,
”	坐	你	那里	，	和	是	一个	真实的	公主	，	和	我	将要	是	你的	管家	，

“请坐下，做一个真正的公主，我会做您的管家。”

[ænd; ənd] [get] ['sʌpər] [ðɪs] [taɪm] .

and	get	supper	this	time	.
和	得到	晚餐	这	时间	.

这次一定要吃晚饭。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [faɪn] [kloʊðz] ，

I	like	to	see	you	in	your	fine	clothes	,
我	喜欢	到	看	你	在	你的	美好的	衣服	，

我喜欢看你穿漂亮的衣服。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf][soʊ] [suːn] .

and	'	twould	be	a	shame	to	take	'	em	off	so	soon	.
和	-	特沃德	是	一个	耻辱	到	拿	-	呃	离开	所以	很快	.

这么快就摘掉它们就太可惜了。

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr'self]['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ,

”	She	clapped	her	hands	again	,	and	settling	herself	cosily	in	the	great	chair	,
”	她	鼓掌	她	双手	再次	，	和	安顿	她自己	舒适地	在	这	伟大的	椅子	，

她又拍了拍手，舒服地在大椅子上坐了下来。

[əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [swiːp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈklaʊdi]
arranged her train with a graceful sweep , and pushed back her cloudy
安排 她 火车 和 一个 优美 扫 , 和 推动 后退 她 多云
[ˈgoʊldən] [her] .
golden hair .
金的 头发 .

她优雅地整理好裙摆，并将她如云似雾的金色秀发向后拨去。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈriːəli] [ækt] [ˈprɪnses] ?
“ Shall I really act princess ?
” 将 我 真的 行为 公主 ?

“我真的要扮演公主吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , — [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz]
” she asked , — and without waiting for an answer , she began to give orders
” 她 问 , — 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 她 开始 到 给 订单
[ɪn] [ˈlɔːfti] [toʊnz] ,
in lofty tones ,
在 高远 音调 ,

她问道——不等对方回答，她就开始用高高在上的语气下达命令。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wɪð; wɪθ]
holding her head high in the air , and pointing hither and thither with
保持 她 头 高的 在 这 空气 , 和 指向 这里 和 那里 和
[hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [hændz] .
her tiny hands .
她 微小的 双手 .

她高高昂着头，用小手指着这边和那边。

“ [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [ˈgruːmioʊ] !
“ Take up the golden chafing - dish , Grumio !
” 拿 向上 这 金的 摩擦 - 盘子 , 格鲁米奥 !

“格鲁米奥，把金火炉拿过来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] [ˈkidniz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈkeɪpɑːn] — [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈredi] [naʊ] .
“ The kidneys — I mean the capons — are quite ready now .
” 这 肾脏 — 我 意思是 这 阉鸡 — 是 相当 准备好 现在 .

“肾脏——我是指阉鸡——现在已经完全可以出售了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] — [noʊ] !
And the milk — no !
和 这 牛奶 — 不 !

牛奶——不！

[ðə; ði] [sæk] — [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈflægən] !
the sack — is in the silver flagon !
这 解雇 — 是 在 这 银 酒壶 !

麻袋——就在银色酒壶里！

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [bluː] [dʒʌg] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdresər] .
” she pointed to an ancient blue jug which stood on the dresser .
” 她 尖 到 一个 古老的 蓝色的 水壶 哪个 站立 在 这 梳妆台 .

她指着梳妆台上摆放的一个古老的蓝色水罐。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['kæptɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l]

The	obedient	Captain	hastened	to	take	up	the	saucepan	,	and	soon	the	frugal
这	听话	队长	加快	到	拿	向上	这	平底锅	,	和	很快	这	节俭

['sʌpər] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] ,

supper	was	set	out	,
晚餐	曾是	放	出去	,

听话的船长赶紧拿起平底锅，很快，这顿简朴的晚餐就摆好了。

[ænd; ənd] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['stuːərd] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	princess	and	steward	were	doing	ample	justice	to	it	.
和	公主	和	管家	是	正在做	充足	正义	到	它	.

公主和管家都尽职尽责地演绎了这个角色。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] - [ə'nɑːn] !

“	You	didn't	say	'	Anon	!
”	你	没有	说	-	匿名	!

“你没说'匿名！

[ə'nɑːn] !

anon	!
匿名	!

匿名！

['mædəm] - [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['θɔːtfəli] .

Madam	'	when	I	ordered	you	about	,	”	said	the	Princess	,	thoughtfully	.
女士	-	什么时候	我	订购	你	关于	,	”	说	这	公主	,	深思熟虑	.

“夫人，当我吩咐你的时候，”公主若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	You	ought	to	,	you	know	.
”	你	应该	到	,	你	知道	.

“你应该这么做，你知道的。”

['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] . ”

Servants	always	do	in	the	book	.	”
仆人	总是	做	在	这	书	.	”

书中描写的仆人总是这样做的。

“ ['wɔl] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌɒnt] , ” [ðə; ði] ['stuːərd] [əd'mɪtɪd] .

“	Wal	,	I	didn't	think	on't	,	”	the	steward	admitted	.
”	沃尔	,	我	没有	思考	不	,	”	这	管家	承认	.

“沃尔，我当时没想那么多，”乘务员承认道。

“ [aɪ] [-] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [siː] , ['prɪnses] .

“	I	wa'n't	brought	up	to	the	business	,	you	see	,	Princess	.
”	我	想	带来	向上	到	这	商业	,	你	看	,	公主	.

“我从小就没有接触过这行，你知道的，公主。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['enihaʊ] : [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]

It	always	seemed	to	me	a	foolish	thing	to	say	,	anyhow	:	no	disrespect	to
它	总是	似乎	到	我	一个	愚蠢	事物	到	说	,	无论如何	:	不	不尊重	到

['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪr] .

W	.	Shakespeare	.
W	.	莎士比亚	.

无论如何，我一直觉得说这种话很愚蠢：并非对莎士比亚不敬。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːdz] - [ə'nɑːnɪməs] , - [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	hull	of	the	word's	'	anonymous	,	'	I	believe	,
这	船体	的	这	字	-	匿名的	,	-	我	相信	,

我认为，“匿名”一词的外壳

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [sez] [ðæt] [miːnz] - ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] . -
and **the** **dictionary** **says** **that** **means** **'** **wanting** **a** **name** **.** **'**
和 这 字典 说道 那 方法 - 想要 一个 姓名 . -

字典上说，它的意思是“想要一个名字”。

[soʊ] , [ˌɔːltə'geðər] , [stɑːr] [braɪt] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [aʊt] [oʊ] - [ðæt]
So **,** **altogether** **,** **Star** **Bright** **,** **I** **haven't** **been** **able** **to** **make** **much** **sense** **out** **o** **'** **that**
所以 , 共 , 星星 明亮的 , 我 还没有 到过 有能力的 到 制作 很多 感觉 出去 o - 那
['ænsər] . ”
answer **.** **”**
回答 . ”

所以，总而言之，星光，我还是没能理解你的回答。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Oh** **,** **never** **mind** **!** **”** **said** **the** **Princess** **,** **tossing** **her** **head** **.**
“ 哦 , 绝不 头脑 ! ” 说 这 公主 , 抛掷 她 头 .

“哦，没事了！”公主说着，甩了甩头。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
“ **I** **don't** **like** **the** **dictionary** **.**
“ 我 不 喜欢 这 字典 .

我不喜欢字典。

[its] [ə; eɪ] [retʃ] ! ”
It's **a** **wretch** **!** **”**
它是 一个 可怜虫 ! ”

真是个恶棍！

“ [soʊ] - [tɪz] , [soʊ] - [tɪz] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrv(ə)l][ə'lækrəti] .
“ **So** **'** **tis** **,** **so** **'** **tis** **,** **”** **assented** **the** **Captain** **,** **with** **servile** **alacrity** **.**
“ 所以 - 的 , 所以 - 的 , ” 同意 这 队长 , 和 奴性的 敏捷 .

“正是如此，正是如此，”船长卑躬屈膝地应道。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [mɪlk] [ðen] , ['sʌnʃaɪn] . ”
“ **Have** **some** **more** **milk** **then** **,** **Sunshine** **.** **”**
“ 有 一些 更多的 牛奶 然后 , 阳光 . ”

“那就再喝点牛奶吧，宝贝。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɪlk] !
“ **It** **isn't** **milk** **!**
“ 它 不是 牛奶 !

“这不是牛奶！”

[its] [sæk] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['prɑːmptli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['jeloʊ] [mʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it's **sack** **,** **”** **said** **the** **child** **,** **promptly** **,** **holding** **out** **her** **small** **yellow** **mug** **with** **a**
它是 解雇 , ” 说 这 孩子 , 及时 , 保持 出去 她 小的 黄色的 马克杯 和 一个
['rɔɪəl] [er] .
royal **air** **.**
皇家 空气 .

“是麻袋，”孩子立刻说道，同时摆出一副公主般的姿态，举起她的小黄杯。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði]['keɪpɑːn] [gʊd] , ['gruːmioʊ] ? ”
“ **Are** **the** **capons** **good** **,** **Grumio** **?** **”**
“ 是 这 阉鸡 好的 , 格鲁米奥 ? ”

“格鲁米奥，这些阉鸡好吃吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [læm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **They** **are** **,** **my** **lamb** **,** **they** **are** **,** **”** **replied** **the** **Captain** **.**
“ 他们 是 , 我的 羊肉 , 他们 是 , ” 回复 这 队长 .

“是的，我的宝贝，是的，”船长回答道。

“ [ɑːnkɑːmən] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
“ **Oncommon good they are , to be sure , and me not knowin ' to this day**
“ 共同 好的 他们 是 , 到 是 当然 , 和 我 不是 知道 - 到 这 天
[wʌt] [ˈkeɪpɑːn][wʌz; wəz] .
what capons was .
什么 阉鸡 曾是 .

“它们当然是共同利益，而我至今都不知道阉鸡是什么。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ?
A little more ?
一个 小的 更多的 ?

再多一点?

[jes] , [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [θæŋk] [jiː; ji][ˈkaɪndli] . ”
Yes , Pigeon Pie , I will take a little more , thank ye kindly . ”
是的 , 鸽子 馅饼 , 我 将要 拿 一个 小的 更多的 , 感谢 是的 亲切地 . ”

“好的，鸽子派，我还要一点，非常感谢。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ˈgruːmioʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] [læmz] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] [paɪz][dʒʌst]
“ **I don't think , Grumio , that you ought to call me lambs and pigeon pies just**
“ 我 不 思考 , 格鲁米奥 , 那 你 应该 到 称呼 我 羔羊 和 鸽子 馅饼 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“格鲁米奥，我觉得你现在不应该叫我羔羊和鸽子馅饼。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [dʒuˈdɪʃəsli] .
” **remarked the Princess , judiciously .**
” 评论 这 公主 , 谨慎地 .

“公主谨慎地说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [rɪˈspektfl] ?
“ **Do you think it's respectful ?**
“ 做 你 思考 它是 尊重 ?

你认为这样做尊重人吗?

[ðeɪ] [dəunt][ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
they don't in Shakespeare , I'm sure . ”
他们 不 在 莎士比亚 , 我是 当然 . ”

我敢肯定，莎士比亚的作品里没有这种情节。

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈhʌni] — [aɪ] [miːn] [ˈmædəm] ; ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈbəuiŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **I won't do it again , Honey — I mean Madam ; ” said the Captain , bowing with**
“ 我 惯于 做 它 再次 , 蜂蜜 — 我 意思是 女士 ; ” 说 这 队长 , 鞠躬 和
[greɪt] [hjuːˈmɪləti] .
great humility .
伟大的 谦逊 .

“我不会再这样做了，亲爱的——我是说夫人；”船长说着，谦卑地鞠了一躬。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmædʒəstiːz][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ˈnevər] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] — ”
“ **I beg your honourable majesty's pardon , and I won't never presume to — ”**
“ 我 求 你的 光荣的 陛下的 赦免 , 和 我 惯于 绝不 怙 到 — ”

“我恳请陛下原谅，我绝不敢——”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] !
“ **Yes , you will !**
“ 是的 , 你 将要 !

“是的，你会的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [fliŋɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” **cried the Princess , flinging herself across the table at him ,**
” 哭 这 公主 , 投掷 她自己 穿过 这 桌子 在 他 ,

“公主尖叫着，扑过桌子扑向他，”

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

and	nearly	choking	him	with	the	sudden	violence	of	her	embrace	.
和	几乎	窒息	他	和	这	突然	暴力	的	她	拥抱	.

她突然猛烈地拥抱他，差点让他窒息。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] ['pɪdʒɪn] [paɪ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	shall	call	me	pigeon	pie	,	and	anything	else	you	like	.
”	你	将	称呼	我	鸽子	馅饼	,	和	任何事物	别的	你	喜欢	.

“你可以叫我鸽子派，或者任何你喜欢的名字。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] [raɪ] ['pɔːrɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌmps]

You	shall	call	me	rye	porridge	,	though	I	hate	it	,	and	it's	always	full	of	lumps
你	将	称呼	我	黑麦	稀饭	,	尽管	我	恨	它	,	和	它是	总是	满的	的	肿块

.

:

.

你们可以叫我黑麦粥，虽然我讨厌它，而且它总是有很多结块。

[ænd; ənd][dəunt]['evər] [lʊk] [ðæt] [wei] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] !

And	don't	ever	look	that	way	again	;	it	kills	me	!
和	不	曾经	看	那	方式	再次	;	它	杀戮	我	!

以后千万别再那样看着我了，我会难过的！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

”	The	Captain	quietly	removed	the	clinging	arms	,	and	kissed	them	,
”	这	队长	悄悄	已移除	这	依恋	武器	,	和	亲吻	他们	,

船长轻轻地移开紧紧搂着她的手臂，吻了吻它们。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][hæf] - ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	set	the	half	-	weeping	child	back	in	her	place	.
和	放	这	一半	-	哭泣	孩子	后退	在	她	地方	.

然后把半哭半泣的孩子放回原位。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

“	There	,	there	,	there	!
”	那里	,	那里	,	那里	!

“好了好了好了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] .

”	he	said	,	soothingly	.
”	他	说	,	舒缓地	.

“他轻声安抚道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

“	What	a	little	tempest	it	is	!	”
”	什么	一个	小的	暴风雨	它	是	!	”

“真是小风小浪啊！”

“ [seɪ] - ['delɪkət] ['erɪəl] , - ” ['sɒbd] [stɑːr] .

“	Say	'	delicate	Ariel	,	'	”	sobbed	Star	.
”	说	-	精美的	爱丽儿	,	-	”	啜泣	星星	.

“说‘娇弱的爱丽儿’，”星蝶抽泣着说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	You	haven't	said	it	to	-	day	,	and	you	always	say	it	when	you	love	me	.
”	你	还没有	说	它	到	-	天	,	和	你	总是	说	它	什么时候	你	爱	我	.

”

”

”

“你今天还没说过这句话，而你每次爱我的时候都会说。”

“ [kriːm] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	Cream	Cheese	from	the	dairy	of	Heaven	,	”	replied	the	Captain	;
“	奶油	奶酪	从	这	奶制品	的	天堂	,	”	回复	这	队长	;

“来自天堂乳品厂的奶油奶酪，”船长回答道；

“ [ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

“	if	I	always	said	it	when	I	loved	you	,	I	should	be	sayin	'	it
“	如果	我	总是	说	它	什么时候	我	喜爱	你	,	我	应该	是	说	-	它

“如果我一直都说‘我爱你’，那我应该再说一遍。”

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] .

every	minute	of	time	,	as	well	you	know	.
每一个	分钟	的	时间	,	作为	出色地	你	知道	.

每一分钟，你也知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['delɪkət] ['erɪəl] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

But	you	are	my	delicate	Ariel	,	so	you	are	,
但	你	是	我的	精美的	爱丽儿	,	所以	你	是	,

但你就是我娇弱的爱丽儿，所以你就是。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [bʊk] [æz; əz]['suːts][juː; jʊ] ['betər] .

and	there	ain't	nothin	'	in	the	hull	book	as	suits	you	better	.
和	那里	不是	什么也没有	-	在	这	船体	书	作为	西装	你	更好的	.

船体手册里没有比这更适合你的了。

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['endɪd] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

”	and	his	supper	ended	,	the	good	man	turned	his	chair	again	to	the	fire	,
”	和	他的	晚餐	结束	,	这	好的	男人	转向	他的	椅子	再次	到	这	火	,

晚餐结束后，这位好心人又把椅子转回火炉旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wʌns] [mɔːr] ['smaɪlɪŋ] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	took	the	child	,	once	more	smiling	,	upon	his	knee	.
和	采取	这	孩子	,	一次	更多的	微笑	,	之上	他的	膝盖	.

他笑着把孩子抱到膝上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['erɪəl] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?

“	And	now	,	Ariel	,	what	have	you	been	doin	'	all	the	time	I	was	away	?
“	和	现在	,	爱丽儿	,	什么	有	你	到过	做	-	全部	这	时间	我	曾是	离开	?

“那么，艾瑞尔，我不在的这段时间你都做了些什么呢？”

[tel] ['dædi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	Daddy	all	about	it	.
告诉	爸爸	全部	关于	它	.

把事情的来龙去脉都告诉爸爸。

” [stɑːr] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

”	Star	pondered	a	moment	,	with	her	head	on	one	side	,
”	星星	沉思	一个	片刻	,	和	她	头	在	一	边	,

“星儿沉思了一会儿，头歪向一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [hʊkt] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [θruː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bʌtnhoʊl] .

and	a	finger	hooked	confidentially	through	the	Captain's	buttonhole	.
和	一个	手指	钩子	保密	通过	这	船长的	纽扣孔	.

一根手指悄悄地勾进了船长的纽扣孔。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] , ['dædi] ['kæptɪn] .

“	Well	,	”	she	said	,	“	I've	had	a	very	interesting	time	,	Daddy	Captain	.
“	出色地	,	”	她	说	,	“	我已经	有	一个	非常	有趣的	时间	,	爸爸	队长	.

“嗯，”她说，“爸爸船长，我度过了一段非常有趣的时光。”

[fɜːrst][aɪ] [kliːnd] [ðə; ði][læmps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm] .

First	I	cleaned	the	lamps	,	of	course	,	and	filled	and	trimmed	them	.
第一的	我	已清洗	这	灯	,	的	课程	,	和	已填	和	修剪过的	他们	.

当然，我首先清洗了灯具，然后填充并修剪了灯芯。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pleɪd] ['sæmsən][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; [ænd; ənd] — ”

And	then	I	played	Samson	a	good	while	;	and	—	”
和	然后	我	玩	参孙	一个	好的	尽管	;	和	—	”

然后我扮演了参孙很长时间；然后——”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [maɪt] [juː; jʊ] [pleɪ] ['sæmsən] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	And	how	might	you	play	Samson	?	”	inquired	the	Captain	.
“	和	如何	可能	你	玩	参孙	?	”	询问	这	队长	.

“你打算如何扮演参孙呢？”船长问道。

“ [wɪð; wɪθ] [flaɪz] ! ” [rɪ'plaɪd] [stɑːr] , ['prɑːmptli] .

“	With	flies	!	”	replied	Star	,	promptly	.
“	和	苍蝇	!	”	回复	星星	,	及时	.

“苍蝇！”斯塔尔立刻回答道。

“ [hiːps] [ə'pɑːn] [hiːps] , [juː; jʊ] [noʊ] ; - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] [hæv; həv][aɪ] [sleɪn]

“	Heaps	upon	heaps	,	you	know	;	'	With	the	jaw	-	bone	of	an	ass	have	I	slain
“	堆积	之上	堆积如山	,	你	知道	;	-	和	这	颚	-	骨	的	一个	屁股	有	我	被杀

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] . -

a	thousand	men	.	'
一个	千	男人	.	-

“你知道，堆积如山；‘我用驴腮骨杀死了一千人。’

[ðə; ði] [flaɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][klæm] - [ʃel] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn]

The	flies	were	the	Philistines	,	and	I	took	a	clam	-	shell	for	the	jaw	-	bone
这	苍蝇	是	这	非利士人	,	和	我	采取	一个	蛤	-	壳	为了	这	颚	-	骨

;

;

;

苍蝇象征非利士人，我用蛤蜊壳象征他们的下颚骨；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

it	did	just	as	well	.
它	做过	只是	作为	出色地	.

效果也一样好。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjuːnz] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] :

And	I	made	a	song	out	of	it	,	to	one	of	the	tunes	you	whistle	:
和	我	制成	一个	歌曲	出去	的	它	,	到	一	的	这	曲调	你	哨	:

于是我把它谱成了一首歌，曲调是那种可以吹口哨的曲子：

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn] !

'	With	the	jaw	-	bone	!
-	和	这	颚	-	骨	!

“用下颌骨！”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn] !

with	the	jaw	-	bone	!
和	这	颚	-	骨	!

用下颌骨！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn][ʌv; əv][æn; ən][æs] ! -

with	the	jaw	-	bone	of	an	ass	!	'
和	这	颚	-	骨	的	一个	屁股	!	-

长着驴的下颚骨！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . ”

It	was	very	exciting	.	”
它	曾是	非常	激动人心	.	”

真是太刺激了。

“ [mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['draɪli] .

“	Must	ha	'	been	,	”	said	the	Captain	dryly	.
”	必须	哈	-	到过	,	”	说	这	队长	干巴巴地	.

“肯定曾经有过，”船长冷冷地说。

“ [wel] , ['hʌnisʌkl] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”

“	Well	,	Honeysuckle	,	what	did	you	do	then	?	”
”	出色地	,	金银花	,	什么	做过	你	做	然后	?	”

“那么，金银花，你当时做了什么呢？”

“ [oʊ] , [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] !

“	Oh	,	that	took	some	time	!
”	哦	,	那	采取	一些	时间	!

“哦，这花了不少时间！”

” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	said	the	child	.
”	说	这	孩子	.

“孩子说道。”

“ [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [fiʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , - [sɛpt] [æn; ən][oʊld]

“	And	afterward	I	fished	a	little	,	but	I	didn't	catch	anything	,	'	cept	an	old
”	和	之后	我	钓鱼	一个	小的	,	但	我	没有	抓住	任何事物	,	-	除外	一个	老的

['flaʊndər] ,

flounder	,
比目鱼	,

“之后我钓了会儿鱼，但除了钓到一条老比目鱼之外，什么也没钓到。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	he	winked	at	me	,	so	I	put	him	back	.
和	他	眨眼	在	我	,	所以	我	放	他	后退	.

他朝我眨了眨眼，所以我把他放了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [oʊ] !

And	then	I	thought	a	long	time	—	oh	!
和	然后	我	想法	一个	长的	时间	—	哦	!

然后我想了很久——哦！

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

a	very	long	time	,	sitting	like	Patience	on	the	doorstep	.
一个	非常	长的	时间	,	坐着	喜欢	耐心	在	这	家门口	.

很久很久，像帕蒂恩斯一样坐在门口。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['dædi] ['kæptɪn] , [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

And	suddenly	,	Daddy	Captain	,	I	thought	about	those	boxes	of	clothes	,
和	突然	,	爸爸	队长	,	我	想法	关于	那些	盒子	的	衣服	,

突然间，爸爸船长，我想起了那些装满衣服的箱子。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] .

and	how	you	said	they	would	be	mine	when	I	was	big	.
和	如何	你	说	他们	会	是	矿	什么时候	我	曾是	大的	.

你还说过，等我长大了，它们就会是我的。

[ænd; ənd][aɪ] ['meʒərd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəust] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] .

And	I	measured	myself	against	the	doorpost	,	and	found	that	I	was	very	big	.
和	我	测量	我	反对	这	门柱	,	和	成立	那	我	曾是	非常	大的	.

我比划了一下自己和门柱的距离，发现自己非常高大。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] ,

I	thought	I	must	be	almost	as	big	as	you	,
我	想法	我	必须	是	几乎	作为	大的	作为	你	,

我以为我肯定和你差不多高了，

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [bɪg][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

but	I	s'pose	I'd	forgotten	how	big	you	were	.
但	我	假设	ID	被遗忘的	如何	大的	你	是	.

但我大概是忘了你有多高大了。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn][bɑːks] ,

So	I	went	up	,	and	opened	one	box	,
所以	我	去	向上	,	和	打开	一	盒子	,

于是我上去，打开了一个盒子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

and	I	was	just	putting	the	dress	on	when	you	came	in	.
和	我	曾是	只是	推杆	这	裙子	在	什么时候	你	来了	在	.

我正穿裙子的时候你就进来了。

[juː; jʊ] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dædi] , [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	knew	where	it	came	from	,	of	course	,	Daddy	,	the	moment	you	saw	it	.
你	知道	在哪里	它	来了	从	,	的	课程	,	爸爸	,	这	片刻	你	锯	它	.

爸爸，你当然知道它的来历，你一眼就能看出来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [poʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	The	Captain	nodded	gravely	,	and	pulled	his	long	moustaches	.
"	这	队长	点头	严重地	,	和	拉	他的	长的	胡子	.

船长严肃地点了点头，拉了拉他长长的胡子。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] [pʊr] ['mæmə] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ?

"	Do	you	suppose	my	poor	mamma	wore	it	often	?
"	做	你	认为	我的	贫穷的	妈妈	穿着	它	经常	?

你觉得我可怜的妈妈经常穿它吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ɑːn] , ['iːgərli] .

"	the	child	went	on	,	eagerly	.
"	这	孩子	去	在	,	急切地	.

孩子继续说道，语气急切。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	she	looked	like	me	when	she	wore	it	?
"	做	你	思考	她	看起来	喜欢	我	什么时候	她	穿着	它	?

你觉得她穿上这件衣服看起来像我吗?

[duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? "

Do	I	look	as	she	did	when	you	saw	her	?	"
做	我	看	作为	她	做过	什么时候	你	锯	她	?	"

我看起来和你见到她时一样吗?

" ['wɔl] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meditətivli] ; [bʌt; bət][stɑːr][ræn][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Wal	,	"	began	the	Captain	,	meditatively	;	but	Star	ran	on	without	waiting	for
"	沃尔	,	"	开始	这	队长	,	冥想地	;	但	星星	跑	在	没有	等待	为了

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

"沃尔，"船长沉思着开口；但斯塔尔不等回答就跑开了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

"	Of	course	,	though	,	she	looked	very	different	,	because	she	was	dead	.
"	的	课程	,	尽管	,	她	看起来	非常	不同的	,	因为	她	曾是	死的	.

"当然，她的样子和以前很不一样了，因为她已经死了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['veri] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr] [maɪ] [pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ded] , ['dædi] ['kæptɪn] ? ”

You	are	quite	very	positively	sure	my	poor	mamma	was	dead	,	Daddy	Captain	?	”
你	是	相当	非常	积极地	当然	我的	贫穷的	妈妈	曾是	死的	,	爸爸	队长	?	”

“你真的非常肯定我可怜的妈妈已经去世了吗，爸爸船长？”

“ [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	She	were	,	”	replied	the	Captain	,	with	emphasis	.
”	她	是	,	”	回复	这	队长	,	和	强调	.

“她确实是，”船长强调道。

“ [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ðæt] , ['pɪdʒɪn] [paɪ] !

“	She	were	that	,	Pigeon	Pie	!
”	她	是	那	,	鸽子	馅饼	!

“她就是那样，鸽子派！”

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd]['noʊbɑːdi] ['dedə] , [nɑːt] [ɪf] [juːd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

You	couldn't	find	nobody	deader	,	not	if	you'd	sarched	for	a	week	.
你	不能	寻找	无人	死人	,	不是	如果	你会	-	为了	一个	星期	.

就算你搜遍一周，也找不到比他死得更死的人了。

[waɪ] , [dɔːr] [neɪlz] , [ænd; ənd]['dʒuːljəs] ['siːzər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [oʊ] - [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Why	,	door	nails	,	and	Julius	Caesar	,	and	things	o	'	that	description	,
为什么	,	门	指甲	,	和	尤利乌斯	凯撒	,	和	事物	o	-	那	描述	,

为什么呢？门钉、尤利乌斯·凯撒，以及类似的东西。

[wʊd] [hɑː] - [bɪn] ['laɪvli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [mɑː] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .

would	ha	'	been	lively	compared	with	your	poor	ma	when	I	see	her	.
会	哈	-	到过	热闹	比较的	和	你的	贫穷的	玛	什么时候	我	看	她	.

跟你可怜的妈妈相比，我见到她的时候，她肯定精神多了。

['laɪvli] !

Lively	!
热闹	!

热闹！

[ðæts] [wʌt] [ðeid] [hɑː] - [bɪn] .

that's	what	they'd	ha	'	been	.
那就是	什么	他们会	哈	-	到过	.

他们本来就是那样的。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['ɪntrəst] , ['hoʊlli] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

”	The	child	nodded	with	an	air	of	familiar	interest	,	wholly	untinged	with
”	这	孩子	点头	和	一个	空气	的	熟悉的	兴趣	,	完全	未染色的	和

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

孩子带着熟悉的兴趣点了点头，丝毫没有悲伤的情绪。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] ,

“	I	think	,	”	she	said	,	laying	her	head	against	the	old	man's	shoulder	,
”	我	思考	,	”	她	说	,	躺下	她	头	反对	这	老的	男人的	肩膀	,

“我想，”她说着，把头靠在老人的肩膀上。

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	curling	one	arm	about	his	neck	,	“	I	think	I	should	like	to	hear	about	it
和	冰壶	一	手臂	关于	他的	脖子	,	“	我	思考	我	应该	喜欢	到	听到	关于	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他用一只胳膊搂住他的脖子说：“我想我应该再听一遍。”

[pliːz] , ['dædi] .
please , Daddy .
请 , 爸爸 .

求求你，爸爸。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's a long , long time since you told me the whole of it . ”
它是 一个 长的 , 长的 时间 自从 你 讲述 我 这 所有的 的 它 . ”

你很久很久以前就没跟我说过全部的事情了。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Much as a month , I should think it must be , ” assented the Captain .
“ 很多 作为 一个 月 , 我 应该 思考 它 必须 是 , ” 同意 这 队长 .

“我想应该至少有一个月吧，”船长同意道。

“ [waɪ] , ['snoʊdrɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [hɑːrt] , ['bɛtərən] [aɪ][duː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ Why , Snowdrop , you know the story by heart , better'n I do , I believe .
“ 为什么 , 雪花莲 , 你 知道 这 故事 经过 心 , 比 我 做 , 我 相信 .

“哎呀，雪花莲，我相信你对这个故事了如指掌，比我更了解。”

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [rɛglɚ] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,
' Pears to me I've told it reg'lar , once a month or so ,
- 梨 到 我 我已经 讲述 它 reg'lar , 一次 一个 月 或者 所以 ,

“我经常跟别人说，大概一个月一次吧。”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
ever since you were old enough to understand it . ”
曾经 自从 你 是 老的 足够的 到 理解 它 . ”

从你懂事起就一直如此。”

“ ['nevər] [maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .
“ Never mind ! ” said the Princess , with an imperious gesture .
“ 绝不 头脑 ! ” 说 这 公主 , 和 一个 专横 手势 .

“没关系！”公主傲慢地说道。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
“ That makes no difference .
“ 那 制作 不 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ”
I want it now ! ”
我 想 它 现在 ! ”

我现在就要！

“ ['wɔl] , ['wɔl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən] [her] .
“ Wal , wal ! ” said the Captain , smoothing back the golden hair .
“ 沃尔 , 沃尔 ! ” 说 这 队长 , 平滑 后退 这 金的 头发 .

“哇，哇！”船长一边说着，一边把金色的头发捋到耳后。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['blɑːsəm] !
“ If you want it , why of course you must have it , Blossom !
“ 如果 你 想 它 , 为什么 的 课程 你 必须 有 它 , 开花 !

“如果你想要，那你当然应该拥有它，布洛瑟姆！”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [laɪt] [ʌp] , [jiː; ji] [noʊ] .
But first I must light up , ye know .
但 第一的 我 必须 光 向上 , 是的 知道 .

但首先我得点亮它，你们知道的。

[wʌn] [stɑːr][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
One star inside the old house , and the other atop of it :
一 星星 里面 这 老的 房子 , 和 这 其他 顶部 的 它 :

一颗星星在老房子里面，另一颗在房子顶上：

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [laɪt] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['laɪtəst] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] .

that's	what	makes	Light	Island	the	lightest	spot	in	the	natural	world	.
那就是	什么	制作	光	岛	这	最轻	点	在	这	自然的	世界	.

正因如此，光岛才成为自然界中最亮的地方。

[sɪt] [jiː; ji] [hɪr] , [stɑːr] [braɪt] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['prɪnses] [tɪl] ['dædi] [kʌmz] [bæk] !

Sit	ye	here	,	Star	Bright	,	and	play	Princess	till	Daddy	comes	back	!
坐	是的	这里	,	星星	明亮的	,	和	玩	公主	直到	爸爸	来	后退	!

小星星，你就坐在这里玩公主游戏，等爸爸回来！

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

— [ðə; ði] ['stɔːri]

—	THE	STORY
—	这	故事

— 故事

[ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	lamps	were	lighted	,	and	the	long	,
这	灯	是	照明	,	和	这	长的	,

灯亮了，长长的，

['lev(ə)l] ['reɪz] [flæʃt] [ðer; ðər] ['goʊldən] ['wɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

level	rays	flashed	their	golden	warning	over	the	murmuring	darkness	of	the
等级	射线	闪光灯	他们的	金的	警告	超过	这	淙淙	黑暗	的	这

['sʌmər] [siː] ,

summer	sea	,
夏天	海	,

水平光束在夏日大海低语的黑暗中闪耀着金色的警示光芒。

['gɪvɪŋ] [tʃɪr] [tuː; tə] ['meni] ['hɑːrts] [ɑːn] ['ɪnbaʊnd] [bɑːrk] [ɔːr] ['skuːnər] .

giving	cheer	to	many	hearts	on	inbound	barque	or	schooner	.
给予	欢呼	到	许多	心	在	入站	帆船	或者	大篷车	.

给驶入港口的帆船或双桅帆船上的许多人带来欢乐。

[braɪt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['laɪthaʊs] ;

Bright	indeed	was	the	star	on	the	top	of	the	old	lighthouse	;
明亮的	的确	曾是	这	星星	在	这	顶部	的	这	老的	灯塔	;

老灯塔顶上的那颗星确实很亮；

[bʌt; bət] [noʊ] [les] ['reɪdiənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] ,

but	no	less	radiant	was	the	face	of	little	Star	,
但	不	较少的	辐射状	曾是	这	脸	的	小的	星星	,

但小星星的脸庞也同样光彩照人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [tɔːrdz] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] ,

as	she	turned	it	eagerly	towards	Captain	January	,
作为	她	转向	它	急切地	向	队长	一月	,

她急切地将手机转向一月上尉，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] ['stɔːri] .

and	waited	for	the	beginning	of	the	well	-	known	and	well	-	loved	story	.
和	等待	为了	这	开始	的	这	出色地	-	已知	和	出色地	-	喜爱	故事	.

然后，我们等待着这个耳熟能详、深受喜爱的故事的开始。

" ['wɔl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌz; wəz] [riː'fɪld] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['breɪvli] .

"	Wal	,	"	said	the	Captain	,	when	his	pipe	was	refilled	and	drawing	bravely	.
"	沃尔	,	"	说	这	队长	,	什么时候	他的	管道	曾是	已补充	和	绘画	勇敢地	.

"瓦尔，"船长说道，他的烟斗重新装满了烟，他勇敢地抽了起来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [naʊ] !
“ Let me see now !
” 让 我 看 现在 !

“现在让我看看！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪˈgɪn] ? ”
where shall I begin ? ”
在哪里 将 我 开始 ? ”

我该从何说起呢?

“ [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ! ” [sed] [stɑːr] [ˈprɑːmptli] .
“ At the beginning ! ” said Star promptly .
” 在 这 开始 ! ” 说 星星 及时 .

“一开始！”斯塔尔立刻说道。

“ [dʒɛs] - [soʊ] ! ” [əˈsentid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Jes - so ! ” assented the old man .
” 杰斯 - 所以 ! ” 同意 这 老的 男人 .

“没错！”老人赞同道。

“ [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðɪs] — ”
“ Ten years ago this — ”
” 十 年 前 这 — ”

“十年前——”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ No ! No ! ! ” cried the child .
” 不 ! 不 ! ! ” 哭 这 孩子 .

“不！不！！”孩子哭喊道。

“ [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈdædi] !
“ That isn't the beginning , Daddy !
” 那 不是 这 开始 , 爸爸 !

“爸爸，那还不是开始！”

[ðæts] [ˈɔːlmoʊst] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
That's almost half - way to the middle .
那就是 几乎 一半 - 方式 到 这 中间 .

那几乎已经到中间位置的一半了。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] . -
' When I was a young lad . '
- 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 . -

“当我还是个小男孩的时候。”

[ðæts] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . ”
That's the beginning . ”
那就是 这 开始 . ”

这只是个开始。

“ [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ɑːr; ər][jiː; ji] , [ˈhʌnisʌkl] ? ” [sed] [ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [ˈkæptɪn] .
“ Bound to have it all , are ye , Honeysuckle ? ” said the obedient Captain .
” 边界 到 有 它 全部 , 是 是的 , 金银花 ? ” 说 这 听话 队长 .

“你注定要得到一切，是吗，金银花？”顺从的船长说道。

“ [ˈwɔl] ! [ˈwɔl] ! [wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ən] , [jiː; ji] [siː] , [ˈtreʒər]
“ Wal ! Wal ! when I were a young lad , I was a wild un , ye see , Treasure
” 沃尔 ! 沃尔 ! 什么时候 我 是 一个 年轻的 小伙子 , 我 曾是 一个 荒野 联合国 , 是的 看 , 宝藏
.
:
.

“哇！哇！当我还是个年轻小伙子的时候，我可是个野孩子，你知道的，宝贝。”

[maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] - ['prɛntɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , ['biːɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

My	father	,	he	'	prenticed	me	to	a	blacksmith	,	being	big	and	strong	for
我的	父亲	,	他	-	学徒	我	到	一个	铁匠	,	存在	大的	和	强的	为了

[maɪ] ['jɪrz] ;

my	years	;
我的	年	;

我父亲让我当铁匠学徒，因为我年纪虽小却身材高大强壮；

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

but	I	hadn't	no	heart	for	the	work	.
但	我	之前没有	不	心	为了	这	工作	.

但我对这份工作毫无热情。

[ɔːl][aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd]['boʊts] , [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [siː] [tɔːk] .

All	I	cared	about	was	the	sea	,	and	boats	,	and	sailors	,	and	sea	talk	.
全部	我	关心	关于	曾是	这	海	,	和	船	,	和	水手们	,	和	海	讲话	.

我只关心大海、船只、水手和关于海的话题。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][left] [maɪ]

I	ran	away	down	to	the	wharf	whenever	I	could	get	a	chance	,	and	left	my
我	跑	离开	向下	到	这	码头	每当	我	可以	得到	一个	机会	,	和	左边	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我一有机会就跑到码头，然后离开工作岗位。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['miːtɪn] - , - [sted] [oʊ] - ['lɪsənɪn] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ,

Why	,	even	when	I	went	to	meetin	'	,	'	stead	o	'	listenin	'	,	to	the	minister	,
为什么	,	甚至	什么时候	我	去	到	会议	-	,	-	坚定	o	-	听着	-	,	到	这	部长	,

为什么，即使我去参加会议，也不听牧师讲话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,

I	was	lookin	'	out	the	places	about	them	as	go	down	to	the	sea	in	ships	,
我	曾是	在看	-	出去	这	地方	关于	他们	作为	去	向下	到	这	海	在	船舶	,

我当时正在观察他们乘船出海时周围的地方，

[jiː; ji] [noʊ] , [ænd; ənd] - [ðæt] [ləˈvaɪəθən] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] , - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

ye	know	,	and	'	that	leviathan	whom	Thou	hast	made	,	'	and	all	that	.
是的	知道	,	和	-	那	利维坦	谁	你	哈斯特	制成	,	-	和	全部	那	.

你们知道，还有“你所造的利维坦”，以及所有这一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['haɪrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['taɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] !

And	there	was	Hiram	,	King	of	Tyre	,	and	his	ships	!
和	那里	曾是	希拉姆	,	国王	的	胎	,	和	他的	船舶	!

还有推罗王希兰和他的船只！

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [rɪgd] ,

how	I	used	to	think	about	them	ships	,	and	wonder	how	they	was	rigged	,
如何	我	用过的	到	思考	关于	他们	船舶	,	和	想知道	如何	他们	曾是	作弊	,

我以前常常想，这些船是怎么设计的，它们是怎么装配索具的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	many	tons	they	were	,	and	all	about	it	.
和	如何	许多	吨	他们	是	,	和	全部	关于	它	.

以及它们重达多少吨，等等。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ən] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] ;
I was a wild un , and no mistake ;
我 曾是 一个 荒野 联合国 , 和 不 错误 ;

我以前是个桀骜不驯的人，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ][gɑːt][soʊ] [raʊzd] [ʌp] — ['æftər][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and after awhile I got so roused up — after my mother died , it was ,
和 后 一会儿 我 得到 所以 唤醒 向上 — 后 我的 母亲 死亡 , 它 曾是 ,

过了一段时间，我情绪变得非常激动——在我母亲去世之后，就是那样。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['mærɪd] [ə'gen] — [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]
and my father married again — that I just run away , and shipped aboard of
和 我的 父亲 已婚 再次 — 那 我 只是 跑步 离开 , 和 已发货 船上 的
[ə; eɪ] ['weɪlər] ,
a whaler ,
一个 捕鲸船 ,

我父亲再婚了——于是我离家出走，被送上了一艘捕鲸船。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['siːz] .
bound for the north seas .
边界 为了 这 北 海域 .

驶向北海。

['wɔl] , ['hʌni] , - [twʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ə'baʊt] [ɔːl][maɪ] ['vɔiidʒz] .
Wal , Honey , ' twould take me a week to tell ye about all my voyages .
沃尔 , 蜂蜜 , - 特沃德 拿 我 一个 星期 到 告诉 是的 关于 全部 我的 航程 .

沃尔，亲爱的，我要花一个星期才能把我的所有航海经历都告诉你。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [twʌz] [ðə; ði][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ,
Long and short of it , ' twas the life I was meant for ,
长的 和 短的 的 它 , - 那是 这 生活 我 曾是 意思是 为了 ,

总之，这就是我命中注定的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I done well in it .
和 我 完毕 出色地 在 它 .

我表现得不错。

[hæd; həd] ['tʌmblz] [ænd; ənd] [tɔːs] - [ʌps] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [seɪm] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Had tumbles and toss - ups , here and there , same as everybody
有 翻滚 和 折腾 - UPS , 这里 和 那里 , 相同的 作为 大家
[hæz; həz][ɪn] ['eni] [kaɪnd][oʊ] - [laɪf] ;
has in any kind o ' life ;
有 在 任何 种类 o - 生活 ;

人生难免起起伏伏，就像每个人在生活中都会经历的那样；

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [wel] ,
but I done well ,
但 我 完毕 出色地 ,

但我做得很好。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrti] [jɪr] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'niːtəu] ,
and by the time I was forty year old I was captain of the Bonito ,
和 经过 这 时间 我 曾是 四十 年 老的 我 曾是 队长 的 这 鲣 ,

到我四十岁的时候，我已经是"博尼托"号的船长了。

[iːst] [ˈindiəmən] , [ˈseɪlɪn] - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] .

East	Indiaman	,	sailin	'	from	New	York	to	Calcutta	.
东方	印度人	,	航行	-	从	新的	约克	到	加尔各答	.

东印度公司的商船，从纽约驶往加尔各答。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [pʌft] [ˈgreɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	The	Captain	paused	,	and	puffed	gravely	at	his	pipe	for	a	few	minutes	.
"	这	队长	暂停	,	和	膨胀的	严重地	在	他的	管道	为了	一个	很少	分钟	.

船长停顿了一下，沉稳地抽了几分钟烟斗。

" [wel] , [ˈroʊzbʌd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈprez(ə)ntli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .

"	Well	,	Rosebud	,	"	he	continued	,	presently	,	"	you	know	what	comes	next	.
"	出色地	,	玫瑰花蕾	,	"	他	持续	,	目前	,	"	你	知道	什么	来	下一个	.

"好吧，玫瑰花蕾，"他接着说，"你知道接下来会发生什么。"

[ðə; ði][bəˈniːtəu][wʌz; wəz][kæst] [əˈweɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz]

The	Bonito	was	cast	away	,	in	a	cyclone	,	on	a	desert	island	,	and	all	hands
这	鲣	曾是	投掷	离开	,	在	一个	气旋	,	在	一个	沙漠	岛	,	和	全部	双手

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

"博尼托号"在飓风中被冲到一座荒岛上，船上所有人员全部遇难。

[ɪkˈsept] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] . "

except	me	and	one	other	.	"
除了	我	和	一	其他	.	"

除了我和另一个人。"

" [dɪr] ['dædi] ! [pʊr] ['dædi] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	Dear	Daddy	!	poor	Daddy	!	"	cried	the	child	,	putting	her	little	hands	up	to	the
"	亲爱的	爸爸	!	贫穷的	爸爸	!	"	哭	这	孩子	,	推杆	她	小的	双手	向上	到	这

['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,

weather	-	beaten	face	,
天气	-	被打败	脸	,

"亲爱的爸爸！可怜的爸爸！"孩子哭着，用小手捂住饱经风霜的脸。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] .

and	drawing	it	down	to	hers	.
和	绘画	它	向下	到	她的	.

并把它拉到她那里。

" [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pɑːrt] .

"	Don't	talk	about	that	dreadful	part	.
"	不	讲话	关于	那	可怕	部分	.

"别提那可怕的部分了。"

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ! "

Go	on	to	the	next	!	"
去	在	到	这	下一个	!	"

继续下一个！

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [stɑːr] [braɪt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['veri] ['greɪvli] .

"	No	,	I	won't	talk	about	it	,	Star	Bright	!	"	said	the	old	man	,	very	gravely	.
"	不	,	我	惯于	讲话	关于	它	,	星星	明亮的	!	"	说	这	老的	男人	,	非常	严重地	.

"不，我不会谈论这件事，小星星！"老人严肃地说。

" ['fʌst] [pleɪs] [aɪ][kɑːnt] , [ænd; ənd]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɪt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][meɪdz][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

"	Fust	place	I	can't	,	and	second	place	it	ain't	fit	for	little	maids	to	hear	of
"	fust	地方	我	不能	,	和	第二	地方	它	不是	合身	为了	小的	女佣	到	听到	的

.

:
.

"第一个地方我不能去，第二个地方连小姑娘都不想听。"

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] , — [faɪv] [jɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [meit] [dʒɑːb] ['hɒθəm]

But	I	lived	on	that	island	fifteen	year	,	—	five	year	with	my	good	mate	Job	Hotham
但	我	居住地	在	那	岛	十五	年	,	—	五	年	和	我的	好的	伴侣	工作	霍瑟姆

,

,

,

但我在那座岛上生活了十五年，其中五年是和我的好朋友乔布·霍瑟姆一起度过的。

[ænd; ənd][ten] [jɪr] [ə'loʊn] , ['æftər][dʒɑːb][daɪd] .

and	ten	year	alone	,	after	Job	died	.
和	十	年	独自的	,	后	工作	死亡	.

约伯死后，他独自一人待了十年。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kɛm] [baɪ] , ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːf] , [aɪ'd][fər'gɑːt][moʊst] ['evriθɪŋ] ,

When	a	ship	kem	by	,	after	that	,	and	took	me	off	,	I'd	forgot	most	everything	,
什么时候	一个	船	肯	经过	,	后	那	,	和	采取	我	离开	,	ID	忘了	最多	一切	,

之后，一艘船经过，把我接走了，那时我已经几乎忘记了一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kɛm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	was	partly	like	the	beasts	that	perish	;	but	it	kem	back	to	me	.
和	曾是	部分	喜欢	这	野兽	那	沦	;	但	它	肯	后退	到	我	.

它有点像那些即将消亡的野兽；但它又回到了我身边。

[sloʊ] , [laɪk] , [ænd; ənd][baɪ][fɪts] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kɛm] [bæk] , [ɔːl][ðer; ðər]

Slow	,	like	,	and	by	fits	,	as	you	may	say	;	but	it	kem	back	,	all	there
慢的	,	喜欢	,	和	经过	适合	,	作为	你	可能	说	;	但	它	肯	后退	,	全部	那里

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

was	before	,
曾是	前	,

缓慢地，断断续续地，正如你所说；但一切又都回来了，回到了以前的样子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] ! ”

and	maybe	a	good	bit	more	!	”
和	或许	一个	好的	少量	更多的	!	”

或许还不止这些！

“ [pʊr] ['dædi] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

“	Poor	Daddy	!	”	murmured	the	child	again	,	pressing	her	soft	cheek	against	the
”	贫穷的	爸爸	!	”	低声说道	这	孩子	再次	,	紧迫	她	柔软的	脸颊	反对	这

[waɪt] [bɪrd] .

white	beard	.
白色的	胡须	.

“可怜的爸爸！”孩子又喃喃地说着，把柔软的脸颊贴在白色的胡须上。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] !

“	It's	all	over	now	!
”	它是	全部	超过	现在	!

“一切都结束了！”

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	think	of	it	!
不	思考	的	它	!

别想了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['dædi] , ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] : ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] !

I	am	here	,	Daddy	,	loving	you	:	loving	you	all	to	pieces	,	you	know	!
我	是	这里	,	爸爸	,	爱	你	:	爱	你	全部	到	件	,	你	知道	!

爸爸，我在这里，爱你：爱你爱到骨子里，你知道的！

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

”	The	old	man	was	silent	for	a	few	minutes	,
”	这	老的	男人	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,

老人沉默了几分钟。

[kə'resɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [twɪn] ['snəufleiks] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [braʊn] [pɑːm]

caressing	the	little	white	hands	which	lay	like	twin	snowflakes	in	his	broad	,	brown	palm
爱抚	这	小的	白色的	双手	哪个	躺	喜欢	双	雪花	在	他的	广阔	,	棕色的	棕榈

.

:

.

他温柔地抚摸着那双白皙的小手，它们像两片雪花一样静静地躺在他宽阔的棕色手掌中。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , ['tʃɪrfəli] :

Then	he	resumed	,	cheerfully	:
然后	他	恢复	,	愉快地	:

然后他兴高采烈地继续说道：

“ [ænd; ənd][soʊ] , [kriːm] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ]['kɛm] [hoʊm] .

“	And	so	,	Cream	Cheese	from	the	dairy	of	Heaven	,	I	kem	home	.
“	和	所以	,	奶油	奶酪	从	这	奶制品	的	天堂	,	我	肯	家	.

“于是，我带着来自天堂乳品厂的奶油奶酪回家了。”

[jʊr; jər][oʊld] ['dædi] ['kɛm] [hoʊm] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrf] ['hiːd] [seɪld] [frʌm; frəm]

Your	old	Daddy	kem	home	,	and	landed	on	the	same	wharf	he'd	sailed	from
你的	老的	爸爸	肯	家	,	和	登陆	在	这	相同的	码头	他会	航行	从

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

twenty	-	five	years	before	.
二十	-	五	年	前	.

你的老爸回家了，停靠在他二十五年前扬帆起航的同一个码头。

[nɑːt][də'rekt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

Not	direct	,	you	understand	,	but	takin	'	steamer	from	New	York	,	and
不是	直接的	,	你	理解	,	但	拿	-	汽船	从	新的	约克	,	和

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

您明白，不是直接前往，而是从纽约乘轮船，等等。

['wɔl] , [ðer; ðər] [-] ['noʊbɑːdi] [ðæt] [nuː] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Wal	,	there	wa'n't	nobody	that	knew	me	,	or	cared	for	me	.
沃尔	,	那里	想	无人	那	知道	我	,	或者	关心	为了	我	.

沃尔，那里没有人认识我，也没有人关心我。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][wəːnt, weənt][bɔːrn]

Father	was	dead	,	and	his	wife	;	and	their	children	,	as	weren't	born
父亲	曾是	死的	,	和	他的	妻子	;	和	他们的	孩子们	,	作为	不是	出生

[wen] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

when	I	sailed	from	home	,
什么时候	我	航行	从	家	,

父亲去世了，他的妻子也去世了；他们的孩子在我离家远航时还没出生。

[wɜːr; wər] [groʊd] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

were	growed	up	and	gone	away	.
是	生长	向上	和	已消失	离开	.

他们都长大了，离开了。

[noʊ] , [ðer; ðər] [-] ['noʊbɑːdi] .

No	,	there	wa'n't	nobody	.
不	,	那里	想	无人	.

不，那里一个人也没有。

['wɔl] , [aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] ,

Wal	,	I	tried	for	a	spell	to	settle	down	and	live	like	other	folks	,
沃尔	,	我	尝试	为了	一个	拼写	到	定居	向下	和	居住	喜欢	其他	各位	,

沃尔，我曾尝试过一段时间安定下来，像其他人一样生活。

[bʌt; bət] - - [noʊ][juːz] .
but ' twa'n't no use .
但 - - 不 使用 .

但是“twa”没用。

[aɪ]['wɑːznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I was'nt used to the life , and I couldn't stand it .
我 不是 用过的 到 这 生活 , 和 我 不能 站立 它 .

我不习惯这种生活，我无法忍受。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]
For ten years I haven't heard the sound of a human voice , and now they
为了 十 年 我 还没有 听到 这 声音 的 一个 人类 嗓音 , 和 现在 他们
[wʌz; wəz] [bʌz] ,
was buzz ,
曾是 嗡嗡声 ,

十年来我都没听过人声，现在却只有嗡嗡声了。

['bʌzɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
buzzin ' all the time ;
嗡嗡作响 - 全部 这 时间 ;

一直嗡嗡作响；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]['wɒsps] [raʊnd] [maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] -
it seemed as if there was a swarm of wasps round my ears the everlastin
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 一个 蜂群 的 黄蜂 圆形的 我的 耳朵 这 -
- [deɪ] .
' day .
- 天 .

感觉整天我的耳朵周围都像是有一群黄蜂在嗡嗡叫。

[bʌz] ! [bʌz] !
Buzz ! buzz !
嗡嗡声 ! 嗡嗡声 !

嗡嗡！嗡嗡！

[ænd; ənd] [ðen] [klæk] !
and then clack !
和 然后 唠叨 !

然后咔哒一声！

[klæk] !
clack !
唠叨 !

唠叨！

[laɪk] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [mɪl] - ['klæpər] ; [ænd; ənd][foʊks]['stærɪn] - [æt; ət][maɪ] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd]
like an everlasting mill - clapper ; and folks starin ' at my brown face and
喜欢 一个 永恒 磨 - 拍板 ; 和 各位 星光 - 在 我的 棕色的 脸 和
[waɪt] [her] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

就像永不停歇的磨坊拍板；人们盯着我的棕色脸庞和白色头发，

[ænd; ənd] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .
and askin ' me foolish questions .
和 问 - 我 愚蠢 问题 .

还问我一些愚蠢的问题。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
I couldn't stand it , that was all .
我 不能 站立 它 , 那 曾是 全部 .

我实在无法忍受，仅此而已。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	heard	that	a	light	-	keeper	was	wanted	here	,	and	I	asked	for	the	place	,
我	听到	那	一个	光	-	守门员	曾是	通缉	这里	,	和	我	问	为了	这	地方	,

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	got	it	.
和	得到	它	.

我听说这里需要一名灯塔管理员，就去申请了这个职位，结果成功了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [piːtʃ] ['blɑːsəm] .

And	that's	all	of	the	first	part	,	Peach	Blossom	.
和	那就是	全部	的	这	第一的	部分	,	桃	开花	.

以上就是《桃花》第一部分的全部内容。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	The	child	drew	a	long	breath	,	and	her	face	glowed	with	eager	anticipation	.
"	这	孩子	画	一个	长的	气息	,	和	她	脸	发光	和	渴望的	预期	.

孩子长长地吸了一口气，脸上洋溢着渴望的光芒。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [fɔːl]

“	And	now	,	Daddy	Captain	,	"	she	said	,	“	now	you	may	say	,	'	Ten	years	ago	this	fall
“	和	现在	,	爸爸	队长	,	"	她	说	,	“	现在	你	可能	说	,	-	十	年	前	这	落下

! - "

!	'	"
!	-	"

“现在，爸爸船长，"她说，“你可以说，‘十年前的这个秋天！’”

“ [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['miːkli] [ˌækwɪ'es] , “ [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

“	Ten	years	ago	this	fall	,	"	said	the	Captain	meekly	acquiescing	,	“	on	the	fourteenth
“	十	年	前	这	落下	,	"	说	这	队长	温顺地	默许	,	“	在	这	第十四

[deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

day	of	September	,
天	的	九月	,

“十年前的这个秋天，"船长顺从地应道，“九月十四日，

[æz; əz]['evər][wʌz; wəz] , [aɪ] [lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , ['biːn] - [ə; eɪ] - ['fɪl'ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,

as	ever	was	,	I	looks	out	from	the	tower	,	bein	'	a	-	fillin	'	of	the	lamps	,
作为	曾经	曾是	,	我	看起来	出去	从	这	塔	,	是	-	一个	-	填写	-	的	这	灯	,

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] ,

and	says	I	,
和	说道	我	,

一如既往，我从塔楼上向外眺望，点亮灯盏，然后说道：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪn] - ! -

'	There's	a	storm	comin	'	!	'
-	有	一个	风暴	即将到来	-	!	-

“暴风雨要来了！”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ɔːl] [tɔːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

So	I	made	all	taut	above	and	below	,	fastened	the	door	,
所以	我	制成	全部	紧绷	多于	和	以下	,	系紧	这	门	,

于是我把上下都绷紧了，把门关上了。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] .

and	took	my	glass	and	went	out	on	the	rocks	,	to	see	how	things	looked	.
和	采取	我的	玻璃	和	去	出去	在	这	岩石	,	到	看	如何	事物	看起来	.

我拿着酒杯走到岩石上，想看看情况如何。

['wɔl] , [ðeɪ] [lʊkt] ['puːti] [bæd] .

Wal	,	they	looked	pooty	bad	.
沃尔	,	他们	看起来	普蒂	坏的	.

沃尔，他们看起来糟透了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] ,

There	had	been	a	heavy	sea	on	for	a	couple	o	'	days	,
那里	有	到过	一个	重的	海	在	为了	一个	夫妻	o	-	天	,

这两天来，海面一直波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə]

and	the	clouds	that	was	comin	'	up	didn't	look	as	if	they	was	goin	'	to
和	这	云	那	曾是	即将到来	-	向上	没有	看	作为	如果	他们	曾是	去	-	到

[smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['eni] .

smooth	it	down	any	.
光滑的	它	向下	任何	.

而正在升起的云层看起来并没有要平息这场风暴的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['bræsi] [lʊk] ['oʊvər] ['evri] [θɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn]

There	was	a	kind	o	'	brassy	look	over	every	thin	'	,	and	when	the	wind	began
那里	曾是	一个	种类	o	-	铜管乐器	看	超过	每一个	薄的	-	,	和	什么时候	这	风	开始

[tuː; tə] [raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

每样东西都透着一股厚颜无耻的气息，当风开始刮起来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skriːtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , -

it	warn't	with	no	nat'ral	sound	,	but	a	kind	of	screech	to	it	,	on'arthly
它	警告	和	不	天然的	声音	,	但	一个	种类	的	尖叫	到	它	,	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

它发出的不是自然的声音，而是一种刺耳的尖叫声，就像是地球上的声音。

['wɔl] , [taː(r); taː(r), təː(r)] !

Wal	,	thar	!
沃尔	,	那里	!

哇，就是那里！

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [raɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['rɪz][tuː; tə] [steɪ] .

the	wind	did	rise	,	and	it	riz	to	stay	.
这	风	做过	上升	,	和	它	里兹	到	停留	.

风确实刮了起来，而且一直刮个不停。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪn] - [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ; [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ,

In	half	an	hour	it	was	blowin	'	half	a	gale	;	in	an	hour	it	blew	a	gale	,
在	一半	一个	小时	它	曾是	吹	-	一半	一个	大风	;	在	一个	小时	它	吹	一个	大风	,

半小时后风力达到半场；一小时后风力达到一场。

[ænd; ənd][æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ][wʌn] (['bɑːrɪn] - ['saɪkləʊnz]) [æz; əz]['evər][aɪ] [siː] .

and	as	tough	a	one	(	barrin	'	cyclones	)	as	ever	I	see	.
和	作为	艰难的	一个	一	(	巴林	-	旋风	)	作为	曾经	我	看	.

（除了飓风之外）它和我见过的一样坚固。

- [tiː][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hɑː] - [bloʊ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [pɪnz] , [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

'	T	had	like	to	ha	'	blow	me	off	my	pins	,	half	a	dozen	times	.
-	T	有	喜欢	到	哈	-	吹	我	离开	我的	别针	,	一半	一个	打	时代	.

“他就像要把我吹得晕头转向，足足有六次。”

[ðen] - [ðə; ði] [siː] ['kɛm] [ʌp] ; [ænd; ənd] - [twʌz] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ['rɑːks] ,

Then	nat'rally	the	sea	kem	up	;	and	'	twas	all	creation	on	them	rocks	,
然后	-	这	海	肯	向上	;	和	-	那是	全部	创建	在	他们	岩石	,

于是海水自然涌起；万物都诞生于那些岩石之上。

[naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] . -

now	I	tell	ye	.	'
现在	我	告诉	是的	.	-

现在我告诉你们。

[ðə; ði] [siː] , ['maʊntɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃiːk] ; - [jiː; ji] [rɪ'membər] , ['pɪdʒɪn] [paɪ] ?

The	sea	,	mountin	'	to	the	welkin's	cheek	;	'	ye	remember	,	Pigeon	Pie	?
这	海	,	山脉	-	到	这	-	脸颊	;	-	是的	记住	,	鸽子	馅饼	?

大海高耸入云，你还记得吗，鸽子派?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

"	The	child	nodded	eagerly	.
"	这	孩子	点头	急切地	.

孩子急切地点了点头。

" ['tempɪst] !

"	Tempest	!
"	暴风雨	!

"暴风雨!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ækt][aɪ] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] : - ['entər] ['prɔspərəj] [ænd; ənd][mə'rændə] . -

"	she	said	,	"	Act	I	.	,	Scene	2	:	'	Enter	Prospero	and	Miranda	.	'
"	她	说	,	"	行为	我	.	,	场景	2	:	-	进入	普洛斯彼罗	和	米兰达	.	-

她说："第一幕，第二场：'普洛斯彼罗和米兰达上场。'"

[goʊ][ɑːn] , ['dædi] ! "

Go	on	,	Daddy	!	"
去	在	,	爸爸	!	"

爸爸，加油!

" ['wɔl] , [maɪ] ['lɪli] ['flaʊər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Wal	,	my	Lily	Flower	,	"	continued	the	old	man	.
"	沃尔	,	我的	百合	花	,	"	持续	这	老的	男人	.

"沃尔，我的百合花，"老人继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [went] [ɑːn] .

"	And	the	storm	went	on	.
"	和	这	风暴	去	在	.

"暴风雨还在继续。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [be'ləud] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [θʌmpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	roared	,	it	bellowed	,	and	it	screeched	:	it	thumped	and	it
它	咆哮	,	它	咆哮	,	和	它	尖叫	:	它	猛击	和	它

-	.
kerwhalloped	.
-	.

它咆哮，它怒吼，它尖叫：它砰砰作响，它嗖嗖作响。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [wʊd] [kʌm] [bʌnt] [ʌp] [ə'^in][ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	great	seas	would	come	bunt	up	agin	the	rocks	,
这	伟大的	海域	会	来	短打	向上	再次	这	岩石	,

浩瀚的大海会猛烈地拍打在岩石上，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [θruː] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

as	if	they	was	bound	to	go	right	through	to	Jersey	city	,
作为	如果	他们	曾是	边界	到	去	正确的	通过	到	球衣	城市	,

仿佛他们注定要一路直达泽西市似的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	they	used	to	say	was	the	end	of	the	world	.
哪个	他们	用过的	到	说	曾是	这	结尾	的	这	世界	.

他们过去常说，那就是世界末日。

[ðen] [ðeid] [goʊ] - - [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kælɪn] - [ɔːl] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

Then	they'd	go	scoopin	'	back	,	as	if	they	was	callin	'	all	their	friends	and
然后	他们会	去	-	-	后退	,	作为	如果	他们	曾是	卡林	-	全部	他们的	朋友们	和

['neɪbərz] [tuː; tə] [help] ;

neighbours	to	help	;
邻居	到	帮助	;

然后他们就会开始往回挖，好像在叫所有的朋友和邻居来帮忙似的；

[ænd; ənd] [ðen] , [bæŋ] !

and	then	,	bang	!
和	然后	,	砰	!

然后，砰！

[ðeid] [kʌm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'^in] .

they'd	come	at	it	agin	.
他们会	来	在	它	再次	.

他们会再次尝试。

[ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪn] - [ɪn] [greɪt] [waɪt] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [waɪlz] ,

The	spray	was	flyin	'	in	great	white	sheets	,	and	whiles	,
这	喷	曾是	飞行	-	在	伟大的	白色的	纸张	,	和	当	,

喷雾像大片大片的白色纸片一样飞溅，与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʌl] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd]

it	seemed	as	if	the	hull	island	was	goin	'	to	be	swallowed	up	then	and
它	似乎	作为	如果	这	船体	岛	曾是	去	-	到	是	吞咽	向上	然后	和

[taː(r); taː(r), tə:(r)] . -

thar	.	'
那里	.	-

当时，赫尔岛似乎就要被吞噬了。

[teɪnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [oʊ] - ['rɑːks] ['enihaʊ] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hʌl] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n]

Tain't	nothin	'	but	a	little	heap	o	'	rocks	anyhow	,	to	face	the	hull	Atlantic	Ocean
污点	什么也没有	-	但	一个	小的	堆	o	-	岩石	无论如何	,	到	脸	这	船体	大西洋	海洋

[gɔːn] [mæd] :

gone	mad	:
已消失	疯狂的	:

反正面对着疯狂的大西洋，那不过是一堆小石头而已：

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [hiːp] [oʊ] - ['rɑːks] [wʌz; wəz] [ˌdʒænju'ɛriəs] ['dʒʌdkɪnz] , ['hoʊldɪn] - [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

and	on	that	heap	o	'	rocks	was	Januarius	Judkins	,	holdin	'	on	for	dear	life	,
和	在	那	堆	o	-	岩石	曾是	雅努阿里乌斯	朱德金斯	,	持有	-	在	为了	亲爱的	生活	,

而贾努阿里乌斯·贾德金斯就趴在那堆石头上，拼命抓住不放。

[ænd; ənd] ['fiːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔpə^rɑːs;-^ræs] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] - [fɔːlz] . ”

and	feelin	'	like	a	hoppergrass	that	had	got	lost	in	Niag'ry	Falls	.	”
和	感觉	-	喜欢	一个	蚱蜢草	那	有	得到	丢失的	在	-	瀑布	.	”

感觉自己像一株迷失在尼亚加拉大瀑布里的蚱蜢草。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] [neɪm] , ['dædi] !

“	Don't	say	that	name	,	Daddy	!
”	不	说	那	姓名	,	爸爸	!

“别叫那个名字，爸爸！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	interrupted	the	child	.
”	中断	这	孩子	.

“孩子打断了我的话。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	know	I	don't	like	it	.
”	你	知道	我	不	喜欢	它	.

你知道我不喜欢这样。

[seɪ] - ['kæptɪn] ['dʒænjueri] - ！ ”
Say ' Captain January ' ! ”
说 - 队长 一月 - ！ ”

喊一声“一月队长”！

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['hʌnisʌkl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ I tell ye , Honeysuckle , ” said the old man ,
“ 我 告诉 是的 , 金银花 , ” 说 这 老的 男人 ,

“我告诉你，金银花，”老人说道，

“ [aɪ][felt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæpən] [ðæt] [naɪt] .
“ I felt more like a sea - cook than a cap'n that night .
“ 我 毛毡 更多的 喜欢 一个 海 - 厨师 比 一个 船长 那 夜晚 .

“那天晚上，我感觉自己更像个厨师，而不是个船长。”

[ə; eɪ]['kæpən][ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [dɛks] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['kæpən][ɑːn][ə; eɪ] [-] [oʊ] -
A cap'n on a quarter - deck's a good thing ; but a cap'n on a p'int o '
一个 船长 在 一个 四分之一 - 甲板的 一个 好的 事物 ; 但 一个 船长 在 一个 品脱 o -
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

船长在后甲板上是件好事；但船长在一块岩石上，

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [geɪl] ,
out to sea in a northeast gale ,
出去 到 海 在 一个 东北 大风 ,

在东北大风中出海，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一月船长(Captain January)
第2/4页

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]['foʊksəl][hænd][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

might	just	as	well	be	a	fo'c'sle	hand	and	done	with	it	.
可能	只是	作为	出色地	是	一个	前甲板	手	和	完毕	和	它	.

或许干脆做个前甲板手，然后就完事了。

['wɔl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪn] - [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] , [aɪ] [siːd] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [æz; əz]

Wal	,	as	I	was	holdin	'	on	thar	,	I	seed	a	flash	to	windward	,	as
沃尔	,	作为	我	曾是	持有	-	在	那里	,	我	种子	一个	闪光	到	迎风	,	作为

['wɔznt] ['laɪtnɪŋ] ;

wasn't	lightning	;
不是	闪电	;

沃尔，当我抓住它的时候，我看到迎风面闪过一道光，但那不是闪电；

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] ['kɛm][ə; eɪ][saʊnd][æz; əz] ['wɔznt] ['θʌndər] [nɔːr][jet][wɪnd][nɔːr] [siː] . ”

and	next	minute	kem	a	sound	as	wasn't	thunder	nor	yet	wind	nor	sea	.	”
和	下一个	分钟	肯	一个	声音	作为	不是	雷	也不	然而	风	也不	海	.	”

下一刻，传来一阵声音，既不像雷声，也不像风声，更不像海浪声。

“ [ðə; ði]['gʌnz] !

“	The	guns	!
”	这	枪支	!

“枪！

[ðə; ði]['gʌnz] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

the	guns	!	”	cried	the	child	,	in	great	excitement	.
这	枪支	!	”	哭	这	孩子	,	在	伟大的	激动	.

“枪！”孩子兴奋地喊道。

“ [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mɑːməz] [ʃɪp] .

“	The	guns	of	my	poor	mamma's	ship	.
”	这	枪支	的	我的	贫穷的	妈妈的	船	.

“我可怜的妈妈的船上的炮。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['dædi] ? ”

And	then	you	heard	them	again	,	Daddy	?	”
和	然后	你	听到	他们	再次	,	爸爸	?	”

然后你又听到了，爸爸?

“ [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ə'^in] !

“	Then	I	heard	them	agin	!
”	然后	我	听到	他们	再次	!

“然后我又听到了他们的声音！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'sentid] .

”	the	old	man	assented	.
”	这	老的	男人	同意	.

老人同意了。

“ [ænd; ənd][ə'^in] !

“	And	agin	!
”	和	再次	!

“再一次！”

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] !

a	flash	,	and	a	boom	!
一个	闪光	,	和	一个	繁荣	!

一道闪光，一声巨响！

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'^in] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] ! -

and	then	in	a	minute	agin	,	a	flash	and	a	boom	!	'
和	然后	在	一个	分钟	再次	,	一个	闪光	和	一个	繁荣	!	-

过了一会儿，又一道闪光，一声巨响!

[oʊ] , [lɔːrd] ! -

Oh	,	Lord	!	'
哦	,	主	!	-

哦，主啊!

[sez] [aɪ] . - [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] ! -

says	I	.	'	Take	her	by	to	the	mainland	,	and	put	her	ashore	there	!	'
说道	我	.	-	拿	她	经过	到	这	大陆	,	和	放	她	岸上	那里	!	-

我说："把她带到大陆去，让她在那里上岸！"

[aɪ] [sez] ; - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][taː(r); taː(r), təː(r)] , [jiː; ji] [noʊ] , ['blɑːsəm] ,

I	says	;	'	cause	there's	a	life	-	saving	station	thar	,	ye	know	,	Blossom	,
我	说道	;	-	原因	有	一个	生活	-	保存	车站	那里	,	是的	知道	,	开花	,

我说：因为那里有个救生站，你知道的，布洛瑟姆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] .

and	there	might	be	some	chance	for	them	as	were	in	her	.
和	那里	可能	是	一些	机会	为了	他们	作为	是	在	她	.

他们或许还有机会，就像她一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [vjuːz] !

But	the	Lord	had	His	views	,	my	dear	,	the	Lord	had	His	views	!
但	这	主	有	他的	浏览	,	我的	亲爱的	,	这	主	有	他的	浏览	!

但是，亲爱的，主自有祂的旨意，主自有祂的旨意!

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

so	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧!

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] ['kɛm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

In	another	minute	there	kem	a	break	in	the	clouds	,	and	thar	she	was
在	其他	分钟	那里	肯	一个	休息	在	这	云	,	和	那里	她	曾是

,

,

,

又过了一会儿，云层出现了一个缝隙，她就在那里。

['kʌmɪn] - [fʊl] [hed] [ɑːn] , [streɪt] [fɔːr; fər] [laɪt] ['aɪlənd] .

comin	'	full	head	on	,	straight	for	Light	Island	.
即将到来	-	满的	头	在	,	直的	为了	光	岛	.

迎面而来，直奔光明岛。

[oʊ] ! [maɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Oh	!	my	little	Star	,	that	was	an	awful	thing	to	see	.
哦	!	我的	小的	星星	,	那	曾是	一个	可怕	事物	到	看	.

哦！我的小星星，那真是太可怕了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [duː] ['nɑːθɪn] - , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

And	I	couldn't	do	nothin	'	,	you	understand	.
和	我	不能	做	什么也没有	-	,	你	理解	.

我什么也做不了，你明白吗?

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪvɪn] - - [θɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ,

Not	a	livin	'	airthly	thing	could	I	do	,
不是	一个	生活	-	-	事物	可以	我	做	,

我什么都做不了，

- [sɛpt] [haɪd][maɪ] [feɪs] [ə'^in][ðə; ði] [rɑːk] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪŋgɪn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [dɪr] [lɔːrd] ,

'	cept	hide	my	face	agin	the	rock	I	was	clingin	'	to	,	and	say	,	'	Dear	Lord	,
-	除外	隐藏	我的	脸	再次	这	岩石	我	曾是	黏着	-	到	,	和	说	,	-	亲爱的	主	,

我只能把脸埋在紧抓着的那块岩石后面，说："亲爱的上帝，

[teɪk] - [ɪm] ['iːzi] !

take	'	em	easy	!
拿	-	呃	简单的	!

放轻松！

[its] [ðaɪ] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʊk] , - [aɪ] [sez] ,

It's	Thy	will	as	they	should	be	took	,	'	I	says	,
它是	你的	将要	作为	他们	应该	是	采取	,	-	我	说道	,

"这是你的旨意，他们应该如何被带走，"我说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['hɛndər] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

'	and	there	ain't	no	one	to	hender	,	if	so	be	as	they	could	.
-	和	那里	不是	不	一	到	亨德尔	,	如果	所以	是	作为	他们	可以	.

"而且也没有人可以帮忙，如果真是这样的话，那就随他们便吧。"

[bʌt; bət] [teɪk] - [ɪm] ['iːzi] , [gʊd] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] - ! - ”

But	take	'	em	easy	,	good	Lord	,	and	take	'	em	suddin	!	'	”
但	拿	-	呃	简单的	,	好的	主	,	和	拿	-	呃	-	!	-	”

但老天爷啊，请你放轻松点，别着急！

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	And	He	did	!	”	cried	the	child	.
”	和	他	做过	!	”	哭	这	孩子	.

"他真的做到了！"孩子喊道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [dɪd] [teɪk] - [ɪm] ['sʌd(ə)n] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , ['dædi] ['kæptɪn] ? ”

“	The	good	Lord	did	take	'	em	sudden	,	didn't	He	,	Daddy	Captain	?	”
”	这	好的	主	做过	拿	-	呃	突然	,	没有	他	,	爸爸	队长	?	”

"上帝带走他们太突然了，不是吗，老爹船长？"

“ [hiː; hi][dɪd] , [maɪ][tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sɑːləmli] .

“	He	did	,	my	child	!	”	said	the	old	man	,	solemnly	.
”	他	做过	,	我的	孩子	!	”	说	这	老的	男人	,	庄严地	.

"他做到了，孩子！"老人严肃地说。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [hoʊm] , [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - ,

“	They	was	all	home	,	them	that	was	goin	'	,
”	他们	曾是	全部	家	,	他们	那	曾是	去	-	,

"那些要走的人都回家了，

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

in	ten	minutes	from	the	time	I	saw	the	ship	.
在	十	分钟	从	这	时间	我	锯	这	船	.

从我看到那艘船到现在过了十分钟。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [bʊl] , [æz; əz] [stɪks] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [aʊt][oʊ] - ['wɔːtər][dʒʌst][tuː; tə] ['wɪndwərd]

You	know	the	Roarin	'	Bull	,	as	sticks	his	horns	out	o	'	water	just	to	windward
你	知道	这	咆哮	-	公牛	,	作为	棍子	他的	角	出去	o	-	水	只是	到	迎风

[ʌv; əv][juː 'es] ?

of	us	?
的	我们	?

你知道那头咆哮的公牛吗？它把角伸出水面，正好在我们上风的地方？

[ðə; ði] [krʊəl] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - :

the	cruelest	rock	on	the	coast	,	he	is	,	and	the	treacherousest	:
这	最残酷的	岩石	在	这	海岸	,	他	是	,	和	这	-	:

他是海岸线上最残酷、最阴险的岩石：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ,

and	the	ship	struck	him	full	and	fair	on	the	starboard	quarter	,
和	这	船	击	他	满的	和	公平的	在	这	右舷	四分之一	,

船正中他的右舷后方，撞击力度很大。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [wʊd] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [seɪ] .

and	in	ten	minutes	she	was	kindlin	'	wood	,	as	ye	may	say	.
和	在	十	分钟	她	曾是	亲切	-	木头	,	作为	是的	可能	说	.

十分钟之内，她就如同点燃了柴火一般。

[ðə; ði] [lɔːrd] [rest] [ðer; ðər] [soʊlz] [æz; əz] [went] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] !

The	Lord	rest	their	souls	as	went	down	in	her	!
这	主	休息	他们的	灵魂	作为	去	向下	在	她	!

愿主安息他们沉入她怀中的灵魂！

[eɪˈmenˌɑːˈmen] ! ”

Amen	!	”
阿门	!	”

阿门！

“ [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l][stɑːr] , ['sɔːftli] .

“	Amen	!	”	said	little	Star	,	softly	.
”	阿门	!	”	说	小的	星星	,	轻轻	.

“阿门！”小星星轻声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [toʊn] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dædi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

But	she	added	in	an	eager	tone	,	“	And	now	,	Daddy	,	you	are	coming	to
但	她	额外	在	一个	渴望的	语气	,	“	和	现在	,	爸爸	,	你	是	未来	到

[ˌem 'iː] ! ”

me	!	”
我	!	”

但她急切地补充道：“爸爸，现在你要来找我了！”

“ ['puːti] [suːn] , ['dʒuːəl] [braɪt] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [her] ['tendərli] .

“	Pooty	soon	,	Jewel	Bright	!	”	said	the	old	man	,	stroking	the	gold	hair	tenderly	.
”	普蒂	很快	,	宝石	明亮的	!	”	说	这	老的	男人	,	抚摸	这	金子	头发	温柔地	.

“快好了，朱厄尔·布莱特！”老人一边说着，一边温柔地抚摸着她金色的头发。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ['puːti] [suːn] . -

“	I'm	a	-	comin	'	to	you	pooty	soon	.	'
”	我是	一个	-	即将到来	-	到	你	普蒂	很快	.	-

“我很快就会去找你，宝贝。”

[twʌz] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] ['belz] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [ænd; ənd] [nʌn] [soʊ][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn]

Twas	along	about	eight	bells	when	she	struck	,	and	none	so	dark	,	for	the	moon
那是	沿着	关于	八	铃铛	什么时候	她	击	,	和	没有任何	所以	黑暗的	,	为了	这	月亮

[hæd; həd] ['rɪzn] .

had	risen	.
有	升起	.

她敲响钟声时大约响了八声，但钟声并不昏暗，因为月亮已经升起。

['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] ,

After	the	ship	had	gone	down	,	I	strained	my	eyes	through	the	driving	spray	,
后	这	船	有	已消失	向下	,	我	紧张	我的	眼睛	通过	这	驾驶	喷	,

船沉没后，我努力透过飞溅的浪花看清方向。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'ʃɔːr] .

to	see	whether	anything	was	comin	'	ashore	.
到	看	无论	任何事物	曾是	即将到来	-	岸上	.

看看有什么东西被冲上岸。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [siːd] ['sʌmθɪn] - [blæk] , ['drɪftɪn] - [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] : [ænd; ənd] [loʊ] - [jiː; jɪ] ,

Presently	I	seed	somethin	'	black	,	driftin	'	towards	the	rocks	:	and	lo	'	ye	,
目前	我	种子	某物	-	黑色的	,	漂流	-	向	这	岩石	:	和	洛	-	是的	,

此刻我看到一个黑色的东西，正向岩石漂去：瞧，

- [twʌz] [ə; eɪ] [boʊt] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [gɔːn] [daʊn] .

'	twas	a	boat	bottom	side	up	,	and	all	hands	gone	down	.
-	那是	一个	船	底部	边	向上	,	和	全部	双手	已消失	向下	.

那是一艘船底朝上的船，船上所有人都落水了。

['wɔl] ! ['wɔl] !

Wal	!	wal	!
沃尔	!	沃尔	!

哇！哇！

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] :

the	Lord	knew	what	was	right	:
这	主	知道	什么	曾是	正确的	:

主知道什么是对的：

[bʌt; bət] [ɪts] [wʊs] [baɪ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - [ɪm] [jɔːr'self] ,

but	it's	wuss	by	a	deal	to	see	them	things	than	to	be	in	'	em	yourself	,
但	它是	懦夫	经过	一个	交易	到	看	他们	事物	比	到	是	在	-	呃	你自己	,

但相比亲身经历，仅仅观看这些事情要懦弱得多。

[tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪn] - .

to	my	thinkin	'	.
到	我的	思考	-	.

依我之见。

['wɔl] , ['æftər] [ə; eɪ] [spel] [aɪ] [lʊkt] [ə'^in] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [els] [ə; eɪ] - ['drɪftɪn] -

Wal	,	after	a	spell	I	looked	agin	,	and	there	was	somethin	'	else	a	-	driftin	'
沃尔	,	后	一个	拼写	我	看起来	再次	,	和	那里	曾是	某物	-	别的	一个	-	漂流	-

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːr] ,

looked	like	a	spar	,
看起来	喜欢	一个	斯帕	,

过了一会儿，我又看了一眼，发现还有什么东西在漂流，看起来像一根桅杆。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] : [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

it	did	:	and	somethin	'	was	lashed	to	it	.
它	做过	:	和	某物	-	曾是	鞭打	到	它	.

确实如此：而且上面还绑着什么东西。

[maɪ] [hɑːrt] !

My	heart	!
我的	心	!

我的心！

- [twʌz] [tɔːst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [eg] - [ʃel] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

'	twas	tossed	about	like	a	egg	-	shell	,	up	and	down	,	and	here	and
-	那是	抛掷	关于	喜欢	一个	蛋	-	壳	,	向上	和	向下	,	和	这里	和

[taː(r); taː(r), təː(r)] ! -

thar	!	'
那里	!	-

它像蛋壳一样被抛来抛去，上上下下，到处乱飞！

[twʌz] [waɪt] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔfn]
Twas white , whatever was lashed to it , and I couldn't take my eyes off'n
那是 白色的 , 任何 曾是 鞭打 到 它 , 和 我 不能 拿 我的 眼睛 奥夫
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不管绑在上面的是什么，它都是白色的，我的目光无法从它身上移开。

- [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ə'laɪv] ! -
' It can't be alive ! '
- 它 不能 是 活 ! -

“它不可能是活的！”

[aɪ] [sez] , - [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
I says , ' whatever it is ! '
我 说道 , - 任何 它 是 ! -

我说，“不管是什么！”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [bʌt; bət] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] ! -
' But I'll get it , if it takes a leg ! '
- 但 患病的 得到 它 , 如果 它 需要 一个 腿 ! -

“但我会得到它，哪怕付出一条腿的代价！”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

[fɔːr; fər] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ['dʒuːəl] ,
For down in my heart , Jewel ,
为了 向下 在 我的 心 , 宝石 ,

在我内心深处，Jewel，

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - ['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
I knew they wouldn't ha ' taken such care of anythin ' but what was alive ,
我 知道 他们 不会 哈 - 已采取 这样的 关心 的 任何东西 - 但 什么 曾是 活 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] - - ,
and they perishin ' ,
和 他们 - - ,

我知道他们只会照顾活着的、正在消亡的生物，除此之外别无他物。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] .
but I didn't think it could live in such a sea long enough to get ashore .
但 我 没有 思考 它 可以 居住 在 这样的 一个 海 长的 足够的 到 得到 岸上 .

但我认为它无法在这样的海况下生存足够长的时间到达岸边。

['wɔl] , [aɪ][kep] - [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [spɑːr] ,
Wal , I kep ' my eyes on that spar ,
沃尔 , 我 保持 - 我的 眼睛 在 那 斯帕 ,

沃尔，我一直盯着那根桅杆。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] - [twʌz] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
and I see that ' twas comin ' along by the south side .
和 我 看 那 - 那是 即将到来 - 沿着 经过 这 南 边 .

我看到它正从南边过来。

[ðen] [aɪ][ræn] , [ɔːr] [krɔːld] , - - - [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] , [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

Then	I	ran	,	or	crawled	,	'	cordin	'	as	the	wind	allowed	me	,	back	to	the	shed	,
然后	我	跑	，或者		爬行	，	-	-	-	作为	这	风	允许	我	，	后退	到	这	棚	，

然后我跑着，或者说是爬着，顺着风“匍匐”着，回到了棚子里。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][oʊ] - [roʊp] ;

and	got	a	boat	-	hook	and	a	coil	o	'	rope	;
和	得到	一个	船	-	钩	和	一个	线圈	o	-	绳索	;

于是他弄来了一个船钩和一卷绳子；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [klʌmb] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [derd] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈrɑːks] .

and	then	I	climb	down	as	far	as	I	dared	,	on	the	south	rocks	.
和	然后	我	笨拙	向下	作为	远的	作为	我	敢于	，	在	这	南	岩石	.

然后我小心翼翼地爬到南边的岩石上，尽可能地往下走。

[aɪ] [skuːtʃt] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [oʊ] - [rɑːk] ,

I	scooched	down	under	the	lee	of	a	p'int	o	'	rock	,
我	滑行	向下	在下面	这	李	的	一个	品脱	o	-	岩石	，

我躲到一块小石头背风处，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][roʊp][fæst] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

and	made	the	rope	fast	round	my	waist	,	and	the	other	end	round	the	rock	,
和	制成	这	绳索	快速地	圆形的	我的	腰部	，	和	这	其他	结尾	圆形的	这	岩石	，

我将绳子的一端系在我的腰上，另一端系在岩石上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːr][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . -

and	then	I	waited	for	the	spar	to	come	along	.	'
和	然后	我	等待	为了	这	斯帕	到	来	沿着	.	-

然后我就等着桅杆过来。

[twʌz] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈɛniˌθɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [waɪt] , ['bailin] - [tʃɜːrn]

Twas	hard	to	make	out	anythin	'	,	for	the	water	was	all	a	white	,	bilin	'	churn
那是	难的	到	制作	出去	任何东西	-	，	为了	这	水	曾是	全部	一个	白色的	，	比林	-	搅动

,

,

,

什么都看不清，因为水变成了一片白色的漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ˈflaɪɪn] - [fɪt][tuː; tə][blaɪnd][juː; jʊ] ;

and	the	spray	flyin	'	fit	to	blind	you	;
和	这	喷	飞行	-	合身	到	瞎的	你	;

飞溅的水雾足以让人睁不开眼；

[bʌt; bət]['baimbai][aɪ] - [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌmɪn] - - - [əˈlɔːŋ] ,

but	bimeby	I	co't	sight	of	her	comin	'	swashin	'	along	,
但	比梅比	我	-	视线	的	她	即将到来	-	-	-	沿着	，

但是，我却没看到她扬帆而来。

[naʊ] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['rɔːrər] , [ænd; ənd] [ðen] ['skuːtɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːlər] ,

now	up	on	top	of	a	big	roarer	,	and	then	scootin	'	down	into	the	holler	,
现在	向上	在	顶部	的	一个	大的	咆哮者	，	和	然后	滑板车	-	向下	进入	这	抱怨	，

现在爬上一头咆哮的大树，然后滑进山谷里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [əˈ^in] .

and	then	up	agin	.
和	然后	向上	再次	.

然后又重新开始。

[aɪ][krɛp] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [grɪpɪn] - - [ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wʊθ] ,

I	crep	'	out	on	the	rocks	,	grippin	'	'	em	for	all	I	was	wuth	,
我	薄饼	-	出去	在	这	岩石	，	握把	-	-	呃	为了	全部	我	曾是	wuth	，

我蹑手蹑脚地爬上岩石，紧紧抓住它们，使出浑身解数。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ['ʌndər][maɪ][ɑːrm] .

with	the	boat	-	hook	under	my	arm	.
和	这	船	-	钩	在下面	我的	手臂	.

船钩夹在我的胳膊下。

[ðə; ði][wɪnd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt][ɪn][ə; eɪ] - [fɪt] ,

The	wind	screeched	and	clawed	at	me	like	a	wildcat	in	a	caniption	fit	,
这	风	尖叫	和	爪子	在	我	喜欢	一个	野猫	在	一个	-	合身	,

狂风呼啸，像一只发狂的野猫一样撕咬着我。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [bɪn] [θruː] [ðoʊz] ['saɪkləʊnz][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

but	I	hadn't	been	through	those	cyclones	for	nothin	'	.
但	我	之前没有	到过	通过	那些	旋风	为了	什么也没有	-	.

但我经历那些飓风可不是白来的。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ]

I	lay	down	flat	and	wriggled	myself	out	to	the	edge	,	and	thar	I
我	躺	向下	平坦的	和	扭动	我	出去	到	这	边缘	,	和	那里	我

['weɪtɪd] . ”

waited	.	”
等待	.	”

我平躺下来，扭动身体爬到边缘，在那里等待。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

“	And	the	waves	were	breaking	over	you	all	the	time	?
“	和	这	波浪	是	打破	超过	你	全部	这	时间	?

“海浪一直拍打着你吗？”

” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

”	cried	the	child	,	with	eager	inquiry	.
”	哭	这	孩子	,	和	渴望的	询问	.

“孩子急切地问道。”

“ ['wɔl] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðæt] , ['hʌnɪsʌkl] ! ” [sed][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Wal	,	they	was	that	,	Honeysuckle	!	”	said	the	Captain	.
“	沃尔	,	他们	曾是	那	,	金银花	!	”	说	这	队长	.

“沃尔，就是他们，金银花！”船长说道。

“ [bles] [jiː; ji] ,

“	Bless	ye	,
“	保佑	是的	,

愿上帝保佑你们，

[aɪ] [ʃd] [hɑː] - [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] [ɪf] - [tiː]['hædnt] [ben][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] .

I	sh'd	ha	'	been	washed	off	like	a	log	if	'	t	hadn't	ben	for	the	rope	.
我	嘘	哈	-	到过	洗过	离开	喜欢	一个	日志	如果	-	t	之前没有	本	为了	这	绳索	.

要不是有绳子，我早就被水冲走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [held] ; - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	that	held	;	'	twas	a	good	one	,	and	tied	with	a	bowline	,	and	it
但	那	握住	;	-	那是	一个	好的	一	,	和	系	和	一个	保宾线	,	和	它

[held] .

held	.
握住	.

但它确实结结实实；这是一个好结，用双套结系好，而且结实耐用。

['wɔl] , [aɪ] [leɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]

Wal	,	I	lay	thar	,	and	all	to	wunst
沃尔	,	我	躺	那里	,	和	全部	到	温斯特

沃尔，我躺在那里，一切都好。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪn] - [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	see	her	comin	'	by	like	a	flash	,	close	to	me	.
我	看	她	即将到来	-	经过	喜欢	一个	闪光	,	关闭	到	我	.

我看到她像闪电一样从我身边经过。

- [naʊ] ! - [sez] [aɪ] , - [ˌiː'ɛf] [θɜːrz] ['eni] [stʌf] [ɪn] [juː; jʊ] , [dʒeɪ] . ['dʒʌdkɪnz] , [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Now	!	'	says	I	,	'	ef	ther's	any	stuff	in	you	,	J	.	Judkins	,	let's	see	it	!	'
-	现在	!	-	说道	我	,	-	ef	那里	任何	东西	在	你	,	J	.	朱德金斯	,	我们来吧	看	它	!	-

“现在！”我说，“J·朱德金斯，如果你还有点本事，那就让我看看！”

[sez]

says
说道

说道

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʃʌks] [maɪ'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [græbz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	I	chucks	myself	over	the	side	o	'	the	rock	and	grabs	her	with	the
和	我	查克	我	超过	这	边	o	-	这	岩石	和	抓住	她	和	这

[boʊt] - [hʊk] ,

boat	-	hook	,
船	-	钩	,

于是我从岩石边纵身跃下，用船钩抓住了她。

[ænd; ənd] [hɔːlz] [hɜːr; hər] [ɪn] .

and	hauls	her	in	.
和	运输	她	在	.

然后把她拖了进来。

- [ɔːl] [tə'geðər] , - [aɪ] [sez] . -

'	All	together	,	'	I	says	.	'
-	全部	一起	,	-	我	说道	.	-

“一起，”我说。

[naʊ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !

Now	,	my	hearties	!
现在	,	我的	心肠	!

好了，我的伙伴们！

[joʊ] [hiːv] [hoʊ] ! -

Yo	heave	ho	!	'
哟	举	何	!	-

哟，嘿哟！

[ænd; ənd] [aɪ] [hɛd] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

and	I	hed	her	up	,
和	我	头	她	向上	,

我扶她起来，

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] ,

and	hauled	her	over	the	rocks	and	round	under	the	lee	of	the	p'int	,
和	拖拽	她	超过	这	岩石	和	圆形的	在下面	这	李	的	这	品脱	,

然后把她拉过岩石，绕到山脚下的背风处。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] .

before	I	stopped	to	breathe	.
前	我	停止	到	呼吸	.

在我停下来喘口气之前。

[haʊ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
How did I do it ?
如何 做过 我 做 它 ?

我是怎么做到的?

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , [ˈdʒuːəl] [braɪt] !
Don't ask me , Jewel Bright !
不 问 我 , 宝石 明亮的 !

别问我，朱厄尔·布莱特!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
I don't know how I did it .
我 不 知道 如何 我 做过 它 .

我不知道我是怎么做到的。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [streŋθ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - , [ˈoʊvər]
There's times when a man has strength given to him , seemin'ly , over
有 时代 什么时候 一个 男人 有 力量 给定 到 他 , - , 超过
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈhjuːmən] [streŋθ] .
and above human strength .
和 多于 人类 力量 .

有时候，一个人会拥有看似超越常人的力量。

- [twʌz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ketʃ] [hoʊlt][ænd; ənd] [helpt] [ˌem ˈiː] : ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] ,
' Twas like as if the Lord ketched holt and helped me : maybe He did ,
- 那是 喜欢 作为 如果 这 主 素描 霍尔特 和 帮助 我 : 或许 他 做过 ,

就好像上帝抓住了霍尔特并帮助了我一样：也许祂真的这么做了。

['siːɪn] - [wʌt] - [twʌz] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
seein ' what ' twas I was doing .
看到 - 什么 - 那是 我 曾是 正在做 .

看看我当时在做什么。

['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] !
Maybe He did !
或许 他 做过 !

也许祂真的这么做了!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət][stɑːr][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" He paused a moment in thought , but Star was impatient .
" 他 暂停 一个 片刻 在 想法 , 但 星星 曾是 不耐烦 .

他沉思片刻，但斯塔尔却不耐烦了。

" [wel] , ['dædi] !
" Well , Daddy !
" 出色地 , 爸爸 !

"好吧，爸爸！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [goʊ][ɑːn] , ['dædi] [dɪr] ! "
" And then you looked and found it was — go on , Daddy dear ! "
" 和 然后 你 看起来 和 成立 它 曾是 — 去 在 , 爸爸 亲爱的 ! "

"然后你一看，发现原来是——说吧，亲爱的爸爸！"

" [aɪ] [lʊkt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] ,
" I looked , " continued the old man , " and I found it was a sail ,
" 我 看起来 , " 持续 这 老的 男人 , " 和 我 成立 它 曾是 一个 帆 ,

"我看了看，"老人继续说道，"我发现那是一张帆。"

[ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊd] [soʊ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][spɑːr] ; [ə; eɪ][seɪl] , [ræpt] [taɪt] [raʊnd] ['sʌmθɪn]

that	had	showed	so	white	against	the	spar	;	a	sail	,	wrapped	tight	round	somethin
那	有	显示	所以	白色的	反对	这	斯帕	;	一个	帆	,	包装	紧的	圆形的	某物

- .
' :
- .

在桅杆的映衬下显得格外洁白；就像一张帆，紧紧地包裹着什么东西。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	cut	the	ropes	,	and	pulled	away	the	canvas	and	a	tarpaulin	that	was
我	切	这	绳索	,	和	拉	离开	这	帆布	和	一个	篷布	那	曾是

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] ;

inside	that	;
里面	那	;

我割断了绳子，然后扯掉了帆布和里面的防水布；

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][aɪ] [siːd] — ”

and	thar	I	seed	—	”
和	那里	我	种子	—	”

而我在那里播种——”

“ [maɪ] [pʊr] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['dʒɔɪəsli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	My	poor	mamma	and	me	!	”	cried	the	child	,	joyously	,	clapping	her	hands	.
“	我的	贫穷的	妈妈	和	我	!	”	哭	这	孩子	,	欣喜地	,	鼓掌	她	双手	.

“我和我可怜的妈妈！”孩子高兴地拍着手喊道。

“ [oʊ] , ['dædi] ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] !

“	Oh	,	Daddy	Captain	,	it	is	so	delightful	when	you	come	to	this	part	!
“	哦	,	爸爸	队长	,	它	是	所以	愉快	什么时候	你	来	到	这	部分	!

“哦，爸爸船长，您来到这里真是太好了！”

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ded] ?

And	my	poor	mamma	was	dead	?
和	我的	贫穷的	妈妈	曾是	死的	?

我可怜的妈妈去世了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , ['dædi] ? ”

You	are	quite	positively	sure	that	she	was	dead	,	Daddy	?	”
你	是	相当	积极地	当然	那	她	曾是	死的	,	爸爸	?	”

爸爸，你非常肯定她已经死了吗?

“ [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [maɪ] [læm] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪvli] .

“	She	were	,	my	lamb	!	”	replied	the	Captain	,	gravely	.
“	她	是	,	我的	羊肉	!	”	回复	这	队长	,	严重地	.

“她确实是，我的宝贝！”船长严肃地回答道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	needn't	never	have	no	doubt	about	it	.
“	你	不必	绝不	有	不	怀疑	关于	它	.

你对此完全不必有任何疑问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [jʊr; jər] [pʊr] [mɑː][hæd; həd] ,

She	had	had	a	blow	on	the	head	,	your	poor	ma	had	,
她	有	有	一个	吹	在	这	头	,	你的	贫穷的	玛	有	,

你可怜的妈妈头部受了重伤。

[frʌm; frəm][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] , ['laɪkli] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊd] ['ɛniˌθɪn]

from	one	o	'	the	bull's	horns	,	likely	;	and	I'll	warrant	she	never	knowed	anythin
从	一	o	-	这	公牛的	角	,	可能	;	和	患病的	保证	她	绝不	已知	任何东西

- ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

'	after	it	,
-	后	它	,

很可能是从牛角上掉下来的；我敢保证，之后她就什么都不知道了。

[pʊr] ['leɪdi] !
poor lady !
贫穷的 女士 !

可怜的女士!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:r] [kloʊk] ,
She was wrapped in a great fur cloak ,
她 曾是 包装 在 一个 伟大的 毛皮 披风 ,

她裹着一件厚重的皮毛斗篷，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər][bed][ɪn] ['wɪntər] , ['blɑ:səm] :
the same as you have on your bed in winter , Blossom :
这 相同的 作为 你 有 在 你的 床 在 冬天 , 开花 :

和你冬天放在床上的一样，布洛瑟姆:

[ænd; ənd]['laɪɪn] - [ɔ:l] [klɑ:st] [ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][koʊld][ɑ:rmz] , [ðæt] [held][ɑ:n] [stɪl] ,
and lyin ' all clost and warm in her cold arms , that held on still ,
和 躺着 - 全部克洛斯特 和 温暖的 在 她 寒冷的 武器 , 那 握住 在 仍然 ,

他紧紧地躺在她冰冷的臂弯里，温暖而亲密，她依然抱着他。

[ðoʊ] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] , [wʌz; wəz] ” — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɔ:ltəd] ,
though the life was gone out of ' em , was ” — the old man faltered ,
尽管 这 生活 曾是 已消失 出去 的 - 呃 , 曾是 ” — 这 老的 男人 犹豫不决 ,

虽然他们已经奄奄一息了，——”老人犹豫了一下，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .
and brushed his rough hand across his eyes — “ was a — a little baby .
和 刷过 他的 粗糙的 手 穿过 他的 眼睛 — “ 曾是 一个 — 一个 小的 婴儿 .

他用粗糙的手拂过双眼——“曾经是——还是个小婴儿。”

[ə'sli:p] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:l] [kɜ:rld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɑ:n][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] ,
Asleep , it seemed to be , all curled up like a rose on its mother's breast ,
睡着了 , 它 似乎 到 是 , 全部 卷曲 向上 喜欢 一个 玫瑰 在 它是 母亲的 胸部 ,

它似乎睡着了，像一朵玫瑰一样蜷缩在母亲的胸前。

[ænd; ənd][ɪts] ['pu:ti] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] .
and its pooty eyes tight shut .
和 它是 普蒂 眼睛 紧的 关闭 .

它那双脏兮兮的眼睛紧紧闭着。

[aɪ] [lu:st] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:rmz] — [ðeɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] - , [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt]
I loosed the poor arms — they was like a stattoo's , so round and white
我 松开 这 贫穷的 武器 — 他们 曾是 喜欢 一个 - , 所以 圆形的 和 白色的
[ænd; ənd][koʊld] ;
and cold ;
和 寒冷的 ;

我松开了那可怜的胳膊——它们就像纹身师的胳膊一样，又圆又白又冷；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd]
and I took the child up in my arms ; and
和 我 采取 这 孩子 向上 在 我的 武器 ; 和

我把孩子抱在怀里；

[loʊ] - [ji:; ji] !
lo ' ye !
洛 - 是的 !

瞧!

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [læft] . ”
it opened its eyes and looked straight at me and laughed . ”
它 打开 它是 眼睛 和 看起来 直的 在 我 和 笑了 . ”

它睁开眼睛，直直地看着我，然后笑了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ， ['dædi] ？ ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] ， ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	And	it	said	,	Daddy	?	”	cried	the	delighted	child	,	clapping	her	hands	.
”	和	它	说	，	爸爸	？	”	哭	这	高兴极了	孩子	，	鼓掌	她	双手	.

“它说，爸爸？”孩子高兴地拍着手喊道。

“ [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ！ ”

“	Tell	what	it	said	!	”
”	告诉	什么	它	说	！	”

“把它说完！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [sed] - [tɑːr] ， - ” [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ， [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	It	said	'	Tar	,	'	”	the	old	man	continued	,	in	a	hushed	voice	.
”	它	说	-	焦油	，	-	”	这	老的	男人	持续	，	在	一个	静静地	嗓音	.

“上面写着‘焦油’，”老人压低声音继续说道。

“ - [tɑːr] ， - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	'	Tar	,	'	it	said	as	plain	as	I	say	it	to	you	.
”	-	焦油	，	-	它	说	作为	清楚的	作为	我	说	它	到	你	.

“‘焦油，’它直截了当地说，就像我告诉你的那样。”

- [ænd; ənd] “ [stɑːr] ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ！ -

'	And	“	Star	”	it	is	!	'
-	和	“	星星	”	它	是	！	-

“就叫它‘明星’吧！”

[sez] [aɪ] ; [fɔːr; fər] - [ɪf] ['evər][ə; eɪ][stɑːr] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ， [ɪts] [juː; jʊ] , [maɪ] ['puːti] ，

says	I	;	for	'	if	ever	a	star	shone	on	a	dark	night	,	it's	you	,	my	pooty	,
说道	我	;	为了	-	如果	曾经	一个	星星	闪耀	在	一个	黑暗的	夜晚	，	它是	你	，	我的	普蒂	，

我说；因为“如果黑暗的夜晚有一颗星星闪耀，那就是你，我的宝贝”，

- [aɪ] [sez] .

'	I	says	.
-	我	说道	.

我说。

- [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ， - [aɪ] [sez] .

'	Praise	the	Lord	,	'	I	says	.
-	称赞	这	主	，	-	我	说道	.

“赞美主！”我说。

- [eɪ'menˌɑː'men] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Amen	,	so	be	it	.	'
-	阿门	，	所以	是	它	.	-

“阿门，就这么办吧。”

[ðen] [aɪ][leɪd][jʊr; jər] [pʊr] [mɑː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ， ['ʌndər][ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [rɑːk] ，

Then	I	laid	your	poor	ma	in	a	corner	,	under	the	lee	of	the	big	rock	,
然后	我	铺设	你的	贫穷的	玛	在	一个	角落	，	在下面	这	李	的	这	大的	岩石	，

然后我把可怜的妈妈放在角落里，就在大石头背风的地方。

[wer] [ðə; ðɪ] [spreɪ] ['wʊdnt] [flaɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seɪl] ;

where	the	spray	wouldn't	fly	over	her	,	and	I	covered	her	with	the	sail	;
在哪里	这	喷	不会	飞	超过	她	，	和	我	涵盖	她	和	这	帆	;

水花不会溅到她身上，我用帆把她遮了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːr] [kloʊk] ， ['siːɪn] - [ðə; ðɪ]['beɪbi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	I	took	the	fur	cloak	,	seein	'	the	baby	needed	it
和	然后	我	采取	这	毛皮	披风	，	看到	-	这	婴儿	需要	它

然后我拿了那件皮毛斗篷，因为我知道婴儿需要它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] , [ænd; ənd] [klʌmb] [bæk] ['oʊvər]

and	she	didn't	,	and	wrapped	it	round	the	little	un	,	and	clumb	back	over
和	她	没有	,	和	包装	它	圆形的	这	小的	联合国	,	和	笨拙	后退	超过

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

她没有，而是把毯子裹在小家伙身上，笨拙地爬回了岩石上。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

up	to	the	house	.
向上	到	这	房子	.

一直走到房子那里。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hʌnisʌkl] — ”

And	so	,	Honeysuckle	—	”
和	所以	,	金银花	—	”

于是，金银花——”

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [hændz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

“	And	so	,	”	cried	the	child	,	taking	his	two	great	hands	and	putting	them
“	和	所以	,	”	哭	这	孩子	,	采取	他的	二	伟大的	双手	和	推杆	他们

['sɔːftli] [tə'geðər] ,

softly	together	,
轻轻	一起	,

“于是，”孩子喊道，一边伸出他那两只大手，轻轻地合在一起。

“ [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][stɑːr] ! ”

“	so	I	came	to	be	your	little	Star	!	”
“	所以	我	来了	到	是	你的	小的	星星	!	”

“所以我成了你们的小星星！”

“ [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] ! ” [ə'sentid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['goʊldən]

“	To	be	my	little	Star	!	”	assented	the	old	man	,	stooping	to	kiss	the	golden
“	到	是	我的	小的	星星	!	”	同意	这	老的	男人	,	弯腰	到	吻	这	金的

[hed] .

head	.
头	.

“做我的小星星吧！”老人应道，弯下腰亲吻了金色的头颅。

“ [jʊr; jər] [laɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ] !

“	Your	light	and	your	joy	!
“	你的	光	和	你的	喜悦	!

“你的光芒和你的喜悦！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	exclaimed	the	child	,	laughing	with	pleasure	.
”	惊呼	这	孩子	,	笑	和	乐趣	.

“孩子高兴地笑着喊道。”

“ [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sɑːləmli] .

“	My	light	and	my	joy	!	”	said	the	old	man	,	solemnly	.
“	我的	光	和	我的	喜悦	!	”	说	这	老的	男人	,	庄严地	.

“我的光芒，我的快乐！”老人庄严地说。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] ,

“	A	light	from	heaven	to	shine	in	a	dark	place	,
“	一个	光	从	天堂	到	闪耀	在	一个	黑暗的	地方	,

“一道来自天堂的光芒，照亮了黑暗的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] .

and	the	Lord's	message	to	a	sinful	man	.
和	这	主场	信息	到	一个	罪恶的	男人	.

以及主对一个罪人的信息。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['reɪdiənt] [feɪs] .

"	He	was	silent	for	a	little	,	looking	earnestly	into	the	child's	radiant	face	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,	寻找	切实	进入	这	孩子的	辐射状	脸	.

他沉默了一会儿，认真地看着孩子容光焕发的脸庞。

['prez(ə)ntli] , " [juːv] [bɪn] ['hæpi] , [stɑːr] [braɪt] ?

Presently	,	"	You've	been	happy	,	Star	Bright	?
目前	,	"	你已经	到过	快乐的	,	星星	明亮的	?

现在，“你一直都很开心吗，小星星？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] ['nɑːθɪn] - ?

“	You	haven't	missed	nothin	'	?
“	你	还没有	错过	什么也没有	-	?

你什么都没错过吗?

" [stɑːr]['oʊpənd] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Star	opened	wide	eyes	of	surprise	at	him	.
"	星星	打开	宽的	眼睛	的	惊喜	在	他	.

“星睁大了眼睛，惊讶地看着他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [bɪn] ['hæpi] !

“	Of	course	I've	been	happy	!
"	的	课程	我已经	到过	快乐的	!

“我当然很开心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ? "

“	Why	shouldn't	I	be	?	"
"	为什么	不应该	我	是	?	"

“我为什么不应该呢？”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [mɔːnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [mɑː] , [hæv; həv][jiː; ji] , ['dʒuːəl] ?

“	You	ain't	—	I	mean	you	haven't	mourned	for	your	poor	ma	,	have	ye	,	Jewel	?
"	你	不是	—	我	意思是	你	还没有	哀悼	为了	你的	贫穷的	玛	,	有	是的	,	宝石	?

“你没有——我的意思是，你没有为你可怜的母亲哀悼过，是吗，朱厄尔？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

"	He	was	still	looking	curiously	at	her	,	and	his	look	puzzled	her	.
"	他	曾是	仍然	寻找	奇怪的是	在	她	,	和	他的	看	困惑	她	.

“他仍然好奇地看着她，他的眼神让她感到困惑。”

“ [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	No	,	"	she	said	after	a	pause	.
"	不	,	"	她	说	后	一个	暂停	.

“不，”她停顿了一下后说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] [pʊr] ['mæmə] .

I	never	knew	my	poor	mamma	.
我	绝不	知道	我的	贫穷的	妈妈	.

我从未见过我可怜的妈妈。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

Why	**should**	**I**	**mourn**	**for**	**her**	**?**
为什么	应该	我	哀悼	为了	她	?

我为什么要为她哀悼?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

She	**is**	**in**	**heaven**	**,**	**and**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**.**
她	是	在	天堂	,	和	我	是	非常	高兴的	.

她去了天堂，我非常高兴。

[juː; jʊ] [seɪ] ['hev(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [hɪr] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] ['mæmə] ;

You	**say**	**heaven**	**is**	**much**	**nicer**	**than**	**here**	**,**	**so**	**it**	**must**	**be**	**pleasanter**	**for**	**my**	**poor**	**mamma**	**;**
你	说	天堂	是	很多	更漂亮	比	这里	,	所以	它	必须	是	更令人愉悦	为了	我的	贫穷的	妈妈	;

你说天堂比这里好得多，那对我可怜的妈妈来说一定更快乐;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [niːd] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['dædi] .

and	**I**	**don't**	**need**	**her**	**,**	**because**	**I**	**have**	**you**	**,**	**Daddy**	**.**
和	我	不	需要	她	,	因为	我	有	你	,	爸爸	.

我不需要她，因为我有你，爸爸。

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] , [naʊ] , [pliːz] , ['dædi] [dɪr] .

But	**go**	**on**	**,**	**now**	**,**	**please**	**,**	**Daddy**	**dear**	**.**
但	去	在	,	现在	,	请	,	爸爸	亲爱的	.

爸爸，请你继续吧。

- [nekst] [deɪ] - — ″

'	**Next**	**day**	**'**	**—**	**″**
-	下一个	天	-	—	″

“第二天——”

“ [nekst] [deɪ] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [əˈbiːdiənt] ['kæptɪn] , “ [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

“	**Next**	**day**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**obedient**	**Captain**	**,**	**“**	**the**	**sky**	**was**	**bright**	**and**	**clear**	**,**
”	下一个	天	,	”	恢复	这	听话	队长	,	“	这	天空	曾是	明亮的	和	清除	,

“第二天，”顺从的船长继续说道，“天空晴朗明亮。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['hevi] [siː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pʊr] [mɑː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [piːtʃ] ['blɑːsəm] ,

and	**only**	**the**	**heavy**	**sea**	**,**	**and**	**your**	**poor**	**ma**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Peach**	**Blossom**	**,**
和	仅有的	这	重的	海	,	和	你的	贫穷的	玛	,	和	你	,	桃	开花	,

只有汹涌的大海，你可怜的妈妈，还有你，桃花。

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [siːd] [æt; ət] ['fʌst] .

to	**tell**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**seed**	**at**	**fust**	**.**
到	告诉	什么	有	发生	,	所以	远的	作为	我	种子	在	fust	.

讲述一下我目前所了解到的情况。

['baimbai] , [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] , [aɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [θɪŋz] . ″

Bimeby	**,**	**when**	**I**	**went**	**out**	**to**	**look**	**,**	**I**	**found**	**other**	**things**	**.**	**”**
比梅比	,	什么时候	我	去	出去	到	看	,	我	成立	其他	事物	.	″

比梅比，我出去寻找的时候，发现了其他东西。”

“ [maɪ] [pʊr] ['pɑːpə] ! ” [sed] [stɑːr] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	**My**	**poor**	**papa**	**!**	**”**	**said**	**Star**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**	**satisfaction**	**.**
”	我的	贫穷的	爸爸	!	”	说	星星	,	和	一个	空气	的	伟大的	满意	.

“我可怜的爸爸！”星儿带着一丝得意的语气说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**Captain**	**nodded**	**.**
这	队长	点头	.

船长点了点头。

“ [jər] [pʊr] [pɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	**Yer**	**poor**	**pa**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**two**	**others**	**with**	**him**	**.**
“	你的	贫穷的	帕	,	”	他	说	,	“	和	二	其他的	和	他	.

“你可怜的父亲，”他说，“还有另外两个人跟他在一起。”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [pʊr] [pɑː] ?

How	**did**	**I**	**know**	**he**	**was**	**your**	**poor**	**pa**	**?**
如何	做过	我	知道	他	曾是	你的	贫穷的	帕	?

我怎么知道他是你可怜的爸爸?

[ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hævɪn] - [jʊr; jər] [pʊr] [mɑːz] ['pɪktər] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Along	**of**	**his**	**havin**	**'**	**your**	**poor**	**ma's**	**pictur**	**hung**	**round**	**his**	**neck**	**.**
沿着	的	他的	拥有	-	你的	贫穷的	妈的	图片	悬挂	圆形的	他的	脖子	.

他脖子上还挂着你可怜的妈妈的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪn] - [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ”

And	**a**	**fine**	**-**	**lookin**	**'**	**man**	**he**	**was**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**	**”**
和	一个	美好的	-	在看	-	男人	他	曾是	,	到	是	当然	!	”

他确实是个相貌英俊的男人!

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [eɪtʃ] . [em] . - !

“	**And**	**his**	**name**	**was**	**'**	**H**	**.**	**M**	**.**	**'**	**!**
“	和	他的	姓名	曾是	-	H	.	M	.	-	!

“他的名字是'HM'！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['iːgərli] .

”	**cried**	**the**	**child**	**,**	**eagerly**	**.**
”	哭	这	孩子	,	急切地	.

“孩子急切地喊道。”

“ [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Them**	**was**	**the**	**letters**	**of**	**it**	**!**	**”**	**assented**	**the**	**Captain**	**.**
“	他们	曾是	这	信件	的	它	!	”	同意	这	队长	.

“那就是信上的字！”船长赞同道。

“ [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] - , [soʊ] [faɪn] [æz; əz]['evər] [wʌz; wəz] .

“	**Worked**	**on**	**his**	**shirt**	**and**	**hank'cher**	**,**	**so**	**fine**	**as**	**ever**	**was**	**.**
“	工作	在	他的	衬衫	和	-	,	所以	美好的	作为	曾经	曾是	.

“他缝制了衬衫和手帕，一如既往地精致。”

[wel] , ['dʒuːəl] [braɪt] , [wen] [aɪ] [siːd] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [sez] , - ['dʒænjueri] , - [sez] [aɪ] , - [hɪəz] ['krɪstʃən]

Well	**,**	**Jewel**	**Bright**	**,**	**when**	**I**	**seed**	**all**	**this**	**,**	**I**	**says**	**,**	**'**	**January**	**,**	**'**	**says**	**I**	**,**	**'**	**here's**	**Christian**
出色地	,	宝石	明亮的	,	什么时候	我	种子	全部	这	,	我	说道	,	-	一月	,	-	说道	我	,	-	这里是	基督教

[kɔːpsiz] ,

corpses	**,**
尸体	,

朱厄尔·布莱特，当我看到这一切时，我说：“一月，”我说，“这里有基督徒的尸体。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['krɪstʃən] ['beriəl] ! -

and	**they**	**must**	**have**	**Christian**	**burial**	**!**	**'**
和	他们	必须	有	基督教	葬礼	!	-

他们必须按照基督教的规矩安葬!

[aɪ] [sez] .

I	**says**	**.**
我	说道	.

我说。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [leɪd] - [ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

So	**I**	**brought**	**'**	**em**	**all**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**laid**	**'**	**em**	**comfortable**	**;**
所以	我	带来	-	呃	全部	向上	到	这	房子	,	和	铺设	-	呃	舒服的	;

于是我把它们都带回了房子里，让它们舒舒服服地躺下;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] ([juːd] [bɪn] ['sliːpɪn] - [laɪk][ə; eɪ]

and	then	I	gave	you	a	good	drink	of	warm	milk	(	you'd	been	sleepin	'	like	a
和	然后	我	给予	你	一个	好的	喝	的	温暖的	牛奶	(	你会	到过	睡觉	-	喜欢	一个

['lɪt(ə)l]['æŋgɪl] ,

little	angil	,
小的	安吉尔	,

然后我给你喝了一大杯热牛奶（你睡得像个小天使一样），

[ænd; ənd]['oʊnli] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [kroʊ] [ænd; ənd] [seɪ] - -[tɑːr] -) ,

and	only	waked	up	to	smile	and	crow	and	say	'	'	Tar	'	)	,
和	仅有的	醒来	向上	到	微笑	和	乌鸦	和	说	-	-	焦油	-	)	,

醒来只是为了微笑、叫喊和说“焦油”）

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [braɪt] [spuːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

and	gave	you	a	bright	spoon	to	play	with	;
和	给予	你	一个	明亮的	勺子	到	玩	和	;

还给了你一把颜色鲜艳的勺子玩；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃɔːr] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnər] ,

and	then	I	rowed	over	to	shore	to	fetch	the	minister	and	the	crowner	,
和	然后	我	划船	超过	到	支撑	到	拿来	这	部长	和	这	皇冠	,

然后我划船到岸边去接大臣和验尸官。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər] .

and	everybody	else	as	was	proper	.
和	大家	别的	作为	曾是	恰当的	.

其他人也都表现得合情合理。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt] , ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ,

You	don't	care	about	this	part	,	Honeysuckle	,	and	you	ain't	no	need	to	,
你	不	关心	关于	这	部分	,	金银花	,	和	你	不是	不	需要	到	,

金银花，你不在乎这部分，你也没必要在乎。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

but	everything	was	done	decent	and	Christian	,
但	一切	曾是	完毕	体面的	和	基督教	,

但一切都处理得体，符合基督教教义。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [leɪd] ['piːsf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [paɪn] - [triː] .

and	your	parents	and	the	other	two	laid	peaceful	under	the	big	pine	-	tree	.
和	你的	父母	和	这	其他	二	铺设	和平	在下面	这	大的	松树	-	树	.

你的父母和另外两人安详地躺在那棵大松树下。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wen] - [twʌz] [ɔːl] [dʌn] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]

Then	the	minister	,	when	'	twas	all	done	,	he	says	to	me	,	'	And	now	,	my
然后	这	部长	,	什么时候	-	那是	全部	完毕	,	他	说道	到	我	,	-	和	现在	,	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

然后，当一切都结束后，部长对我说：“现在，我的朋友，

- [hiː; hi] [sez] , - [aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	he	says	,	'	I'll	relieve	you	of	the	child	,	as	would	be	a	care	to	you	,
-	他	说道	,	-	患病的	缓解	你	的	这	孩子	,	作为	会	是	一个	关心	到	你	,

他说：“我会帮你照看孩子，这对你来说也是一件好事。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

and	I	can	find	some	one	to	take	charge	of	it	!	'
和	我	能	寻找	一些	一	到	拿	收费	的	它	!	-

我可以找到人来负责这件事！

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- ['miːnɪn] - [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , ['mɪnɪstər] , - [aɪ] [sez] , - [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Meanin	'	no	disrespect	,	Minister	,	'	I	says	,	'	don't	think	it	!
-	含义	-	不	不尊重	,	部长	,	-	我	说道	,	-	不	思考	它	!

“我绝无不敬之意，部长，”我说，“别这么想！”

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [juːl] [əˈlaʊ] , [moʊst] [taɪmz] ,

The	Lord	has	His	views	,	you'll	allow	,	most	times	,
这	主	有	他的	浏览	,	你会	允许	,	最多	时代	,

你得承认，大多数时候，上帝自有祂的旨意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] .

and	He	had	'	em	when	He	sent	the	child	here	.
和	他	有	-	呃	什么时候	他	发送	这	孩子	这里	.

祂差遣孩子来到这里时，祂就已经拥有了他们。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dʒest] [æz; əz] ['iːzi] , - [aɪ] [sez] ,

He	could	have	sent	her	ashore	by	the	station	jest	as	easy	,	'	I	says	,
他	可以	有	发送	她	岸上	经过	这	车站	笑话	作为	简单的	,	-	我	说道	,

“他完全可以轻而易举地把她送到车站上岸，”我说。

- [ɪf] [soʊ] - [hæd; həd] [siːmd] [best] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sez] ,

'	if	so	be't	had	seemed	best	;	but	He	sent	her	to	me	,	'	I	says	,
-	如果	所以	-	有	似乎	最好的	;	但	他	发送	她	到	我	,	-	我	说道	,

“如果那样做似乎是最好的；但他却把她派到我这里来，”我说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] . -

'	and	I'll	keep	her	.	'
-	和	患病的	保持	她	.	-

“我会留下她。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? -

'	But	how	can	you	bring	up	a	child	?	'
-	但	如何	能	你	带来	向上	一个	孩子	?	-

“可是，你怎么能把孩子养大呢？”

[hiː; hi] [sez] , - [əˈloʊn] , [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ? -

he	says	,	'	alone	,	here	on	a	rock	in	the	ocean	?	'
他	说道	,	-	独自的	,	这里	在	一个	岩石	在	这	海洋	?	-

他说：“一个人，在这片大海中的岩石上？”

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['oʊvər] , ['mɪnɪstər] , - [aɪ] [sez] ,

'	I've	been	thinking	that	over	,	Minister	,	'	I	says	,
-	我已经	到过	思维	那	超过	,	部长	,	-	我	说道	,

“部长，我一直在考虑这个问题，”我说。

- ['evər] [sɪns] [aɪ] [hoʊlt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ən] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

'	ever	since	I	holt	that	little	un	in	my	arms	,	takin	'	her	from	her
-	曾经	自从	我	霍尔特	那	小的	联合国	在	我的	武器	,	拿	-	她	从	她

[ded] ['mʌðɚz] [brest] ,

dead	mother's	breast	,
死的	母亲的	胸部	,

自从我把那个小家伙抱在怀里，从她死去的母亲怀里把她抱走之后，

- [aɪ] [sez] ;
' I says ;
- 我 说道 ;

我说；

- [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [θɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
' and I can't see that there's more than three things needed to bring up a
- 和 我 不能 看 那 有 更多的 比 三 事物 需要 到 带来 向上 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“我觉得养育一个孩子只需要三样东西就够了。”

— [ðə; ði][lɔː(r)dz][help] , ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaʊ] .
— the Lord's help , common sense , and a cow .
— 这 主场 帮助 , 常见的 感觉 , 和 一个 奶牛 .

——上帝的帮助、常识和一头牛。

[ðə; ði][læst] [tuː] [aɪ][hɛv] ,
The last two I hev ,
这 最后的 二 我 赫夫 ,

最后两个我都有，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [wen] [ə; eɪ][mæn][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -
and the fust is likely to be round when a man asks for it ! '
和 这 fust 是 可能 到 是 圆形的 什么时候 一个 男人 问 为了 它 ! -

当男人开口要的时候，那东西很可能是圆的！

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['ʃeɪks] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] ,
So then we shakes hands , and he doesn't say nothin ' more ,
所以 然后 我们 奶昔 双手 , 和 他 不 说 什么也没有 - 更多的 ,

于是我们握了握手，他之后什么也没再说。

- [sɛpt] [tuː; tə] [preɪ] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
' cept to pray a blessin ' for me and for the child .
- 除外 到 祈祷 一个 祝福 - 为了 我 和 为了 这 孩子 .

“除了为我和孩子祈祷祝福之外。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɛsɪn] - ['kɛm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɛsɪn] - [steɪd] , [stɑːr] [braɪt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
And the blessin ' kem , and the blessin ' stayed , Star Bright ; and there's
和 这 祝福 - 肯 , 和 这 祝福 - 入住 , 星星 明亮的 ; 和 有
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
the end of the story ,
这 结尾 的 这 故事 ,

祝福还在，祝福也一直都在，星光灿烂；故事到此结束。

[maɪ][meɪd] .
my maid .
我的 女佣 .

我的女佣。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [its] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
“ And now it's time these two eyes were shut ,
“ 和 现在 它是 时间 这些 二 眼睛 是 关闭 ,

“现在是时候闭上这两只眼睛了。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][tɑːp][stɑːr]['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði][oʊld]['taʊər] .

and	only	the	top	star	shinin	'	in	the	old	tower	.
和	仅有的	这	顶部	星星	希宁	-	在	这	老的	塔	.

只有最上面的那颗星在古老的塔楼里闪耀。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒuːəl] !

Good	night	,	Jewel	!
好的	夜晚	,	宝石	!

晚安，Jewel！

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

Good	night	,	and	God	bless	you	!
好的	夜晚	,	和	上帝	保佑	你	!

晚安，愿上帝保佑你！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

— [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['imədʒen] [ænd; ənd][bɑːb]

—	INTRODUCING	IMOGEN	AND	BOB
—	介绍	伊莫金	和	鲍勃

——伊莫金和鲍勃介绍

" ['imədʒen] ! " [sed] [stɑːr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Imogen	!	"	said	Star	,	looking	up	from	her	book	,	"	I	don't	believe	you	have
"	伊莫金	!	"	说	星星	,	寻找	向上	从	她	书	,	"	我	不	相信	你	有

[bɪn] ['lɪsnɪŋ] !

been	listening	!
到过	聆听	!

"伊莫金！"斯塔尔从书中抬起头说，"我不相信你一直在听！"

" ['imədʒen] [lʊkt] [ʌp] ['miːkli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

"	Imogen	looked	up	meekly	,	but	made	no	attempt	to	deny	the	charge	.
"	伊莫金	看起来	向上	温顺地	,	但	制成	不	试图	到	否定	这	收费	.

伊莫金温顺地抬起头，但没有试图否认指控。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['stɜːrnli] .

"	You	must	listen	!	"	said	the	child	,	sternly	.
"	你	必须	听	!	"	说	这	孩子	,	严厉地	.

"你必须听！"孩子严厉地说。

" [fɜːrst] [pleɪs] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] ['veri] [ruːd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l]

"	First	place	,	it's	beautiful	:	and	besides	,	it's	very	rude	not	to	listen	when	people
"	第一的	地方	,	它是	美丽的	:	和	除了	,	它是	非常	粗鲁的	不是	到	听	什么时候	人们

[riːdz] .

reads	.
阅读	.

"首先，它很漂亮；其次，当别人读书时不听是很没礼貌的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , ['imədʒen] !

And	you	ought	not	to	be	rude	,	Imogen	!
和	你	应该	不是	到	是	粗鲁的	,	伊莫金	!

伊莫金，你不应该这么无礼！

" ['æftər] [wɪtʃ] [ʃɔːrt] ['lektʃər] , [stɑːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] , — [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	After	which	short	lecture	,	Star	turned	to	her	book	again	,	—	a	great	book	it
"	后	哪个	短的	演讲	,	星星	转向	到	她	书	再次	,	—	一个	伟大的	书	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

"简短的演讲结束后，斯塔尔又翻开了她的书——那是一本很棒的书。"

['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ][læp] , — [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr]
lying **open** **on** **the** **little** **pink** **calico** **lap** **,** **—** **and** **went** **on** **reading** **,** **in** **her** **clear**
说谎 打开 在 这 小的 粉色的 印花布 膝 , — 和 去 在 阅读 , 在 她 清除
['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] :
childish **voice** **:**
幼稚 嗓音 :

她摊开身子躺在粉红色印花棉布裙的腿上，用她清澈稚嫩的声音继续读着：

" - ['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] ,
" ' **Over** **hill** **,** **over** **dale** **,**
" - 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 ,

"翻过山丘，越过山谷，

['θɜːroʊ] [bʊʃ] , ['θɜːroʊ] ['braɪər] ,
Thorough **bush** **,** **thorough** **brier** **,**
彻底 衬套 , 彻底 荆棘 ,

彻底的灌木丛，彻底的荆棘，

['oʊvər][pɑːrk] , ['oʊvər] [peɪl] ,
Over **park** **,** **over** **pale** **,**
超过 公园 , 超过 苍白 ,

公园上方，苍白之上，

['θɜːroʊ] [flʌd] , ['θɜːroʊ] ['faɪər] ,
Thorough **flood** **,** **thorough** **fire** **,**
彻底 洪水 , 彻底 火 ,

彻底的洪水，彻底的火灾，

[aɪ][duː]['wɑːndər] ['evriwer] ,
I **do** **wander** **everywhere** **,**
我 做 漫步 到处 ,

我到处闲逛，

['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʊni] [sfɪr] ;
Swifter **than** **the** **moony** **sphere** **;**
更迅捷 比 这 月亮 领域 ;

比月球运行速度还快；

[ænd; ənd][aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,
And **I** **serve** **the** **fairy** **queen** **,**
和 我 服务 这 仙女 女王 ,

我侍奉仙后，

[tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [ɔːbz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] : -
To **dew** **her** **orbs** **upon** **the** **green** **:** **'**
到 露 她 球体 之上 这 绿色的 : -

将她的双眸洒在绿茵上：'

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['feri] [ɪz] , ['imədʒen] ? " [æskt] [stɑːr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] .
Do **you** **know** **what** **a** **fairy** **is** **,** **Imogen** **?** **"** **asked** **Star** **,** **looking** **up** **again** **suddenly** **.**
做 你 知道 什么 一个 仙女 是 , 伊莫金 ? " 问 星星 , 寻找 向上 再次 突然 .

"伊莫金，你知道仙女是什么吗？"斯塔尔突然抬起头问道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['imədʒen] ([huː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
But **this** **time** **it** **was** **very** **evident** **that** **Imogen** **(** **who** **was** **,** **in** **truth** **,** **a** **large**
但 这 时间 它 曾是 非常 明显 那 伊莫金 (WHO 曾是 , 在 真相 , 一个 大的
[waɪt] [kaʊ] ,
white **cow** **,**
白色的 奶牛 ,

但这一次，很明显伊莫金（实际上是一头体型庞大的白色母牛）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]) [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	bell	round	her	neck	)	was	paying	no	attention	whatever	to	the
和	一个	钟	圆形的	她	脖子	)	曾是	付费	不	注意力	任何	到	这

['riːdɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

她脖子上挂着铃铛，对阅读内容完全没有注意；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['krɔpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

for	she	had	fairly	turned	her	back	,	and	was	leisurely	cropping	the	short
为了	她	有	相当	转向	她	后退	,	和	曾是	悠闲	裁剪	这	短的

[græs] ,

grass	,
草	,

因为她已经完全转过身去，悠闲地修剪着短草。

['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ['mænər] [ðə; ði] [waɪl] .

swaying	her	tail	in	a	comfortable	and	reflective	manner	the	while	.
摇晃	她	尾巴	在	一个	舒服的	和	反光的	方式	这	尽管	.

她一边舒适而沉思地摇着尾巴，一边……

[stɑːr] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [-] [hɔːrnz] , [ʃʊk] [ðem; ðəm]

Star	sprang	to	her	feet	,	and	seizing	the	delinquent's	horns	,	shook	them
星星	弹簧	到	她	脚	,	和	抓住	这	不良少年	角	,	摇晃	他们

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

with	all	her	might	.
和	全部	她	可能	.

星光猛地站起身，抓住那恶棍的角，使出浑身力气摇晃起来。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ?

“	How	dare	you	turn	your	back	when	I	am	reading	?
“	如何	敢	你	转动	你的	后退	什么时候	我	是	阅读	?

“我读书的时候，你竟敢转身离开？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪm][dʒʌst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	I'm	just	ashamed	of	you	!
“	我是	只是	羞愧	的	你	!

“我真为你感到羞耻！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['imədʒen] .

You're	a	disgrace	to	me	,	Imogen	.
你是	一个	耻辱	到	我	,	伊莫金	.

伊莫金，你让我感到羞耻。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːbstər] !

Why	,	you	are	as	ignorant	as	a	—	as	—	as	a	lobster	!
为什么	,	你	是	作为	无知	作为	一个	—	作为	—	作为	一个	龙虾	!

你真是愚昧无知，简直像——就像——像龙虾一样！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hoʊl] [legz] .

and	you	a	great	cow	with	four	whole	legs	.
和	你	一个	伟大的	奶牛	和	四	所有的	腿	.

你是一头四条腿都健全的好牛。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ɑː] ! [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !

A	—	a	—	ah	!	shame	on	you	!
一个	—	一个	—	啊	!	耻辱	在	你	!

啊——啊——啊！真丢人！

" ['imədʒen] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɪŋk] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
" Imogen rubbed her head deprecatingly against the small pink shoulder , and
" 伊莫金 摩擦 她 头 贬义地 反对 这 小的 粉色的 肩膀 , 和
['ʌtəd] [ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd][ə˛pɑ:lə'dʒetɪk] " [mu:] ;
uttered a soft and apologetic " moo ;
说出 一个 柔软的 和 道歉的 " 哞 ;

伊莫金用头轻轻蹭了蹭粉红色的小肩膀，带着歉意地发出了一声轻柔的"哞"声；

" [bʌt; bət][stɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɔlə˛faɪd] [jet] .
" but Star was not ready to be mollified yet .
" 但 星星 曾是 不是 准备好 到 是 柔和的 然而 .

但 Star 还不打算就此罢休。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [maɪ] [oʊn] [bʊk] , [tu:] !
" And you know it's my own book , too !
" 和 你 知道 它是 我的 自己的 书 , 也 !

"而且你知道，这也是我自己的书！"

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" she continued , reproachfully .
" 她 持续 , 责备地 .

她继续说道，语气中带着责备。

" [maɪ] [oʊn] ['wɪləm] ['ʃeɪkspɪr] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [mɔ:r] — [wel] , [noʊ] ! [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv]
" My own Willum Shakespeare , that I love more — well , no ! not more than I love
" 我的 自己的 威廉 莎士比亚 , 那 我 爱 更多的 — 出色地 , 不 ! 不是 更多的 比 我 爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

"我最爱的威廉·莎士比亚——不！当然不会超过我爱你——

['imədʒen] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['nɪrli] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv]
Imogen , but just as much , and almost nearly half as much as I love
伊莫金 , 但 只是 作为 很多 , 和 几乎 几乎 一半 作为 很多 作为 我 爱
['dædi] ['kæptɪn] .
Daddy Captain .
爸爸 队长 .

我对伊莫金的爱，和对爸爸船长的爱一样多，几乎有一半那么多。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fraʊnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" But after all , " she added , with a smile flitting over her frowning little face ,
" 但 后 全部 , " 她 额外 , 和 一个 微笑 飞掠 超过 她 皱眉 小的 脸 ,

"但是，说到底，"她补充道，脸上带着一丝微笑，笑容掠过她紧皱的小脸。

" ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ]
" after all , you poor dear , you are only a cow , and I don't suppose you know
" 后 全部 , 你 贫穷的 亲爱的 , 你 是 仅有的 一个 奶牛 , 和 我 不 认为 你 知道
.
:
.

"毕竟，你这可怜的小家伙，你只是一头牛，我想你并不知道吧。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] ['imədʒen] , [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
" And then she hugged Imogen , and blew a little into one of her ears ,
" 和 然后 她 拥抱 伊莫金 , 和 吹 一个 小的 进入 一 的 她 耳朵 ,

"然后她拥抱了伊莫金，并轻轻地往她的一只耳朵里吹了口气。"

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['frendli] [ə'gen] .
to make her wink it , and the two were very friendly again .
到 制作 她 眨眼 它 , 和 这 二 是 非常 友好的 再次 .

逗她眨了眨眼，两人又变得非常友好。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ˈimədʒen] , ” [sed] [stɑːr] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,

“	Perhaps	you	would	like	to	know	,	Imogen	,	”	said	Star	,	confidentially	,
“	也许	你	会	喜欢	到	知道	,	伊莫金	,	”	说	星星	,	保密	,

“或许你想知道，伊莫金，”斯塔尔低声说道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , “ [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɪləm]

seating	herself	once	more	on	the	ground	,	“	why	I	am	so	fond	of	Willum
座位	她自己	一次	更多的	在	这	地面	,	“	为什么	我	是	所以	喜爱	的	威廉

[ˈʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

她再次坐在地上，“这就是我如此喜爱威廉·莎士比亚的原因。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

So	I	will	tell	you	.
所以	我	将要	告诉	你	.

所以我这就告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] ,

It	is	really	part	of	my	story	,
它	是	真的	部分	的	我的	故事	,

这确实是我人生故事的一部分，

[bʌt; bət] [ˈdædi] [ˈkæptɪn] [ˈdɪdnt] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [læst] [naɪt] ,

but	Daddy	Captain	didn't	get	as	far	as	that	last	night	,
但	爸爸	队长	没有	得到	作为	远的	作为	那	最后的	夜晚	,

但爸爸船长昨晚还没走到那一步。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	think	I	will	tell	it	to	you	.
所以	我	思考	我	将要	告诉	它	到	你	.

所以我想我会告诉你。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər]

”	she	drew	a	long	breath	of	enjoyment	,	and	,	clasping	her	hands	round	her
”	她	画	一个	长的	气息	的	享受	,	和	,	紧握	她	双手	圆形的	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

她长长地吸了一口气，脸上洋溢着愉悦，双手环抱着膝盖，

[ˈsetld] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [gʊd] [tɔːk] . ”

settled	herself	for	a	“	good	talk	.	”
定居	她自己	为了	一个	“	好的	讲话	.	”

她决定好好聊聊。

“ [wel] , [ˈimədʒen] : [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ]

“	Well	,	Imogen	:	you	see	,	at	first	I	was	a	little	baby	,	and	didn't	know
“	出色地	,	伊莫金	:	你	看	,	在	第一的	我	曾是	一个	小的	婴儿	,	和	没有	知道

[ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

anything	at	all	.
任何事物	在	全部	.

“嗯，伊莫金：你看，一开始我还是个小婴儿，什么都不懂。”

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [bɪg] , [ænd; ənd] [ðen] ['dædi] ['kæptɪn] [sed] [tu:; tə]

But	by	and	by	I	began	to	grow	big	,	and	then	Daddy	Captain	said	to
但	经过	和	经过	我	开始	到	生长	大的	,	和	然后	爸爸	队长	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但渐渐地，我开始长大，然后爸爸船长自言自语道：

- [hɪəz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , - [hi:; hi] [sez] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['dʒɛnt|ˌfoʊks] ,

'	Here's	a	child	,	'	he	says	,	'	and	a	child	of	gentlefolks	,
-	这里是	一个	孩子	,	-	他	说道	,	-	和	一个	孩子	的	绅士们	,

“这是个孩子，”他说，“而且是位贵族家庭的孩子。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [groʊ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

and	she	mustn't	grow	up	in	ignorance	,
和	她	不得	生长	向上	在	无知	,

她不能在无知中长大。

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti][baɪ][hɜ:r; hər] [pʊr] [pɑ:][ænd; ənd][mɑ:] , - [hi:; hi] [sez] .

and	me	doing	my	duty	by	her	poor	pa	and	ma	,	'	he	says	.
和	我	正在做	我的	责任	经过	她	贫穷的	帕	和	玛	,	-	他	说道	.

“我尽到了对她可怜的父母的责任，”他说。

[soʊ][hi:; hi]['roʊz; 'raʊz]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

So	he	rows	over	to	the	town	,
所以	他	行	超过	到	这	镇	,

于是他划船去了镇上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ([ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪstər] [hu:] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r]) ,

and	he	goes	to	the	minister	(	the	same	minister	who	came	over	here	before	)	,
和	他	去	到	这	部长	(	这	相同的	部长	WHO	来了	超过	这里	前	)	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ,

and	he	says	,
和	他	说道	,

然后他去找那位部长（就是之前来过这里的那位部长），说道：

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪnɪstər] ! -

'	Good	morning	,	Minister	!	'
-	好的	早晨	,	部长	!	-

“部长，早上好！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ʃeɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ['hɑ:rti] , [ænd; ənd] [sez] , - [waɪ] , ['kæptɪn]

and	the	minister	shakes	him	by	the	hand	hearty	,	and	says	,	'	Why	,	Captain
和	这	部长	奶昔	他	经过	这	手	爽朗	,	和	说道	,	-	为什么	,	队长

['dʒænjueri] ! -

January	!	'
一月	!	-

部长热情地和他握手，说道：“哦，一月上尉！”

[hi:; hi] [sez] , - [aɪm] [ə'meɪzɪŋ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

he	says	,	'	I'm	amazing	glad	to	see	you	.
他	说道	,	-	我是	惊人的	高兴的	到	看	你	.

他说：“见到你我真是太高兴了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ? -

And	how	is	the	child	?	'
和	如何	是	这	孩子	?	-

孩子怎么样了？

[ænd; ənd] ['dædi] [sez] , - [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] , - [hi:; hi] [sez] ;

And	Daddy	says	,	'	The	child	is	a	-	growing	with	the	flowers	,	'	he	says	;
和	爸爸	说道	,	-	这	孩子	是	一个	-	生长	和	这	花朵	,	-	他	说道	;

爸爸说：“孩子正和花朵一起成长。”

- [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
' and she's a - growing like the flowers .
- 和 她是 一个 - 生长 喜欢 这 花朵 .

她像花朵一样茁壮成长。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [roʊz] [ðæts] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [groʊd] [æz; əz] [ðæt] [tʃaɪld] , - [hi:; hi]
Show me a rose that's as sweet and as well growed as that child , ' he
展示 我 一个 玫瑰 那就是 作为 甜的 和 作为 出色地 生长 作为 那 孩子 , - 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

“给我找一朵像那个孩子一样甜美、一样茁壮的玫瑰，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [hed] , ['mɪnɪstər] . -
' and I'll give you my head , Minister . '
- 和 患病的 给 你 我的 头 , 部长 . -

“部长，我会把我的脑袋献给你。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['dædi] [tɔ:ks] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['imədʒen] .
That's the way Daddy talks , you know , Imogen .
那就是 这 方式 爸爸 会谈 , 你 知道 , 伊莫金 .

你知道，爸爸说话就是这么回事，伊莫金。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [haʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ([ðæt] [wʌz; wəz] [ˌem 'i:] ,
And then he told the minister how he didn't want the child (that was me ,
和 然后 他 讲述 这 部长 如何 他 没有 想 这 孩子 (那 曾是 我 ,

然后他告诉部长他不想要这个孩子（那就是我），

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] .
of course) to grow up in ignorance , and how he wanted to teach me .
的 课程) 到 生长 向上 在 无知 , 和 如何 他 通缉 到 教 我 .

当然）在无知中长大，以及他想如何教导我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
And the minister asked him was he qualified to teach .
和 这 部长 问 他 曾是 他 合格的 到 教 .

部长问他是否具备教书的资格。

- [nɑ:t] [jet] , [aɪ] [eint] ! -
' Not yet , I ain't ! '
- 不是 然而 , 我 不是 ! -

“还没呢，我还没呢！”

[sez] ['dædi] ['kæptɪn] , - [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
says Daddy Captain , ' but I'm a - going to be .
说道 爸爸 队长 , - 但 我是 一个 - 去 到 是 .

爸爸船长说：“但我将会是。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] ,
I want a book , or maybe a couple of books ,
我 想 一个 书 , 或者 或许 一个 夫妻 的 图书 ,

我想要一本书，或者几本书。

['ðætəl] [ɛdəkeɪt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ɔ:l] [raʊnd] ! -
that'll edicate me in a manner all round ! '
那将 奉献 我 在 一个 方式 全部 圆形的 ! -

那将让我从各方面都感到无比荣幸！

[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [aɪ] ['kudnt] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] , - [hi:; hi] [sez] , - - [kɔ:z] [aɪ] [eint] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

'	I	couldn't	do	with	a	lot	of	'	em	,	'	he	says	,	'	'	cause	I	ain't	used	to	it	,
-	我	不能	做	和	一个	很多	的	-	呃	,	-	他	说道	,	-	-	原因	我	不是	用过的	到	它	,

“我受不了那么多，”他说，“因为我不习惯。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [θɪŋz] [goʊ] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] .

and	it	makes	things	go	round	inside	my	head	.
和	它	制作	事物	去	圆形的	里面	我的	头	.

这让我脑子里一片混乱。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['tæk(ə)l] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fʌstreɪt] , - [hi:; hi] [sez] .

But	I	think	I	could	tackle	two	if	they	was	fustrate	,	'	he	says	.
但	我	思考	我	可以	处理	二	如果	他们	曾是	挫败	,	-	他	说道	.

“但如果他们感到沮丧，我想我可以应付两个人，”他说。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [læft] , [ænd; ənd][toʊld] ['dædi] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

The	minister	laughed	,	and	told	Daddy	he	wanted	a	good	deal	.
这	部长	笑了	,	和	讲述	爸爸	他	通缉	一个	好的	交易	.

部长笑了，告诉爸爸他想要一笔划算的交易。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] .

Then	he	asked	him	if	he	had	the	Good	Book	.
然后	他	问	他	如果	他	有	这	好的	书	.

然后他问他有没有《圣经》。

[ðæts] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɪmədʒen] .

That's	the	Bible	,	you	know	,	Imogen	.
那就是	这	圣经	,	你	知道	,	伊莫金	.

你知道，伊莫金，那是《圣经》。

['dædi] ['kæptɪn] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [ri:d] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] ['perɪʃ] .

Daddy	Captain	won't	let	me	read	that	to	you	,	because	you	are	a	beast	that	perish	.
爸爸	队长	惯于	让	我	读	那	到	你	,	因为	你	是	一个	兽	那	沦	.

船长爸爸不会让我把那段话读给你听的，因为你是个该死的野兽。

[pʊr] [dɪr] !

Poor	dear	!
贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子!

” [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] ['ɪmədʒɪnz] [pɪŋk] [noʊz] .

”	she	leaned	forward	and	kissed	Imogen's	pink	nose	.
”	她	倾斜	向前	和	亲吻	伊莫金的	粉色的	鼻子	.

她俯身向前，亲吻了伊莫金粉嫩的鼻子。

“ [ænd; ənd] ['dædi] [sed] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ,

“	And	Daddy	said	of	course	he	had	that	,
”	和	爸爸	说	的	课程	他	有	那	,

“爸爸说他当然有那个，”

['oʊnli][ðə; ði] ['letərz] [wə:nt, weənt][soʊ] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , ['sʌmhaʊ] ,

only	the	letters	weren't	so	clear	as	they	used	to	be	,	somehow	,
仅有的	这	信件	不是	所以	清除	作为	他们	用过的	到	是	,	不知何故	,

只是不知为何，字母不如以前清晰了。

[pər'hæps] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weskit] ['pɑːkɪt] , ['biːɪŋ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

perhaps	**along**	**of**	**getting**	**wet**	**in**	**his**	**weskit**	**pocket**	**,**	**being**	**he**	**carried**	**it**	**along**
也许	沿着	的	获得	湿的	在	他的	韦斯基特	口袋	,	存在	他	携带	它	沿着

['ɔːlweɪz] .

always	**.**
总是	.

或许是因为他的背心口袋被水浸湿了，因为他总是随身带着它。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪb(ə)l] , ['imədʒen] !

So	**the**	**minister**	**gave**	**him**	**a**	**new**	**big**	**BEAUTIFUL**	**Bible**	**,**	**Imogen**	**!**
所以	这	部长	给予	他	一个	新的	大的	美丽的	圣经	,	伊莫金	!

于是，牧师送给他一本崭新、精美的大圣经，伊莫金！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [nuː] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**isn't**	**so**	**new**	**now**	**,**	**but**	**it's**	**just**	**as**	**big**	**and**	**beautiful**	**,**	**and**	**I**	**love**	**it**	**.**
它	不是	所以	新的	现在	,	但	它是	只是	作为	大的	和	美丽的	,	和	我	爱	它	.

虽然它现在已经不算新了，但它依然宏伟美丽，我非常喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd] ,

And	**then**	**he**	**thought**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**the**	**minister**	**did**	**,**
和	然后	他	想法	为了	一个	长的	时间	,	这	部长	做过	,

然后，这位部长沉思了很久。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] .

walking	**about**	**the**	**room**	**and**	**looking**	**at**	**all**	**the**	**books**	**.**
步行	关于	这	房间	和	寻找	在	全部	这	图书	.

在房间里走来走去，看着所有的书。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , ['dædi] [sez] , [ɔːl][ɑːn] [ʃelvz] ,

The	**whole**	**room**	**was**	**full**	**of**	**books**	**,**	**Daddy**	**says**	**,**	**all**	**on**	**shelves**	**,**
这	所有的	房间	曾是	满的	的	图书	,	爸爸	说道	,	全部	在	货架	,

爸爸说，整个房间都摆满了书，全都放在书架上。

- [sɛpt] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] .

'	**cept**	**some**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**table**	**and**	**the**	**chairs**	**.**
-	除外	一些	在	这	地面	和	这	桌子	和	这	椅子	.

除了地板上、桌子上和椅子上的一些。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [goʊ] [raʊnd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['dædi] [sez] ([aɪ] [miːn]

It	**made**	**his**	**head**	**go**	**round**	**dreadful**	**to**	**see**	**them**	**all**	**,**	**Daddy**	**says**	**(**	**I**	**mean**
它	制成	他的	头	去	圆形的	可怕	到	看	他们	全部	,	爸爸	说道	(	我	意思是

['dædiːz] [hed]) ,

Daddy's	**head**	**)**	**,**
爸爸的	头	)	,

看到他们所有人，爸爸头晕目眩，非常难受（我是指爸爸的头晕目眩）。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**think**	**of**	**anybody**	**reading**	**them**	**.**
和	思考	的	任何人	阅读	他们	.

想想任何会读到这些话的人。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [haʊ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz]

He	**says**	**he**	**doesn't**	**see**	**how**	**in**	**creation**	**the**	**minister**	**manages**	**to**	**keep**	**his**	**bearings**
他	说道	他	不	看	如何	在	创建	这	部长	管理	到	保持	他的	轴承

,

,

,

他说他不明白这位部长在造物过程中是如何保持方向感的。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
and **look** **out** **for** **a** **change** **in** **the** **wind** **,** **and** **things** **that** **have** **to** **be**
和 看 出去 为了 一个 改变 在 这 风 , 和 事物 那 有 到 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

留意风向变化，以及必须要做的事情。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [tuː] .
and **read** **all** **those** **books** **too** **.**
和 读 全部 那些 图书 也 .

而且还要把那些书都读完。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地！

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['ɪmədʒɪnz] [noʊz] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
" **she** **kissed** **Imogen's** **nose** **again** **,** **from** **sheer** **enjoyment** **,**
" 她 亲吻 伊莫金的 鼻子 再次 , 从 透明 享受 ,

她纯粹出于愉悦，又亲吻了伊莫金的鼻子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and **threw** **her** **head** **back** **with** **a** **laugh** **of** **delight** **.**
和 扔 她 头 后退 和 一个 笑 的 喜 .

她仰头大笑，欣喜不已。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ɪmədʒen] !
" **I'm** **coming** **to** **it** **now** **,** **Imogen** **!**
" 我是 未来 到 它 现在 , 伊莫金 !

"我现在就来，伊莫金！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] — [oʊ] !
" **At** **last** **the** **minister** **took** **down** **a** **big** **book** **—** **OH** **!**
" 在 最后的 这 部长 采取 向下 一个 大的 书 — 哦 !

"最后，部长取下了一本大书——哦！

[juː; jʊ] ['preʃəs] [oʊld] [θɪŋ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
you **precious** **old** **thing** **,** **how** **I** **love** **you** **!**
你 宝贵的 老的 事物 , 如何 我 爱 你 !

你这宝贝老家伙，我多么爱你啊！

" ([ðɪs] [ə'pɑːstrəfi] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ]
" **(** **this** **apostrophe** **was** **addressed** **to** **the** **quarto** **volume** **which** **she** **was** **now**
" (这 撇号 曾是 已解决 到 这 四开本 体积 哪个 她 曾是 现在
[hʌgɪŋ] ['ræptʃərəsli]) , " [ænd; ənd] [sed] ,
hugging **rapturously** **)** **,** **"** **and** **said** **,**
拥抱 欣喜若狂) , " 和 说 ,

"(这句感叹词是写给那本她此刻正欣喜若狂地抱着的四开本的)，"然后说道，

- [wel] , ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , [hɪəz] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk]
' **Well** **,** **Captain** **January** **,** **here's** **the** **best** **book** **in** **the** **world** **,** **next** **to** **the** **Good** **Book**
- 出色地 , 队长 一月 , 这里是 这 最好的 书 在 这 世界 , 下一个 到 这 好的 书
! -
! **'**
! -

"好了，一月船长，这是世界上最好的书，仅次于《圣经》！"

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [juːl] [teɪk] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sez] , - [æz; əz][maɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ;

'	You'll	take	this	,	'	he	says	,	'	as	my	gift	to	you	and	the	child	;
-	你会	拿	这	,	-	他	说道	,	-	作为	我的	礼物	到	你	和	这	孩子	;

“你会收下这个，”他说，“作为我送给你和孩子的礼物；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɛdəkeɪʃən] [wəʊnt][goʊ][fɑːr]

and	with	these	two	books	to	guide	you	,	the	child's	edication	won't	go	far
和	和	这些	二	图书	到	指导	你	,	这	孩子的	药物	惯于	去	远的

[rɔːŋ] ! -

wrong	!	'
错误的	!	-

有了这两本书的指导，孩子的用药就不会出大问题！

[hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['dædi] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [tuː] , ['imədʒen] ;

he	says	;	and	then	he	gave	Daddy	the	dictionary	,	too	,	Imogen	;
他	说道	;	和	然后	他	给予	爸爸	这	字典	,	也	,	伊莫金	;

他说；然后他也把字典给了爸爸，伊莫金；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] -

but	I	sha'n't	tell	you	about	that	,	because	it's	a	brute	,	and	I	hate	and	'
但	我	不会	告诉	你	关于	那	,	因为	它是	一个	蛮力	,	和	我	恨	和	-

[spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

spise	it	.
香料	它	.

但我不会告诉你那件事，因为它很残暴，我恨它、鄙视它。

[bʌt; bət] — [wel] !

But	—	well	!
但	—	出色地	!

但是——好吧！

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['wɪləm] ['ʃeɪkspɪr] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ]

so	,	you	see	,	that	was	the	way	I	got	my	Willum	Shakespeare	,	my	joy	and	my
所以	,	你	看	,	那	曾是	这	方式	我	得到	我的	威廉	莎士比亚	,	我的	喜悦	和	我的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

所以，你看，这就是我获得威廉·莎士比亚、我的快乐和我的骄傲的方式。

[maɪ] —

my	—
我的	—

我的-

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] , [grʌf] [vɔɪs]

"	At	this	moment	a	shadow	fell	upon	the	grass	,	and	a	deep	,	gruff	voice
"	在	这	片刻	一个	阴影	跌倒	之上	这	草	,	和	一个	深的	,	粗暴	嗓音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

“这时，一片阴影落在草地上，传来一个低沉沙哑的声音，

['seɪɪŋ] , “ [stɑːr] , [ə'hɔɪ] !

saying	,	“	Star	,	ahoy	!
说	,	“	星星	,	嘿!	!

说：“星星，驾！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl]

"	The	child	started	up	,	and	turned	to	meet	the	newcomer	with	a	joyous	smile
"	这	孩子	开始	向上	,	和	转向	到	见面	这	新人	和	一个	欢乐	微笑

.

:

.

孩子站起身，转身带着喜悦的笑容迎接来人。

" [waɪ] , [bɑːb] !

"	Why	,	Bob	!
"	为什么	,	鲍勃	!

"为什么，鲍勃！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [raʊnd]

"	she	cried	,	seizing	one	of	his	hands	in	both	of	hers	,	and	dancing	round
"	她	哭	,	抓住	一	的	他的	双手	在	两个都	的	她的	,	和	跳舞	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	round	him	.
和	圆形的	他	.

她哭着，双手抓住他的一只手，围着他跳来跳去。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ? "

Why	aren't	you	on	the	boat	?	"
为什么	不是	你	在	这	船	?	"

你为什么没上船?

" ['boʊts] [ə'graʊnd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [æz; əz] [bɑːb] .

"	Boat's	aground	!	"	replied	the	person	addressed	as	Bob	.
"	船的	搁浅	!	"	回复	这	人	已解决	作为	鲍勃	.

"船搁浅了！"被称作鲍勃的人回答道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['dʒɜːrki] ['sentənsɪz] .

He	spoke	in	short	,	jerky	sentences	.
他	辐	在	短的	,	肉干	句子	.

他的句子简短而生硬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] ; [hæd; həd] [waɪd] , ['helpləs] - ['lʊkɪŋ] [braʊn]

He	was	dressed	as	a	seafaring	man	;	had	wide	,	helpless	-	looking	brown
他	曾是	穿着	作为	一个	航海	男人	;	有	宽的	,	无助	-	寻找	棕色的

[aɪz] , [æn; ən] [ə'pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] ,

eyes	,	an	apologetic	smile	,
眼睛	,	一个	道歉的	微笑	,

他身着水手服，有着一双楚楚可怜的棕色大眼睛，脸上带着歉意的微笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [depθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

and	a	bass	voice	of	appalling	depth	and	power	.
和	一个	低音	嗓音	的	令人震惊	深度	和	力量	.

以及浑厚有力、令人胆寒的男低音。

" ['boʊts] [ə'graʊnd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Boat's	aground	,	"	he	repeated	,
"	船的	搁浅	,	"	他	重复	,

"船搁浅了，"他重复道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [græs] [lɔːŋ]

seating	himself	on	the	grass	and	looking	about	for	a	stem	of	grass	long
座位	他自己	在	这	草	和	寻找	关于	为了	一个	干	的	草	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

enough	to	put	in	his	mouth	.
足够的	到	放	在	他的	嘴	.

他坐在草地上，四处寻找一根足够长的草茎放进嘴里。

“ [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

“	Hard	and	fast	.
”	难的	和	快速地	.

“果断而迅速。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][taɪd][tuː; tə][tɜːrn] ; [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] , [pæs] [taɪm][oʊ] - [deɪ] . ”

Waiting	for	tide	to	turn	;	thought	I'd	come	,	pass	time	o	'	day	.	”
等待	为了	潮	到	转动	;	想法	ID	来	,	经过	时间	o	-	天	.	”

等着潮水退去；想着来这里消磨时间。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [ə'graʊnd] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [sɪ'vɪrli] .

“	And	how	came	you	to	run	her	aground	?	”	inquired	the	child	,	severely	.
”	和	如何	来了	你	到	跑步	她	搁浅	?	”	询问	这	孩子	,	严重	.

“你是怎么让她搁浅的？”孩子严厉地问道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['paɪlət][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	A	pretty	pilot	you	are	!
”	一个	漂亮的	飞行员	你	是	!

“你是一位非常漂亮的飞行员！”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [stɪr] [hɜːr; hər][maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

Why	,	I	could	steer	her	myself	better	than	that	.	”
为什么	,	我	可以	转向	她	我	更好的	比	那	.	”

“我都能比她更好地驾驭她。”

“ [fɑːg] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['mʌfld] [rɔːr] .

“	Fog	!	”	replied	the	man	,	in	a	meek	and	muffled	roar	.
”	多雾路段	!	”	回复	这	男人	,	在	一个	温顺	和	闷音	吼	.

“雾！”那人低声闷哼着回答道。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɔːrəl] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ,

Then	finding	a	bit	of	sorrel	,	he	fell	upon	it	with	avidity	,
然后	寻找	一个	少量	的	酢浆草	,	他	跌倒	之上	它	和	热情	,

然后他找到一小撮酢浆草，便贪婪地啃了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] .

and	seemed	to	think	he	had	said	enough	.
和	似乎	到	思考	他	有	说	足够的	.

他似乎认为自己已经说得够多了。

“ [hm] ! ” [sed] [stɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['lɪt(ə)l] [snɪf] .

“	H'm	!	”	said	Star	,	with	a	disdainful	little	sniff	.
”	嗯	!	”	说	星星	,	和	一个	轻蔑的	小的	嗅	.

“哼！”星轻蔑地哼了一声。

“ [juːd] ['betər] [get] ['dædi] [tuː; tə] [stɪr] [jʊr; jər] [boʊt] .

“	You'd	better	get	Daddy	to	steer	your	boat	.
”	你会	更好的	得到	爸爸	到	转向	你的	船	.

你最好让爸爸来掌舵。

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [fɑːg] .

He	doesn't	mind	fog	.
他	不	头脑	多雾路段	.

他不介意雾。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] ?

Are	there	many	people	on	board	?
是	那里	许多	人们	在	木板	?

船上人多吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	she	added	,	with	an	air	of	interest	.
"	她	额外	,	和	一个	空气	的	兴趣	.

她饶有兴致地补充道。

" [hiːps] ! " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [sək'sɪŋktli] .

"	Heaps	!	"	replied	Bob	,	succinctly	.
"	堆积	!	"	回复	鲍勃	,	简洁地	.

"很多！"鲍勃简洁地回答道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] ['medɪteɪtɪv] ['tʃuːɪŋ] : " [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] ?

Then	,	after	a	pause	of	meditative	chewing	:	"	Like	to	go	aboard	?
然后	,	后	一个	暂停	的	冥想	咀嚼	:	"	喜欢	到	去	船上	?

然后，经过一番沉思式的咀嚼后，他问道："想登机吗？"

[teɪk] [jiː; ji] — [boʊt] — ['kæpən] ['wɪlɪn] - . "

take	ye	—	boat	—	Cap'n	willin	'	.	"
拿	是的	—	船	—	船长	威林	-	.	"

带上你们——船——船长愿意。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	No	,	I	don't	want	to	go	aboard	,	thank	you	!
"	不	,	我	不	想	到	去	船上	,	感谢	你	!

"不，我不想登船，谢谢！"

" [sed] [stɑːr] .

"	said	Star	.
"	说	星星	.

"Star说道。"

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

"	I	don't	like	people	.
"	我	不	喜欢	人们	.

我不喜欢人类。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [roʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌns] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

But	you	might	just	row	me	round	her	once	,	Bob	,	"	she	added	.
但	你	可能	只是	排	我	圆形的	她	一次	,	鲍勃	,	"	她	额外	.

"不过，鲍勃，你或许可以划船带我绕她转一圈，"她补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

"	I	think	I	should	like	that	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	那	.

"我想我应该喜欢那个。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['dædi] [kʌmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

But	we	must	wait	till	Daddy	comes	,	of	course	.	"
但	我们	必须	等待	直到	爸爸	来	,	的	课程	.	"

当然，我们得等到爸爸来才行。

" ['kæpən] [raʊnd] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] .

"	Cap'n	round	?	"	inquired	Bob	.
"	船长	圆形的	?	"	询问	鲍勃	.

"船长，你好吗？"鲍勃问道。

" ['hiːz] ['setɪŋ] [ðə; ði]['lɑːbstər] - [pɔts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	He's	setting	the	lobster	-	pots	,	"	replied	the	child	.
"	他是	环境	这	龙虾	-	锅	,	"	回复	这	孩子	.

"他正在放龙虾笼，"孩子回答说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
“ He'll be back soon .
” 地狱 是 后退 很快 .

他很快就会回来。

[bɑːb] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪ'reləvəntli] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , “ [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk]['ɪmədʒen] .
Bob , ” she added , irrelevantly , a moment after , “ I never noticed before that you looked like Imogen .
鲍勃 , ” 她 额外 , 无关紧要 , 一个 片刻 后 , “ 我 绝不 注意到 前 那 你 看起来 喜欢 伊莫金 .

鲍勃，”她过了一会儿又不相关地补充道，“我以前从来没注意到你长得像伊莫金。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɑːb] !
Why , you are the very image of her , Bob !
为什么 , 你 是 这 非常 图像 的 她 , 鲍勃 !

瞧，你简直就是她的翻版，鲍勃！

[jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
Your eyes and your expression are exactly the same .
你的 眼睛 和 你的 表达 是 确切地 这 相同的 .

你的眼睛和表情完全一样。

” [bɑːb] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['iːmədʒen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [er] .
” Bob raised his eyes and surveyed Imogen with a critical air .
” 鲍勃 提高 他的 眼睛 和 调查 伊莫金 和 一个 批判的 空气 .

鲍勃抬起头，用挑衅的目光打量着伊莫金。

“ [faɪn] [kaʊ] !
“ Fine cow !
” 美好的 奶牛 !

“好牛！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ - [aɪ][maɪnd] — - [ef][ʃiː; ʃi] - . ”
“ D'no's I mind — ' f she doosn't . ”
“ - 我 头脑 — - f 她 - . ”

“我不在乎——如果她不介意的话。”

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] ? ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l][stɑːr] ,
“ Isn't she a fine cow ? ” cried little Star ,
“ 不是 她 一个 美好的 奶牛 ? ” 哭 小的 星星 ,

“她是一头多么漂亮的母牛啊！”小星星喊道。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .
patting the meek and graceful head of her favourite .
轻拍 这 温顺 和 优美 头 的 她 最喜欢的 .

轻轻抚摸着她最喜欢的那只温顺而优雅的马的头。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ I don't believe there's another such cow in the world .
“ 我 不 相信 有 其他 这样的 奶牛 在 这 世界 .

“我不相信世界上还有另一头这样的牛。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] !
I know there isn't !
我 知道 那里 不是 !

我知道没有！

[aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

I	think	,	”	she	added	,	“	I	will	take	a	little	ride	on	her	,
我	思考	,	”	她	额外	,	“	我	将要	拿	一个	小的	骑	在	她	,

“我想,”她补充道，“我会骑着她兜一圈。”

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dædi] ['kæptɪn] .

while	we	are	waiting	for	Daddy	Captain	.
尽管	我们	是	等待	为了	爸爸	队长	.

我们正在等待船长爸爸。

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [pliːz] , [bɑːb] ?

Will	you	put	me	up	,	please	,	Bob	?
将要	你	放	我	向上	,	请	,	鲍勃	?

鲍勃，你能收留我吗?

” [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [bɑːb] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,

”	The	obedient	Bob	lifted	her	as	if	she	were	a	ball	of	thistle	-	down	,
”	这	听话	鲍勃	抬起	她	作为	如果	她	是	一个	球	的	蓟	-	向下	,

“听话的鲍勃把她抱了起来，就像抱起一团蓟绒球一样。”

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊ] ,

and	set	her	on	the	broad	back	of	the	good	cow	,
和	放	她	在	这	广阔	后退	的	这	好的	奶牛	,

然后把她放在那头好母牛宽阔的背上。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [sɪ'deɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['medoʊ] ,

who	straightway	began	to	pace	sedately	along	the	bit	of	meadow	,
WHO	立刻	开始	到	步伐	平静地	沿着	这	少量	的	草地	,

他随即开始沿着那片草地缓缓踱步。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [wɪtʃ] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hɔːrnz] .

following	the	guidance	of	the	small	hands	which	clasped	her	horns	.
下列的	这	指导	的	这	小的	双手	哪个	紧握	她	角	.

听从那双紧紧抓住她犄角的小手的指引。

[ɑː] ! [huː] [wɪl] [peɪnt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [maɪ] ['maɪndz] [aɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ah	!	who	will	paint	me	that	picture	,	as	my	mind's	eye	sees	it	?
啊	!	WHO	将要	画	我	那	图片	,	作为	我的	心灵的	眼睛	看到	它	?

啊！谁能为我描绘出我心中的那幅画?

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] ['rɪpəlz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] [ɑːn] ['sɪlvər] [sænd] , [ðə; ði]

The	blue	of	sky	and	sea	,	the	ripples	breaking	in	silver	on	silver	sand	,	the
这	蓝色的	的	天空	和	海	,	这	涟漪	打破	在	银	在	银	沙	,	这

['dʒuːəld] [griːn] ,

jewelled	green	,
珠宝	绿色的	,

天空和大海的蓝色，银色沙滩上泛起的银色涟漪，宝石般的绿色，

[wer] [ðə; ði] [leɪt] ['dændɪlaɪənz] [flekt] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði]

where	the	late	dandelions	flecked	the	grass	with	gold	;	and	in	the	midst	the
在哪里	这	晚的	蒲公英	有斑点的	这	草	和	金子	;	和	在	这	中间	这

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

晚开的蒲公英将草地点缀成金色的斑点；在美丽的……之中，

['læfɪŋ] [tʃaɪld] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['klaʊdi] ['goʊldən] [her] ,

laughing	child	,	mounted	on	the	white	cow	,	tossing	her	cloudy	golden	hair	,
笑	孩子	,	安装	在	这	白色的	奶牛	,	抛掷	她	多云	金的	头发	,

骑在白牛背上的小女孩笑着甩着她金色的头发，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

and	looking	back	with	eyes	of	delight	towards	her	companion	.
和	寻找	后退	和	眼睛	的	喜	向	她	伴侣	.

她回头，眼中满是喜悦，看向她的同伴。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] ,

The	beauty	of	it	all	filled	the	eyes	and	the	heart	of	Captain	January	,
这	美丽	的	它	全部	已填	这	眼睛	和	这	心	的	队长	一月	,

这一切的美景让一月上尉的眼睛和心灵都充满了喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

as	he	came	up	among	the	rocks	.
作为	他	来了	向上	之中	这	岩石	.

他从岩石间走了出来。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wel] -

He	paused	,	and	stood	for	some	time	in	silence	,	watching	the	little	well	-
他	暂停	,	和	站立	为了	一些	时间	在	沉默	,	观看	这	小的	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] ['fɪgjər] .

beloved	figure	.
心爱	数字	.

他停顿了一下，默默地站了一会儿，凝视着这个备受喜爱的小身影。

“ ['wɔl] !

“	Wal	!
”	沃尔	!

“沃尔!

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [aɪd] ['tʃɛrəbɪmz] , [ðen] [aɪ] ['nevər] [siːd] [wʌn]

”	he	said	,	“	if	that	ain't	one	of	the	young	-	eyed	cherubims	,	then	I	never	seed	one
”	他	说	,	“	如果	那	不是	一	的	这	年轻的	-	眼睛	基路伯	,	然后	我	绝不	种子	一

, [ðæts] [ɔːl] .

,	that's	all	.
,	那就是	全部	.

他说：“如果那不是眼神稚嫩的小天使之一，那我永远也不会见到小天使，就这么简单。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][stɑːr] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	At	this	moment	Star	caught	sight	of	him	.
”	在	这	片刻	星星	捕捉	视线	的	他	.

“就在这时，星光看到了他。”

“ [oʊ] ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	O	Daddy	,	”	she	cried	.
“	哦	爸爸	,	”	她	哭	.

“哦，爸爸，”她哭喊道。

“ [maɪ] ['dædi] ['kæptɪn] , [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] !

“	My	Daddy	Captain	,	I'm	having	such	a	fine	ride	!
“	我的	爸爸	队长	,	我是	拥有	这样的	一个	美好的	骑	!

“我的爸爸船长，我今天玩得真开心！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ] [hɪl] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ]

It	isn't	quite	as	high	as	a	heaven	-	kissing	hill	,	but	it's	a	heaven	-	kissing
它	不是	相当	作为	高的	作为	一个	天堂	-	接吻	爬坡道	,	但	它是	一个	天堂	-	接吻

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

它虽然没有高耸入云的山丘那么高，但它是一头足以亲吻天堂的牛。

[fɔːr; fər]['ɪmədʒen][ɪz] ['riːəli] ['veri] [haɪ] .

for	Imogen	is	really	very	high	.
为了	伊莫金	是	真的	非常	高的	.

伊莫金的分数真的很高。

[dɪr] ['dædi] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Dear	Daddy	,	won't	you	come	and	try	it	?
亲爱的	爸爸	,	惯于	你	来	和	尝试	它	?

亲爱的爸爸，您愿意来试试吗?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ! ”

there's	plenty	of	room	!	”
有	很多	的	房间	!	”

空间很充足!

“ ['θæŋki] , [piːtʃ] ['blɑːsəm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [əd'vænsɪŋ] ,

“	Thanky	,	Peach	Blossom	!	”	said	the	Captain	,	advancing	,
“	谢谢	,	桃	开花	!	”	说	这	队长	,	前进	,

“谢谢你，桃花！”船长说着，走上前去。

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːlə'dʒetɪk][bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

and	greeting	the	apologetic	Bob	with	a	hearty	shake	of	the	hand	.
和	问候	这	道歉的	鲍勃	和	一个	爽朗	摇	的	这	手	.

然后热情地与道歉的鲍勃握手。

“ ['θæŋki] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Thanky	kindly	,	but	I	don't	believe	I	will	try	it	.
“	谢谢	亲切地	,	但	我	不	相信	我	将要	尝试	它	.

“非常感谢，但我并不打算尝试。”

['raɪdɪn] - [wʌz; wəz] ['nevər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][maɪ][laɪn] .

Ridin	'	was	never	,	so	as	to	say	,	in	my	line	.
骑行	-	曾是	绝不	,	所以	作为	到	说	,	在	我的	线	.

骑马从来都不是我的强项。

[aɪm] ['stɪdi] [ɪ'nʌf] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [pɪnz] ,

I'm	stiddy	enough	on	my	own	pins	,
我是	斯蒂迪	足够的	在	我的	自己的	别针	,

我靠自己的力量就能站稳脚跟。

[bʌt; bət] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['krɪtərz] .

but	defend	me	from	tryin	'	to	git	about	on	another	critter's	.
但	保卫	我	从	尝试	-	到	git	关于	在	其他	小动物的	.

但请阻止我去骚扰其他动物。

[ænd; ənd] ['haʊz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɑːb] ?

And	how's	all	with	you	,	Bob	?
和	怎么样	全部	和	你	,	鲍勃	?

鲍勃，你一切都好吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['hʌntrəs] ?

and	why	ain't	you	aboard	the	Huntress	?
和	为什么	不是	你	船上	这	女猎手	?

你为什么不登上“女猎手号”?

” [bɑːb][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrdz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['mɪshæp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][boʊt]

”	Bob	in	the	fewest	possible	words	related	the	mishap	which	had	befallen	the	boat
”	鲍勃	在	这	最少	可能的	字	有关的	这	意外	哪个	有	发生	这	船

,

,

,

鲍勃用最简洁的语言讲述了船上发生的事故。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['mɪsi] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	asked	if	he	might	take	Missy	out	to	see	her	.
和	问	如果	他	可能	拿	米西	出去	到	看	她	.

问他是否可以带米西出去见她。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ To be sure !
” 到 是 当然 !

“当然！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .
to be sure ! ” said Captain January .
到 是 当然 ! ” 说 队长 一月 .

“当然！”詹纽瑞上尉说道。

“ ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [trɪp][fɔːr; fər][jiː; ji] , ['hʌnisʌkl] .
“ That'll be a nice trip for ye , Honeysuckle .
” 那将 是 一个 好的 旅行 为了 是的 , 金银花 .

“对你来说，这将是一次愉快的旅行，金银花。”

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] - [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][bɑːb] .
Put on your bunnit and go with Bob .
放 在 你的 - 和 去 和 鲍勃 .

戴上你的兔子手套，和鲍勃一起走。

['hiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jiː; ji] , [bɑːb] [wɪl] .
He'll take good care of ye , Bob will .
地狱 拿 好的 关心 的 是的 , 鲍勃 将要 .

鲍勃会好好照顾你的。

” [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] , [ðæt] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] , ['lɪt(ə)l][stɑːr]
” And so , by what seemed the merest chance , that lovely afternoon , little Star
” 和 所以 , 经过 什么 似乎 这 最 机会 , 那 迷人的 下午 , 小的 星星
[went] [wɪð; wɪθ][bɑːb] [piːt] ,
went with Bob Peet ,
去 和 鲍勃 皮特 ,

“于是，仿佛纯属偶然，在那个美好的下午，小斯塔尔和鲍勃·皮特一起去了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [boʊt] ,
in his old black boat ,
在 他的 老的 黑色的 船 ,

在他那艘旧黑船上，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stiːmər] ['hʌntrəs] [ə'graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] .
to see the steamer Huntress aground on a sand - bank off the main shore .
到 看 这 汽船 女猎手 搁浅 在 一个 沙 - 银行 离开 这 主要的 支撑 .

看到蒸汽船“猎手号”搁浅在主岸附近的沙洲上。

[ðə; ði] [siː] [leɪ] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] ,
The sea lay all shining and dimpling in the afternoon light ,
这 海 躺 全部 灼灼 和 凹陷 在 这 下午 光 ,

午后的阳光洒在海面上，波光粼粼，波光粼粼。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌoʊvər'hed] .
and not a cloud was to be seen overhead .
和 不是 一个 云 曾是 到 是 已见 开销 .

头顶上连一丝云彩都没有。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [gʌl] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er]
Here and there a white gull was slowly waving his wings through the clear air
这里 和 那里 一个 白色的 鸥 曾是 缓慢地 挥手 他的 翅膀 通过 这 清除 空气
,
,
,

不时有白鸥在清澈的空气中缓缓扇动翅膀。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [keɪm] ['pɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	little	fish	came	popping	their	heads	out	of	the	water	,
和	小的	鱼	来了	爆米花	他们的	头部	出去	的	这	水	,

小鱼儿们纷纷探出头来，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

just	for	the	pleasure	of	popping	them	back	again	.
只是	为了	这	乐趣	的	爆米花	他们	后退	再次	.

只是为了享受再次把它们放回嘴里的乐趣。

[stɑːr] ['dɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['krɪst(ə)l] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

Star	dipped	her	hands	in	the	blue	crystal	below	,	and	sang	little	snatches	of
星星	浸入	她	双手	在	这	蓝色的	水晶	以下	,	和	唱	小的	抢夺	的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

星将双手浸入下方的蓝色水晶中，哼唱着一小段一小段的歌谣。

['biːɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

being	light	of	heart	and	without	a	care	in	the	world	.
存在	光	的	心	和	没有	一个	关心	在	这	世界	.

心境轻松愉快，无忧无虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

They	were	no	nursery	songs	that	she	sang	,
他们	是	不	苗圃	歌曲	那	她	唱	,

她唱的可不是儿歌。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['mʌðər] [guːs] ['ditiz]

for	she	considered	herself	to	have	outgrown	the	very	few	Mother	Goose	ditties
为了	她	经过考虑的	她自己	到	有	长大了就不合适了	这	非常	很少	母亲	鹅	小调

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒænjueri][hæd; həd] ['treʒərd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]

which	Captain	January	had	treasured	in	his	mind	and	heart	ever	since	his
哪个	队长	一月	有	珍藏	在	他的	头脑	和	心	曾经	自从	他的

['mʌðər] [sæŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

mother	sang	them	to	him	,
母亲	唱	他们	到	他	,

因为她觉得自己已经不再听那些鹅妈妈童谣了，而这些童谣却是詹纽瑞船长从母亲小时候就珍藏在心底的。

[ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

all	the	many	years	ago	.
全部	这	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] :

She	was	tired	of	:
她	曾是	疲劳的	的	:

她厌倦了：

“ ['dʒæki] ['bɑːrbɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] :

“	Jacky	Barber's	coming	to	town	:
“	杰基	理发师	未来	到	镇	:

“杰基·巴伯要来城里了：

[klɪr] [ə'weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] !

Clear	away	,	gentlemen	!
清除	离开	,	先生们	!

各位先生，请让开！

[klɪr] [ə'weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] !

clear	away	,	gentlemen	!
清除	离开	,	先生们	!

各位先生，请让开！

[wʌn] [fʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌðər] [fʊt] [daʊn] ,

One	foot	up	and	t'other	foot	down	,
一	脚	向上	和	另一个	脚	向下	,

一只脚抬起，另一只脚放下。

['dʒæki] ['bɑːrbɚ-z] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

Jacky	Barber's	coming	to	town	.
杰基	理发师	未来	到	镇	.

杰基·巴伯要来镇上了。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] [siː] - [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] [stɪl] [hʌmd] ['oʊvər]

"	But	she	loved	the	scraps	of	sea	-	song	that	the	old	Captain	still	hummed	over
"	但	她	喜爱	这	碎屑	的	海	-	歌曲	那	这	老的	队长	仍然	哼唱	超过

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] :

his	work	:
他的	工作	:

但她很喜欢老船长在工作时仍然哼唱的那些零星的海歌：

" ['bɔːltɪmɔːr] , " [ænd; ənd] " [bloʊ] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] , " [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [sɔːlt] - ['wɔːtər]

"	Baltimore	,	"	and	"	Blow	a	Man	Down	,	"	and	half	a	dozen	other	salt	-	water
"	巴尔的摩	,	"	和	"	吹	一个	男人	向下	,	"	和	一半	一个	打	其他	盐	-	水

['ditiz] :

ditties	:
小调	:

《巴尔的摩》、《吹倒一个人》以及其他六首关于海水的歌曲：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [tuː; tə] [les] [ə'kʌstəmd] [ɪrz] [ðæn; ðən] [bɑːb] ['piːts]

and	it	might	have	been	strange	to	less	accustomed	ears	than	Bob	Peet's
和	它	可能	有	到过	奇怪的	到	较少的	习惯	耳朵	比	鲍勃	皮特

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] - [vɔɪs] ['kærəlɪŋ] ['merəli] :

to	hear	the	sweet	child	-	voice	carolling	merrily	:
到	听到	这	甜的	孩子	-	嗓音	颂歌	兴高采烈地	:

对于像鲍勃·皮特这样不太习惯的人来说，听到甜美的童声欢快地唱着圣诞颂歌可能会觉得很奇怪：

" ['bəuni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

"	Boney	was	a	warrior	,
"	博尼	曾是	一个	战士	,

“博尼是个战士，

[weɪ] !

Weigh	!
称重	!

称重！

[haɪ; heɪ] !

heigh	!
身高	!

嗨！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

['bəuni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

Boney	was	a	warrior	,
博尼	曾是	一个	战士	,

博尼是个战士，

[dʒɑːn] [frɑːn'swɑː] !

John	Francois	!
约翰	弗朗索瓦	!

约翰·弗朗索瓦！

[ˈbəuni] [wɪpt] [ðə; ði] ,
Boney **whipped** **the** **Rooshians** **,**
博尼 鞭打 这 鲁什人 ,

博尼痛击了鲁什人，

[weɪ] !
Weigh **!**
称重 !

称重!

[haɪ; heɪ] !
heigh **!**
身高 !

嗨!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ˈbəuni] [wɪpt] [ðə; ði] - ,
Boney **whipped** **the** **Prooshians** **,**
博尼 鞭打 这 - ,

博尼痛击了普罗什人，

[dʒɑːn][frɑːnˈswɑː] !
John **Francois** **!**
约翰 弗朗索瓦 !

约翰·弗朗索瓦!

[ˈbəuni] [went] [tuː; tə] [ˈelbə] ,
Boney **went** **to** **Elba** **,**
博尼 去 到 厄尔巴岛 ,

博尼去了埃尔巴岛，

[weɪ] !
Weigh **!**
称重 !

称重!

[haɪ; heɪ] !
heigh **!**
身高 !

嗨!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
” **etc** **.**
” ETC .

“ETC。

[ˈbɑːbz][ɔːrz; oʊrz] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Bob's **oars** **kept** **time** **with** **the** **song** **,**
鲍勃的 桨 保留 时间 和 这 歌曲 ,

鲍勃的船桨与歌曲的节奏同步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːr'tentəs] [vɔɪs] ['θʌndəd] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ʃʊk]

and	his	portentous	voice	thundered	out	the	refrain	with	an	energy	which	shook
和	他的	不祥的	嗓音	雷鸣	出去	这	避免	和	一个	活力	哪个	摇晃

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

the	little	skiff	from	stem	to	stern	.
这	小的	小艇	从	干	到	船尾	.

他那充满预兆的声音雷鸣般地唱出了副歌，其能量之大，震得这艘小船从船头到船尾都摇晃起来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] “ ['bəuni] ” [wʌz; wəz] ['seɪfli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] ['sʌni] [fræns] ,

By	the	time	that	“	Boney	”	was	safely	consigned	to	his	grave	in	sunny	France	,
经过	这	时间	那	“	博尼	”	曾是	安全	寄售	到	他的	严重	在	阳光明媚	法国	,

当“博尼”被安全地安葬在阳光明媚的法国时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][flæts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmər] ['hʌntrəs] [leɪ] ,

they	were	nearing	the	flats	on	which	the	steamer	Huntress	lay	,
他们	是	临近	这	公寓	在	哪个	这	汽船	女猎手	躺	,

他们正接近“猎手号”轮船停泊的浅滩，

['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

quietly	awaiting	the	turn	of	the	tide	.
悄悄	等待中	这	转动	的	这	潮	.

静静等待潮水的转变。

[stɑːr] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [boʊt] [wel] , [fɔːr; fər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['θʌndərɪŋ] [pæst] [laɪt]

Star	knew	the	great	white	boat	well	,	for	twice	a	day	she	went	thundering	past	Light
星星	知道	这	伟大的	白色的	船	出色地	,	为了	两次	一个	天	她	去	雷鸣	过去的	光

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

星对那艘巨大的白色船只很熟悉，因为她每天都会两次轰鸣着驶过灯塔岛。

['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [bluː] ['wɔːtər]['ɪntuː] [foʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hjuːdʒ] ['pædlz] ,

churning	the	quiet	blue	water	into	foam	with	her	huge	paddles	,
搅拌	这	安静的	蓝色的	水	进入	泡沫	和	她	巨大的	桨	,

她用巨大的桨搅动着平静的蓝色水面，激起阵阵泡沫。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['sʌmər] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [keɪm]

on	her	way	to	and	from	the	gay	summer	city	which	all	the	world	came
在	她	方式	到	和	从	这	同性恋	夏天	城市	哪个	全部	这	世界	来了

[tuː; tə]['vɪzɪt] .

to	visit	.
到	访问	.

在她往返于这座全世界都向往的同性恋避暑胜地的途中。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['rɑːks] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ]

Nearly	every	day	the	child	would	run	out	on	the	south	rocks	to	wave	a	greeting
几乎	每一个	天	这	孩子	会	跑步	出去	在	这	南	岩石	到	海浪	一个	问候

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ;

to	some	of	her	acquaintances	among	the	crew	;
到	一些	的	她	熟人	之中	这	全体人员	;

几乎每天，这孩子都会跑到南边的岩石上，向船员中的一些熟人挥手致意；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['kæptɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

for	she	knew	them	all	,	from	the	black	-	bearded	captain	down	to	the
为了	她	知道	他们	全部	,	从	这	黑色的	-	留着胡子的	队长	向下	到	这

['taɪniːəst]['kæbɪn] - [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

tiniest	cabin	-	boy	;	and	they	,
最小的	舱	-	男生	;	和	他们	,

因为她认识他们所有人，从留着黑胡子的船长到最小的舱底男孩；而他们，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['iːgər] — [gʊd] [soʊlz] !

for	their	part	,	were	always	eager	—	good	souls	!
为了	他们的	部分	,	是	总是	渴望的	—	好的	灵魂	!

他们总是热情洋溢——真是善良的人!

— [fɔːr; fər][ə; eɪ][smaɪl][ɔːr][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [stɑːr][ʌv; əv] [laɪt] ['aɪlənd] .

—	for	a	smile	or	a	nod	from	the	"	Star	of	Light	Island	.
—	为了	一个	微笑	或者	一个	点头	从	这	"	星星	的	光	岛	.

——只为博得"光之星岛"的微笑或点头。

" [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['envid] [bɑːb] [piːt] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wen] [hiː; hi]

"	Not	a	man	of	them	but	envied	Bob	Peet	his	privilege	of	going	when	he
"	不是	一个	男人	的	他们	但	令人羡慕	鲍勃	皮特	他的	特权	的	去	什么时候	他

[pliːzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [rɑːk] .

pleased	to	the	lighthouse	rock	.
高兴	到	这	灯塔	岩石	.

"他们当中没有一个人羡慕鲍勃·皮特，因为他可以随时去灯塔岩。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒænjueri][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ]

For	Captain	January	was	not	fond	of	visitors	,	and	gave	them	no
为了	队长	一月	曾是	不是	喜爱	的	访客	,	和	给予	他们	不

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] ,

encouragement	to	come	,
鼓励	到	来	,

因为一月船长并不喜欢访客，也没有鼓励他们前来。

[bɑːb] [piːt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl] .

Bob	Peet	being	the	single	exception	to	the	rule	.
鲍勃	皮特	存在	这	单身的	例外	到	这	规则	.

鲍勃·皮特是唯一的例外。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [laɪkt] [bɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['klætər] ,

The	Captain	liked	Bob	because	he	was	not	"	given	to	clatter	,
这	队长	喜欢	鲍勃	因为	他	曾是	不是	"	给定	到	哒	,

船长喜欢鲍勃，因为他"不爱发出嘈杂的声音"。

" [ænd; ənd] " [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] . "

"	and	"	knew	how	to	belay	his	jaw	.	"
"	和	"	知道	如何	到	保护	他的	颚	.	"

并且"知道如何保护他的下巴"。

" [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ! " [sed] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] ,

"	I	do	love	to	see	a	man	belay	his	jaw	!	"	said	Captain	January	,
"	我	做	爱	到	看	一个	男人	保护	他的	颚	!	"	说	队长	一月	,

"我真想看看男人是如何保护自己下巴的！"詹纽瑞船长说道。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪməs] ['kæptɪn] , [ðə; ðɪ]

unconsciously	quoting	the	words	of	another	and	a	more	famous	captain	,	the
不知不觉	引用	这	字	的	其他	和	一个	更多的	著名的	队长	,	这

[bɪ'lʌvɪd] ['deɪvɪd] [dɔd] .

beloved	David	Dodd	.
心爱	大卫	多德	.

不自觉地引用了另一位更著名的船长——深受爱戴的大卫·多德的名言。

[soʊ][bɑːb][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

So	Bob	was	free	to	come	and	go	as	he	liked	,
所以	鲍勃	曾是	自由的	到	来	和	去	作为	他	喜欢	,

所以鲍勃可以自由来去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn]['soʊʃəb(ə)l] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	to	smoke	his	pipe	in	sociable	silence	for	hours	at	a	time	,
和	到	抽烟	他的	管道	在	善于交际的	沉默	为了	小时	在	一个	时间	,

他常常独自一人静静地抽着烟斗，一连几个小时都是如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stɔːrm] ['kæs(ə)l] .

within	the	walls	of	Storm	Castle	.
之内	这	墙壁	的	风暴	城堡	.

在风暴城堡的城墙之内。

“ [stɑːp] [hɪr] , [bɑːb] ! ” [sed] [stɑːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

“	Stop	here	,	Bob	!	”	said	Star	,	with	an	imperious	motion	of	her	hand	.
”	停止	这里	,	鲍勃	!	”	说	星星	,	和	一个	专横	运动	的	她	手	.

“鲍勃，站在这里！”斯塔尔说着，傲慢地挥了挥手。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['nɪrər] .

“	I	don't	want	to	go	any	nearer	.
”	我	不	想	到	去	任何	更近	.

“我不想再靠近了。”

” [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [bɑːb] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [boʊt] ,

”	The	obedient	Bob	lay	on	his	oars	,	and	both	looked	up	at	the	great	boat	,
”	这	听话	鲍勃	躺	在	他的	桨	,	和	两个都	看起来	向上	在	这	伟大的	船	,

“听话的鲍勃趴在桨上，两人一起抬头望着那艘大船，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一月船长(Captain January)
第3/4页

[naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .
now only a few yards away .
现在 仅有的 一个 很少 码 离开 .

现在距离只有几码远了。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə-] , [huː] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , ['aɪdli]
The decks were crowded with passengers , who leaned over the railings , idly
这 甲板 是 挤 和 乘客 , WHO 倾斜 超过 这 栏杆 , 闲散地
['tʃætɪŋ] ,
chatting ,
聊天 ,

甲板上挤满了乘客，他们倚在栏杆上，闲聊着。

[ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] .
or watching the water to see if the tide had turned .
或者 观看 这 水 到 看 如果 这 潮 有 转向 .

或者观察水面，看看潮水是否已经转向。

“ [saɪt] [oʊ] - [foʊks] , ” [sed] [bɑːb] [piːt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æftər] - [dek] ,
“ Sight o ' folks , ” said Bob Peet , nodding towards the after - deck ,
“ 视线 o - 各位 , ” 说 鲍勃 皮特 , 点头 向 这 后 - 甲板 ,

“看到人了，”鲍勃·皮特说着，朝后甲板点了点头。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
which seemed a solid mass of human beings .
哪个 似乎 一个 坚硬的 大量的 的 人类 生物 .

看起来像是一大群人。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['spiːkɪŋ] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Yes , ” said the child , speaking half to herself , in a low tone .
“ 是的 , ” 说 这 孩子 , 请讲 一半 到 她自己 , 在 一个 低的 语气 .

“是的，”孩子低声自语道。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's just like the Tower of Babel , isn't it ?
“ 它是 只是 喜欢 这 塔 的 巴别塔 , 不是 它 ?

“这不就像巴别塔一样吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] .
I should think they would be afraid .
我 应该 思考 他们 会 是 害怕的 .

我想他们会害怕的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [frʌm; frəm] [ðens] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
' And the Lord scattered them abroad from thence upon the face of all the
- 和 这 主 疏散 他们 国外 从 因此 之上 这 脸 的 全部 这
[ɜːrθ] . -
earth . '
地球 . -

于是耶和华使他们从那里分散到全地上。

[ænd; ənd] [its] [soʊ]['stuːpɪd] !
And it's so stupid !
和 它是 所以 愚蠢的 !

真是太愚蠢了！

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
〞 she added , after a moment's pause .
〞 她 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“她停顿了一下，然后补充道。”

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ Why don't they stay at home ?
〞 为什么 不 他们 停留 在 家 ?

“他们为什么不待在家里？〞

['hævnt] [ðeɪ] ['eni] ['hoʊmz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ?
Haven't they any homes to stay at ?
还没有 他们 任何 房屋 到 停留 在 ?

他们难道没有地方住吗?

[huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [luːns] ? 〞
Who takes care of their homes while they go sailing about like loons ? 〞
WHO 需要 关心 的 他们的 房屋 尽管 他们 去 帆船 关于 喜欢 潜鸟 ? 〞

他们像疯子一样到处游荡，谁来照看他们的家呢?

“ [foʊks] [laɪks] [tuː; tə] - , 〞 [sed] [bɑːb] [piːt] , [wɪð; wɪθ][maɪld] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .
“ Folks likes to v'yage , 〞 said Bob Peet , with mild toleration .
〞 各位 点赞 到 - , 〞 说 鲍勃 皮特 , 和 温和的 容忍 .

“人们喜欢冒险，”鲍勃·皮特略带容忍地说道。

“ [hiːps] — ['nɑːθɪn] - [tiː] - [duː] — [hɑːt] ['spɛlz] — - .
“ Heaps — nothin ' t ' do — hot spells — v'yages .
〞 堆积 — 什么也没有 - t - 做 — 热的 咒语 — - .

“堆积如山——无事可做——酷暑——v'yages。

〞 [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [miːk] [ænd; ənd] [kaʊ] - [laɪk]
〞 He added , with an approach to a twinkle in his meek and cow - like
〞 他 额外 , 和 一个 方法 到 一个 闪烁 在 他的 温顺 和 奶牛 - 喜欢
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“他补充道，那双温顺如牛的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] — [gɪt]['taɪərd][ʌv; əv][oʊl] - ['kæpən] — [oʊl] - [rɑːk] — ['puːti] [suːn] — [teɪk]
“ Try it — some day — git tired of ol ' Cap'n — ol ' rock — pooty soon — take
〞 尝试 它 — 一些 天 — git 疲劳的 的 ol - 船长 — ol - 岩石 — 普蒂 很快 — 拿
[jiː; ji] — - —
ye — v'yage —
是的 — - —

“试试吧——总有一天——厌倦了老船长——老石头——很快就会——带你——航行——

〞 [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [dæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz]
〞 His speech was interrupted by a sudden and violent dash of water in his
〞 他的 演讲 曾是 中断 经过 一个 突然 和 暴力 短跑 的 水 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“他的讲话被突然而猛烈的泼水打断了，水浇在他的脸上。”

“ [teɪk] [ðæt] !
“ Take that !
〞 拿 那 !

“尝尝这个！〞

" [kraɪd] [stɑːr] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	cried	Star	,	panting	with	fury	,	and	flinging	the	water	at	him	with	all
"	哭	星星	,	喘息	和	愤怒	,	和	投掷	这	水	在	他	和	全部

[hɜːr; hər] [smɔːl] [maɪt] .

her	small	might	.
她	小的	可能	.

"啊！"星怒吼着，气喘吁吁，用尽全力将水泼向他。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [stoʊnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]['wɔːtər] .

"	I	wish	it	was	sharp	stones	,	instead	of	just	water	.
"	我	希望	它	曾是	锋利的	石头	,	反而	的	只是	水	.

"我希望那里是锋利的石头，而不是水。"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdlz] , [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [kwɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fretf(ə)l]

I	wish	it	was	needles	,	and	jagged	rocks	,	and	quills	upon	the	fretful
我	希望	它	曾是	针	,	和	锯齿状	岩石	,	和	羽毛	之上	这	烦躁

, [soʊ][aɪ][duː] !

porkypine	,	so	I	do	!
猪松	,	所以	我	做	!

我希望它像针叶、尖锐的岩石和烦躁的猪松身上的刺，我真希望如此！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɑːb] [piːt] ?

How	dare	you	say	such	things	to	me	,	Bob	Peet	?
如何	敢	你	说	这样的	事物	到	我	,	鲍勃	皮特	?

鲍勃·皮特，你竟敢这样对我?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

How	dare	you	?
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['breθləs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] ;

"	She	paused	,	breathless	,	but	with	flashing	eyes	and	burning	cheeks	;
"	她	暂停	,	喘不过气	,	但	和	闪烁	眼睛	和	燃烧	脸颊	;

她停顿了一下，气喘吁吁，但眼神闪烁，双颊发烫；

[waɪl] [bɑːb] ['miːkli] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ,

while	Bob	meekly	mopped	his	face	and	head	with	a	red	cotton	handkerchief	,
尽管	鲍勃	温顺地	拖把	他的	脸	和	头	和	一个	红色的	棉布	手帕	,

鲍勃温顺地用一条红色棉手帕擦拭着脸和头，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l]

and	shook	the	water	from	his	ears	,	eyeing	her	the	while	with	humble
和	摇晃	这	水	从	他的	耳朵	,	觊觎	她	这	尽管	和	谦逊的

[ænd; ənd] ['deprɪkətɔːri] [lʊks] .

and	deprecatory	looks	.
和	贬义的	看起来	.

他甩了甩耳朵里的水，同时用谦卑和自嘲的眼神打量着她。

" [noʊ] [ə'fens] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['θʌndər] - ['rʌmb(ə)l] .

"	No	offence	,	"	he	muttered	,	in	apologetic	thunder	-	rumble	.
"	不	罪行	,	"	他	低声说道	,	在	道歉的	雷	-	隆隆	.

"无意冒犯，"他低声说道，声音如雷鸣般隆隆，带着歉意。

" [pʊr] [oʊl] - [bɑːb] — [eɪ] , ['mɪsi] ?

"	Poor	ol	'	Bob	—	eh	,	Missy	?
"	贫穷的	ol	-	鲍勃	—	嗯	,	米西	?

"可怜的老鲍勃——是吧，米西？"

['sɑːri] , [beg]['pɑːrd(ə)n] !

Sorry	,	beg	pardon	!
对不起	,	求	赦免	!

对不起，请原谅!

['nevər] [noʊ] [mɔːr] .
Never no more .
绝不 不 更多的 .

永不再来。

['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['noʊˌhaʊ] !
Didn't mean it — nohow !
没有 意思是 它 — 无论如何 !

绝对不是那个意思！

〞 [ðə; ði] ['tempɪst] [səb'saidid] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [ænd; ənd][stɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
〞 The tempest subsided as suddenly as it rose , and Star , with a
〞 这 暴风雨 平静下来 作为 突然 作为 它 玫瑰 , 和 星星 , 和 一个
[fər'gɪvɪŋ] [nɑːd] ,
forgiving nod ,
宽恕 点头 ,

暴风雨来得快去得也快，突然就平息了。斯塔尔宽容地点了点头，

[tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [waɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][frʌm; frəm]
took out her own little handkerchief and daintily wiped a few drops from
采取 出去 她 自己的 小的 手帕 和 轻柔地 擦拭 一个 很少 滴 从
[hɜːr; hər] ['vɪktɪmz] ['fɔːrhed] .
her victim's forehead .
她 受害者的 前额 .

她拿出自己的小手帕，轻轻地擦去受害者额头上的几滴泪水。

“ [jʊə(r)] [soʊ]['stuːpɪd] , [bɑːb] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] ,
“ You're so stupid , Bob , 〞 she said , frankly ,
“ 你是 所以 愚蠢的 , 鲍勃 , 〞 她 说 , 坦率地说 ,

“你真是太蠢了，鲍勃，”她直言不讳地说。

“ [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ that I suppose I ought not to get angry with you ,
“ 那 我 认为 我 应该 不是 到 得到 生气的 和 你 ,

“我想我不应该生你的气，”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['ɪmədʒen] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [prə'veuks] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
any more than I would with Imogen , though even she provokes me sometimes .
任何 更多的 比 我 会 和 伊莫金 , 尽管 甚至 她 挑衅 我 有时 .

我不会比对待伊莫金更过分，尽管她有时也会激怒我。

[soʊ][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [bɑːb] .
So I forgive you , Bob .
所以 我 原谅 你 , 鲍勃 .

所以我原谅你了，鲍勃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][maɪ] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['dædi] ,
But if you ever say such a thing again as my getting tired of Daddy ,
但 如果 你 曾经 说 这样的 一个 事物 再次 作为 我的 获得 疲劳的 的 爸爸 ,

但是，如果你再说一句我厌倦了爸爸的话，

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
I'll kill you .
患病的 杀 你 .

我会杀了你。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ! 〞
So now you know ! 〞
所以 现在 你 知道 ! 〞

现在你知道了吧！

“ [dʒɛs] - [soʊ] ! ” [ə'sentid] [bɑːb] .
“ Jes ' so ! ” assented Bob .
“ 杰斯 - 所以 ! ” 同意 鲍勃 .

“没错！”鲍勃赞同道。

“ - !
“ Nat'rally !
“ - !

“自然集结！”

[tuː; tə][biː] - [ʃʊr] !
To b ' sure !
到 b - 当然 !

当然!

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [kɔːt] ['meni] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
” The sudden splashing of the water had caught many eyes on the deck of
” 这 突然 溅起水花 的 这 水 有 捕捉 许多 眼睛 在 这 甲板 的
[ðə; ði] ['hʌntrəs] ,
the Huntress ,
这 女猎手 ,

“突然溅起的水花吸引了‘猎手号’甲板上许多人的目光。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] [ðə; ði] “ ['pleɪflnəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .
and people admired the “ playfulness ” of the pretty child in the little boat .
和 人们 钦佩 这 “ 玩乐 ” 的 这 漂亮的 孩子 在 这 小的 船 .

人们欣赏小船上漂亮孩子的“顽皮”神态。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
One pair of eyes , however , was sharper than the rest .
一 一对 的 眼睛 , 然而 , 曾是 更锐利 比 这 休息 .

然而，有一双眼睛比其他眼睛都敏锐。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] , ['ɪzəbel] ! ” [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
“ Just look at that child , Isabel ! ” said a tall ,
“ 只是 看 在 那 孩子 , 伊莎贝尔 ! ” 说 一个 高的 ,

“瞧瞧那个孩子，伊莎贝尔！”一个高个子男人说道，

[brɑːnzd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tæf] - [reɪl] .
bronzed gentleman who was leaning over the taff - rail .
古铜色 绅士 WHO 曾是 倾斜 超过 这 员工 - 轨 .

一位皮肤黝黑的绅士倚在船尾栏杆上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['fjʊri] !
“ She is a perfect little fury !
“ 她 是 一个 完美的 小的 愤怒 !

“她真是个完美的小恶魔！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [flæʃ] [soʊ] .
I never saw a pair of eyes flash so .
我 绝不 锯 一个 一对 的 眼睛 闪光 所以 .

我从未见过如此闪亮的眼神。

['veri] [faɪn] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] .
Very fine eyes they are , too .
非常 美好的 眼睛 他们 是 , 也 .

它们的眼睛也非常好看。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
A very beautiful child .
一个 非常 美丽的 孩子 .

一个非常漂亮的孩子。

['ɪzəbel] !
Isabel !
伊莎贝尔！

伊莎贝尔!

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
why , my dear , what is the matter ?
为什么，我的亲爱的，什么是这事情？

亲爱的，怎么了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] — [feɪnt] !
You are ill — faint !
你是患病的—头晕的！

你病了——晕倒了!

[let][ˌem ˈiː] —
let me —
让我—

让我-

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈweɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
" But the lady at his side pushed his arm away , and leaned forward ,
" 但这女士在他的边推动他的手臂离开，和倾斜向前，

但他身边的女士推开他的手臂，向前倾身，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] ['stɑːrz] [feɪs] .
her eyes fixed upon Star's face .
她眼睛固定的之上明星的脸.

她的目光紧紧地盯着Star的脸。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] .
" George , " she said , in a low , trembling voice , " I want to know who that child is .
" 乔治，" 她说，在一个低的，发抖嗓音，" 我想到知道WHO那孩子是.

:
:

"乔治，"她低声颤抖着说，"我想知道那个孩子是谁。"

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
I must know , George !
我必须知道，乔治！

我必须知道，乔治!

[faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [dɪr] , [pliːz] !
Find out for me , dear , please !
寻找出去为了我，亲爱的，请！

亲爱的，请帮我查一下!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] ['ɜːrnɪst] , [soʊ] [ɪmˈperətɪv] ,
" As she spoke , she made a sign towards the boat , so earnest , so imperative ,
" 作为她辐，她制成一个符号向这船，所以认真，所以至关重要的，

"她说话的时候，朝船做了个手势，那么认真，那么郑重，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] ['stɑːrz] ['wɑːndərɪŋ] [geɪz] .
that it caught Star's wandering gaze .
那它捕捉明星的漫游目光.

它吸引了Star游移的目光。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [frɑːk] ,
Their eyes met , and the little child in the pink calico frock ,
他们的眼睛遇见，和这小的孩子在这粉色的印花布连衣裙，

他们的目光相遇了，穿着粉色印花布连衣裙的小女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['ɪndiə] [ʃɔːl] ,

and	the	stately	lady	in	the	India	shawl	,
和	这	庄严	女士	在	这	印度	披肩	,

还有那位身披印度披肩的端庄女士，

[geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

gazed	at	each	other	as	if	they	saw	nothing	else	in	the	world	.
凝视	在	每个	其他	作为	如果	他们	锯	没有什么	别的	在	这	世界	.

他们彼此凝视，仿佛世间再无其他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	gentleman	looked	from	one	to	the	other	in	amazement	.
这	绅士	看起来	从	一	到	这	其他	在	惊愕	.

这位先生惊讶地看着他们俩。

“ ['ɪzəbel] !

“	Isabel	!
“	伊莎贝尔	!

“伊莎贝尔！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] .

”	he	whispered	,	“	the	child	looks	like	you	.
”	他	低声说道	,	“	这	孩子	看起来	喜欢	你	.

他低声说：“这孩子长得像你。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

What	can	this	mean	?
什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

” [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][stɑːr] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [blæk] [boʊt] , [kraɪd] , “ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bɑːb] !

”	But	little	Star	,	in	the	old	black	boat	,	cried	,	“	Take	me	away	,	Bob	!
”	但	小的	星星	,	在	这	老的	黑色的	船	,	哭	,	“	拿	我	离开	,	鲍勃	!

“但是，坐在旧黑船上的小星星哭着说：‘带我走吧，鲍勃！’”

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['dædi] ['kæptɪn] !

take	me	home	to	my	Daddy	Captain	!
拿	我	家	到	我的	爸爸	队长	!

带我回家见我的爸爸，船长！

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [dʒɛs] - [soʊ] ” [sed] [bɑːb] [piːt] .

“	Jes	'	so	”	said	Bob	Peet	.
“	杰斯	-	所以	”	说	鲍勃	皮特	.

“耶稣就是这样，”鲍勃·皮特说道。

“ - !

“	Nat'rally	!
“	-	!

“自然集结！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

— [ðə; ði] ['vɪzɪt]
— THE VISIT
— 这 访问

——访问

[ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] !
A gray day !
一个 灰色的 天 !

阴天！

[sɔːft] [greɪ] [skaɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ; ['ʃiːni] [greɪ] [siː] ,
soft gray sky , like the breast of a dove ; sheeny gray sea ,
柔软的 灰色的 天空 , 喜欢 这 胸部 的 一个 鸽子 ; 闪亮 灰色的 海 ,

柔和的灰色天空，像鸽子的胸脯；泛着光泽的灰色大海，

[wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] [stiːl] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ; ['treɪlɪŋ] [skəːts] [ʌv; əv] [mɪst] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
with gleams of steel running across ; trailing skirts of mist shutting off the
和 闪光 的 钢 跑步 穿过 ; 尾随 裙子 的 薄雾 关闭 离开 这
['meɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,

钢光闪烁，笼罩大地；薄雾如裙摆般拖曳，将大陆与外界隔绝开来。

['liːvɪŋ] [laɪt] ['aɪlənd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] ['gliːmɪŋ] ['spektrəl] [ə'mʌŋ]
leaving Light Island alone with the ocean ; the white tower gleaming spectral among
离开 光 岛 独自的 和 这 海洋 ; 这 白色的 塔 闪闪发光 光谱 之中
[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [mɪsts] ;
the folding mists ;
这 折叠式的 薄雾 ;

留下光岛孤零零地与大海相伴；白色的塔楼在层层叠叠的薄雾中闪烁着幽灵般的光芒；

[ðə; ði] [dɑːrk] [paɪn] - [triː] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [wet] , [blæk] ['rɑːks] ,
the dark pine - tree pointing a sombre finger to heaven ; the wet , black rocks ,
这 黑暗的 松树 - 树 指向 一个 阴沉 手指 到 天堂 ; 这 湿的 , 黑色的 岩石 ,

那棵黝黑的松树，像一根忧郁的手指指向天空；湿漉漉的黑色岩石，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,
from which the tide had gone down ,
从 哪个 这 潮 有 已消失 向下 ,

从潮水退去的地方

['hʌdl] [tə'geðər] [ɪn] [fæn'tæstɪk] [gruːps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] .
huddling together in fantastic groups as if to hide their nakedness .
抱团取暖 一起 在 极好的 团体 作为 如果 到 隐藏 他们的 裸体 .

他们挤在一起，形成奇特的群体，仿佛要掩盖自己的裸体。

[ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
On the little beach two men were slowly pacing up and down , up and down ,
在 这 小的 海滩 二 男人 是 缓慢地 踱步 向上 和 向下 , 向上 和 向下 ,

在小沙滩上，两个男人缓缓地来回踱步，来回踱步。

[wʌn] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .
one silent , the other talking earnestly .
一 沉默的 , 这 其他 说 切实 .

一个沉默不语，另一个却在认真地交谈。

[oʊld] [men] , [bəuθ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['revərənd] [her] : [wʌn] ['slendər] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]
Old men , both , with white , reverend hair : one slender and small , the other a
老的 男人 , 两个都 , 和 白色的 , 牧师 头发 : 一 苗条 和 小的 , 这 其他 一个
[sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːnæk] ,
son of Anak ,
儿子 的 孩子 ,

两位老人，都满头白发，神态庄重：一位身材瘦小，另一位是阿纳克的儿子。

[bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] , — ['kæptɪn] ['dʒænjueri][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

big	and	brawny	,	—	Captain	January	and	the	minister	.
大的	和	强壮的	,	—	队长	一月	和	这	部长	.

身材高大魁梧，——一月船长和部长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

It	was	the	minister	who	had	been	speaking	.
它	曾是	这	部长	WHO	有	到过	请讲	.

刚才说话的是那位部长。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

But	now	he	had	done	,
但	现在	他	有	完毕	,

但他现在已经做到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	they	took	a	few	turns	in	silence	before	the	Captain	spoke	in	reply	.
和	他们	采取	一个	很少	转弯	在	沉默	前	这	队长	辐	在	回复	.

他们沉默了一会儿，然后船长才开口回答。

“ ['mɪnɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grʌf]

“	Minister	,	”	he	said	,	—	and	his	voice	was	strangely	altered	from	the	gruff
“	部长	,	”	他	说	,	—	和	他的	嗓音	曾是	奇怪的	已修改	从	这	粗暴

,

,

,

“部长，”他说——他的声音与以往粗犷的语气截然不同，变得异常柔和。

['hɑːrti] [toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

hearty	tone	which	had	greeted	his	guest	fifteen	minutes	before	.
爽朗	语气	哪个	有	问候	他的	客人	十五	分钟	前	.

他用十五分钟前迎接客人时那种热情洋溢的语气说道。

“ ['mɪnɪstər] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪn] - [mʌtʃ] [tɔːk] ,

“	Minister	,	I	ain't	a	man	that's	used	to	hearin	'	much	talk	,
“	部长	,	我	不是	一个	男人	那就是	用过的	到	听觉	-	很多	讲话	,

“部长，我不是个爱听人空谈的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːziz] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

and	it	confuses	my	mind	a	bit	.
和	它	令人困惑	我的	头脑	一个	少量	.

这让我有点困惑。

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['sʌmtaɪmz] ,

There's	things	inside	my	head	that	seems	to	go	round	and	round	,	sometimes	,
有	事物	里面	我的	头	那	似乎	到	去	圆形的	和	圆形的	,	有时	,

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] .

and	put	me	out	.
和	放	我	出去	.

我脑子里有些事情总是反复出现，有时让我心烦意乱。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'skɪn] - [tuː] [mʌtʃ] , [aɪl] [gɪt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Now	,	if	it	isn't	askin	'	too	much	,	I'll	git	you	to	go	over	them	p'ints	again	.
现在	,	如果	它	不是	问	-	也	很多	,	患病的	git	你	到	去	超过	他们	点	再次	.

如果要求不太过分的话，我会让你再检查一遍那些点。

[sloʊ] , [laɪk] !

Slow	,	like	!
慢的	,	喜欢	!

慢，就像！

[sloʊ] , ['mɪnɪstər] , [bɛrɪn] - [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [sloʊ] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

slow	,	Minister	,	bearin	'	in	mind	that	I'm	a	slow	man	,	and	not	used	to	it	.
慢的	,	部长	,	轴承	-	在	头脑	那	我是	一个	慢的	男人	,	和	不是	用过的	到	它	.

部长，请慢点，考虑到我是一个反应慢的人，而且不习惯这样。

[ðɪs] — [ðɪs] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] - , [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ? ”

This	—	this	lady	,	she	come	to	your	house	yisterday	,	as	ever	was	?	”
这	—	这	女士	,	她	来	到	你的	房子	-	,	作为	曾经	曾是	?	”

这位女士——她昨天来过你家，像往常一样吗?

“ ['jestərdeɪ] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pæʃənət] [toʊn] ,

“	Yesterday	,	”	assented	the	minister	;	and	his	voice	had	a	tender	,	almost	compassionate	tone	,
“	昨天	,	”	同意	这	部长	;	和	他的	嗓音	有	一个	投标	,	几乎	富有同情心	语气	,

“昨天，”部长同意道；他的声音带着温柔，近乎怜悯的语气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	if	he	were	speaking	to	a	child	.
作为	如果	他	是	请讲	到	一个	孩子	.

就好像在跟孩子说话一样。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .

“	And	a	fine	day	it	were	!	”	said	Captain	January	.
“	和	一个	美好的	天	它	是	!	”	说	队长	一月	.

“真是个好天气啊！”詹纽瑞船长说道。

“ [wɪnd] ['stedi] , - [baɪ] [suː] - .

“	Wind	steady	,	sou'west	by	sou	'	.
“	风	稳定的	,	-	经过	苏	-	.

“风向稳定，西南偏南。”

[fɑːg] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][bɑːb] [piːt] [rʌn] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

Fog	in	the	mornin	'	,	and	Bob	Peet	run	the	Huntress	aground	on	the	bank	.
多雾路段	在	这	早晨	-	,	和	鲍勃	皮特	跑步	这	女猎手	搁浅	在	这	银行	.

清晨雾气弥漫，鲍勃·皮特驾驶着“女猎手号”在河岸边搁浅了。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [fɑːg] , ['mɪnɪstər] ! -

I	never	liked	fog	,	Minister	!	'
我	绝不	喜欢	多雾路段	,	部长	!	-

部长，我从来都不喜欢雾！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [geɪl] , - [aɪ'd] [seɪ] , - [ɔːr] ['ɛniˌθɪn] - [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , - [aɪ'd] [seɪ] ,

Give	me	a	gale	,	'	I'd	say	,	'	or	anythin	'	short	of	a	cyclone	,	'	I'd	say	,
给	我	一个	大风	,	-	ID	说	,	-	或者	任何东西	-	短的	的	一个	气旋	,	-	ID	说	,

“给我一场大风，”我会说，“或者任何除了飓风以外的风都行，”我会说。

- [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɑːg] ! -

'	but	don't	give	me	fog	!	'
-	但	不	给	我	多雾路段	!	-

“但别给我雾！”

[ænd; ənd] [siː] [naʊ] , [haʊ] [its] [kʌm] [ə'baʊt] !

and	see	now	,	how	it's	come	about	!
和	看	现在	,	如何	它是	来	关于	!

瞧瞧现在这结果！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] , [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrm][wɜːr; wər] [dʌn] .

But	it	lifted	,	soon	as	the	harm	were	done	.
但	它	抬起	,	很快	作为	这	伤害	是	完毕	.

但伤害造成后，这种影响就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [siː] .

It	lifted	,	and	as	fine	a	day	as	ever	you	see	.
它	抬起	,	和	作为	美好的	一个	天	作为	曾经	你	看	.

冰雪消融，迎来了你看到的这美好的一天。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] ,

"	The	minister	looked	at	him	in	some	alarm	,
"	这	部长	看起来	在	他	在	一些	警报	,

部长有些惊恐地看着他，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz]

but	the	old	man's	keen	blue	eyes	were	clear	and	intelligent	,	and	met	his
但	这	老的	男人的	敏锐的	蓝色的	眼睛	是	清除	和	聪明的	,	和	遇见	他的

[geɪz] ['oʊpənli] .

gaze	openly	.
目光	公然	.

但老人的湛蓝眼睛清澈明亮，目光炯炯有神，毫不畏惧地与他对视。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [aɪm]['kreɪzi] , ['mɪnɪstər] , [ɔːr] ['meɪbi] [drʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət][aɪ]

"	You're	thinkin	'	I'm	crazy	,	minister	,	or	maybe	drunk	,	"	he	said	,	quietly	;	"	but	I
"	你是	思考	-	我是	疯狂的	,	部长	,	或者	或许	醉	,	"	他	说	,	悄悄	;	"	但	我

[eɪnt] ['niːðər] [wʌn] .

ain't	neither	one	.
不是	两者都不	一	.

"部长，您觉得我疯了，或者喝醉了，"他平静地说；"但我两者都不是。

[aɪm][oʊni]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

I'm	on'y	takin	'	it	by	and	large	.
我是	仅限	拿	-	它	经过	和	大的	.

我只是大致接受而已。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [jiː; ji] [siː] ,

When	a	man	has	been	fifteen	year	on	a	desert	island	,	ye	see	,
什么时候	一个	男人	有	到过	十五	年	在	一个	沙漠	岛	,	是的	看	,

当一个人在荒岛上待了十五年之后，你们就会明白，

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

he	learns	to	take	things	by	and	large	.
他	学习	到	拿	事物	经过	和	大的	.

他学会了从整体上看待事物。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [siː] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] [jet] .

But	I	never	see	good	come	of	a	fog	yet	.
但	我	绝不	看	好的	来	的	一个	多雾路段	然而	.

但我至今还没看到迷雾散去后会有好结果。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

so	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧!

[ænd; ənd][soʊ]['kæpən] - [brɔːt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪnɪstər] ? "

And	so	Cap'n	Nazro	brought	the	lady	to	your	house	,	Minister	?	"
和	所以	船长	-	带来	这	女士	到	你的	房子	,	部长	?	"

所以，纳兹罗船长就把那位女士带到您家来了，部长?

“ ['kæptɪn] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , “ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər]

“	Captain	Nazro	came	with	her	,	”	said	the	minister	,	“	and	also	her
”	队长	-	来了	和	她	,	”	说	这	部长	,	”	和	还	她

['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

husband	,	Mr	.	Morton	,
丈夫	,	先生	.	莫顿	,

“纳兹罗上尉和她一起来的，”部长说，“还有她的丈夫莫顿先生。”

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [piːt] , [ðə; ði]['paɪlət] .

and	Robert	Peet	,	the	pilot	.
和	罗伯特	皮特	,	这	飞行员	.

还有飞行员罗伯特·皮特。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][stɑːr][ɪn] ['piːts] [boʊt] ,

Mrs	.	Morton	had	seen	little	Star	in	Peet's	boat	,
太太	.	莫顿	有	已见	小的	星星	在	皮特	船	,

莫顿太太在皮特的船上看到了小斯塔尔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ænd; ənd] ['peɪnfəlɪ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]

and	was	greatly	and	painfully	struck	by	the	child's	likeness	to	a	beloved
和	曾是	非常	和	痛苦地	击	经过	这	孩子的	相似	到	一个	心爱

['sɪstər][ʌv; əv][hɜːrz] ,

sister	of	hers	,
姐姐	的	她的	,

她被孩子酷似自己心爱的妹妹的外貌深深触动，感到无比痛苦。

[huː] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['perɪʃt] [æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

who	had	,	it	was	supposed	,	perished	at	sea	,	with	her	husband
WHO	有	,	它	曾是	据称	,	遇难	在	海	,	和	她	丈夫

[ænd; ənd] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] ,

and	infant	child	,
和	婴儿	孩子	,

人们认为她和她的丈夫以及幼子已经葬身大海。

[sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

some	ten	years	ago	.	”
一些	十	年	前	.	”

大约十年前。”

“ [ten] [jɪr] [ə'goʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['weðər] -

“	Ten	year	ago	,	”	repeated	Captain	January	,	passing	his	hand	across	his	weather	-
”	十	年	前	,	”	重复	队长	一月	,	通过	他的	手	穿过	他的	天气	-

['biːtn] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['oʊldər] ,

beaten	face	,	which	looked	older	,
被打败	脸	,	哪个	看起来	老	,

“十年前，”詹纽瑞上尉重复道，一边用手抚摸着他饱经风霜、显得更加苍老的脸庞。

['sʌmhaʊ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

somehow	,	than	it	was	wont	to	do	.
不知何故	,	比	它	曾是	惯于	到	做	.

不知何故，它比以往任何时候都更倾向于这样做。

“ [ten] [jɪr] [ə'goʊ] [ðɪs] [sep'tembər] . - [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

“	Ten	year	ago	this	September	.	'	He	holdeth	the	waters	in	the	hollow	of	His	hand
”	十	年	前	这	九月	.	-	他	持有	这	水	在	这	空洞的	的	他的	手

. -

.	'
.	-

“十年前的九月。‘祂将水握在祂的手掌中。’”

[goʊ][ɑːn] , ['mɪnɪstər] .

Go	on	,	Minister	.
去	在	,	部长	.

请继续，部长。

[ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] ,

The	lady	thought	my	little	Star	,
这	女士	想法	我的	小的	星星	,

那位女士认为我的小星星，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] [ten] [jɪr] [ə'goʊ]

as	the	Lord	dropped	out	of	the	hollow	of	His	hand	into	my	arms	ten	year	ago
作为	这	主	掉落	出去	的	这	空洞的	的	他的	手	进入	我的	武器	十	年	前

,

,

,

十年前，当主从祂的手掌中落入我的怀抱时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] . ”

had	a	look	of	her	sister	.	”
有	一个	看	的	她	姐姐	.	”

她看了看她姐姐。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'tɪnjuːd] , ['kwaɪətli] , “ [ðæt] ,

“	She	was	so	strongly	impressed	by	it	,	”	the	minister	continued	,	quietly	,	“	that	,
“	她	曾是	所以	强烈	印象深刻	经过	它	,	”	这	部长	持续	,	悄悄	,	“	那	,

“她对此印象非常深刻，”部长继续平静地说道，“以至于……”

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['piːts] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

failing	to	attract	Peet's	attention	as	he	rowed	away	,	she	sent	for	the	captain	,
失败	到	吸引	皮特	注意力	作为	他	划船	离开	,	她	发送	为了	这	队长	,

眼见皮特划船离开，她没能引起他的注意，于是派人去叫船长。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

and	begged	him	to	give	her	all	the	information	he	could	about	the	child
和	乞求	他	到	给	她	全部	这	信息	他	可以	关于	这	孩子

.

:

.

她恳求他把所有关于孩子的信息都告诉她。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [muːvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

What	she	heard	moved	her	so	deeply	that	she	became	convinced	of	the	child's
什么	她	听到	已搬	她	所以	深	那	她	成为	确信	的	这	孩子的

[aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [lɔːst] ['ɪnfənt] .

identity	with	her	sister's	lost	infant	.
身份	和	她	姐妹	丢失的	婴儿	.

她听到的话深深触动了她，让她确信这个孩子就是她姐姐丢失的婴儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piːt] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [stɑːr] [ə'ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr]

As	soon	as	Peet	returned	after	putting	Star	ashore	,	she	questioned	him	even	more
作为	很快	作为	皮特	返回	后	推杆	星星	岸上	,	她	被质问	他	甚至	更多的

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

皮特把斯塔尔送上岸后一回来，她就更加仔细地盘问他。

[hiː; hi] , [gʊd] ['feloʊ] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd]

He	,	good	fellow	,	refused	to	commit	himself	to	anything	which	he	fancied
他	,	好的	同伴	,	拒绝	到	犯罪	他自己	到	任何事物	哪个	他	幻想

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] ,

you	might	not	like	,
你	可能	不是	喜欢	,

他真是个好人，不愿意做任何他认为你可能不喜欢的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][læst] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]

but	he	told	her	of	my	having	performed	the	last	rites	over	the	mortal
但	他	讲述	她	的	我的	拥有	执行	这	最后的	仪式	超过	这	凡人

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['perənts] ,

remains	of	the	child's	parents	,
遗迹	的	这	孩子的	父母	,

但他告诉她，我为那孩子的父母举行了临终仪式。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['waɪzli] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'sted]

and	Mr	.	Morton	wisely	counselled	her	to	go	at	once	to	me	,	instead
和	先生	.	莫顿	明智地	建议	她	到	去	在	一次	到	我	,	反而

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

of	coming	here	,
的	未来	这里	,

莫顿先生明智地建议她直接来找我，而不是来这里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

as	she	at	first	wished	to	do	.
作为	她	在	第一的	希望	到	做	.

正如她最初希望的那样。

['æftər][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] — ”

After	my	interview	with	her	,	I	am	bound	to	say	—	”
后	我的	面试	和	她	,	我	是	边界	到	说	—	”

采访完她之后，我不得不说——”

“ ['iːzi] [naʊ] , ['mɪnɪstər] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .

“	Easy	now	,	Minister	!	”	interrupted	Captain	January	.
“	简单的	现在	,	部长	!	”	中断	队长	一月	.

“部长，冷静点！”一月上尉打断道。

“ [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

“	I'm	an	old	man	,	though	I	never	knowed	it	till	this	day	.
“	我是	一个	老的	男人	,	尽管	我	绝不	已知	它	直到	这	天	.

“我其实已经是个老人了，虽然直到今天我才意识到这一点。”

['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt] ! ”

Easy	with	this	part	!	”
简单的	和	这	部分	!	”

这部分很简单！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz]

“	I	am	bound	to	say	,	”	continued	the	minister	,	laying	his	hand	kindly	on	his
“	我	是	边界	到	说	,	”	持续	这	部长	,	躺下	他的	手	亲切地	在	他的

[kəm'pænjənz] [ɑːrm] ,

companion's	arm	,
同伴的	手臂	,

“我不得不说，”部长继续说道，同时亲切地将手放在同伴的胳膊上，

“ [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv]['stɑːrz] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] [niːs] . ”

“	that	I	think	there	is	little	doubt	of	Star's	being	Mrs	.	Morton's	niece	.	”
“	那	我	思考	那里	是	小的	怀疑	的	明星的	存在	太太	.	莫顿	侄女	.	”

“我认为毫无疑问，斯塔尔是莫顿夫人的侄女。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ,

“	And	what	if	she	be	?	”	exclaimed	the	old	sailor	,
”	和	什么	如果	她	是	?	”	惊呼	这	老的	水手	,

“如果她真是呢？”老水手惊呼道。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mɪnɪstər] [stɑːrt] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .

turning	with	a	sudden	violence	which	made	the	gentle	minister	start	back	in	alarm	.
转弯	和	一个	突然	暴力	哪个	制成	这	温和的	部长	开始	后退	在	警报	.

他突然猛地转身，吓得那位温和的大臣惊慌地后退了一步。

“ [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

“	What	if	she	be	?
”	什么	如果	她	是	?

“如果她是呢？”

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði]['leɪdi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] ?

what	have	the	lady	done	for	her	niece	?
什么	有	这	女士	完毕	为了	她	侄女	?

这位女士为她的侄女做了什么?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [æz; əz][reɪdʒd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] [let] [luːs] ,

Did	she	take	her	out	o	'	the	sea	,	as	raged	like	all	the	devils	let	loose	,
做过	她	拿	她	出去	o	-	这	海	,	作为	愤怒	喜欢	全部	这	魔鬼	让	松动的	,

她是否把她从海里带了出来，就像所有被释放出来的魔鬼一样狂暴?

[ænd; ənd] [deθ] [ɪtˈself][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['ferli] ['haʊlɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] ?

and	death	itself	a	-	hangin	'	round	and	fairly	howlin	'	for	that	child	?
和	死亡	本身	一个	-	悬挂	-	圆形的	和	相当	豪林	-	为了	那	孩子	?

死神仿佛就在孩子身边徘徊，发出凄厉的嚎叫?

[dɪd][ʃiː; ʃi][stænd][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] ,

did	she	stand	on	that	rock	,
做过	她	站立	在	那	岩石	,

她是否站在那块岩石上?

[blaɪnd][ænd; ənd] [ænd; ənd] - [meɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪn] - [ænd; ənd] ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd]

blind	and	deef	and	e'ena'most	mazed	with	the	beatin	'	and	roarin	'	and
瞎的	和	定义	和	-	迷宫	和	这	殴打	-	和	咆哮	-	和

- - - [ɔːl] [raʊnd] ,

onearthly	screechin	'	all	round	,
-	-	-	全部	圆形的	,

四周传来震耳欲聋、咆哮怒吼和刺耳的尖叫声，让人眼花缭乱、耳聋不已。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ɪts] [ded] ['mʌðɝz] [brest] , [ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	take	that	child	from	its	dead	mother's	breast	,	and	vow	to	the	Lord	,
和	拿	那	孩子	从	它是	死的	母亲的	胸部	,	和	发誓	到	这	主	,

将孩子从死去的母亲怀中抱走，向上帝发誓，

[æz; əz] [helpt] [ɪn]['sævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

as	helped	in	savin	'	it	,	to	do	as	should	be	done	by	it	?
作为	帮助	在	萨文	-	它	,	到	做	作为	应该	是	完毕	经过	它	?

既然它帮助拯救了它，那就去做它应该做的事吧?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [leɪd] [əˈweɪk] [naɪts] ,

Has	she	prayed	,	and	worked	,	and	sweat	,	and	laid	awake	nights	,
有	她	祈祷	,	和	工作	,	和	汗	,	和	铺设	醒	夜晚	,

她是否祈祷过，是否辛勤工作过，是否流过汗水过，是否彻夜难眠过?

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['tʃaɪldz] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] [eɪk] , [ðɪs] [ten] ['jɪrz] [pæst] ?

for	fear	that	child's	fingers	should	ache	,	this	ten	years	past	?
为了	害怕	那	孩子的	手指	应该	疼痛	,	这	十	年	过去的	?

仅仅因为害怕孩子的手指会疼痛，这十年就过去了?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] — ” [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

Has	she	—	”	the	old	man's	voice	,	which	had	been	ringing	out	like	a	trumpet	,
有	她	—	”	这	老的	男人的	嗓音	,	哪个	有	到过	铃声	出去	喜欢	一个	喇叭	,

[broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

broke	off	suddenly	.
打破	离开	突然	.

“她——”老人的声音像号角一样响亮，突然戛然而止。

[ðə; ði]['æŋgri]['faɪər][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hʌmbli] .

The	angry	fire	died	out	of	his	blue	eyes	,	and	he	bowed	his	head	humbly	.
这	生气的	火	死亡	出去	的	他的	蓝色的	眼睛	,	和	他	鞠躬	他的	头	谦卑地	.

他蓝色的眼中怒火熄灭了，他谦卑地低下了头。

“ [aɪ][æsk] [jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪnɪstər] !

“	I	ask	yer	pardon	,	Minister	!
”	我	问	你的	赦免	,	部长	!

“部长，请您原谅！”

” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	he	said	,	quietly	,	after	a	pause	.
”	他	说	,	悄悄	,	后	一个	暂停	.

“他停顿了一下，平静地说。”

“ [aɪ] ['hʌmbli] [æsk] [jər] ['pɑːrd(ə)n] .

“	I	humbly	ask	yer	pardon	.
”	我	谦卑地	问	你的	赦免	.

“我恳请您的原谅。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][lɔːrd] , [jiː; ji] [siː] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][soʊ]

I	had	forgotten	the	Lord	,	ye	see	,	for	all	I	was	talkin	'	about	Him	so
我	有	被遗忘的	这	主	,	是的	看	,	为了	全部	我	曾是	谈话	-	关于	他	所以

[glɪb] .

glib	.
油嘴滑舌	.

我竟然忘记了主，你们瞧，我之前一直在轻率地谈论他。

[aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] [vjuː] , [ænd; ənd] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] .

I	was	takin	'	my	view	,	and	forgettin	'	that	the	Lord	had	His	.
我	曾是	拿	-	我的	看法	,	和	忘记	-	那	这	主	有	他的	.

我当时只顾自己的看法，却忘记了上帝也有他的看法。

[hiː; hi] [teɪks] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [teɪks] - [ɪm] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

He	takes	things	by	and	large	,	and	nat'rally	He	takes	'	em	larger	than
他	需要	事物	经过	和	大的	,	和	-	他	需要	-	呃	更大的	比

['mɔːrt(ə)l][mæn][kɪn][duː] .

mortal	man	kin	do	.
凡人	男人	亲属	做	.

他看待事物总体上是明智的，而且他看待事物的方式自然比凡人要宏大得多。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

so	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧!

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	He	took	off	his	battered	hat	,	and	stood	motionless	for	a	few	moments	,
"	他	采取	离开	他的	伤痕累累	帽子	,	和	站立	静止不动	为了	一个	很少	时刻	,

[wɪð; wɪθ] [bent] [hed] :

with	bent	head	:
和	弯曲	头	:

他摘下破旧的帽子，低着头，一动不动地站了一会儿：

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['saɪlənt] [prer] [ðæt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [biːtʃ] [tuː; tə]

nor	was	his	the	only	silent	prayer	that	went	up	from	the	little	gray	beach	to
也不	曾是	他的	这	仅有的	沉默的	祷告	那	去	向上	从	这	小的	灰色的	海滩	到

[ðə; ði] [greɪ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

the	gray	heaven	above	.
这	灰色的	天堂	多于	.

他的祈祷并非唯一从灰色的小沙滩升腾到灰色天空的无声祈祷。

“ [wel] , ['mɪnɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Well	,	Minister	,	"	he	said	,	presently	,	in	a	calm	and	even	cheerful	voice	,
"	出色地	,	部长	,	"	他	说	,	目前	,	在	一个	冷静的	和	甚至	快乐	嗓音	,

“好的，部长，”他过了一会儿，用平静甚至略带愉悦的语气说道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['biːn] - [ɔːl] [klɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

“	and	so	that	bein	'	all	clear	to	your	mind	,
"	和	所以	那	是	-	全部	清除	到	你的	头脑	,

“这样，你心里就都清楚了，

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] — [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [niːs] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] (

the	lady	have	sent	you	to	take	my	—	to	take	her	niece	—	the	little	lady	(
这	女士	有	发送	你	到	拿	我的	—	到	拿	她	侄女	—	这	小的	女士	(

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kreɪd(ə)l]) [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	a	lady	she	were	from	her	cradle	)	back	to	her	.
和	一个	女士	她	是	从	她	摇篮	)	后退	到	她	.

这位女士派你来把我的——把她的侄女——那个小姑娘（她从摇篮里就展现出淑女风范）带回她身边。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ? "

Is	that	the	way	it	stands	?	"
是	那	这	方式	它	站立	?	"

情况就是这样吗?

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[noʊ] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['mɪnɪstər] .

no	indeed	!	"	cried	the	kind	old	minister	.
不	的确	!	"	哭	这	种类	老的	部长	.

“不，绝无此事！”这位和蔼的老牧师喊道。

“ ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kruːəl] [æz; əz] [ðæt] , ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .

“	Mrs	.	Morton	would	do	nothing	so	cruel	as	that	,	Captain	January	.
"	太太	.	莫顿	会	做	没有什么	所以	残忍的	作为	那	,	队长	一月	.

“莫顿夫人绝不会做出如此残忍的事情，詹纽瑞上尉。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['fʊli] [əp'riːʃeɪts] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	is	very	kind	-	hearted	,	and	fully	appreciates	all	that	you	have	done	for	the
她	是	非常	种类	-	心地	,	和	完全	感谢	全部	那	你	有	完毕	为了	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

她心地善良，非常感激你为这个小女孩所做的一切。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nætʃ(ə)rəli]['wɒnts][tu:; tə][si:][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [wət'evər] [ɪz][fɔ:r; fər]

But	she	naturally	wants	to	see	the	child	,	and	to	do	whatever	is	for
但	她	自然	想要	到	看	这	孩子	,	和	到	做	任何	是	为了

[hɜ:r; hər][best] [əd'væntɪdʒ] . ”

her	best	advantage	.	”
她	最好的	优势	.	”

但她自然想见孩子，并且会做任何对孩子最有利的事情。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃaɪldz] [əd'væntɪdʒ] .

“	For	the	child's	advantage	.
”	为了	这	孩子的	优势	.

“为了孩子的利益。”

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

” [rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .

”	repeated	Captain	January	.
”	重复	队长	一月	.

“一月队长重复道。”

“ [ðæts] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][baɪ] .

“	That's	somethin	'	to	hold	on	by	.
”	那就是	某物	-	到	抓住	在	经过	.

“这是值得我们坚持下去的一点。”

[goʊ][ɑ:n] , ['mɪnɪstər] ! ”

Go	on	,	Minister	!	”
去	在	,	部长	!	”

部长，请继续！

“ [soʊ][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ə'loʊn] , ” [kən'tɪnju:d][ðə; ði]['mɪnɪstər] , “ [tu:; tə] — [tu:; tə]

“	So	she	begged	me	to	come	over	alone	,	”	continued	the	minister	,	“	to	—	to
”	所以	她	乞求	我	到	来	超过	独自的	,	”	持续	这	部长	,	“	到	—	到

[prɪ'per] [jʊr; jər][maɪnd] ,

prepare	your	mind	,
准备	你的	头脑	,

“所以她恳求我独自过来，”牧师继续说道，“好——好让你做好心理准备，

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætər] [wel] ['oʊvər] .

and	give	you	time	to	think	the	matter	well	over	.
和	给	你	时间	到	思考	这	事情	出色地	超过	.

并给你时间好好考虑一下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔ:rtən][wɜ:r; wər][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

And	she	and	Mr	.	Morton	were	to	follow	in	the	course	of	an	hour	,
和	她	和	先生	.	莫顿	是	到	跟随	在	这	课程	的	一个	小时	,

她和莫顿先生将在一个小时后跟上。

[ɪn]['rɑ:bərt] ['pi:ts] [boʊt] .

in	Robert	Peet's	boat	.
在	罗伯特	皮特	船	.

在罗伯特·皮特的船上。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['feloʊ] , [ðæt] [pi:t] !

He	is	a	very	singular	fellow	,	that	Peet	!
他	是	一个	非常	单数	同伴	,	那	皮特	!

皮特真是个非常特别的人！

" ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	added	the	good	man	,	shaking	his	head	.
"	额外	这	好的	男人	,	摇晃	他的	头	.

"好心人摇了摇头，补充道。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ?

"	Do	you	think	he	is	quite	in	his	right	mind	?
"	做	你	思考	他	是	相当	在	他的	正确的	头脑	?

你认为他神志清醒吗?

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ,

He	has	taken	the	most	inveterate	dislike	to	Mr	.	and	Mrs	.	Morton	,
他	有	已采取	这	最多	根深蒂固	不喜欢	到	先生	.	和	太太	.	莫顿	,

他对莫顿夫妇怀有根深蒂固的厌恶之情。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	positively	refuses	to	speak	to	either	of	them	.
和	积极地	拒绝	到	说话	到	任何一个	的	他们	.

他断然拒绝与他们二人交谈。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [hɪr] ,

I	could	hardly	prevail	upon	him	to	bring	them	over	here	,
我	可以	几乎	占上风	之上	他	到	带来	他们	超过	这里	,

我费了好大劲才说服他把他们带过来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fjʊri] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els]

and	yet	he	fell	into	a	strange	fury	when	I	spoke	of	getting	some	one	else
和	然而	他	跌倒	进入	一个	奇怪的	愤怒	什么时候	我	辐	的	获得	一些	一	别的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	bring	them	.
到	带来	他们	.

然而，当我提到要找其他人来带他们来时，他却突然勃然大怒。

[hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

He	—	he	is	quite	safe	,	I	suppose	?	"
他	—	他	是	相当	安全的	,	我	认为	?	"

他……他应该很安全吧?

" ['wɔl] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

"	Wal	,	yes	!	"	replied	Captain	January	,	with	a	half	smile	.
"	沃尔	,	是的	!	"	回复	队长	一月	,	和	一个	一半	微笑	.

"沃尔，是的！"一月上尉带着一丝微笑回答道。

" ['bɑːbz] [seɪf] , [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] .

"	Bob's	safe	,	if	anyone	is	.
"	鲍勃的	安全的	,	如果	任何人	是	.

"如果说谁安全的话，那肯定是鲍勃。"

[oʊld][bɑːb] !

Old	Bob	!
老的	鲍勃	!

老鲍勃!

[soʊ][hiː; hi] - [laɪk][ðem; ðəm] , [eɪ] ?

so	he	doosn't	like	them	,	eh	?
所以	他	-	喜欢	他们	,	嗯	?

所以他不喜欢他们，是吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltərd]
" At that moment his eye caught something , and he said , in an altered
" 在 那 片刻 他的 眼睛 捕捉 某物 , 和 他 说 , 在 一个 已修改
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"就在这时，他的目光被什么东西吸引住了，他用一种变了调的声音说道：

" [hɪəz] ['bɑ:bz] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɜ:r; hər]
" Here's Bob's boat coming now , Minister , and the lady and gentleman in her
" 这里是 鲍勃的 船 未来 现在 , 部长 , 和 这 女士 和 绅士 在 她
. "
: "
. "

"部长，鲍勃的船来了，船上还有那位女士和先生。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" They must have come much more rapidly than I did , " said the minister ,
" 他们 必须 有 来 很多 更多的 快速 比 我 做过 , " 说 这 部长 ,

"他们肯定比我来得快得多，"部长说道。

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [bɔɪ] ['roʊz; 'raʊz] [wel] [ɪ'nʌf] .
" and yet my boy rows well enough .
" 和 然而 我的 男生 行 出色地 足够的 .

"然而，我的儿子划船划得还不错。"

[kəm'poʊz] [jɔ:r'self] , ['dʒænjueri] !
Compose yourself , January !
撰写 你自己 , 一月 !

一月，冷静下来！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] .
this is a heavy blow for you , my good friend .
这 是 一个 重的 吹 为了 你 , 我的 好的 朋友 .

这对你来说是个沉重的打击，我的好朋友。

[kəm'poʊz] [jɔ:r'self] !
Compose yourself !
撰写 你自己 !

冷静下来！

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
Things are strangely ordered in this world .
事物 是 奇怪的 订购 在 这 世界 .

这个世界的秩序真是奇特。

- [wi:; wi] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑ:rkli] - ! "
' We see through a glass darkly ' ! "
- 我们 看 通过 一个 玻璃 黑暗 - ! "

"我们如同透过玻璃观看，视线模糊不清！"

" [nɑ:t] ['mi:nɪn] - [tu:; tə][set][maɪ] ['bɛtɚz] [raɪt] , ['mɪnɪstər] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] ,
" Not meanin ' to set my betters right , Minister , " said Captain January ,
" 不是 含义 - 到 放 我的 博彩公司 正确的 , 部长 , " 说 队长 一月 ,

"部长，我无意纠正我的上级，"詹纽瑞上尉说道。

" [aɪ] ['nevər] [si:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [si:d] [ɔ:r][nɑ:t] , ['dɑ:rkli] [ɔ:r]
" I never seed as it made any difference whether a man seed or not , darkly or
" 我 绝不 种子 作为 它 制成 任何 不同之处 无论 一个 男人 种子 或者 不是 , 黑暗 或者
- ,
howsumdever ,
- ,

"我从不播种，因为男人播种与否，无论是深色还是其他什么，都无关紧要。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [klɪr] .

so	long	as	the	Lord	made	His	views	clear	.
所以	长的	作为	这	主	制成	他的	浏览	清除	.

只要主的意思表达清楚了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['mækɪn] - - [ɪm] !

And	He's	makin	'	'	em	!
和	他是	制造	-	-	呃	!

祂正在创造它们!

〃 [hiː; hi] ['ædɪd] .

〃	he	added	.
〃	他	额外	.

他补充道。

“ ['hiːz] ['mækɪn] - - [ɪm] , ['mɪnɪstər] !

“	He's	makin	'	'	em	,	Minister	!
〃	他是	制造	-	-	呃	,	部长	!

“部长，他正在制作它们！〃

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

so	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧!

〃 [ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

〃	And	quietly	and	courteously	,	ten	minutes	later	,	he	was	bidding	his
〃	和	悄悄	和	礼貌地	,	十	分钟	之后	,	他	曾是	投标	他的

['vɪzɪtər] ['welkəm] [tuː; tə] [laɪt] ['aɪlənd] ,

visitors	welcome	to	Light	Island	,
访客	欢迎	到	光	岛	,

“十分钟后，他平静而礼貌地欢迎来访者来到光岛。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['kraʊnləs] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	it	were	a	kingdom	,	and	he	the	crownless	monarch	of	it	.
作为	如果	它	是	一个	王国	,	和	他	这	无冠	君主	的	它	.

仿佛那是一个王国，而他是那个没有王冠的君主。

“ [its] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , ['leɪdi] !

“	It's	a	poor	place	,	Lady	!
〃	它是	一个	贫穷的	地方	,	女士	!

“夫人，这里是个贫穷的地方！〃

〃 [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['steɪtli] [hjuː'mɪləti] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [aʊt]

〃	he	said	,	with	a	certain	stately	humility	,	as	he	helped	Mrs	.	Morton	out
〃	他	说	,	和	一个	肯定	庄严	谦逊	,	作为	他	帮助	太太	.	莫顿	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

“他一边扶着莫顿太太下船，一边用一种庄重谦逊的语气说道。”

“ [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

“	Good	anchorage	for	a	shipwrecked	mariner	like	me	,
〃	好的	安克雷奇	为了	一个	遭遇海难	水手	喜欢	我	,

“对于像我这样的遇难水手来说，这里是个不错的锚地。”

[bʌt; bət][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ɔːr] — [ɔːr][ðem; ðəm][æz; əz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['leɪdiz] . ”

but	no	place	for	ladies	or	—	or	them	as	belongs	to	ladies	.	”
但	不	地方	为了	女士们	或者	—	或者	他们	作为	属于	到	女士们	.	”

但这里没有女士们该待的地方，或者说，没有属于女士们的地方。”

“ [oʊ] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [fer] ['wʊmən] ,

“	O	Captain	January	!	”	cried	Mrs	.	Morton	,	who	was	a	tall	,	fair	woman	,
”	哦	队长	一月	!	”	哭	太太	.	莫顿	,	WHO	曾是	一个	高的	,	公平的	女士	,

“哦，一月船长！”莫顿太太喊道，她是一位身材高挑、皮肤白皙的女子。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['stɑːrz] [oʊn] .

with	eyes	like	Star's	own	.
和	眼睛	喜欢	明星的	自己的	.

有着像Star一样的眼睛。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	What	shall	I	say	to	you	?
”	什么	将	我	说	到	你	?

我该对你们说什么呢?

[aɪ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ]['kruːəl] , [soʊ] ['hɑːrtləs] ,

I	must	seem	to	you	so	cruel	,	so	heartless	,
我	必须	似乎	到	你	所以	残忍的	,	所以	狠心	,

我一定在你眼里显得很残忍，很无情吧?

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][soʊ]

to	come	and	ask	for	the	child	whom	you	have	loved	and	cared	for	so
到	来	和	问	为了	这	孩子	谁	你	有	喜爱	和	关心	为了	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

来吧，请求带走你一直以来深爱和照顾的孩子。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] !

For	that	is	what	I	have	come	for	!
为了	那	是	什么	我	有	来	为了	!

因为我就是为此而来的!

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['fræŋkli] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [jʊr; jər][kaɪnd] , ['ɑːnɪst] [feɪs] .

I	must	speak	frankly	,	now	that	I	see	your	kind	,	honest	face	.
我	必须	说话	坦率地说	,	现在	那	我	看	你的	种类	,	诚实的	脸	.

既然我看到了你善良诚实的面容，我必须坦诚地和你说话。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	have	come	to	take	my	sister's	child	,	for	it	is	my	duty	to	do	so	.
我	有	来	到	拿	我的	姐妹	孩子	,	为了	它	是	我的	责任	到	做	所以	.

我来接走我姐姐的孩子，因为这是我的职责。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [bəuθ] [hændz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

”	She	laid	both	hands	on	the	old	man's	arm	,	and	looked	up	in	his	face	with
”	她	铺设	两个都	双手	在	这	老的	男人的	手臂	,	和	看起来	向上	在	他的	脸	和

['pliːdɪŋ] ,

pleading	,
恳求	,

她双手放在老人的胳膊上，仰头望着他，眼神充满恳求。

['tɪrfl] [aɪz] .

tearful	eyes	.
内牛满面	眼睛	.

泪眼。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒænju:ˌɛri:z] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] , ['kwaɪətli] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]

But	Captain	January's	face	did	not	move	as	he	answered	,	quietly	,	“	It	is	your
但	队长	一月份的	脸	做过	不是	移动	作为	他	回答	,	悄悄	,	“	它	是	你的

['du:ti] , ['leɪdi] .

duty	,	Lady	.
责任	,	女士	.

但一月上尉面无表情地平静地回答道：“这是您的职责，夫人。”

[noʊ] ['kwestʃən] [oʊ] - [ðæt] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɔ:r] ['eni] .

No	question	o	'	that	,	to	my	mind	or	any	.
不	问题	o	-	那	,	到	我的	头脑	或者	任何	.

这一点毋庸置疑，至少在我看来是这样。

[bʌt; bət] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , “ [aɪl] [æsk][ji:; ji][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , ['leɪdi] .

But	,	”	he	added	,	with	a	wistful	look	,	“	I'll	ask	ye	to	do	it	easy	,	Lady	.
但	,	”	他	额外	,	和	一个	怅惘	看	,	“	患病的	问	是的	到	做	它	简单的	,	女士	.

“但是，”他带着一丝惆怅的神情补充道，“我希望您能轻松一点，女士。”

['itl] [bi:; bi] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

It'll	be	sudden	like	for	the	—	for	the	young	lady	.
它将	是	突然	喜欢	为了	这	—	为了	这	年轻的	女士	.

这就像——就像对那位年轻女士来说一样突然。

[ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:n] - [tʊk] ['sʌd(ə)n] , [maɪ] [weɪz] ['bi:n] - [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sloʊ] .

And	—	she	ain't	used	to	bein	'	took	sudden	,	my	ways	bein	'	in	a	manner	slow	.
和	—	她	不是	用过的	到	是	-	采取	突然	,	我的	方式	是	-	在	一个	方式	慢的	.

而且——她不习惯我这种突然的举动，我的方式比较慢。

[ju:l] ['hæpən] [faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] , ['leɪdi] , [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] ,

You'll	happen	find	her	a	little	quick	,	Lady	,	in	her	ways	,
你会	发生	寻找	她	一个	小的	快的	,	女士	,	在	她	方式	,

女士，您可能会觉得她行事有点急躁。

[ʃi:; ʃi] ['bi:n] - [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sloʊ] ,

she	bein	'	used	to	a	person	as	was	in	a	manner	slow	,
她	是	-	用过的	到	一个	人	作为	曾是	在	一个	方式	慢的	,

她已经习惯了那种行动迟缓的人。

[ænd; ənd]['hævɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [fɔ:r; fər] [tu:] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] .

and	havin	'	to	be	quick	for	two	,	so	to	say	.
和	拥有	-	到	是	快的	为了	二	,	所以	到	说	.

可以说，两人都得抓紧时间。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][oʊ] - [goʊld] , ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪnt] [oʊ] - ['daiəmənds] .

But	it's	the	sparkle	o	'	gold	,	Lady	,	and	a	glint	o	'	diamonds	.
但	它是	这	火花	o	-	金子	,	女士	,	和	一个	闪烁	o	-	钻石	.

但那是金光闪闪的，女士，还有钻石的光芒。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] ; [soʊ] ['kæptɪn] ['dʒænjueri]

”	But	the	lady	was	weeping	,	and	could	not	answer	;	so	Captain	January
”	但	这	女士	曾是	哭泣	,	和	可以	不是	回答	;	所以	队长	一月

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

turned	to	her	husband	,
转向	到	她	丈夫	,

“但是那位女士正在哭泣，无法回答；于是，一月上尉转向她的丈夫，

[hu:] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rm] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rti] [ænd; ənd]

who	met	him	with	a	warm	grasp	of	the	hand	,	and	a	few	hearty	and
WHO	遇见	他	和	一个	温暖的	抓牢	的	这	手	,	和	一个	很少	爽朗	和

['kaɪndli] [wɜ:rdz] .

kindly	words	.
亲切地	字	.

她热情地握住他的手，说了几句亲切友好的话语。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [liːv] [jiː; jɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['leɪdi] [ænd; ənd]

“	And	now	I'll	leave	ye	with	the	minister	for	a	minute	,	Lady	and
”	和	现在	患病的	离开	是的	和	这	部长	为了	一个	分钟	,	女士	和

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

“现在我把你们留给部长一会儿，女士们、先生们。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ;

”	the	Captain	said	;
”	这	队长	说	;

船长说道；

“ [fɔːr; fər][bɑːb] [piːt] [ɪz][ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər]

“	for	Bob	Peet	is	a	-	signallin	'	me	as	if	he'd	sprung	a	leak	below	the	water
”	为了	鲍勃	皮特	是	一个	-	-	-	我	作为	如果	他会	弹簧	一个	泄露	以下	这	水

[laɪn] ,

line	,
线	,

“因为鲍勃·皮特给我打信号，就好像他水线以下漏水了一样。”

[ænd; ənd][ɔːl][hændz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	all	hands	goin	'	to	the	bottom	.
和	全部	双手	去	-	到	这	底部	.

所有人都沉入海底。

” [bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['æftər] ['biːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

”	Bob	,	who	had	withdrawn	a	few	paces	after	beaching	his	boat	,
”	鲍勃	,	WHO	有	撤回	一个	很少	步幅	后	海滩	他的	船	,

鲍勃把船搁浅后，往后退了几步，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['dænsɪŋ]

was	indeed	making	frantic	demonstrations	to	attract	the	Captain's	attention	,	dancing
曾是	的确	制作	疯狂的	示威游行	到	吸引	这	船长的	注意力	,	跳舞

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

and	snapping	his	fingers	,
和	啪啪	他的	手指	,

他确实在疯狂地表演，试图引起船长的注意，又是跳舞又是打响指。

[ænd; ənd] [kən'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	contorting	his	features	in	strange	and	hideous	fashion	.
和	扭曲	他的	特征	在	奇怪的	和	可怕	时尚	.

他的面部表情扭曲成奇怪而可怕的模样。

“ [wel] , [bɑːb] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Well	,	Bob	,	”	said	the	old	man	,	walking	up	to	him	,	“	what's	up	with	you	,
”	出色地	,	鲍勃	,	”	说	这	老的	男人	,	步行	向上	到	他	,	”	是什么	向上	和	你	,

“鲍勃，”老人走上前去说，“你怎么了？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; jɪ] - - [ænd; ənd] - - [jʊr; jər][dʒɪb][ɪn] [ðæt] - ['fæʃ(ə)n] ?

and	why	are	ye	h'istin	'	and	lowerin	'	your	jib	in	that	onarthly	fashion	?
和	为什么	是	是的	-	-	和	-	-	你的	吊臂	在	那	-	时尚	?

你为什么用那种土里土气的方式蹲下身子、放下帆呢?

” [bɑːb] [piːt] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

”	Bob	Peet	seized	him	by	the	arm	,	and	led	him	away	up	the	beach	.
”	鲍勃	皮特	查获	他	经过	这	手臂	,	和	引领	他	离开	向上	这	海滩	.

鲍勃·皮特抓住他的胳膊，把他拽着沿着海滩走去。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Cap'n	,	”	he	said	,
”	船长	,	”	他	说	,

“船长，”他说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

looking	round	to	make	sure	that	they	were	out	of	hearing	of	the	others	,
寻找	圆形的	到	制作	当然	那	他们	是	出去	的	听力	的	这	其他的	,

他们环顾四周，确保周围没有人听到他们的动静。

" [aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [nɑːt] ['siːmənli] !

"	I	can't	touch	a	lady	—	not	seamanly	!
"	我	不能	触碰	一个	女士	—	不是	水手	!

"我不能碰女士——这不符合水手的形象！"

[bʌt; bət] - [ef] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] — [nɑːk] - ['felər] — ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [nekst] [wiːk] .

But	'	f	you	say	the	word	—	knock	gen'l'm'n	feller	—	middle	o	'	next	week	.
但	-	f	你	说	这	单词	—	敲	-	伙计	—	中间	o	-	下一个	星期	.

但是，如果你说了那句话——敲响将军的钟声——下周中旬。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , ['kæpən] !

Say	the	word	,	Cap'n	!
说	这	单词	,	船长	!

船长，请您开口！

['gʊdz] [ə; eɪ] [miːl] [oʊ] - ['vɪtəlz] [tiː] - [ˌem 'iː] — - [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [klɪf] !

Good's	a	meal	o	'	vittles	t	'	me	—	h'ist	him	over	cliff	!
商品	一个	一顿饭	o	-	食物	t	-	我	—	-	他	超过	悬崖	!

好东西对我来说是一顿饭——把他扔下悬崖！

" ['tʃæptər] [viː] . — ['kæptɪn] ['dʒænjuːˌɛriːz] [stɑːr]

"	CHAPTER	V	.	—	CAPTAIN	JANUARY'S	STAR
"	章	V	.	—	队长	一月份的	星星

第五章——一月之星

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] , [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ?

And	where	was	little	Star	,	while	all	this	was	going	on	down	on	the	beach	?
和	在哪里	曾是	小的	星星	,	尽管	全部	这	曾是	去	在	向下	在	这	海滩	?

当海滩上发生这一切的时候，小星星又在哪里呢?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

Oh	,	she	had	been	having	a	delightful	afternoon	.
哦	,	她	有	到过	拥有	一个	愉快	下午	.

哦，她原本度过了一个愉快的下午。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] ['dædi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] ,

It	was	cloudy	,	and	Daddy	was	going	to	be	busy	,
它	曾是	多云	,	和	爸爸	曾是	去	到	是	忙碌的	,

天气阴沉，爸爸会很忙。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

so	she	had	determined	to	spend	an	hour	or	so	in	her	own	room	,
所以	她	有	决定	到	花费	一个	小时	或者	所以	在	她	自己的	房间	,

所以她决定在自己的房间里待上一个小时左右。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] " ['dresɪŋ] [ʌp] .

and	enjoy	all	the	delights	of	"	dressing	up	.
和	享受	全部	这	美味	的	"	敷料	向上	.

尽情享受"盛装打扮"带来的乐趣。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,

"	For	the	great	chest	that	had	been	washed	ashore	from	the	wreck	,
"	为了	这	伟大的	胸部	那	有	到过	洗过	岸上	从	这	破坏	,

"对于从沉船残骸中冲上岸的那个大箱子，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	day	after	she	herself	had	come	to	the	island	,
这	天	后	她	她自己	有	来	到	这	岛	,

在她本人来到岛上的第二天，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [pʊr] ['mæmə] ; ” [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]

was	full	of	clothes	belonging	to	her	“	poor	mamma	;	”	and	as	we
曾是	满的	的	衣服	属于	到	她	“	贫穷的	妈妈	;	”	和	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

里面全是她“可怜的妈妈”的衣服；而且正如我们所看到的，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	little	woman	was	fully	inclined	to	make	use	of	them	.
这	小的	女士	曾是	完全	倾斜	到	制作	使用	的	他们	.

这位小妇人非常乐意利用它们。

['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [rɪtʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

Beautiful	clothes	they	were	;	rich	silks	and	velvets	,
美丽的	衣服	他们	是	; 富有的		帛	和	天鹅绒	,

她们的衣服很漂亮；都是华丽的丝绸和天鹅绒。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['klaʊdi] ['leɪsiz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [webz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [gɔːz] .

with	here	and	there	cloudy	laces	and	strange	webs	of	Eastern	gauze	.
和	这里	和	那里	多云	鞋带	和	奇怪的	网络	的	东	纱布	.

这里那里点缀着朦胧的蕾丝和奇异的东方薄纱网。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ðɪs] [pʊr] ['mæmə] ,

For	she	had	been	a	beautiful	woman	,	this	poor	mamma	,
为了	她	有	到过	一个	美丽的	女士	,	这	贫穷的	妈妈	,

因为她曾经是一位美丽的女人，这位可怜的妈妈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hjuː] ['meinəd] , [hɜːr; hər] [praʊd] [ænd; ənd][fɑːnd]

and	it	had	been	the	delight	of	Hugh	Maynard	,	her	proud	and	fond
和	它	有	到过	这	喜	的	休	梅纳德	,	她	自豪的	和	喜爱

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

而这令她引以为傲、深爱她的丈夫休·梅纳德欣喜不已。

[tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [ɪn][ɔːl] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stʌfs] .

to	deck	his	lovely	wife	in	all	rare	and	precious	stuffs	.
到	甲板	他的	迷人的	妻子	在	全部稀有的		和	宝贵的	东西	.

用各种珍稀名贵的衣物来装扮他心爱的妻子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər] ,

Some	of	them	were	stained	with	sea	-	water	,
一些	的	他们	是	染色	和	海	-	水	,

有些被海水染红了，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [stʌfs] [wɜːr; wər] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['hoʊpləsli] ,

and	many	of	the	softer	stuffs	were	crumpled	and	matted	hopelessly	,
和	许多	的	这	更柔和	东西	是	皱巴巴的	和	哑光	绝望地	,

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːr] .

but	that	mattered	little	to	Star	.
但	那	重要	小的	到	星星	.

许多柔软的布料都皱巴巴地缠成了一团，但这对斯塔尔来说无关紧要。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][sɔːft] , [rɪtʃ] ['kʌlərz] ,

Her	eyes	delighted	in	soft	,	rich	colours	,
她	眼睛	高兴极了	在	柔软的	,	富有的	颜色	,

她的眼睛被柔和、浓郁的色彩所吸引，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm]

and	she	was	never	weary	of	turning	them	over	and	over	,	trying	them
和	她	曾是	绝不	厌倦	的	转弯	他们	超过	和	超过	,	尝试	他们

[ɑːn] ,

on	,
在	,

她从不厌倦一遍又一遍地翻看、试穿它们。

[ænd; ənd] “ ['pleɪɪŋ] [spoʊz] ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	“	playing	s'pose	”	with	them	.
和	“	玩耍	假设	”	和	他们	.

并和他们一起“玩角色扮演”。

“ [spoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [maɪ] [pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [laɪk][ðə; ði]

“	S'pose	,	”	she	would	say	,	“	my	poor	mamma	was	going	to	a	banquet	,	like	the
“	假设	,	”	她	会	说	,	“	我的	贫穷的	妈妈	曾是	去	到	一个	宴会	,	喜欢	这

['kæpjjlet] [wʌn] ,

Capulet	one	,
卡普莱特	一	,

“假设，”她会说，“我可怜的妈妈要去参加一个宴会，就像凯普莱特家的宴会那样，

[ɔːr] [mək'beθs] .

or	Macbeth's	.
或者	麦克白的	.

或者麦克白的。

[oʊ] , [noʊ] ! - [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪd] , [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['dægəz] [ænd; ənd]

Oh	,	no	!	-	cause	that	would	have	been	horrid	,	with	ghosts	and	daggers	and
哦	,	不	!	-	原因	那	会	有	到过	可怕的	,	和	鬼魂	和	匕首	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

哦，不！因为那会很可怕，到处都是鬼魂、匕首之类的东西。

[spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæpjʊlɛts] !

S'pose	it	was	the	Capulets	!
假设	它	曾是	这	凯普莱特家族	!

猜想一定是凯普莱特家族干的！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɑːn] [ðɪs] [pɪŋk] [sɪlk] .

Then	she	would	put	on	this	pink	silk	.
然后	她	会	放	在	这	粉色的	丝绸	.

然后她会穿上这件粉色丝绸衣服。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] ['kriːmi] ?

Isn't	it	pretty	,	and	soft	,	and	creamy	?
不是	它	漂亮的	,	和	柔软的	,	和	奶油状	?

它是不是很漂亮、很柔软、很香滑?

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][waɪld]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Just	like	the	wild	roses	on	the	south	side	of	the	meadow	,
只是	喜欢	这	荒野	玫瑰	在	这	南	边	的	这	草地	,

就像草地南侧的野玫瑰一样，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][fɔːr; fər]['ɪmədʒen][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

that	I	made	a	wreath	of	for	Imogen	on	her	birthday	.
那	我	制成	一个	花圈	的	为了	伊莫金	在	她	生日	.

我为伊莫金的生日做了一个花环。

[dɪr] ['ɪmədʒen] !

Dear	Imogen	!
亲爱的	伊莫金	!

亲爱的伊莫金！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	was	so	becoming	to	her	.
它	曾是	所以	成为	到	她	.

这件衣服非常适合她。

[wel] , [soʊ][maɪ] [pʊr] [ˈmæmə] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] — [soʊ] !

Well	,	so	my	poor	mamma	put	it	on	—	so	!
出色地	,	所以	我的	贫穷的	妈妈	放	它	在	—	所以	!

好吧，所以我可怜的妈妈把它穿上了——就这样!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	then	she	paced	through	the	hall	,	and	all	the	lords	turned	round	and
和	然后	她	踱步	通过	这	大厅	,	和	全部	这	领主们	转向	圆形的	和

[sed] ,

said	,
说	,

然后她踱步穿过大厅，所有的大人都转过身来说：

- - [ðaʊ] [jɑːn][ˈleɪdi] ? -

'	Mark'st	thou	yon	lady	?	'
-	-	你	远	女士	?	-

你注意到那位女士了吗?

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	Cause	she	was	so	beautiful	,	you	know	.
-	原因	她	曾是	所以	美丽的	,	你	知道	.

因为她太漂亮了，你知道吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [peɪst] !

This	is	the	way	she	paced	!
这	是	这	方式	她	踱步	!

她就是这样踱步的!

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

〃	and	then	the	little	creature	would	fall	to	pacing	up	and	down	the	room	,
〃	和	然后	这	小的	生物	会	落下	到	踱步	向上	和	向下	这	房间	,

然后，这小家伙就会在房间里来回踱步。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [pɪŋk][foʊldz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

dragging	the	voluminous	pink	folds	behind	her	,	her	head	thrown	back	,
拖拽	这	大量的	粉色的	折叠	在后面	她	,	她	头	抛掷	后退	,

她将蓬松的粉色长发拖在身后，头向后仰去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [praɪd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][smɔːl] [feɪs] .

and	a	look	of	delighted	pride	lighting	up	her	small	face	.
和	一个	看	的	高兴极了	自豪	灯光	向上	她	小的	脸	.

她的小脸上洋溢着喜悦和自豪的神情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv]['stɑːrz] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst] , ['kweɪntɪst]

It	was	the	funniest	little	place	,	this	room	of	Star's	,	the	queerest	,	quaintest
它	曾是	这	最搞笑	小的	地方	,	这	房间	的	明星的	,	这	最酷儿的	,	最古怪的

['lɪt(ə)l] ['elfɪn] ['baʊər] !

little	elfin	bower	!
小的	精灵	凉亭	!

Star的这间房间真是个有趣的小地方，一个古怪、奇特的小精灵小屋!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊz]

It	was	built	out	from	the	south	side	of	the	tower	,	almost	like	a	swallow's
它	曾是	建造	出去	从	这	南	边	的	这	塔	,	几乎	喜欢	一个	燕子的

[nest] ,

nest	,
巢	,

它从塔的南侧向外延伸建造，几乎就像一个燕巢。

['oʊnli][ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [nest] [hæz; həz] [noʊ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [siː] .

only	a	swallow's	nest	has	no	window	looking	out	on	the	blue	sea	.
仅有的	一个	燕子的	巢	有	不	窗户	寻找	出去	在	这	蓝色的	海	.

只有燕子的巢穴没有窗户可以眺望蔚蓝的大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

There	was	a	little	white	bed	in	a	corner	,	and	a	neat	chest	of	drawers	,
那里	曾是	一个	小的	白色的	床	在	一个	角落	,	和	一个	整洁的	胸部	的	抽屉	,

角落里放着一张白色小床和一个整洁的五斗橱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [stænd] , [ɔːl] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒænjuːˌɛriːz] ['skɪlfl] [hændz] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	a	wash	-	stand	,	all	made	by	Captain	January's	skilful	hands	,	and	all
和	一个	洗	-	站立	,	全部	制成	经过	队长	一月份的	熟练	双手	,	和	全部

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] .

shining	and	spotless	.
灼灼	和	一尘不染	.

还有洗漱台，都是一月船长亲手制作的，而且都闪闪发亮，一尘不染。

[ðə; ði] [ber] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ]

The	bare	floor	was	shining	too	,	and	so	was	the	little	looking	-	glass	which
这	裸	地面	曾是	灼灼	也	,	和	所以	曾是	这	小的	寻找	-	玻璃	哪个

[hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

hung	upon	the	wall	.
悬挂	之上	这	墙	.

光秃秃的地板闪闪发光，挂在墙上的小镜子也闪闪发光。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

And	beside	the	looking	-	glass	,	and	above	it	,	and	in	fact	all	over	the
和	旁	这	寻找	-	玻璃	,	和	多于	它	,	和	在	事实	全部	超过	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

在镜子旁边，在镜子上方，实际上在整个墙壁上，

[wɜːr; wər] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .

were	trophies	and	wonders	of	all	kinds	and	descriptions	.
是	奖杯	和	奇迹	的	全部	种类	和	描述	.

那里陈列着各种各样的奖杯和奇珍异宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [wɪð; wɪθ][ten] [legz] , [pɪnd] [ʌp][ɪn] ['sprɔːlɪŋ] ['skɑːrlət] ; [ænd; ənd]

There	was	the	starfish	with	ten	legs	,	pinned	up	in	sprawling	scarlet	;	and
那里	曾是	这	海星	和	十	腿	,	已置顶	向上	在	蔓延	猩红	;	和

[ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

there	,	beside	him	,
那里	,	旁	他	,

那里有一只十条腿的海星，被一团猩红色的布料钉在地上；就在它旁边，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][hɔːrnz] .

the	king	of	all	the	sea	-	urchins	,	resplendent	with	green	and	purple	horns	.
这	国王	的	全部	这	海	-	海胆	,	灿烂	和	绿色的	和	紫色的	角	.

海胆之王，长着绿色和紫色的角，光彩夺目。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [roʊps] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ,

And	here	were	ropes	of	shells	,	and	branches	of	coral	,
和	这里	是	绳索	的	贝壳	,	和	分支	的	珊瑚	,

这里还有成串的贝壳和枝繁叶茂的珊瑚。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [goʊld] - ['ʃɛlz] .

and	over	the	bed	a	great	shining	star	,	made	of	the	delicate	gold	-	shells	.
和	超过	这	床	一个	伟大的	灼灼	星星	,	制成	的	这	精美的	金子	-	贝壳	.

床上方挂着一颗闪闪发光的大星星，由精致的金贝壳制成。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dædiːz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] .

That	was	Daddy's	present	to	her	on	her	last	birthday	.
那	曾是	爸爸的	展示	到	她	在	她	最后的	生日	.

那是爸爸在她上一个生日送给她的礼物。

[dɪr] ['dædi] !

Dear	Daddy	!
亲爱的	爸爸	!

亲爱的爸爸!

[ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['neptjuːn,'neptuːn] ,

There	,	sitting	in	the	corner	,	was	Mrs	.	Neptune	,
那里	,	坐着	在	这	角落	,	曾是	太太	.	海王星	,

坐在角落里的，是海王星夫人。

[ðə; ði] [dɑːl] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒænjueri][hæd; həd] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][faɪn] [wʊd] [ðæt]

the	doll	which	Captain	January	had	carved	out	of	a	piece	of	fine	wood	that
这	玩具娃娃	哪个	队长	一月	有	雕刻	出去	的	一个	片	的	美好的	木头	那

[hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] .

had	drifted	ashore	after	a	storm	.
有	漂移	岸上	后	一个	风暴	.

那是詹纽瑞船长用暴风雨后漂到岸边的一块上好木头雕刻的玩偶。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['taɪni] [blæk] [sneɪl] - ['ʃɛlz] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braʊn] [siː] - [mɔːs] ,

Her	eyes	were	tiny	black	snail	-	shells	,	her	hair	was	of	brown	sea	-	moss	,
她	眼睛	是	微小的	黑色的	蜗牛	-	贝壳	,	她	头发	曾是	的	棕色的	海	-	苔藓	,

她的眼睛像黑色的小蜗牛壳，头发像棕色的海藻。

['veri] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft] (“ [ðoʊ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [stɑːr] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm] -

very	thick	and	soft	(	“	though	as	for	combing	it	,	”	said	Star	,	“	it	is	im	-
非常	厚的	和	柔软的	(	“	尽管	作为	为了	梳理	它	,	”	说	星星	,	“	它	是	我是	-

['pɑːsəb(ə)l] !

possible	!
可能的	!

非常浓密柔软（“不过，要梳理它，”斯塔尔说，“是不可能的！”

”) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [pɪŋk] [ʃel] [wʌz; wəz][set][ɪn] ['iːðər] [tʃiːk] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

”	)	,	and	a	smooth	pink	shell	was	set	in	either	cheek	,	“	to	make	a	blush	.
”	)	,	和	一个	光滑的	粉色的	壳	曾是	放	在	任何一个	脸颊	,	“	到	制作	一个	脸红	.

”)，并在两颊各放一个光滑的粉红色贝壳，“用来画腮红”。

” ['mɪsɪz] . ['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['bætərd] ,

”	Mrs	.	Neptune	was	somewhat	battered	,
”	太太	.	海王星	曾是	有些	伤痕累累	,

海王星夫人有些狼狈，

[æz; əz][stɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi]

as	Star	was	in	the	habit	of	knocking	her	head	against	the	wall	when	she
作为	星星	曾是	在	这	习惯	的	敲门	她	头	反对	这	墙	什么时候	她

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

was	in	a	passion	;
曾是	在	一个	热情	;

因为 Star 有在情绪激动时用头撞墙的习惯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər]['grævəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	she	maintained	her	gravity	of	demeanour	,	and	always	sat	with	her
但	她	维持	她	重力	的	风度	,	和	总是	卫星	和	她

[bæk] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ,

back	perfectly	straight	,
后退	完美	直的	,

但她始终保持着庄重的举止，背部总是挺直。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	with	an	air	of	protest	against	everything	in	general	.
和	和	一个	空气	的	反对	反对	一切	在	一般的	.

而且带着一种对一切事物都充满抗议的神情。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	window	stood	the	great	chest	,	at	once	a	treasure	-	chamber	and	a
在	这	窗户	站立	这	伟大的	胸部	,	在	一次	一个	宝藏	-	房间	和	一个

[si:t] ;

seat	;
座位	;

窗台上摆放着一个巨大的箱子，既是宝库又是座位；

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv]['stɑ:rz]['lɪt(ə)l][wɜ:rld] .

and	over	it	hung	one	of	the	most	precious	things	of	Star's	little	world	.
和	超过	它	悬挂	一	的	这	最多	宝贵的	事物	的	明星的	小的	世界	.

而挂在上面的，是星小世界里最珍贵的物品之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kəukəˌnʌt] - ['ʃɛlz] .

It	was	a	string	of	cocoanut	-	shells	.
它	曾是	一个	细绳	的	椰子	-	贝壳	.

那是一串椰子壳。

[ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs]

Fifteen	of	them	there	were	,	and	each	one	was	covered	with	curious
十五	的	他们	那里	是	,	和	每个	一	曾是	涵盖	和	好奇的

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['kɑ:rvɪŋ] ,

and	delicate	carving	,
和	精美的	雕刻	,

总共有十五个，每个都雕刻着精巧奇特的图案。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf] .

and	each	one	meant	a	whole	year	of	a	man's	life	.
和	每个	一	意思是	一个	所有的	年	的	一个	男人的	生活	.

每一件都代表着一个人生命中的一整年。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌts] [wʌz; wəz][raɪp] [wen] [wi:; wi] ['kɛm] [ə'ʃɔ:r] , [maɪ] [gʊd] [meit] [dʒɑ:b] ['hɒθəm]

“	For	the	nuts	was	ripe	when	we	kem	ashore	,	my	good	mate	Job	Hotham
“	为了	这	坚果	曾是	成熟	什么时候	我们	肯	岸上	,	我的	好的	伴侣	工作	霍瑟姆

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

and	me	,
和	我	,

“因为我和我的好伙伴乔布·霍瑟姆上岸时，坚果已经成熟了，

[ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] .

on	that	island	.
在	那	岛	.

在那座岛上。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [nʌts] [wʌz; wəz] [raɪp] [ə'^in] , [ji:; ji] [si:] , ['dʒu:əl] [braɪt] ,

So	when	the	nuts	was	ripe	agin	,	ye	see	,	Jewel	Bright	,
所以	什么时候	这	坚果	曾是	成熟	再次	,	是的	看	,	宝石	明亮的	,

所以当坚果再次成熟的时候，你瞧，朱厄尔·布莱特，

[wi:; wi] ['noʊd] - [twʌz] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wi:; wi] ['kɛm] .

we	knowed	'	twas	a	year	since	we	kem	.
我们	已知	-	那是	一个	年	自从	我们	肯	.

我们知道距离我们离开已经一年了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [ka:vd] [ðɪs] [fɜ:rst] [ʃel] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['toʊkən] ,

So	I	took	my	jack	-	knife	and	carved	this	first	shell	,	as	a	kind	o	'	token	,
所以	我	采取	我的	杰克	-	刀	和	雕刻	这	第一的	壳	,	作为	一个	种类	o	-	令牌	,

于是我拿起小刀，雕刻了这第一个贝壳，作为一种纪念。

[jiː; ji] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ðɛəd] [biː; bi][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [kɑːrv] .

ye	know	,	and	not	thinkin	'	there'd	be	so	many	to	carve	.
是的	知道	,	和	不是	思考	-	那里	是	所以	许多	到	雕刻	.

你知道，没想到会有这么多东西要雕刻。

" [soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] : [fer] ['ves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][seɪlz][ɔːl][set] ,

"	So	the	first	shell	was	all	covered	with	ships	:	fair	vessels	,	with	sails	all	set	,
"	所以	这	第一的	壳	曾是	全部	涵盖	和	船舶	:	公平的	船只	,	和	帆	全部	放	,

“所以第一枚贝壳上画满了船只：漂亮的船只，扬起了风帆，

[ænd; ənd] [smuːð] ['siːz] ['rɪplɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	smooth	seas	rippling	beneath	them	,
和	光滑的	海域	涟漪	下面	他们	,

脚下是波光粼粼的平静海面。

— [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [tuː] ['kɑːstəweiz] .

—	the	ships	that	were	even	then	on	their	way	to	rescue	the	two	castaways	.
—	这	船舶	那	是	甚至	然后	在	他们的	方式	到	救援	这	二	遇难者	.

——当时正赶往救援这两名遇难者的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkərz] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

And	the	second	was	carved	with	anchors	,	the	sign	of	hope	,	and	with
和	这	第二	曾是	雕刻	和	锚	,	这	符号	的	希望	,	和	和

[kɔɪlz] [ʌv; əv][roʊp] ,

coils	of	rope	,
线圈	的	绳索	,

第二块石头上雕刻着锚，象征着希望，还有盘绕的绳索。

[ænd; ənd]['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['siːmənz] [aɪz] .

and	nautical	instruments	,	and	things	familiar	to	seamen's	eyes	.
和	航海	仪器	,	和	事物	熟悉的	到	海员的	眼睛	.

以及航海仪器和水手们熟悉的物品。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['sɪkl] - [kɜːrvd] [muːnz] , [ænd; ənd]

But	the	third	was	carved	with	stars	,	and	sickle	-	curved	moons	,	and
但	这	第三	曾是	雕刻	和	明星	,	和	镰刀	-	弯曲	月亮	,	和

[brɔːd] - [reɪd] [sʌnz] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [jiː; ji] [siː] ,

broad	-	rayed	suns	,	“	Because	,	ye	see	,
广阔	-	射线	太阳	,	“	因为	,	是的	看	,

但第三块石头上雕刻着星星、镰刀状的月亮和光芒四射的太阳，“因为，你们看，

[piːtʃ] ['blɑːsəm] , - [hoʊp] ['biːn] - [æz; əz][jiː; ji] [maɪt] [seɪ] ['faʊndəd] , [ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

Peach	Blossom	,	arthly	hope	bein	'	as	ye	might	say	foundered	,	them	things	,
桃	开花	,	-	希望	是	-	作为	是的	可能	说	沉没	,	他们	事物	,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] - [ɪm] ,

and	what	was	above	'	em	,
和	什么	曾是	多于	-	呃	,

桃花，尘世的希望，正如你们所说，已经破灭，那些东西，以及它们之上的东西，

[steɪd] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] - [ɪm] ,

stayed	where	they	was	;	and	it	stiddied	a	man's	mind	to	think	on	'	em	,
入住	在哪里	他们	曾是	;	和	它	站着	一个	男人的	头脑	到	思考	在	-	呃	,

他们待在原地；想到他们，就让人心烦意乱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn] - [ɪm] [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

and	to	make	a	note	on	'	em	as	fur	as	might	be	.
和	到	制作	一个	笔记	在	-	呃	作为	毛皮	作为	可能	是	.

并尽可能详细地记录下它们的毛皮情况。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['beriz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

"	And	then	came	one	covered	with	flowers	and	berries	,	and	another	with
"	和	然后	来了	一	涵盖	和	花朵	和	浆果	,	和	其他	和

[fruːts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ,

fruits	,	and	another	with	shells	,
水果	,	和	其他	和	贝壳	,

"然后又来了一个，上面长满了鲜花和浆果；另一个长满了水果；还有一个长满了贝壳。"

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] .

and	so	on	through	the	whole	fifteen	.
和	所以	在	通过	这	所有的	十五	.

如此往复，直到全部十五个。

[ðeɪ] [hʌŋ] [naʊ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['stɑːrz] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

They	hung	now	in	little	Star's	window	,	a	strange	and	piteous	record	;
他们	悬挂	现在	在	小的	明星的	窗户	,	一个	奇怪的	和	可怜的	记录	;

现在它们挂在小星星的窗户上，成为一份奇怪而可怜的记录；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

and	every	night	before	the	child	said	her	prayers	,	she	kissed	the	first	and
和	每一个	夜晚	前	这	孩子	说	她	祈祷	,	她	亲吻	这	第一的	和

[læst] [ʃel] ,

last	shell	,
最后的	壳	,

每天晚上，孩子在祷告前都会亲吻第一枚和最后一枚贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] [preɪd] [ðæt] ['dædi] ['kæptɪn] [maɪt] [fər'get] [ðə; ði] " ['dredf(ə)l] [taɪm] , " [ænd; ənd] ['nevər]

and	then	prayed	that	Daddy	Captain	might	forget	the	"	dreadful	time	,	"	and	never
和	然后	祈祷	那	爸爸	队长	可能	忘记	这	"	可怕	时间	,	"	和	绝不

,

,

,

然后祈祷爸爸船长能够忘记那段"可怕的时光"，并且永远不要再想起。

['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

never	think	about	it	again	.
绝不	思考	关于	它	再次	.

永远不要再想这件事了。

[soʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [greɪ] [deɪ] , [wen] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

So	,	on	this	gray	day	,	when	other	things	were	going	on	out	-	of	-	doors	,
所以	,	在	这	灰色的	天	,	什么时候	其他	事物	是	去	在	出去	-	的	-	门	,

所以，在这个阴沉的日子里，当其他事情都在户外进行时，

[stɑːr][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪm] " [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Star	was	having	a	"	good	time	"	in	her	room	.
星星	曾是	拥有	一个	"	好的	时间	"	在	她	房间	.

Star在房间里玩得很开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [tʃest] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] ['velvɪt] ,

She	had	found	in	the	treasure	-	chest	a	short	mantle	of	gold	-	coloured	velvet	,
她	有	成立	在	这	宝藏	-	胸部	一个	短的	地幔	的	金子	-	有色	天鹅绒	,

她在宝箱里发现了一件金色天鹅绒短披肩。

[wɪtʃ] [meɪd] " [ə; eɪ][dʒʌst][ɪg'zæktli][skɜːrt] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

which	made	"	a	just	exactly	skirt	"	for	her	,
哪个	制成	"	一个	只是	确切地	裙子	"	为了	她	,

那人给她做了一条"恰到好处的裙子"，

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

the	two	ends	trailing	behind	enough	to	give	her	a	sense	of	dignity	,
这	二	结束	尾随	在后面	足够的	到	给	她	一个	感觉	的	尊严	,

拖在身后的两端恰到好处，让她显得颇具尊严。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

but	not	enough	to	impede	her	movements	.
但	不是	足够的	到	阻碍	她	移动	.

但不足以阻碍她的行动。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	For	I	am	not	a	princess	to	-	day	!
”	为了	我	是	不是	一个	公主	到	-	天	!

“因为我今天不是公主！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['delɪkət] ['erɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌnz] [get] [raʊnd] [maɪ] [fiːt]

”	she	said	;	“	I	am	delicate	Ariel	,	and	the	long	ones	get	round	my	feet
”	她	说	;	“	我	是	精美的	爱丽儿	,	和	这	长的	一个	得到	圆形的	我的	脚

她说：“我是娇弱的爱丽儿，长长的裙子会绕着我的脚转。”

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [rʌn] .

so	I	can't	run	.
所以	我	不能	跑步	.

所以我不能跑。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [web] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ ['sʌnʃaɪn] ,

”	Then	came	a	long	web	of	what	she	called	“	sunshine	,
”	然后	来了	一个	长的	网站	的	什么	她	称为	“	阳光	,

然后，她编织了一张长长的网，称之为“阳光”，

” [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] ,

”	and	really	it	might	have	been	woven	of	sunbeams	,
”	和	真的	它	可能	有	到过	编织	的	阳光	,

“它或许真的是由阳光编织而成的。”

[soʊ] ['eri] - [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlkən] [gɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

so	airy	-	light	was	the	silken	gauze	of	the	fabric	.
所以	轻盈的	-	光	曾是	这	丝	纱布	的	这	织物	.

这种面料如丝绸般轻盈飘逸。

[ðɪs] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

This	my	lady	had	wound	round	and	round	her	small	person	with	considerable
这	我的	女士	有	伤口	圆形的	和	圆形的	她	小的	人	和	大量

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

我的夫人用相当娴熟的技巧将它缠绕在她娇小的身上。

[ðə; ði] [frɪndʒd] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

the	fringed	ends	hanging	from	either	shoulder	,	and	making	,	to	her	mind	,
这	流苏	结束	绞刑	从	任何一个	肩膀	,	和	制作	,	到	她	头脑	,

[ə; eɪ] [fer] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wɪŋz] .

a	fair	substitute	for	wings	.
一个	公平的	代替	为了	翅膀	.

从双肩垂下的流苏状末端，在她看来，足以代替翅膀。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

”	she	cried	,	running	to	and	fro	,	and	glancing	backward	as	she	ran	.
”	她	哭	,	跑步	到	和	弗	,	和	瞥了一眼	落后	作为	她	跑	.

她哭着，来回奔跑，边跑边回头张望。

“ [ðeɪ] [weɪv] !
“ They wave !
” 他们 海浪 !

他们挥手!

[ðeɪ] ['riːəli] [duː] [weɪv] !
they really do wave !
他们 真的 做 海浪 !

他们真的会挥手!

[lʊk] , ['mɪsɪz] . ['neptjuːn,'neptuːn] !
Look , Mrs . Neptune !
看 , 太太 . 海王星 !

看，海王星夫人!

[ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?
aren't they lovely ?
不是 他们 迷人的 ?

它们是不是很漂亮?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['enviəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] . - ['merəli] , ['merəli] ,
But you are envious , and that is why you look so cross . ' Merrily , merrily ,
但 你 是 羡慕 , 和 那 是 为什么 你 看 所以 叉 . - 欢快地 , 兴高采烈地 ,

但你心怀嫉妒，所以才这么生气。“快乐地，快乐地，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] . -
shall I live now , under the blossom that hangs on the bough . '
将 我 居住 现在 , 在下面 这 开花 那 悬挂 在 这 买 . -

我如今是否可以活在枝头那朵盛开的花朵下?

” [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪt] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər]
” She leaped and danced about the room , light and radiant as a creature
” 她 跳跃 和 跳舞 关于 这 房间 , 光 和 辐射状 作为 一个 生物
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] :
of another world :
的 其他 世界 :

“她轻盈地在房间里跳跃、翩翩起舞，宛如来自另一个世界的生物：

[ðen] [stɑːpt] , [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
then stopped , to survey with frowning brows her little blue stockings and
然后 停止 , 到 民意调查 和 皱眉 眉毛 她 小的 蓝色的 长筒袜 和
[staʊt] [leɪst] [buːts] .
stout laced boots .
肥硕 系带 靴子 .

然后停了下来，皱着眉头打量着她的小蓝袜子和结实的系带靴。

“ ['erɪəl] ['nevər] [wɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] !
“ Ariel never wore such things as those !
” 爱丽儿 绝不 穿着 这样的 事物 作为 那些 !

“爱丽儿从来不穿那样的衣服！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['mɪsɪz] . ['neptjuːn,'neptuːn] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ,
” she declared ; “ if you say she did , Mrs . Neptune , you show your ignorance ,
” 她 声明 ; “ 如果 你 说 她 做过 , 太太 . 海王星 , 你 展示 你的 无知 ,

“她宣称：‘如果你说她做了，海王星夫人，那你就太无知了。’”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and that is all I have to say to you .
和 那 是 全部 我 有 到 说 到 你 .

这就是我要对你们说的全部内容。

〞 [ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
〞 **Off came the shoes and stockings ,**
〞 离开 来了 这 鞋 和 长筒袜 ,

“鞋袜都被脱掉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and the little white feet were certainly much prettier to look at .
和 这 小的 白色的 脚 是 当然 很多 更漂亮 到 看 在 .

而且，那双小白脚看起来确实漂亮得多。

“ [naʊ] , 〞 [kraɪd] [stɑːr] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dædi] ['kæptɪn] ,
“ **Now , 〞 cried Star , “ I will go down - stairs and wait for Daddy Captain ,**
〞 现在 , 〞 哭 星星 , “ 我 将要 去 向下 - 楼梯 和 等待 为了 爸爸 队长 ,

“现在，”星蝶喊道，“我要下楼等爸爸船长了。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] ['feri] .
and perhaps he will think I am a real fairy .
和 也许 他 将要 思考 我 是 一个 真实的 仙女 .

或许他会认为我真的是个仙女。

[oʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
Oh , wouldn't that be fun ?
哦 , 不会 那 是 乐趣 ?

哦，那岂不是很有趣?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] !
I am sure I look like one !
我 是 当然 我 看 喜欢 一 !

我肯定我看起来像个那样的人!

〞 [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [flitid] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .
〞 and down the stairs she flitted like a golden butterfly .
〞 和 向下 这 楼梯 她 飞掠 喜欢 一个 金的 蝴蝶 .

“她像一只金色的蝴蝶一样轻盈地走下楼梯。”

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['traɪʌmft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði]
Once in the kitchen , the housewife in her triumphed for a moment over the
['feri] :
fairy :
仙女 :

一进厨房，这位家庭主妇就暂时战胜了仙女：

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [pʊt][ɑːn] [mɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] ['deɪntɪli] .
she raked up the fire , put on more wood , and swept the hearth daintily .
她 耙过的 向上 这 火 , 放 在 更多的 木头 , 和 扫荡 这 炉 轻柔地 .

她拨弄着火堆，添了些柴，然后轻柔地清扫了壁炉台。

“ [bʌt; bət] ['erɪəl] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['prɔspərəj] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But Ariel did such things for Prospero , 〞 she said .
〞 但 爱丽儿 做过 这样的 事物 为了 普洛斯彼罗 , 〞 她 说 .

“但爱丽儿也为普洛斯彼罗做过这样的事，”她说。

“ [aɪm] ['erɪəl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ I'm Ariel just the same ,
〞 我是 爱丽儿 只是 这 相同的 ,

“我还是原来的爱丽儿。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['æplz] [daʊn] [tuː; tə] [roʊst] .
so I may as well fill the kettle and put some apples down to roast .
所以 我 可能 作为 出色地 充满 这 壶 和 放 一些 苹果 向下 到 烤 .

所以我不如把水壶烧满，再烤些苹果。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ,
" This was soon done ,
" 这 曾是 很快 完毕 ,

这件事很快就办完了，

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] " ['trɪksi] ['spɪrɪt] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns]
and clapping her hands with delight the " tricksy spirit " began to dance
和 鼓掌 她 双手 和 喜 这 " 调皮 精神 " 开始 到 舞蹈
[ænd; ənd]['frɑːlɪk] [ə'nuː] .
and frolic anew .
和 嬉戏 重新 .

"顽皮的精灵"高兴地拍着手，又开始跳舞嬉戏起来。

" - [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiːz] ['jeloʊ] [sændz] ,
" ' Come unto these yellow sands ,
" - 来 到 这些 黄色的 沙子 ,

"来吧，来到这片黄色的沙滩上，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hændz] ! -
And then take hands ! '
和 然后 拿 双手 ! -

然后牵起手来!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .
" she sang , holding out her hands to invisible companions .
" 她 唱 , 保持 出去 她 双手 到 无形的 同伴 .

她唱着歌，向看不见的伙伴伸出双手。

" - ['kɜːtɪsɪ] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] , [ænd; ənd] [kɪst]
" ' Courtesied when ye have , and kissed
" - 礼貌 什么时候 是的 有 , 和 亲吻

"当你们有礼时，就献上你们的吻。"

([ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɪst] !)
(The wild waves whist !)
(这 荒野 波浪 惠斯特 !)

（狂野的海浪呼啸而过！）

[fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . -
Foot it featly here and there . '
脚 它 特菲利 这里 和 那里 . -

时不时地轻快地走几步。

" [oʊ] ! [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtli] , [ænd; ənd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd]
" Oh ! foot it featly , and feat it footly , and dance and sing , and
" 哦 ! 脚 它 特菲利 , 和 特技 它 足部 , 和 舞蹈 和 唱歌 , 和
['tuːtl] - ['taɪ] [tɪŋ] !
tootle - ty ting !
废话 - ty ting !

"哦！轻快地走，轻快地走，跳舞、唱歌、嘟嘟囔囔！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [klaʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" cried the child , as she flitted like a golden cloud about the room .
" 哭 这 孩子 , 作为 她 飞掠 喜欢 一个 金的 云 关于 这 房间 .

"孩子叫了起来，像一朵金色的云朵一样在房间里飘来飘去。"

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
Then , as she whirled round and faced the door , she stopped short .
然后 , 作为 她 旋转 圆形的 和 面对 这 门 , 她 停止 短的 .

然后，当她猛地转身面向门口时，却突然停住了。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] ,

Her	arms	fell	by	her	side	,	and	she	stood	as	if	spellbound	,
她	武器	跌倒	经过	她	边	,	和	她	站立	作为	如果	着迷	,

她双臂无力地垂在身侧，呆立在那里，仿佛被施了魔法一般。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

looking	at	the	lady	who	stood	in	the	doorway	.
寻找	在	这	女士	WHO	站立	在	这	门口	.

目光落在站在门口的女士身上。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]

The	lady	made	no	motion	at	first	,	but	only	gazed	at	her	with	loving
这	女士	制成	不	运动	在	第一的	,	但	仅有的	凝视	在	她	和	爱

[ænd; ənd] ['tendər] [aɪz] .

and	tender	eyes	.
和	投标	眼睛	.

那位女士起初没有做出任何动作，只是用充满爱意和温柔的眼神凝视着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [bluː] ,

She	was	a	beautiful	lady	,	and	her	eyes	were	soft	and	blue	,
她	曾是	一个	美丽的	女士	,	和	她	眼睛	是	柔软的	和	蓝色的	,

她是一位美丽的女士，她的眼睛温柔而湛蓝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	a	look	of	tears	in	them	.
和	一个	看	的	眼泪	在	他们	.

他们眼中噙着泪水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['sɔːftnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑːri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] : ['oʊnli][ə; eɪ]

But	there	was	no	answering	softness	in	the	starry	eyes	of	the	child	:	only	a
但	那里	曾是	不	回答	柔软	在	这	繁星	眼睛	的	这	孩子	:	仅有的	一个

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

但孩子那双闪烁着星光的眼睛里没有一丝温柔的回应：只有一片茫然的、

[waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ʌv; əv]['æŋgər] , [pər'hæps][ʌv; əv] [fɪr] .

wild	look	of	wonder	,	of	anger	,	perhaps	of	fear	.
荒野	看	的	想知道	,	的	愤怒	,	也许	的	害怕	.

脸上带着惊奇、愤怒，或许还有恐惧的神情。

['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ]['leɪdi] , [stɪl]['saɪlənt] , [reɪzd] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli] [tuː; tə]

Presently	the	lady	,	still	silent	,	raised	both	hands	,	and	kissed	them	tenderly	to
目前	这	女士	,	仍然	沉默的	,	提高	两个都	双手	,	和	亲吻	他们	温柔地	到

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;

the	child	;
这	孩子	;

这时，那位女士仍然沉默不语，举起双手，温柔地亲吻了孩子。

[ðen] [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

then	laid	them	on	her	breast	,
然后	铺设	他们	在	她	胸部	,

然后将它们放在她的胸前，

[ænd; ənd] [ðen] [held][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'piːl] .

and	then	held	them	out	to	her	with	a	gesture	of	loving	appeal	.
和	然后	握住	他们	出去	到	她	和	一个	手势	的	爱	上诉	.

然后，他带着深情恳求的姿态，将它们递给了她。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [helθ] [ɔːr][ə; eɪ]['gɑːblɪn] [dæmd] , ” [sed]
“ I don't know whether you are a spirit of health or a goblin damned , ” said
“ 我 不 知道 无论 你 是 一个 精神 的 健康 或者 一个 哥布林 该死的 , ” 说
[stɑːr] ;
Star ;
星星 ;

“我不知道你是健康之灵还是堕落的妖精，”星说道；

“ [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [aɪ]
“ but anyhow it isn't polite to come into people's houses without knocking , I
“ 但 无论如何 它 不是 有礼貌的 到 来 进入 人们的 房屋 没有 敲门 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“但无论如何，我认为不敲门就进入别人家是不礼貌的。”

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ,
I knowed you were a spirit when you looked at me yesterday ,
我 已知 你 是 一个 精神 什么时候 你 看起来 在 我 昨天 ,

昨天你看着我的眼神，我就知道你是鬼魂。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [ɑːn] . ”
if you did have a red shawl on . ”
如果 你 做过 有 一个 红色的 披肩 在 . ”

如果你当时披着一条红色披肩的话。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ? ” [æskt] [ðə; ðiˌ]['leɪdi] ['sɔːftli] .
“ How did you know that I was a spirit ? ” asked the lady softly .
“ 如何 做过 你 知道 那 我 曾是 一个 精神 ? ” 问 这 女士 轻轻 .

“您怎么知道我是个幽灵呢？”那位女士轻声问道。

“ [oʊ] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Oh , little Star , how did you know ? ”
“ 哦 , 小的 星星 , 如何 做过 你 知道 ? ”

“哦，小星星，你怎么知道的？”

“ - [kɔːz] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][maɪ] [pʊr] ['mɑːməz] ['pɪktʃər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] ,
“ ' Cause you looked like my poor mamma's picture , ” replied the child ,
“ - 原因 你 看起来 喜欢 我的 贫穷的 妈妈的 图片 , ” 回复 这 孩子 ,

“因为你长得像我可怜的妈妈的照片，”孩子回答说。

“ [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['pɑːpə][hæd; həd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ that my poor papa had round his neck .
“ 那 我的 贫穷的 爸爸 有 圆形的 他的 脖子 .

“那是我可怜的爸爸脖子上戴着的东西。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['mɑːməz] ['spɪrɪt] ?
Are you my mamma's spirit ?
是 你 我的 妈妈的 精神 ?

你是我妈妈的灵魂吗?

” [ðə; ðiˌ]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The lady shook her head .
” 这 女士 摇晃 她 头 .

那位女士摇了摇头。

“ [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['spɪrɪt] .
“ No , darling , ” she said , “ I am no spirit .
“ 不 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 我 是 不 精神 .

“不，亲爱的，”她说，“我不是鬼魂。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

But	I	have	come	to	see	you	,	little	Star	,	and	to	tell	you	something	.
但	我	有	来	到	看	你	,	小的	星星	,	和	到	告诉	你	某物	.

但我来看你，小星星，并且有话要告诉你。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ɪn] , ['swiːthɑːrt] ?

Will	you	not	let	me	come	in	,	Sweetheart	?
将要	你	不是	让	我	来	在	,	亲爱的	?

亲爱的，你不让我进去吗?

〃 [stɑːr] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

〃	Star	blushed	,	and	hung	her	head	for	a	moment	,
〃	星星	脸红了	,	和	悬挂	她	头	为了	一个	片刻	,

“星脸红了，低下了头，沉默了一会儿。”

[rɪ'membərɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒænjuːˌɛriːz]['lesnz; 'lesənz][ɑːn] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] “ ['kwɔːrtər] - [dek] ['mænərz]

remembering	Captain	January's	lessons	on	politeness	and	“	quarter	-	deck	manners
记住	队长	一月份的	课程	在	礼貌	和	“	四分之一	-	甲板	礼仪

.

:

.

还记得一月船长关于礼貌和“甲板礼仪”的教诲。

〃 [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][wʌns] ,

〃	She	brought	a	chair	at	once	,
〃	她	带来	一个	椅子	在	一次	,

她立刻搬来一把椅子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪʃəs] [toʊn] [sed] (['maɪndfl] [ʌv; əv] ['wɪləm] ['ʃeɪkˌspiːrz] [lɔːds][ænd; ənd]

and	in	a	more	gracious	tone	said	(	mindful	of	Willum	Shakespeare's	lords	and
和	在	一个	更多的	亲切	语气	说	(	正念	的	威廉	莎士比亚的	领主们	和

['leɪdiz]) ,

ladies	)	,
女士们	)	,

然后，他用更加客气的语气说道（让人想起莎士比亚笔下的贵族老爷和贵妇们），

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][sɪt] !

“	I	pray	you	sit	!
〃	我	祈祷	你	坐	!

请坐!

〃 [ðə; ðɪ]['leɪdi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hænd] , [druː] [hɜːr; hər]['dʒentlɪ] [tɔːrdz]

〃	The	lady	sat	down	,	and	taking	the	child's	hand	,	drew	her	gently	towards
〃	这	女士	卫星	向下	,	和	采取	这	孩子的	手	,	画	她	轻轻地	向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“那位女士坐了下来，牵起孩子的手，轻轻地把她拉向自己。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['feri] , [dɪr] ?

“	Were	you	playing	fairy	,	dear	?
〃	是	你	玩耍	仙女	,	亲爱的	?

“亲爱的，你是在玩仙女游戏吗？”

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [her] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] .

〃	she	asked	,	smoothing	back	the	golden	hair	with	loving	touch	.
〃	她	问	,	平滑	后退	这	金的	头发	和	爱	触碰	.

“她问道，同时温柔地抚平了金色的头发。”

[stɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Star	nodded	.
星星	点头	.

斯塔尔点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['delɪkət] ['erɪəl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I**	**was**	**delicate**	**Ariel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	曾是	精美的	爱丽儿	,	”	她	说	.

“我当时很娇弱，就像爱丽儿一样，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:tli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n] [ðiːz] ['jeloʊ] [sændz] .

“	**I**	**was**	**footing**	**it**	**featly**	**,**	**you**	**know**	**,**	**on**	**these**	**yellow**	**sands**	**.**
”	我	曾是	立足点	它	特菲利	,	你	知道	,	在	这些	黄色的	沙子	.

“你知道，我当时小心翼翼地走在这片黄色的沙滩上。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʌk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tai'teiniə, ti-] ; [bʌt; bət] ['dædi] [laɪks] ['erɪəl] [best] ,

Sometimes	**I**	**am**	**Puck**	**,**	**and**	**sometimes**	**Titania**	**;**	**but**	**Daddy**	**likes**	**Ariel**	**best**	**,**
有时	我	是	冰球	,	和	有时	提泰妮娅	;	但	爸爸	点赞	爱丽儿	最好的	,

有时我是精灵帕克，有时我是仙后提泰妮娅；但爸爸最喜欢小美人鱼爱丽儿。

[ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] . [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	**so**	**do**	**I**	**.**	**Did**	**you**	**ever**	**play**	**it**	**?**
和	所以	做	我	.	做过	你	曾经	玩	它	?

我也是。你玩过吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ðæt] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

”	**she**	**asked**	**,**	**looking**	**up**	**into**	**the**	**kindly**	**face**	**that**	**bent**	**over**	**her**	**.**
”	她	问	,	寻找	向上	进入	这	亲切地	脸	那	弯曲	超过	她	.

她抬头望着俯身看着她的那张和蔼的脸，问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

The	**lady**	**smiled**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
这	女士	微笑	和	摇晃	她	头	.

那位女士笑着摇了摇头。

“ [noʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	**No**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	不	,	亲爱的	孩子	,	”	她	说	,

“不，亲爱的孩子，”她说。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌðərli] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [fer] [hed] .

still	**with**	**that**	**motherly**	**touch**	**of**	**the**	**hand**	**on**	**the**	**fair**	**head**	**.**
仍然	和	那	母性	触碰	的	这	手	在	这	公平的	头	.

母亲的手依然温柔地抚摸着她白皙的头。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] [æz; əz] [ðæt] ,

“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**pretty**	**play**	**as**	**that**	**,**
”	我	绝不	想法	的	这样的	一个	漂亮的	玩	作为	那	,

“我从未想过会有这么精彩的剧本。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] — [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] .

but	**I**	**was**	**very**	**happy**	**as**	**a**	**child**	**playing**	**with**	**my**	**—**	**with**	**my**	**sister**	**.**
但	我	曾是	非常	快乐的	作为	一个	孩子	玩耍	和	我的	—	和	我的	姐姐	.

但我小时候和妹妹一起玩耍时非常开心。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] ['sɪstər] , [stɑ:r] .

I	**had**	**a**	**dear**	**,**	**dear**	**sister**	**,**	**Star**	**.**
我	有	一个	亲爱的	,	亲爱的	姐姐	,	星星	.

我有一个非常亲爱的妹妹，名叫斯塔尔。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? ”

Would	**you**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**her**	**?**	**”**
会	你	喜欢	到	听到	关于	她	?	”

你想听听她的故事吗?

“ [jes] , ” [sed] [stɑ:r] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Star**	**,**	**with**	**wondering**	**eyes**	**.**
”	是的	,	”	说	星星	,	和	好奇	眼睛	.

“是的，”星说道，眼神中充满了好奇。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”

“	Was	she	a	little	girl	?	”
”	曾是	她	一个	小的	女孩	?	”

“她是个小女孩吗？”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Such	a	lovely	little	girl	!	”	said	the	lady	.
”	这样的	一个	迷人的	小的	女孩	!	”	说	这	女士	.

“真是个可爱的小女孩！”那位女士说道。

“ [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [jɔːrz] , [stɑːr] , [bluː] [ænd; ənd][sɔːft]

“	Her	hair	was	dark	,	but	her	eyes	were	like	yours	,	Star	,	blue	and	soft
”	她	头发	曾是	黑暗的	,	但	她	眼睛	是	喜欢	你的	,	星星	,	蓝色的	和	柔软的

.

:
.

“她的头发是黑色的，但她的眼睛和你的一样，Star，湛蓝而温柔。”

[wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] , [tuː] ['lʌvɪŋ] ,

We	played	together	always	as	children	,	and	we	grew	up	together	,	two	loving	,
我们	玩	一起	总是	作为	孩子们	,	和	我们	生长	向上	一起	,	二	爱	,

['hæpi] ['gɝːlz] .

happy	girls	.
快乐的	女孩们	.

我们从小就一起玩耍，一起长大，我们是两个相爱、快乐的女孩。

[ðen] [maɪ]['sɪstər] ['mærid] : [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

Then	my	sister	married	:	and	by	and	by	,	dear	,	she	had	a	little	baby	.
然后	我的	姐姐	已婚	:	和	经过	和	经过	,	亲爱的	,	她	有	一个	小的	婴儿	.

后来我姐姐结婚了；不久之后，亲爱的，她生了个小宝宝。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzəbel] , ['æftər][ˌem 'iː] . ”

A	sweet	little	girl	baby	,	and	she	named	it	Isabel	,	after	me	.	”
一个	甜的	小的	女孩	婴儿	,	和	她	命名	它	伊莎贝尔	,	后	我	.	”

她生了个可爱的小女婴，并给她取名为伊莎贝尔，和我同名。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['beɪbi] , [tuː] , ” [sed] [stɑːr] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [neɪmd] ['eniθɪŋ] ;

“	I	was	a	little	girl	baby	,	too	,	”	said	Star	,	“	but	I	wasn't	named	anything	;
”	我	曾是	一个	小的	女孩	婴儿	,	也	,	”	说	星星	,	“	但	我	不是	命名	任何事物	;

“我小时候也是个女孩，”斯塔尔说，“但我没有名字；

[aɪ] [keɪm] [soʊ] : [dʒʌst][stɑːr] . ”

I	came	so	:	just	Star	.	”
我	来了	所以	:	只是	星星	.	”

我就是这样来的：只是一颗星星。

“ ['lɪt(ə)l] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Little	Isabel	had	another	name	,	”	said	the	lady	.
”	小的	伊莎贝尔	有	其他	姓名	,	”	说	这	女士	.

“小伊莎贝尔还有另一个名字，”那位女士说。

“ [hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meinəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [neɪm] .

“	Her	other	name	was	Maynard	,	because	that	was	her	father's	name	.
”	她	其他	姓名	曾是	梅纳德	,	因为	那	曾是	她	父亲的	姓名	.

“她的另一个名字是梅纳德，因为那是她父亲的名字。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hjuː] ['meinəd] .

Her	father	was	Hugh	Maynard	.
她	父亲	曾是	休	梅纳德	.

她的父亲是休·梅纳德。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Have	you	ever	seen	or	heard	that	name	,	my	child	?
有	你	曾经	已见	或者	听到	那	姓名	,	我的	孩子	?

孩子，你见过或听过这个名字吗?

" [stɑːr] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Star	shook	her	head	.
"	星星	摇晃	她	头	.

“斯塔尔摇了摇头。”

“ [noʊ] !

“	No	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [maɪ] [pʊr] ['pɑːˌpɑːz] [neɪm] [wʌz; wəz][eɪtʃ] . [em] .

"	she	said	;	“	my	poor	papa's	name	was	H	.	M	.
"	她	说	;	“	我的	贫穷的	爸爸的	姓名	曾是	H	.	M	.

她说：“我可怜的爸爸的名字是HM。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] - , ['dædi] [sez] .

It	was	marked	on	his	shirt	and	han'k'chief	,	Daddy	says	.
它	曾是	标记	在	他的	衬衫	和	-	,	爸爸	说道	.

爸爸说，他的衬衫和手帕上都有标记。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mɑːməz] [neɪm] [wʌz; wəz] [he'linər] , [dʒʌst] [laɪk] [he'linər] [ɪn] - [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] . -

And	my	poor	mamma's	name	was	Helena	,	just	like	Helena	in	'	Midsummer	Night's	Dream	.	'
和	我的	贫穷的	妈妈的	姓名	曾是	海伦娜	,	只是	喜欢	海伦娜	在	-	盛夏	夜晚	梦	.	-

我可怜的妈妈名叫海伦娜，就像《仲夏夜之梦》里的海伦娜一样。

" [ðə; ði] ['mʌðərli] [hænd] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [stɑːr] ,

"	The	motherly	hand	trembled	,	and	the	lady's	voice	faltered	as	she	said	,	“	Star	,
"	这	母性	手	颤抖	,	和	这	女士的	嗓音	犹豫不决	作为	她	说	,	“	星星	,

“那只慈母般的手颤抖着，那位女士的声音也哽咽了，她说：‘星星，”’

[maɪ] [dɪr] ['sɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [he'linər] , [tuː] .

my	dear	sister's	name	was	Helena	,	too	.
我的	亲爱的	姐妹	姓名	曾是	海伦娜	,	也	.

我亲爱的妹妹也叫海伦娜。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [streɪndʒ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Is	not	that	strange	,	my	little	one	?
是	不是	那	奇怪的	,	我的	小的	一	?

我的小宝贝，你不觉得奇怪吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	child	looked	curiously	at	her	.
"	这	孩子	看起来	奇怪的是	在	她	.

孩子好奇地看着她。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [dɪr] ['sɪstər] ?

“	Where	is	your	dear	sister	?
"	在哪里	是	你的	亲爱的	姐姐	?

你亲爱的妹妹在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
“ Why do you cry when you say her name ?
“ 为什么 做 你 哭 什么时候 你 说 她 姓名 ?

你为什么一提到她的名字就会哭?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['nɔːti] ? ”
is she naughty ? ”
是 她 淘气 ? ”

她淘气吗?

“ ['lɪs(ə)n] , [stɑːr] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ]
“ Listen , Star , ” said the lady , wiping the tears from her eyes , and striving
“ 听 , 星星 , ” 说 这 女士 , 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 , 和 努力
[tuː; tə] [spiːk] [kəm'poʊzdli] .
to speak composedly .
到 说话 镇定 .

“听着，斯塔尔，”那位女士一边擦着眼泪，一边努力让自己语气平静地说。

“ [maɪ]['sɪstər] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
“ My sister made a voyage to Europe , with her husband and her little
“ 我的 姐姐 制成 一个 航程 到 欧洲 , 和 她 丈夫 和 她 小的
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

“我姐姐带着丈夫和小宝宝去了欧洲旅行。”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ɪn]
They spent the summer travelling in beautiful countries ; and in the autumn , in
他们 花费 这 夏天 旅行 在 美丽的 国家 ; 和 在 这 秋天 , 在
[sep'tembər] , [stɑːr] ,
September , Star ,
九月 , 星星 ,

他们整个夏天都在美丽的国家旅行；到了秋天，九月，星，

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['veri] [jɪr] , — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ! — [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
ten years ago this very year , — think of it , my dear ! — they sailed for home .
十 年 前 这 非常 年 , — 思考 的 它 , 我的 亲爱的 ! — 他们 航行 为了 家 .

十年前的今年——想想吧，亲爱的！——他们乘船回家了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [gʊd]
They came in a sailing - vessel , because the sea - voyage was thought good
[fɔːr; fər][jʊr; jər] — [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] .
for your — for my sister .
为了 你的 — 为了 我的 姐姐 .

他们乘帆船而来，因为人们认为海上航行对你——对我妹妹——有好处。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
And — and — the vessel was never heard from .
和 — 和 — 这 血管 曾是 绝不 听到 从 .

然后——然后——这艘船就再也没有消息了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][ænd; ənd] ['meni] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
There was a terrible storm and many vessels were lost in it . ”
那里 曾是 一个 糟糕的 风暴 和 许多 船只 是 丢失的 在 它 . ”

当时遭遇了可怕的风暴，许多船只在风暴中沉没。

“ [dʒʌst][laɪk][maɪ] [pʊr] ['mɑːməz] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ Just like my poor mamma's ship , ” said the child .
“ 只是 喜欢 我的 贫穷的 妈妈的 船 , ” 说 这 孩子 .

“就像我可怜的妈妈的船一样，”孩子说。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] .

“	Perhaps	it	was	the	same	storm	.
”	也许	它	曾是	这	相同的	风暴	.

“或许是同一场风暴。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] ?

Do	you	think	—	why	do	you	look	at	me	so	?
做	你	思考	—	为什么	做	你	看	在	我	所以	?

你觉得——你为什么这样看着我?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	she	cried	,	breaking	off	suddenly	.
”	她	哭	,	打破	离开	突然	.

她突然停了下来，哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [kloʊz] ,

But	the	lady	put	both	arms	round	her	and	drew	her	close	,	close	,
但	这	女士	放	两个都	武器	圆形的	她	和	画	她	关闭	,	关闭	,

但那位女士用双臂环抱住她，将她紧紧搂在怀里。

[waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst][ɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [her] .

while	her	tears	fell	fast	on	the	golden	hair	.
尽管	她	眼泪	跌倒	快速地	在	这	金的	头发	.

她的泪水迅速滴落在金色的头发上。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !

“	My	darling	!
”	我的	亲爱的	!

“我的宝贝!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !

”	she	cried	,	“	my	dear	,	dear	little	one	!
”	她	哭	,	“	我的	亲爱的	,	亲爱的	小的	一	!

她哭着说：“我亲爱的，我亲爱的小宝贝！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] ; [ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

It	was	the	same	storm	;	the	same	storm	and	the	same	ship	.
它	曾是	这	相同的	风暴	;	这	相同的	风暴	和	这	相同的	船	.

还是那场风暴；还是那场风暴，还是那艘船。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [swiːt] [ˈsɪstər] [heˈlinər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [niːs] ,

Your	poor	mamma	was	my	own	sweet	sister	Helena	,	and	you	are	my	niece	,
你的	贫穷的	妈妈	曾是	我的	自己的	甜的	姐姐	海伦娜	,	和	你	是	我的	侄女	,

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪzəbel] ,

my	little	Isabel	,
我的	小的	伊莎贝尔	,

你可怜的妈妈是我亲爱的妹妹海伦娜，而你是我的侄女，我的小伊莎贝尔。

[maɪ] [oʊn] , [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪmseɪk] .

my	own	,	own	little	namesake	.
我的	自己的	,	自己的	小的	同名者	.

我自己的，我的小同名者。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?

Will	you	love	me	,	darling	?
将要	你	爱	我	,	亲爱的	?

亲爱的，你愿意爱我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ænt] [ˈɪzəbel] ,

will	you	love	your	Aunt	Isabel	,
将要	你	爱	你的	阿姨	伊莎贝尔	,

你会爱你的伊莎贝尔阿姨吗?

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [jʊr; jər] [swiːt] ['mʌðər] [wʊd]

and	let	her	care	for	you	and	cherish	you	as	your	sweet	mother	would
和	让	她	关心	为了	你	和	珍惜	你	作为	你的	甜的	母亲	会

[hæv; həv] [dʌn] ?

have	done	?
有	完毕	?

让她像你慈爱的母亲一样照顾你、珍惜你?

" [stɑːr] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['niːðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [nɔːr] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [kə'resɪs] .

"	Star	stood	very	still	,	neither	returning	nor	repelling	the	lady's	caresses	.
"	星星	站立	非常	仍然	,	两者都不	返回	也不	排斥	这	女士的	爱抚	.

“星辰纹丝不动，既不回应也不拒绝那位女士的爱抚。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

She	was	pale	,	and	her	breath	came	short	and	quick	,
她	曾是	苍白	,	和	她	气息	来了	短的	和	快的	,

她脸色苍白，呼吸急促而短促。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	otherwise	she	showed	no	sign	of	agitation	.
但	否则	她	显示	不	符号	的	搅动	.

但除此之外，她没有表现出任何激动的迹象。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [tʃiːk] ['dʒentli] .

Presently	she	put	up	her	hand	and	stroked	the	lady's	cheek	gently	.
目前	她	放	向上	她	手	和	抚摸	这	女士的	脸颊	轻轻地	.

她随即抬起手，轻轻抚摸了那位女士的脸颊。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] ?

“	Why	do	you	cry	?
"	为什么	做	你	哭	?

你为什么哭?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

"	she	asked	,	quietly	.
"	她	问	,	悄悄	.

她轻声问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一月船长(Captain January)
第4/4页

“ [maɪ] [pʊr] ['mæmə] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
“ My poor mamma is in heaven .
“ 我的 贫穷的 妈妈 是 在 天堂 .

“我可怜的妈妈已经去了天堂。”

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ?
Don't you like her to be in heaven ?
不 你 喜欢 她 到 是 在 天堂 ?

你不希望她上天堂吗?

['dædi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] .
Daddy says it is much nicer than here , and he knows .
爸爸 说道 它 是 很多 更漂亮 比 这里 , 和 他 知道 .

爸爸说那里比这里好得多，而且他很清楚这一点。

” ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌndərɪŋ]
” Mrs . Morton checked her tears , and smiled tenderly in the little wondering
” 太太 . 莫顿 已检查 她 眼泪 , 和 微笑 温柔地 在 这 小的 好奇
[feɪs] , “ [dɪr] [tʃaɪld] !
face , “ Dear child !
脸 , “ 亲爱的 孩子 !

莫顿太太止住了眼泪，温柔地对着那张充满好奇的小脸笑了笑，“亲爱的孩子!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
” she said , “ I do like to have her in heaven , and I will not cry any more .
” 她 说 , “ 我 做 喜欢 到 有 她 在 天堂 , 和 我 将要 不是 哭 任何 更多的 .

她说：“我希望她能上天堂，我不会再哭了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [stɑːr] .
But you have not told me whether you will love me , Star .
但 你 有 不是 讲述 我 无论 你 将要 爱 我 , 星星 .

但你还没有告诉我你是否会爱我，Star。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] , [dɪr] ?
Will you try , dear ?
将要 你 尝试 , 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意试试吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪzəbel] ? ”
and will you let me call you my little Isabel ? ”
和 将要 你 让 我 称呼 你 我的 小的 伊莎贝尔 ? ”

你愿意让我叫你我的小伊莎贝尔吗?

“ [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ɪf] ['dædi] ['kæptɪn] [lʌvz] [juː; jʊ] ;
“ I will love you , ” replied the child , “ if Daddy Captain loves you ;
“ 我 将要 爱 你 , ” 回复 这 孩子 , “ 如果 爸爸 队长 爱 你 ;

“如果爸爸船长爱你，我也会爱你，”孩子回答说；

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I will love you very much .
我 将要 爱 你 非常 很多 .

我会非常爱你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] , - [kɔːz] [aɪm][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
But you must not call me that name , ' cause I'm not it .
但 你 必须 不是 称呼 我 那 姓名 , - 原因 我是 不是 它 .

但你千万不能那样称呼我，因为我不是那样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][stɑːr] .

I	am	just	Star	.
我	是	只是	星星	.

我只是星星。

[dʌz] ['dædi] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Does	Daddy	love	you	?
做	爸爸	爱	你	?

爸爸爱你吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi]

〞	she	asked	;	and	then	,	with	a	sudden	note	of	anxiety	in	her	voice	,	she
〞	她	问	;	和	然后	,	和	一个	突然	笔记	的	焦虑	在	她	嗓音	,	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“她问道；然后，她的声音里突然带着一丝焦虑，惊呼道：

“ [wer] [ɪz] ['dædi] ?

“	Where	is	Daddy	?
〞	在哪里	是	爸爸	?

爸爸在哪里?

[wer] [ɪz][maɪ] ['dædi] ['kæptɪn] ?

Where	is	my	Daddy	Captain	?
在哪里	是	我的	爸爸	队长	?

我的爸爸船长在哪里?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ?

Did	you	see	him	when	you	came	in	?
做过	你	看	他	什么时候	你	来了	在	?

你进来的时候看到他了吗?

〞 [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

〞	Her	question	was	answered	by	the	sound	of	voices	outside	;	and	the	next
〞	她	问题	曾是	回答	经过	这	声音	的	声音	外部	;	和	这	下一个

['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'pɪrd] ,

moment	the	minister	appeared	,
片刻	这	部长	出现	,

“她的问题由外面的人声回答；紧接着，部长出现了。”

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .

followed	by	Mr	.	Morton	and	Captain	January	.
随后	经过	先生	.	莫顿	和	队长	一月	.

随后是莫顿先生和詹纽瑞上尉。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði]

The	old	Captain	hastened	to	place	a	chair	for	each	of	the	gentlemen	by	the
这	老的	队长	加快	到	地方	一个	椅子	为了	每个	的	这	先生们	经过	这

['faɪərsaɪd] ,

fireside	,
炉边	,

老船长赶紧给每位先生在炉火旁搬来一把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	then	took	his	stand	against	the	wall	on	the	further	side	of	the	room	.
和	然后	采取	他的	站立	反对	这	墙	在	这	更远	边	的	这	房间	.

然后他背靠着房间另一侧的墙壁站了起来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [raʊnd]

He	held	his	weather	-	beaten	cap	in	his	hand	,	and	turned	it	slowly	round
他	握住	他的	天气	-	被打败	帽	在	他的	手	,	和	转向	它	缓慢地	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

他手里拿着那顶饱经风霜的帽子，慢慢地转了好几圈。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

considering	it	attentively	.
考虑	它	认真地	.

认真考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [wʌn] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['traɪfəlz] ,

It	might	have	been	observed	by	one	quick	to	notice	trifles	,
它	可能	有	到过	观察到	经过	一	快的	到	注意	琐事	,

或许某个善于观察细节的人已经注意到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

that	he	did	not	look	at	the	child	,
那	他	做过	不是	看	在	这	孩子	,

他根本没看那个孩子。

[ðoʊ] [noʊ] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

though	no	slightest	motion	of	hers	was	lost	upon	him	.
尽管	不	丝毫	运动	的	她的	曾是	丢失的	之上	他	.

她的一举一动他都看在眼里。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , ['dʒɔɪəsli] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

“	George	,	”	said	Mrs	.	Morton	,	joyously	,	to	her	husband	,	“	here	is	our	little
“	乔治	,	”	说	太太	.	莫顿	,	欣喜地	,	到	她	丈夫	,	“	这里	是	我们的	小的

[niːs] , ['dɪrɪst] ['hɛlɪnəz] [tʃaɪld] .

niece	,	dearest	Helena's	child	.
侄女	,	亲爱的	海伦娜的	孩子	.

“乔治，”莫顿太太高兴地对丈夫说，“这是我们的小侄女，亲爱的海伦娜的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .

She	is	going	to	love	me	,	she	says	,	and	she	will	love	you	,	too	.
她	是	去	到	爱	我	,	她	说道	,	和	她	将要	爱	你	,	也	.

她说，她会爱上我，也会爱你。

[stɑːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

Star	,	my	darling	,	this	is	your	Uncle	George	.
星星	,	我的	亲爱的	,	这	是	你的	叔叔	乔治	.

亲爱的斯塔尔，这是你的乔治叔叔。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ?

Will	you	not	give	him	a	kiss	,	and	be	his	little	girl	as	well	as	mine	?
将要	你	不是	给	他	一个	吻	,	和	是	他的	小的	女孩	作为	出色地	作为	矿	?

你难道不愿意亲吻他，做他的小女孩，也做我的小女孩吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [θɜːrd] .

We	have	two	little	girls	at	home	,	and	you	shall	be	the	third	.
我们	有	二	小的	女孩们	在	家	,	和	你	将	是	这	第三	.

我们家有两个小女孩，你将是第三个。

” [stɑːr] [went] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [huː] [kɪst] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] ,

”	Star	went	obediently	to	Mr	.	Morton	,	who	kissed	her	warmly	,
”	星星	去	顺从地	到	先生	.	莫顿	,	WHO	亲吻	她	热情地	,

“斯塔尔乖乖地走到莫顿先生身边，莫顿先生热情地吻了她。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	tried	to	take	her	on	his	knee	.
和	尝试	到	拿	她	在	他的	膝盖	.

他试图把她抱到膝上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [greɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	You	are	taller	than	our	Grace	,	”	he	said	,	“	but	I	don't	believe	you	are
”	你	是	更高	比	我们的	优雅	,	”	他	说	,	“	但	我	不	相信	你	是

[æz; əz] ['hevi] ,

as	heavy	,
作为	重的	,

“你比我们的格蕾丝高，”他说，“但我相信你没她重。”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[greɪs] [ɪz][dʒʌst][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] .

Grace	is	just	your	age	,	and	I	am	sure	you	will	be	great	friends	.
优雅	是	只是	你的	年龄	,	和	我	是	当然	你	将要	是	伟大的	朋友们	.

格蕾丝和你同龄，我相信你们一定会成为好朋友。

” [bʌt; bət][stɑːr] [slɪpt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

”	But	Star	slipped	quietly	from	his	arms	,	and	,	running	to	the	Captain	,
”	但	星星	滑倒了	悄悄	从	他的	武器	,	和	,	跑步	到	这	队长	,

但星蝶悄无声息地从他怀里溜走，跑向了船长，

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

took	one	of	his	hands	in	both	of	hers	and	kissed	it	.
采取	一	的	他的	双手	在	两个都	的	她的	和	亲吻	它	.

她双手捧住他的一只手，吻了吻。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dædi] ['kæptənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	I	am	Daddy	Captain's	little	girl	!
”	我	是	爸爸	船长的	小的	女孩	!

“我是爸爸船长的小女儿！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	she	said	,	looking	round	bravely	at	the	others	.
”	她	说	,	寻找	圆形的	勇敢地	在	这	其他的	.

“她说着，勇敢地环顾四周，看着其他人。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Why	do	you	talk	as	if	I	belonged	to	you	?
”	为什么	做	你	讲话	作为	如果	我	属于	到	你	?

“你为什么说话的口气好像我是你的？”

” [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['truːli][aɪ]

”	Then	seeing	the	trouble	in	Mrs	.	Morton's	face	,	she	added	,	“	I	will	love	you	,	truly	I
”	然后	看到	这	麻烦	在	太太	.	莫顿	脸	,	她	额外	,	“	我	将要	爱	你	,	真的	我

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“然后，她看到莫顿太太脸上的忧虑，又补充道：‘我会爱你，真的，我会爱你。’”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ænt] ['ɪzəbel] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

and	I	will	call	you	Aunt	Isabel	;	but	I	cannot	belong	to	different	people	,
和	我	将要	称呼	你	阿姨	伊莎贝尔	;	但	我	不能	属于	到	不同的	人们	,

我会叫你伊莎贝尔阿姨；但我不能属于不同的人。

- [kɔːz] [aɪm]['oʊnli][dʒʌst][wʌn] .
' cause I'm only just one .
- 原因 我是 仅有的 只是 一 .

因为我只是一个人。

[dʒʌst] ['kæptɪn] ['dʒænjuːˌɛriːz][stɑːr] .
Just Captain January's Star .
只是 队长 一月份的 星星 .

就是一月队长的星星。

〃 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] ['tendər] ,
〃 She looked up in the old man's face with shining eyes , but no tender ,
〃 她 看起来 向上 在 这 老的 男人的 脸 和 灼灼 眼睛 , 但 不 投标 ,

她抬起头，用闪亮的眼睛望着老人的脸，但眼神中没有一丝温柔。

['kɑːnfɪdənt] [lʊk] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [glæns] .
confident look returned her glance .
自信的 看 返回 她 瞥一眼 .

她自信地回望了我一眼。

[ðə; ði] [braʊn] [hænd] ['trembld] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɑːmz] ;
The brown hand trembled between her two little white palms ;
这 棕色的 手 颤抖 之间 她 二 小的 白色的 棕榈树 ;

那只棕色的手在她两只白皙的小手掌间颤抖着；

[ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [bent] ['fɪksɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊlən] [kæp] ,
the keen blue eyes were still bent fixedly upon the old woollen cap ,
这 敏锐的 蓝色的 眼睛 是 仍然 弯曲 固定地 之上 这 老的 羊毛 帽 ,

那双锐利的蓝眼睛仍然紧紧地盯着那顶旧羊毛帽。

[æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['tekstʃər] ;
as if studying its texture ;
作为 如果 学习 它是 质地 ;

仿佛在研究它的质地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɝːmɝd] :
but it was in a quiet and soothing tone that the Captain murmured :
但 它 曾是 在 一个 安静的 和 舒缓 语气 那 这 队长 低声说道 :

但船长是用平静舒缓的语气低声说道：

“ ['iːzi] , ['dʒuːəl] [braɪt] !
“ Easy , Jewel Bright !
〃 简单的 , 宝石 明亮的 !

“轻松点，Jewel Bright！”

['iːzi] , [naʊ] !
Easy , now !
简单的 , 现在 !

简单点！

[helm] ['stedi] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] !
Helm steady , and stand by !
舵 稳定的 , 和 站立 经过 !

稳住舵，准备！

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['trʌbld] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] ,
〃 There was a moment of troubled silence ; and then the old minister ,
〃 那里 曾是 一个 片刻 的 麻烦 沉默 ; 和 然后 这 老的 部长 ,
['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
clearing his throat ,
清理 他的 喉 ,

“一阵令人不安的沉默之后，老牧师清了清嗓子，

[spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['træŋkwɪl] [vɔɪs] .

spoke	in	his	gentle	,	tranquil	voice	.
辐	在	他的	温和的	,	宁静	嗓音	.

他用温柔平静的声音说道。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;

“	My	dear	child	,	”	he	said	,	“	a	very	strange	thing	has	come	to	pass	;
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	他	说	,	“	一个	非常	奇怪的	事物	有	来	到	经过	;

“我亲爱的孩子，”他说，“发生了一件非常奇怪的事情；

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es][ɪz] ['daʊtləs] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

but	what	seems	strange	to	us	is	doubtless	clear	and	simple	to	the	Infinite
但	什么	似乎	奇怪的	到	我们	是	毫无疑问	清除	和	简单的	到	这	无限

['wɪzdəm] [ə'bʌv] [juː 'es] .

Wisdom	above	us	.
智慧	多于	我们	.

但对我们来说看似奇怪的事情，对于凌驾于我们之上的无限智慧来说，无疑是清晰简单的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] , [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd]

You	have	been	a	faithful	and	loving	child	,	little	Star	,	to	your	beloved
你	有	到过	一个	忠实	和	爱	孩子	,	小的	星星	,	到	你的	心爱

['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [frend] [hɪr] ,

guardian	and	friend	here	,
监护人	和	朋友	这里	,

小星星，你一直是你挚爱的监护人和朋友忠诚而可爱的孩子。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]

and	no	father	could	have	cared	for	you	more	tenderly	than	he	has
和	不	父亲	可以	有	关心	为了	你	更多的	温柔地	比	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

没有哪个父亲能比他更温柔地照顾你。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] ,

But	the	tie	of	blood	is	a	strong	one	,	my	dear	,
但	这	领带	的	血	是	一个	强的	一	,	我的	亲爱的	,

但是血缘关系是牢固的，亲爱的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪtli] [set] [ə'saɪd] .

and	should	not	be	lightly	set	aside	.
和	应该	不是	是	轻轻	放	旁边	.

不应轻易搁置。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ded] ['mʌðər] .

This	lady	is	your	own	near	relation	,	the	sister	of	your	dear	dead	mother	.
这	女士	是	你的	自己的	靠近	关系	,	这	姐姐	的	你的	亲爱的	死的	母亲	.

这位女士是你的近亲，是你已故母亲的妹妹。

[θruː] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Through	the	merciful	providence	of	God	,	she	has	been	led	to	you	,
通过	这	仁慈	普罗维登斯	的	上帝	,	她	有	到过	引领	到	你	,

蒙上帝慈悲的眷顾，她才遇见了你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] .

and	she	feels	it	her	duty	to	claim	you	,	in	the	name	of	your	parents	.
和	她	感觉	它	她	责任	到	宣称	你	,	在	这	姓名	的	你的	父母	.

她觉得她有责任以你父母的名义认领你。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] ,

We	have	considered	the	matter	carefully	,
我们	有	经过考虑的	这	事情	小心	,

我们已经仔细考虑过此事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	we	all	feel	that	it	is	right	that	you	should	hereafter	make	your	home	with
和	我们	全部	感觉	那	它	是	正确的	那	你	应该	此后	制作	你的	家	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

her	and	your	uncle	.
她	和	你的	叔叔	.

我们都认为，你以后应该和她以及你的叔叔一起生活。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

This	may	be	painful	to	you	,	my	dear	;	but	you	are	a	good	and
这	可能	是	痛苦	到	你	,	我的	亲爱的	;	但	你	是	一个	好的	和

[ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] ,

intelligent	child	,
聪明的	孩子	,

亲爱的，这或许会让你感到痛苦；但你是一个善良聪明的孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] [naʊ] ,

and	you	will	understand	that	if	we	give	you	pain	now	,
和	你	将要	理解	那	如果	我们	给	你	疼痛	现在	,

你会明白，如果我们现在让你痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

it	is	to	secure	your	future	good	and	happiness	.
它	是	到	安全的	你的	未来	好的	和	幸福	.

这是为了保障你未来的幸福和安康。

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] ,

〞	He	paused	;	and	all	eyes	,
〞	他	暂停	;	和	全部	眼睛	,

他停顿了一下；所有人的目光都集中在他身上。

[seɪv] [ðoʊz] [kiːn] [bluː] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

save	those	keen	blue	ones	which	were	studying	so	carefully	the	texture	of	the
节省	那些	敏锐的	蓝色的	一个	哪个	是	学习	所以	小心	这	质地	的	这

['bætərd] ['wʊlən] [kæp] ,

battered	woollen	cap	,
伤痕累累	羊毛	帽	,

除了那些目光敏锐的蓝眼睛，它们正仔细观察着那顶破旧羊毛帽的质地。

[tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .

turned	anxiously	on	the	child	.
转向	焦虑地	在	这	孩子	.

他焦急地转向孩子。

[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [pæst] ['oʊvər]['stɑːrz] [feɪs] ; [ðen] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dedli] [peɪl] ,

A	deep	flush	passed	over	Star's	face	;	then	vanished	,	leaving	it	deadly	pale	,
一个	深的	冲洗	通过了	超过	明星的	脸	;	然后	消失了	,	离开	它	致命	苍白	,

斯塔尔的脸上闪过一丝红晕，随即消失，取而代之的是惨白的肤色。

[ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['aɪvəri][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

a	mask	of	ivory	with	eyes	of	flame	.
一个	面具	的	象牙	和	眼睛	的	火焰	.

象牙面具，双眼如同火焰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sə'prest] [vɔɪs] , ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

When	she	spoke	,	it	was	in	a	low	,	suppressed	voice	,	wholly	unlike	her	own	.
什么时候	她	辐	,	它	曾是	在	一个	低的	,	被抑制	嗓音	,	完全	与此不同	她	自己的	.

她说话时声音低沉压抑，完全不像她自己的声音。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['bɑːdi] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	may	kill	me	,	”	said	the	child	,	“	and	take	my	body	away	,	if	you	like	.
“	你	可能	杀	我	,	”	说	这	孩子	,	“	和	拿	我的	身体	离开	,	如果	你	喜欢	.

“你可以杀了我，”孩子说，“如果你愿意，也可以带走我的尸体。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .

I	will	not	go	while	I	am	alive	.
我	将要	不是	去	尽管	我	是	活	.

只要我还活着，我就不会去。

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

〞	She	turned	her	eyes	from	one	to	the	other	,
〞	她	转向	她	眼睛	从	一	到	这	其他	,

她将目光从一旁移到另一旁，

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

as	if	watching	for	the	slightest	motion	to	approach	her	.
作为	如果	观看	为了	这	丝毫	运动	到	方法	她	.

仿佛在警惕着任何靠近她的细微动作。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [spoʊk] [nekst] .

Mrs	.	Morton	,	in	great	distress	,	spoke	next	.
太太	.	莫顿	,	在	伟大的	痛苦	,	辐	下一个	.

莫顿夫人非常痛苦，接着发言。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] ,

“	My	darling	,	it	grieves	me	to	the	heart	to	take	you	from	your	dear	,
“	我的	亲爱的	,	它	悲伤	我	到	这	心	到	拿	你	从	你的	亲爱的	,

[kaɪnd] ['dædi] .

kind	Daddy	.
种类	爸爸	.

“我的宝贝，把你从你亲爱的、善良的爸爸身边带走，我心里无比悲痛。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [maɪ][stɑːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

But	think	,	my	Star	;	you	are	a	child	now	,	but	you	will	soon	be	a	woman	.
但	思考	,	我的	星星	;	你	是	一个	孩子	现在	,	但	你	将要	很快	是	一个	女士	.

但是想想，我的宝贝；你现在是孩子，但你很快就会成为女人。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

You	cannot	grow	up	to	womanhood	in	a	place	like	this	.
你	不能	生长	向上	到	女性	在	一个	地方	喜欢	这	.

在这种地方，你不可能成长为一个成熟的女人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

You	must	be	with	your	own	people	,	and	have	companions	of	your	own
你	必须	是	和	你的	自己的	人们	,	和	有	同伴	的	你的	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

你必须和自己人在一起，并且结交同龄人。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

My	children	will	be	like	your	own	sisters	and	brothers	.
我的	孩子们	将要	是	喜欢	你的	自己的	姐妹	和	兄弟	.

我的孩子会像你们的亲兄弟姐妹一样。

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,

My	dear	,	if	you	could	only	know	how	they	will	love	you	,
我的	亲爱的	,	如果	你	可以	仅有的	知道	如何	他们	将要	爱	你	,

亲爱的，如果你能知道他们会如何爱你，那该多好啊！

[haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! 〞

how	we	shall	all	cherish	and	care	for	you	!	〞
如何	我们	将	全部	珍惜	和	关心	为了	你	!	〞

我们都会多么珍惜你、照顾你啊！

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ? ” [æskt] [stɑːr] .

“	**When**	**I**	**am**	**dead**	**?**	**”**	**asked**	**Star**	**.**
”	什么时候	我	是	死的	?	”	问	星星	.

“等我死了之后呢？”斯塔尔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [lʌv] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .

“	**It**	**will**	**make**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**,**	**your**	**love**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**be**	**dead**	**.**
”	它	将要	制作	不	不同之处	到	我	,	你的	爱	,	为了	我	将	是	死的	.

“你的爱对我来说毫无意义，因为我已经死了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ə'laɪv] . ”

I	**will**	**not**	**go**	**alive**	**.**	**”**
我	将要	不是	去	活	.	”

我活不下去了。

“ [oʊ] , ['kæptɪn] ['dʒænjueri] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

“	**Oh**	**,**	**Captain**	**January**	**!**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Morton**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**old**	**man**	**with**
”	哦	,	队长	一月	!	”	哭	太太	.	莫顿	,	转弯	到	这	老的	男人	和

[klɑːspt] [hændz] .

clasped	**hands**	**.**
紧握	双手	.

“哦，一月船长！”莫顿太太喊道，她转过身，双手合十看着老人。

“ [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

“	**Speak**	**to**	**her**	**!**
”	说话	到	她	!

“跟她说话！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

she	**will**	**listen**	**to**	**you**	**.**
她	将要	听	到	你	.

她会听你的。

[tel] [hɜːr; hər] — [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Tell	**her**	**—**	**tell**	**her**	**what**	**you**	**said**	**to**	**me**	**.**
告诉	她	—	告诉	她	什么	你	说	到	我	.

告诉她——把你跟我说的话告诉她。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] !

Tell	**her**	**that**	**it**	**is**	**right**	**for**	**her**	**to**	**go**	**;**	**that**	**you**	**wish**	**her**	**to**	**go**	**!**
告诉	她	那	它	是	正确的	为了	她	到	去	;	那	你	希望	她	到	去	!

告诉她，她走是对的；你希望她走！

” [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ,

”	**The**	**old**	**man's**	**breathing**	**was**	**heavy**	**and**	**laboured**	**,**
”	这	老的	男人的	呼吸	曾是	重的	和	辛勤劳作	,

老人的呼吸沉重而急促。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] :

and	**for**	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**strove**	**in**	**vain**	**for**	**utterance**	**:**
和	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	他	努力	在	徒劳	为了	发声	:

那一刻，他似乎竭力想要开口说话，却徒劳无功：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	**when**	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**was**	**still**	**soothing**	**and**	**cheerful**	**,**
但	什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	曾是	仍然	舒缓	和	快乐	,

但他说话时，声音依然温和而欢快。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [greɪt] [freɪm] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [liːf] .

though	**his**	**whole**	**great**	**frame**	**was**	**trembling**	**like**	**a**	**withered**	**leaf**	**.**
尽管	他的	所有的	伟大的	框架	曾是	发抖	喜欢	一个	干枯	叶子	.

虽然他庞大的身躯像一片枯叶般颤抖。

“ [stɑːr] [braɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ([ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wɜːrd] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɔː]
“ Star Bright , ” he said (and between almost every word he paused to draw
“ 星星 明亮的 , ” 他 说 (和 之间 几乎 每一个 单词 他 暂停 到 画
[ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
the short ,
这 短的 ,

“星光灿烂，”他说（几乎每说一个字，他都会停顿一下，画个短促的表情），

[ˈhevi] [breθ]) , “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [toʊld] [jiː; ji] , [jiː; ji] - [ˈmembər] , [ðæt] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
heavy breath) , “ I always told ye , ye - member , that ye was the child of
重的 气息) , “ 我 总是 讲述 是的 , 是的 - 成员 , 那 是的 曾是 这 孩子 的
[ˈd͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] .
gentlefolks .
绅士们 .

（喘着粗气）“我一直告诉你们，你们记得吗，你们是贵族子弟。

[soʊ] [ˈbiːn] - , - [tɪz]
So bein ' , ' tis
所以 是 - , - 的

所以，就是这样。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈreɪz(ə)n] - [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [jər] [oʊn] [fleʃ]
but right that you should have gentle raisin ' by them as is yer own flesh
但 正确的 那 你 应该 有 温和的 葡萄干 - 经过 他们 作为 是 你的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

但你理应受到他们如同亲生骨肉般的温柔呵护。

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˈduːti] , [baɪ] [ˌem ˈiː] .
You've done your duty , and more than your duty , by me .
你已经 完毕 你的 责任 , 和 更多的 比 你的 责任 , 经过 我 .

你对我尽到了你的责任，而且做得比你的责任还要多。

[naʊ] - [tɪz] [taɪm] [jiː; ji] [dɪd] [jʊr; jər] [ˈduːti] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [jiː; ji] .
Now ' tis time ye did your duty by them as the Lord has sent to ye .
现在 - 的 时间 是的 做过 你的 责任 经过 他们 作为 这 主 有 发送 到 是的 .

现在是时候履行主赋予你们的职责了。

[juːl] [hæv; həv] — [maɪ] — [maɪ] - [lʌv] [ænd; ənd] [ˈduːti] [werˈevər] [juː; jʊ] [goʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
You'll have — my — my respeckful love and duty wherever you go , my dear ,
你会 有 — 我的 — 我的 - 爱 和 责任 无论 你 去 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，无论你走到哪里，我都会以我最崇敬的爱和责任感来爱你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [grəu in] - [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪld]
and you growin ' up to be a beautiful lady , as has been a little wild
和 你 成长中 - 向上 到 是 一个 美丽的 女士 , 作为 有 到过 一个 小的 荒野
[læs] .
lass .
小姐 .

你会从一个小野丫头长成一个美丽的姑娘。

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæpən] , [wel] [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri]
And you'll not forget the old Cap'n , well I know , as will be very comf'table
和 你会 不是 忘记 这 老的 船长 , 出色地 我 知道 , 作为 将要 是 非常 舒适桌
[hɪr] —
here —
这里 —

你肯定不会忘记老船长的，我知道，因为他在这里会过得很舒服——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] , [laʊd] [kraɪ] ,

"	But	here	the	child	broke	out	with	a	wild	,	loud	cry	,
"	但	这里	这	孩子	打破	出去	和	一个	荒野	,	大声	哭	,

“但这时，孩子突然发出了一声凄厉的哭喊，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

which	made	all	the	others	start	to	their	feet	.
哪个	制成	全部	这	其他的	开始	到	他们的	脚	.

这让其他人也都站了起来。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ?

“	Do	you	want	me	to	go	?
"	做	你	想	我	到	去	?

“你想让我走吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['dædi] ['kæptɪn] !

“	Look	at	me	,	Daddy	Captain	!
"	看	在	我	,	爸爸	队长	!

“看看我，爸爸船长！”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

you	shall	look	at	me	!
你	将	看	在	我	!

你看着我!

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [kæp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	She	snatched	the	cap	from	his	hands	and	flung	it	into	the	fire	,
"	她	抢夺	这	帽	从	他的	双手	和	扔	它	进入	这	火	,

她一把夺过他手里的帽子，扔进了火里。

[ðen] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

then	faced	him	with	blazing	eyes	and	quivering	lip	.
然后	面对	他	和	炽烈	眼睛	和	颤抖	唇	.

然后她怒目而视，嘴唇颤抖地望着他。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ?

“	Do	you	want	me	to	go	?
"	做	你	想	我	到	去	?

“你想让我走吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

Are	you	tired	of	me	?
是	你	疲劳的	的	我	?

你厌倦我了吗?

" ['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [gruː] [ðæt] [weɪt] [ɑːn] ['kæptɪn] ['dʒænjuːˌerɪz] [tʃest] : ['ʃɔːrtər]

"	Heavier	and	heavier	grew	that	weight	on	Captain	January's	chest	:	shorter
"	较重	和	较重	生长	那	重量	在	队长	一月份的	胸部	:	较短

[ænd; ənd] ['hɑːrdər] [keɪm] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	harder	came	his	breath	.
和	更难	来了	他的	气息	.

“一月上尉胸口的重担越来越重：他的呼吸变得短促而急促。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['weivəd] [ænd; ənd] [fel] .

His	eyes	met	the	child's	for	a	moment	,	then	wavered	and	fell	.
他的	眼睛	遇见	这	孩子的	为了	一个	片刻	,	然后	犹豫不决	和	跌倒	.

他的目光与孩子的目光交汇了一会儿，然后犹豫了一下，最后落了下去。

“ [waɪ] — [ˈhʌni] — ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , “ [aɪ] — [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld]
“ Why — honey — ” he said , slowly , “ I — I'm an old man now — a very old
” 为什么 — 蜂蜜 — ” 他 说 , 缓慢地 , “ 我 — 我是 一个 老的 男人 现在 — 一个 非常 老的
[mæn] .
man .
男人 .

“为什么——亲爱的——”他慢慢地说，“我——我现在是个老人了——一个非常老的人了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [æn; ən][oʊld][mæn] [laɪks] [ˈkwaɪət] , [jiː; ji] [siː] : [ænd; ənd] — [aɪˈd][biː; bi][ˈkwaɪətər]
And — and — an old man likes quiet , ye see : and — I'd be quieter
和 — 和 — 一个 老的 男人 点赞 安静的 , 是的 看 : 和 — ID 是 更安静
[baɪ][maɪˈself] , [laɪk] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ] ,
by myself , like ; and — and so ,
经过 我 , 喜欢 ; 和 — 和 所以 ,

而且——而且——你知道，老人家喜欢安静：而且——我一个人待着会更安静；而且——所以，

[ˈhʌni] — [aɪ] — [aɪˈd] [laɪk] [jiː; ji][tuː; tə][goʊ] . ”
honey — I — I'd like ye to go . ”
蜂蜜 — 我 — ID 喜欢 是的 到 去 . ”

亲爱的——我——我希望你走。

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
” 你 说谎 !

你撒谎!

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
” cried the child ;
” 哭 这 孩子 ;

“孩子哭了起来；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her voice rang like a silver trumpet in the startled ears of the
和 她 嗓音 响铃 喜欢 一个 银 喇叭 在 这 惊慌 耳朵 的 这
[ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] .
listeners .
听众 .

她的声音如同银色的号角，在听众惊愕的耳中响起。

“ [juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][gɑːd] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie to me , and you lie to God : and you know you lie !
” 你 说谎 到 我 , 和 你 说谎 到 上帝 : 和 你 知道 你 说谎 !

“你对我撒谎，你对上帝撒谎；而且你知道你在撒谎！”

” [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] , [ðen] [tɜːrnd]
” The next moment she had sprung on to the low window - sill , then turned
” 这 下一个 片刻 她 有 弹簧 在 到 这 低的 窗户 - 窗台 , 然后 转向
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

“下一刻，她就跳上了低矮的窗台，然后转身，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [klentʃt] [ɪn] [ˈmenəs] ,
with her little hands clenched in menace ,
和 她 小的 双手 紧握 在 威胁 ,

她小手紧握成拳，一副凶神恶煞的样子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] [ðæt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [tʌtʃ] [ɑːn] [ˈevri] [hɑːrt] .
and her great eyes flashing fire that fell like a burning touch on every heart .
和 她 伟大的 眼睛 闪烁 火 那 跌倒 喜欢 一个 燃烧 触碰 在 每一个 心 .

她那双大眼睛里闪烁着火焰，如同灼热的触碰，直击每个人的心。

[hɜːr; hər][fæn'tæstɪk] [dres] [gliːmd] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ˌaʊt'saɪd] :

Her	fantastic	dress	gleamed	like	a	fiery	cloud	against	the	gray	outside	:
她	极好的	裙子	闪闪发光	喜欢	一个	火热	云	反对	这	灰色的	外部	:

她那件华丽的礼服在灰蒙蒙的天空映衬下，宛如一团燃烧的云朵般闪耀：

[hɜːr; hər] [her] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['vɪvɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

her	hair	fell	like	a	glory	about	her	vivid	,	shining	face	.
她	头发	跌倒	喜欢	一个	荣耀	关于	她	生动	,	灼灼	脸	.

她的头发如光辉般垂落在她容光焕发、神采奕奕的脸上。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːr] , ['treɪlɪŋ] ['æŋgri] [laɪt] ,

A	moment	she	stood	there	,	a	vision	,	a	flying	star	,	trailing	angry	light	,
一个	片刻	她	站立	那里	,	一个	想象	,	一个	飞行	星星	,	尾随	生气的	光	,

她站在那里片刻，宛如幻影，一颗飞星，拖着愤怒的光芒。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] ; [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

never	to	be	forgotten	by	those	who	saw	;	then	,	like	a	flash	,	she	vanished	.
绝不	到	是	被遗忘的	经过	那些	WHO	锯	;	然后	,	喜欢	一个	闪光	,	她	消失了	.

见过她的人永远不会忘记她；然后，她像一道闪电般消失了。

['kæptɪn] ['dʒænjueri] ['tɔtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Captain	January	tottered	to	his	old	chair	and	sat	down	in	it	.
队长	一月	摇摇晃晃	到	他的	老的	椅子	和	卫星	向下	在	它	.

詹纽瑞船长蹒跚地走到他的旧椅子旁，坐了下来。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [raɪt] , ['leɪdi] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

“	The	child	is	right	,	Lady	and	Gentleman	!
”	这	孩子	是	正确的	,	女士	和	绅士	!

“孩子说得对，女士们先生们！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][laɪd; liːd] !

“	I	lied	!
”	我	撒谎了	!

“我撒谎了！”

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

I	lied	to	my	God	,	and	to	the	little	child	who	loved	me	.
我	撒谎了	到	我的	上帝	,	和	到	这	小的	孩子	WHO	喜爱	我	.

我欺骗了我的上帝，也欺骗了那个爱我的小孩。

[meɪ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

May	God	and	the	child	forgive	me	!
可能	上帝	和	这	孩子	原谅	我	!

愿上帝和孩子原谅我!

” [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	And	he	hid	his	face	in	his	hands	,	and	silence	fell	for	a	moment	.
”	和	他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,	和	沉默	跌倒	为了	一个	片刻	.

“他用双手捂住脸，一阵沉默降临。”

[ðen] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Then	Mr	.	Morton	,	who	had	walked	hastily	to	the	window	,	and	was
然后	先生	.	莫顿	,	WHO	有	步行	草草	到	这	窗户	,	和	曾是

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

doing	something	with	his	handkerchief	,
正在做	某物	和	他的	手帕	,

这时，莫顿先生匆匆走到窗边，正用手帕摆弄着什么。

['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
beckoned **to** **his** **wife** **.**
招手 到 他的 妻子 .

他向妻子招了招手。

“ ['ɪzəbel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] .
“ Isabel , ” **he** **said** **, in** **a** **low** **tone** **, “** **I** **will** **not** **be** **a** **party** **to** **this** **.**
“ 伊莎贝尔 , ” 他 说 , 在 一个 低的 语气 , “ 我 将要 不是 是 一个 派对 到 这 .

“伊莎贝尔，”他低声说道，“我不会参与其中。”

[ɪts] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['aʊtreɪdʒ] .
It's **an** **atrocious** **and** **vindictive** **outrage** **.**
它是 一个 极其恶劣 和 报复心强的 暴行 .

这是令人发指、充满报复性的暴行。

[aɪ] — [aɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ,
I — I — **you** **are** **not** **the** **woman** **I** **took** **you** **for** **,**
我 — 我 — 你 是 不是 这 女士 我 采取 你 为了 ,

我——我——你不是我以为的那种女人，

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['eɪndʒl] .
if **you** **say** **another** **word** **to** **that** **old** **angel** **.**
如果 你 说 其他 单词 到 那 老的 天使 .

如果你再跟那个老天使说一个字。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Let **him** **have** **the** **child** **,**
让 他 有 这 孩子 ,

让他带走孩子吧。

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] — ” [bʌt; bət]['ɪzəbel] ['mɔːrtən] ,
and **send** **him** **one** **or** **two** **of** **your** **own** **into** **the** **bar** **—** **”** **but** **Isabel** **Morton** **,**
和 发送 他 一 或者 二 的 你的 自己的 进入 这 酒吧 — ” 但 伊莎贝尔 莫顿 ,

派你们自己人一两个人去酒吧——”但伊莎贝尔·莫顿，

['læfɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]
laughing **through** **her** **tears** **, laid** **her** **hand** **over** **her** **husband's** **lips** **for** **a**
笑 通过 她 眼泪 , 铺设 她 手 超过 她 丈夫的 嘴唇 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

她含着泪笑着，用手捂住丈夫的嘴唇片刻。

[ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Then going to the old man's chair , she knelt down by it ,
然后 去 到 这 老的 男人的 椅子 , 她 跪下 向下 经过 它 ,

然后她走到老人的椅子旁，跪了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɪn][hɜːrz] .
and **took** **his** **two** **hands** **in** **hers** **.**
和 采取 他的 二 双手 在 她的 .

她握住了他的双手。

“ ['kæptɪn] ['dʒænjueri] !
“ Captain January !
“ 队长 一月 !

“一月队长！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendərli] .
” she said , tenderly .
” 她 说 , 温柔地 .

她温柔地说。

“ [dɪr] , [dɪr] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] !
“ Dear , dear Captain January !
“ 亲爱的 , 亲爱的 队长 一月 !

“亲爱的，亲爱的詹纽瑞船长！

[ðə; ði][laɪ][ɪz] [fə'givn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'givn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
the lie is forgiven : I am very , very sure it is forgiven in heaven ,
这 说谎 是 已原谅 : 我 是 非常 , 非常 当然 它 是 已原谅 在 天堂 ,

谎言可以被原谅：我非常非常确信，在天堂里，谎言是可以被原谅的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
as it will be forgiven in the child's loving heart .
作为 它 将要 是 已原谅 在 这 孩子的 爱 心 .

因为在孩子充满爱的心中，这一切都会被原谅。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
And may God never pardon me ,
和 可能 上帝 绝不 赦免 我 ,

愿上帝永远不要原谅我。

[ɪf] ['evər] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [kʌm] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [gɑːd]
if ever word or look of mine come again between you and the child whom God
如果 曾经 单词 或者 看 的 矿 来 再次 之间 你 和 这 孩子 谁 上帝
[geɪv] [juː; jʊ] !
gave you !
给予 你 !

如果我的话或眼神再胆敢阻隔你和上帝赐予你的孩子！

” [ðə; ði] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊər] .
” The gray evening was closing in around the lighthouse tower .
” 这 灰色的 晚上 曾是 结束 在 大约 这 灯塔 塔 .

“灰蒙蒙的夜幕正笼罩着灯塔。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒænjueri][sæt][ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]
The guests were gone , and Captain January sat alone beside the fire in his
这 客人 是 已消失 , 和 队长 一月 卫星 独自的 旁 这 火 在 他的
[oʊld] ['ɑːrmtʃer] .
old armchair .
老的 扶手椅 .

客人们都走了，一月船长独自一人坐在壁炉旁的旧扶手椅里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][maɪld] .
The window was still open , for the air was soft and mild .
这 窗户 曾是 仍然 打开 , 为了 这 空气 曾是 柔软的 和 温和的 .

窗户还开着，因为空气清新宜人。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [æz; əz]
The old man's hands were clasped upon his knee ; his heart was lifted as
这 老的 男人的 双手 是 紧握 之上 他的 膝盖 ; 他的 心 曾是 抬起 作为
[haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] ,
high as heaven ,
高的 作为 天堂 ,

老人双手交叠放在膝上，心潮澎湃，仿佛升到了天堂。

[ɪn]['saɪlənt] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .
in silent prayer and praise .
在 沉默的 祷告 和 称赞 .

在默默的祈祷和赞美中。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ʃeɪp] ,
Suddenly , at the window , there was a gleam of yellow , a flitting shape ,
突然 , 在 这 窗户 , 那里 曾是 一个 闪耀 的 黄色的 , 一个 飞掠 形状 ,
[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ,

突然，窗外闪过一道黄光，一个飘忽的身影，一个眼神。

[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [glæd][kraɪ] ,
a pause ; then a great glad cry ,
一个 暂停 ; 然后 一个 伟大的 高兴的 哭 ,

一阵停顿；然后是一声欢呼。

[ænd; ənd][stɑːr] [flitid] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn]
and Star flitted like a ray of moonlight through the window , and fell on
和 星星 飞掠 喜欢 一个 射线 的 月光 通过 这 窗户 , 和 跌倒 在
['kæptɪn] ['dʒænjuːˌɛriːz] [brest] .
Captain January's breast .
队长 一月份的 胸部 .

星星像一缕月光一样穿过窗户，落在了詹纽瑞船长的胸膛上。

“ ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hæpi] ['saɪləns] , “ [dɪr] ['dædi] ,
“ Daddy , ” she said , breaking the long , happy silence , “ dear Daddy ,
“ 爸爸 , ” 她 说 , 打破 这 长的 , 快乐的 沉默 , “ 亲爱的 爸爸 ,

“爸爸，”她打破了漫长而幸福的沉默说道，“亲爱的爸爸，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [bəːnd] [jʊr; jər] ['hɔːrɪd] [oʊld][kæp] !
I am sorry I burned your horrid old cap !
我 是 对不起 我 烧伤 你的 可怕的 老的 帽 !

真抱歉我把你的那顶难看的旧帽子烧掉了！

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['sɪgnəl]
” CHAPTER VI . — THE SIGNAL
” 章 六年级 . — 这 信号

第六章——信号

['kwaɪətli] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [wiːks] , [ðə; ði] [mʌnθs] ,
Quietly passed the days , the weeks , the months ,
悄悄 通过了 这 天 , 这 周 , 这 几个月 ,

日子就这样悄然流逝，一周周，一月月。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [sɜːrdʒ] .
in the lonely tower on the rock fronting the Atlantic surge .
在 这 孤独 塔 在 这 岩石 正面 这 大西洋 涌 .

在面向大西洋巨浪的岩石上那座孤零零的塔楼里。

['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [dekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][frɔːst]
Winter came , and folded it in a white mantle , and decked it with frost
冬天 来了 , 和 折叠 它 在 一个 白色的 地幔 , 和 甲板 它 和 霜
- ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
- jewels .
- 珠宝 .

冬天来了，把它裹进白色的斗篷里，用霜花宝石装饰它。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][aɪs] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sʌn] ;
Like a pillar of ice , the tower shone in the keen brilliance of the northern sun ;
喜欢 一个 支柱 的 冰 , 这 塔 闪耀 在 这 敏锐的 辉煌 的 这 北方 太阳 ;

这座塔像一根冰柱，在北方耀眼的阳光下熠熠生辉；

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmər] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd]

but	within	was	always	summer	,	the	summer	of	perfect	peace	and
但	之内	曾是	总是	夏天	,	这	夏天	的	完美的	和平	和

[kənˈtentmənt] .

contentment	.
满意	.

但内心深处始终是夏天，是完美和平与满足的夏天。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [stɑːr] , [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ;

To	the	child	Star	,	winter	was	always	a	season	of	great	delight	;
到	这	孩子	星星	,	冬天	曾是	总是	一个	季节	的	伟大的	喜	;

对于小星星来说，冬天总是充满欢乐的季节；

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdʒænjueri][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

for	Captain	January	had	little	to	occupy	him	out	-	of	-	doors	,
为了	队长	一月	有	小的	到	占据	他	出去	-	的	-	门	,

因为一月上尉在户外没什么事可做。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈvoʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	could	devote	much	of	his	time	to	her	.
和	可以	奉献	很多	的	他的	时间	到	她	.

他可以把大部分时间都花在她身上。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] “ [dʒæk] - [naɪf] [taɪmz] , ” [æz; əz][stɑːr] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

So	there	were	long	,	delightful	“	jack	-	knife	times	,	”	as	Star	called	them	,
所以	那里	是	长的	,	愉快	“	杰克	-	刀	时代	,	”	作为	星星	称为	他们	,

所以，正如斯塔尔所说，那段时期充满了漫长而愉快的“折叠刀时光”。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sæt] [ˈfæʃəniŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtraɪfəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [naɪf]

when	the	Captain	sat	fashioning	all	sorts	of	wonderful	trifles	with	his	magic	knife
什么时候	这	队长	卫星	时尚	全部	排序	的	精彩的	琐事	和	他的	魔法	刀

,

,

,

当船长坐在那里，用他的魔法刀制作各种各样奇妙的小点心时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [aɪz] .

the	child	sitting	at	his	elbow	and	watching	him	with	happy	eyes	.
这	孩子	坐着	在	他的	弯头	和	观看	他	和	快乐的	眼睛	.

孩子坐在他旁边，用快乐的眼神看着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] “ [ˈstɔːri] [taɪmz] , ” [institjuːtid] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

There	were	“	story	times	,	”	instituted	years	before	,
那里	是	“	故事	时代	,	”	已设立	年	前	,

早在几年前就设立了“讲故事时间”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][stɑːr][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [ˈpætʃwɜːrk] ;

as	soon	as	Star	had	learned	to	sew	on	patchwork	;
作为	很快	作为	星星	有	学习	到	缝	在	拼布	;

Star刚学会缝制拼布后；

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , “ [ðæt] , ” [sed] [stɑːr] ,

for	as	for	sewing	without	a	story	to	listen	to	,	“	that	,	”	said	Star	,
为了	作为	为了	缝纫	没有	一个	故事	到	听	到	,	“	那	,	”	说	星星	,

至于没有故事可听的缝纫，“那，”斯塔尔说。

“ [ɪz] [əˈgenst] [maɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈdædi] .

“	is	against	my	nature	,	Daddy	.
”	是	反对	我的	自然	,	爸爸	.

“这违背我的本性，爸爸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [ə'genst] [maɪ]['neɪtʃər] , [duː][juː; jʊ] ?

And	you	don't	want	me	to	do	things	that	are	against	my	nature	,	do	you	?
和	你	不	想	我	到	做	事物	那	是	反对	我的	自然	,	做	你	?

你不想让我做违背我本性的事情，对吗?

〃 [soʊ] [wen'evər] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [geɪ] ['kælɪkoʊ] [keɪm] [aʊt] ,

〃	So	whenever	the	squares	of	gay	calico	came	out	,
〃	所以	每当	这	正方形	的	同性恋	印花布	来了	出去	,

“所以每当那些花格子图案的印花布出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hed] [bent] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	the	golden	head	bent	to	and	fro	over	them	,
和	这	金的	头	弯曲	到	和	弗	超过	他们	,

那金色的头颅在他们上方来回俯视，

[laɪk][ə; eɪ]['pærədaɪs][bɜːrd] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gɔːdi] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [aʊt] ,

like	a	paradise	bird	hovering	over	a	bed	of	gaudy	flowers	,	the	story	came	out	,
喜欢	一个	天堂	鸟	悬停	超过	一个	床	的	艳丽的	花朵	,	这	故事	来了	出去	,

故事就像一只天堂鸟盘旋在一片艳丽的花丛上，娓娓道来。

[tuː] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] ['krækld] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [ə'kʌmpənimənt] ,

too	,	between	puffs	of	the	pipe	,	while	the	fire	crackled	a	cheery	accompaniment	,
也	,	之间	泡芙	的	这	管道	,	尽管	这	火	噼啪作响	一个	欢快的	伴奏	,

此外，在吸烟斗的间隙，伴着炉火噼啪作响的欢快声响，

['spʌtərɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hwisld] [ˌaʊt'saɪd] .

sputtering	defiance	to	the	wind	that	whistled	outside	.
溅射	蔑视	到	这	风	那	吹口哨	外部	.

对着窗外呼啸的风，发出断断续续的反抗。

[sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['trɑːpɪk]['aɪləndz] , [ʌv; əv]['kɔːrəl] [riːfs]

Some	tale	of	the	southern	seas	,	and	the	wild	tropic	islands	,	of	coral	reefs
一些	故事	的	这	南部	海域	,	和	这	荒野	热带	岛屿	,	的	珊瑚	珊瑚礁

[ænd; ənd] [pɜːrl] - ['fɪʃəriːz] ,

and	pearl	-	fisheries	,
和	珍珠	-	渔业	,

一些关于南方海域、狂野的热带岛屿、珊瑚礁和珍珠渔场的故事，

[ʃɑːrks] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [fɪʃ] ; [ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['stɔːri] , [freʃ] [ænd; ənd] ['briːzi] [æz; əz][ðə; ði]

sharks	and	devil	-	fish	;	or	else	a	whaling	story	,	fresh	and	breezy	as	the
鲨鱼	和	魔鬼	-	鱼	;	或者	别的	一个	捕鲸	故事	,	新鲜的	和	微风	作为	这

[nɔːrθ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ,

north	,	full	of	icebergs	,
北	,	满的	的	冰山	,

鲨鱼和魔鬼鱼；或者是一个捕鲸的故事，清新爽朗，如同北方的微风，充满了冰山。

[ænd; ənd] [siːl] - [hʌnts] ['oʊvər][ðə; ði] ['krækɪŋ] [fləu] , ['poʊlər] [berz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [di'laits]

and	seal	-	hunts	over	the	cracking	floes	,	polar	bears	,	and	all	the	wild	delights
和	海豹	-	狩猎	超过	这	裂纹	浮冰	,	极性	熊	,	和	全部	这	荒野	美味

[ʌv; əv] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] .

of	whale	-	fishing	.
的	鲸	-	钓鱼	.

还有在破碎的浮冰上猎杀海豹、北极熊，以及捕鲸带来的各种刺激乐趣。

[ðen] , [ɑːn] [faɪn] [deɪz] ([ænd; ənd][oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [faɪn] , [ɪn] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['nɔːrðərn]

Then	,	on	fine	days	(	and	oh	,	but	the	days	are	fine	,	in	these	glorious	northern
然后	,	在	美好的	天	(	和	哦	,	但	这	天	是	美好的	,	在	这些	辉煌	北方

['wɪntɚz] ！)

winters	!	)
冬天	！	)

然后，在晴朗的日子里（哦，在这些美好的北方冬季，日子真是晴朗！）

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

there	was	much	joy	to	be	had	out	-	of	-	doors	.
那里	曾是	很多	喜悦	到	是	有	出去	-	的	-	门	.

户外活动带来了许多乐趣。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] , — [wʌns] [ʌv; əv][goʊld] - [flekt] ['emərəld]

For	there	was	a	spot	in	the	little	meadow	,	—	once	of	gold	-	flecked	emerald
为了	那里	曾是	一个	点	在	这	小的	草地	,	—	一次	的	金子	-	有斑点的	翠

, [naʊ] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [pɜːrl] ,

,	now	of	spotless	pearl	,
,	现在	的	一尘不染	珍珠	,

因为在那片小草地上，曾经是点缀着金斑的祖母绿，如今变成了无瑕的珍珠。

— [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] “ ['tɪltɪd] , ” [tuː; tə][juːz] ['stɑːrz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [tuː; tə]

—	a	spot	where	the	ground	“	tilted	,	”	to	use	Star's	expression	,	suddenly	down	to
—	一个	点	在哪里	这	地面	“	斜	,	”	到	使用	明星的	表达	,	突然	向下	到

[ə; eɪ]['taɪni] ['hɑːloʊ] ,

a	tiny	hollow	,
一个	微小的	空洞的	,

——用Star的话来说，就是地面“倾斜”的地方，突然向下变成了一个小凹陷处。

[wer] [ə; eɪ] ['feri] [sprɪŋ] ['bʌbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] [leɪk] .

where	a	fairy	spring	bubbled	out	of	the	rock	into	a	fairy	lake	.
在哪里	一个	仙女	春天	冒泡	出去	的	这	岩石	进入	一个	仙女	湖	.

仙女泉从岩石中汩汩流出，汇入仙女湖。

[ɪn] ['sʌmər] , [stɑːr] ['ræðər] [dɪ'spaɪzd] [ðɪs] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

In	summer	,	Star	rather	despised	this	lake	,	which	was	,	truth	to	tell	,
在	夏天	,	星星	相当	被鄙视的	这	湖	,	哪个	曾是	,	真相	到	告诉	,

夏天的时候，斯塔尔相当讨厌这个湖，说实话，它确实很脏乱。

['oʊnli] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [waɪd] .

only	twenty	feet	long	and	ten	feet	wide	.
仅有的	二十	脚	长的	和	十	脚	宽的	.

只有二十英尺长，十英尺宽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər]['ɪmədʒen][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɪn][ɑːn][hɑːt]

It	was	very	nice	for	Imogen	to	drink	from	and	to	stand	in	on	hot
它	曾是	非常	好的	为了	伊莫金	到	喝	从	和	到	站立	在	在	热的

[deɪz] ,

days	,
天	,

伊莫金觉得用这个水杯喝水很舒服，在炎热的天气里站在这里也很舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] ['fliːsi]

and	it	did	many	lovely	things	in	the	way	of	reflecting	blue	skies	and	fleecy
和	它	做过	许多	迷人的	事物	在	这	方式	的	反思	蓝色的	天空	和	羊毛

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['treisəriz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [baʊ] ;

clouds	and	delicate	traceries	of	leaf	and	bough	;
云	和	精美的	花饰纹	的	叶子	和	买	;

它在倒映蓝天、朵朵白云以及树叶和树枝的纤细纹理方面做了很多美好的事情；

[bʌt; bət][æz; əz]['wɔːtər] ,

but	as	water	,
但	作为	水	,

但作为水，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [swiːp] [ʌv; əv]

it	seemed	a	very	trifling	thing	to	a	child	who	had	the	whole	sweep	of
它	似乎	一个	非常	琐事	事物	到	一个	孩子	WHO	有	这	所有的	扫	的

[ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	Atlantic	to	fill	her	eyes	,
这	大西洋	到	充满	她	眼睛	,

对于一个可以饱览整个大西洋美景的孩子来说，这似乎是一件微不足道的小事。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['breikəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleɪˌfɛloʊz] [ænd; ənd] ['gɔsips] .

and	who	had	the	breakers	for	her	playfellows	and	gossips	.
和	WHO	有	这	断路器	为了	她	玩伴们	和	八卦	.

她还为她的玩伴和八卦者们准备了破门大吉的道具。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] , ['mætərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

But	in	winter	,	matters	were	different	.
但	在	冬天	,	事情	是	不同的	.

但到了冬天，情况就不同了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['tɔːsɪŋ] [krests] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

All	the	laughing	lips	of	ripples	,	all	the	white	tossing	crests	of	waves	,
全部	这	笑	嘴唇	的	涟漪	,	全部	这	白色的	抛掷	冠状物	的	波浪	,

所有涟漪的笑唇，所有翻腾的白色浪峰，

[mʌst; məst] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪs] - [baʊnd] ['rɑːks] , [tɪl] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

must	content	themselves	with	the	ice	-	bound	rocks	,	till	spring	should	bring
必须	内容	他们自己	和	这	冰	-	边界	岩石	,	直到	春天	应该	带来

[ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃaɪld] - ['kɑːmræd] [ə'gen] ;

them	their	child	-	comrade	again	;
他们	他们的	孩子	-	同志	再次	;

他们只能暂时栖身于冰封的岩石中，直到春天再次将他们的幼童伙伴带回来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [jiːt] [ʌv; əv][dɑːrk]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [hæd; həd] [θɪŋz]

and	the	little	sheet	of	dark	crystal	in	the	hollow	of	the	meadow	had	things
和	这	小的	床单	的	黑暗的	水晶	在	这	空洞的	的	这	草地	有	事物

[ɔːl] [ɪts] [oʊn] [wei] ,

all	its	own	way	,
全部	它是	自己的	方式	,

草地洼地里那小片深色水晶，一切都按照它自己的方式运转着。

[ænd; ənd] ['mɪrərd] [bæk] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ['evri] [deɪ] .

and	mirrored	back	her	bright	face	every	day	.
和	镜像	后退	她	明亮的	脸	每一个	天	.

每天都映照出她明亮的脸庞。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [sled] , [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [tɪlt] , ” [keɪm] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

The	little	red	sled	,	launched	at	the	top	of	the	“	tilt	,	”	came	skimming	down	the
这	小的	红色的	雪橇	,	发射	在	这	顶部	的	这	“	倾斜	,	”	来了	撇脂	向下	这

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

那辆从“倾斜”顶端发射出去的小红雪橇，沿着斜坡滑了下来。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [smuːð] [aɪs] ,

and	shot	like	an	arrow	over	the	smooth	ice	,
和	射击	喜欢	一个	箭	超过	这	光滑的	冰	,

像箭一样射过光滑的冰面，

[kept] ['ɔːlweɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['evər] - ['bɪzi] [hændz] ; [ɔːr] [els] , [wen] ['taɪərd]

kept	always	clear	of	snow	by	the	Captain's	ever	-	busy	hands	;	or	else	,	when	tired
保留	总是	清除	的	雪	经过	这	船长的	曾经	-	忙碌的	双手	;	或者	别的	,	什么时候	疲劳的

[ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] ,

of	coasting	,
的	滑行	,

在船长忙碌的双手照料下，积雪总是被清除干净；或者，当他厌倦了滑行时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [plænt][hɜːr; hər][smɔːl] [fiːt] [waɪd][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][slaɪd] , [ænd; ənd][rʌn] , [ænd; ənd]

the	child	would	plant	her	small	feet	wide	apart	,	and	slide	,	and	run	,	and
这	孩子	会	植物	她	小的	脚	宽的	除	,	和	滑动	,	和	跑步	,	和

[slaɪd] [ə'gen] ,

slide	again	,
滑动	再次	,

孩子会把小脚分开站好，滑行、奔跑，然后再滑行。

[tɪl] [ðə; ði][pɑːnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [krækt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

till	the	pond	could	have	cracked	with	pleasure	,
直到	这	池塘	可以	有	裂纹	和	乐趣	,

直到池塘都快要因喜悦而裂开，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .

if	such	a	thing	had	been	in	accordance	with	its	principles	.
如果	这样的	一个	事物	有	到过	在	根据	和	它是	原则	.

如果这件事符合它的原则的话。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['aʊərz] ,

But	of	all	the	joyous	hours	,
但	的	全部	这	欢乐	小时	,

但在所有快乐的时光中，

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

none	was	more	welcome	to	the	child	than	that	after	the	simple	supper	was
没有任何	曾是	更多的	欢迎	到	这	孩子	比	那	后	这	简单的	晚餐	曾是

[klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] “ [redid] [ʌp] .

cleared	away	and	the	room	“	redded	up	.
已清除	离开	和	这	房间	“	泛红	向上	.

在简单的晚餐被收拾干净，房间被“收拾”之后，对孩子来说，没有什么比这更受欢迎的了。

” [ðen] , [waɪl] ['faɪər][ænd; ənd] ['læmplaɪt] [meɪd] [ðer; ðər] ['mɛriɪst] [tʃɪr] ,

”	Then	,	while	fire	and	lamplight	made	their	merriest	cheer	,
”	然后	,	尽管	火	和	灯光	制成	他们的	最快乐的	欢呼	,

“然后，当篝火和灯光发出最欢快的欢呼声时，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrməst] [spɑːt] ; [stɑːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'pɑːn]

the	table	was	drawn	up	to	the	warmest	spot	;	Star	took	her	place	upon
这	桌子	曾是	绘制	向上	到	这	最温暖	点	;	星星	采取	她	地方	之上

['kæptɪn] ['dʒænjuːˌerɪz] [niː] ,

Captain	January's	knee	,
队长	一月份的	膝盖	,

桌子被搬到最温暖的地方；星儿趴在了詹纽瑞船长的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hedz] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ,

and	the	two	heads	,	the	silver	one	and	the	golden	,
和	这	二	头部	,	这	银	一	和	这	金的	,

还有那两个头，一个是银头，一个是金头，

[bent] [ɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] ['oʊvər] “ ['wɪləm] ['ʃeɪkspɪr] ” [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] .

bent	in	absorbed	interest	over	“	Willum	Shakespeare	”	or	the	Good	Book	.
弯曲	在	吸收	兴趣	超过	“	威廉	莎士比亚	”	或者	这	好的	书	.

全神贯注地研究“威廉·莎士比亚”或《圣经》。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ri:d] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði][pɑ:rts][ɪn][tɜ:rn] ;

Generally	**the**	**Captain**	**read**	**aloud**	**,**	**but**	**sometimes**	**they**	**read**	**the**	**parts**	**in**	**turn**	**;**
一般来说	这	队长	读	大声	,	但	有时	他们	读	这	部分	在	转动	;

通常情况下，船长会朗读，但有时他们也会轮流朗读；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [breɪk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [hoʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

and	**again**	**sometimes**	**the**	**child**	**would**	**break**	**off**	**,**	**and**	**recite**	**whole**	**passages**
和	再次	有时	这	孩子	会	休息	离开	,	和	背诵	所有的	段落

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

有时孩子会突然停下来，独自背诵整段文字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd]['peɪθɑ:s] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [meɪd] ['mɑ:rdʒɚ-i, 'mɑ:rdʒri] ,

with	**a**	**fire**	**and**	**pathos**	**which**	**might**	**have**	**been**	**that**	**of**	**Maid**	**Marjorie**	**,**
和	一个	火	和	感伤	哪个	可能	有	到过	那	的	女佣	玛乔丽	,

带着一种或许是玛乔丽女仆般的热情和悲悯，

['sweɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [wɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

swaying	**at**	**her**	**childish**	**will**	**the**	**heart**	**of**	**Sir**	**Walter**	**and**	**his**	**friends**	**.**
摇晃	在	她	幼稚	将要	这	心	的	先生	沃尔特	和	他的	朋友们	.

她那孩子般的意志动摇了沃尔特爵士和他的朋友们的心。

[soʊ]['kwaɪətli] , [ɪn][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [pi:s] [wɪtʃ] [lʌv] ['braɪtnd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] .

So	**quietly**	**,**	**in**	**the**	**unbroken**	**peace**	**which**	**love**	**brightened**	**into**	**joy**	**,**	**the**	**winter**	**passed**	**.**
所以	悄悄	,	在	这	未破	和平	哪个	爱	明亮	进入	喜悦	,	这	冬天	通过了	.

就这样，在爱带来的无比宁静和喜悦中，冬天悄然过去了。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɑ:b] ,

At	**Christmas**	**,**	**they**	**had**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**faithful**	**Bob**	**,**
在	圣诞节	,	他们	有	,	作为	通常	,	一个	访问	从	这	忠实	鲍勃	,

圣诞节时，忠实的鲍勃像往常一样来拜访了他们。

[hu:] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meni] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər]

who	**brought**	**all**	**his**	**many**	**pockets**	**full**	**of**	**candy**	**and**	**oranges**	**and**	**all**	**manner**
WHO	带来	全部	他的	许多	口袋	满的	的	糖果	和	橙子	和	全部	方式

[ʌv; əv] “ [trʌk] ,

of	**“**	**truck**	**,**
的	“	卡车	,

他带来了他所有装满糖果、橘子和各种“卡车”的口袋，

” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['mɪsi] [stɑ:r] .

”	**as**	**he**	**called**	**it**	**,**	**for**	**Missy**	**Star**	**.**
”	作为	他	称为	它	,	为了	米西	星星	.

正如他所说，是为了 Missy Star。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks] [də'rektɪd] ['oʊnli][tu:; tə] “ ['kæptɪn] ['dʒænju:ˌeri:z]

Also	**he**	**brought**	**a**	**letter**	**and**	**a**	**box**	**directed**	**only**	**to**	**“**	**Captain**	**January's**
还	他	带来	一个	信	和	一个	盒子	指导	仅有的	到	“	队长	一月份的

[stɑ:r] .

Star	**.**
星星	.

他还带来了一封信和一个盒子，收件人只写着“一月之星船长”。

” [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['i:gərnəs] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]

”	**The**	**letter**	**,**	**which**	**the**	**child**	**opened**	**with**	**wondering**	**eagerness**	**,**	**being**	**the**	**first**	**she**
”	这	信	,	哪个	这	孩子	打开	和	好奇	渴望	,	存在	这	第一的	她

[hæd; həd]['evər] [rɪ'si:vd] ,

had	**ever**	**received**	**,**
有	曾经	已收到	,

“孩子满怀好奇和渴望地打开了这封信，因为这是她收到的第一封信。”

[wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

was	from	Mrs	.	Morton	.
曾是	从	太太	.	莫顿	.

是莫顿夫人寄来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [tʃɪr] [ænd; ənd]

It	was	full	of	tender	and	loving	words	,	wishes	for	Christmas	cheer	and
它	曾是	满的	的	投标	和	爱	字	,	愿望	为了	圣诞节	欢呼	和

[nuː] [jɪr] ['blesɪŋ] ,

New	Year	blessing	,
新的	年	祝福	,

里面充满了温柔甜蜜的话语，对圣诞节的喜悦和新年的美好祝愿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft]

and	with	it	was	a	photograph	of	the	beautiful	face	,	with	its	soft
和	和	它	曾是	一个	照片	的	这	美丽的	脸	,	和	它是柔软的	

[ænd; ənd] ['tendər] [aɪz] ,

and	tender	eyes	,
和	投标	眼睛	,

随信附上一张美丽脸庞的照片，照片上她有着温柔的眼神。

[wɪtʃ] [stɑːr] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

which	Star	remembered	so	well	.
哪个	星星	记得	所以	出色地	.

星对此记忆犹新。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] , [frʌm; frəm] [ænt] ['ɪzəbel] .

On	the	back	was	written	,	"	For	Little	Star	,	from	Aunt	Isabel	.
在	这	后退	曾是	书面	,	"	为了	小的	星星	,	从	阿姨	伊莎贝尔	.

背面写着："送给小星星，来自伊莎贝尔阿姨。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] ?

"	And	the	box	?
"	和	这	盒子	?

"那盒子呢？"

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [weɪ] .

Why	,	that	was	quite	as	wonderful	in	its	way	.
为什么	,	那	曾是	相当	作为	精彩的	在	它是	方式	.

嗯，从某种意义上来说，那也同样精彩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʌv; əv] [swiːt] ['braɪər] -

For	it	contained	a	most	beautiful	pipe	for	the	Captain	,	of	sweet	brier	-
为了	它	包含	一个	最多	美丽的	管道	为了	这	队长	,	的	甜的	荆棘	-

[wʊd] , ['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] ; [ænd; ənd]

wood	,	mounted	in	silver	;	and
木头	,	安装	在	银	;	和

因为里面装着一支非常漂亮的烟斗，是为船长准备的，用甜蔷薇木制成，银质镶嵌；

[oʊ] ! [oʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːl] !

oh	!	oh	!	such	a	doll	!
哦	!	哦	!	这样的	一个	玩具娃娃	!

哦！哦！真是个小可爱！

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['dɑːlz] , [bʌt; bət][stɑːr]['nevər][hæd; həd] ; [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['wæksn]

Other	children	have	seen	such	dolls	,	but	Star	never	had	;	a	blue	-	eyed	waxen
其他	孩子们	有	已见	这样的	娃娃	,	但	星星	绝不	有	;	一个	蓝色的	-	眼睛	蜡质

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

其他孩子见过这样的娃娃，但星蝶从未见过；一个蓝眼睛的蜡像美人，

[wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] ['læʃɪz] [ðæt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [roʊz] - [liːf] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['fæbjələs]

with	fringed	lashes	that	opened	and	shut	,	rose	-	leaf	cheeks	,	and	fabulous
和	流苏	睫毛	那	打开	和	关闭	,	玫瑰	-	叶子	脸颊	,	和	太棒了

[welθ] [ʌv; əv] ['sɪlki] ['flæksn] [kəːlz] .

wealth	of	silky	flaxen	curls	.
财富	的	丝滑	亚麻色	卷发	.

她有着会张合的睫毛、玫瑰花瓣般的脸颊，以及一头柔顺亮泽的亚麻色卷发。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] - [frɑːk] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌndəkləuðiŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər]

Also	it	had	a	blue	velvet	-	frock	,	and	its	underclothing	was	a	wonder
还	它	有	一个	蓝色的	天鹅绒	-	连衣裙	,	和	它是	内衣	曾是	一个	想知道

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

to	behold	;
到	看哪	;

她还有一件蓝色天鹅绒连衣裙，内衣更是令人叹为观止；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frɑːks] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] .

and	the	box	was	full	of	other	frocks	and	garments	.
和	这	盒子	曾是	满的	的	其他	连衣裙	和	服装	.

箱子里还装满了其他的连衣裙和衣服。

[stɑːr] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [ɔː] ,

Star	took	the	doll	in	her	arms	with	delighted	awe	,
星星	采取	这	玩具娃娃	在	她	武器	和	高兴极了	敬畏	,

斯塔尔满怀欣喜和敬畏地将玩偶抱在怀里。

[ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] .

and	seemed	for	a	few	moments	absorbed	in	her	new	treasure	.
和	似乎	为了	一个	很少	时刻	吸收	在	她	新的	宝藏	.

她似乎有好一会儿都沉浸在她的新宝贝中。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] .

Presently	,	however	,	a	shadow	crossed	her	bright	face	.
目前	,	然而	,	一个	阴影	交叉	她	明亮的	脸	.

然而，此刻，她明亮的脸上掠过一道阴影。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

She	glanced	at	Bob	and	the	Captain	,	and	seeing	that	they	were	both
她	瞥了一眼	在	鲍勃	和	这	队长	,	和	看到	那	他们	是	两个都

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪzi] [tɔːk] ,

engaged	in	busy	talk	,
已订婚的	在	忙碌的	讲话	,

她瞥了一眼鲍勃和船长，见他们俩都在热烈地交谈，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	quietly	went	up	to	her	own	room	,	carrying	the	doll	with	her	.
她	悄悄	去	向上	到	她	自己的	房间	,	携带	这	玩具娃娃	和	她	.

她抱着娃娃，静静地回到了自己的房间。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Here	she	did	a	strange	thing	.
这里	她	做过	一个	奇怪的	事物	.

她在这里做了一件奇怪的事。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['mɪsɪz] . ['neptjuːn,'neptuːn][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	crossed	the	room	to	the	corner	where	Mrs	.	Neptune	sat	,	with	her
她	交叉	这	房间	到	这	角落	在哪里	太太	.	海王星	卫星	,	和	她

[bæk] ['rɪdʒɪd] ,

back	rigid	,
后退	死板的	,

她穿过房间走到角落里，海王星夫人正僵硬地坐在那里。

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['streɪndʒər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]

protesting	against	circumstances	,	and	set	the	radiant	stranger	down	beside	her
抗议	反对	情况	,	和	放	这	辐射状	陌生人	向下	旁	她

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

她抗议着眼前的境况，把那位光彩照人的陌生人放在自己身边；然后，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [braʊz] [bent] , [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

with	her	hands	clasped	behind	her	,	and	brows	bent	,	she	considered	the
和	她	双手	紧握	在后面	她	,	和	眉毛	弯曲	,	她	经过考虑的	这

[per] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] .

pair	long	and	attentively	.
一对	长的	和	认真地	.

她双手背在身后，眉头微皱，长时间地、认真地打量着这对男女。

['tru:li] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst] : [ðə; ði] ['delɪkət] , ['gloʊɪŋ] , ['velvɪt] - [klæd] [dɑ:l] ,

Truly	they	were	a	strange	contrast	:	the	delicate	,	glowing	,	velvet	-	clad	doll	,
真的	他们	是	一个	奇怪的	对比	:	这	精美的	,	发光	,	天鹅绒	-	覆膜	玩具娃娃	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætərd] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,

and	the	battered	old	wooden	image	,
和	这	伤痕累累	老的	木制的	图像	,

它们之间确实形成了奇特的对比：一个是精致闪亮、身着天鹅绒的娃娃，另一个是破旧的木制雕像。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [sneɪl] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [braʊn] [si:] - [mɔ:s] .

with	eyes	of	snail	-	shells	and	hair	of	brown	sea	-	moss	.
和	眼睛	的	蜗牛	-	贝壳	和	头发	的	棕色的	海	-	苔藓	.

眼睛像蜗牛壳，头发像棕色海藻。

[bʌt; bət] [wen] [stɑ:r] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['skru:təni] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] ,

But	when	Star	had	finished	her	scrutiny	,	she	took	the	beautiful	doll	,
但	什么时候	星星	有	完成的	她	审查	,	她	采取	这	美丽的	玩具娃娃	,

但当星蝶仔细端详完毕后，她拿起了那漂亮的娃娃。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] ['ʌndər] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	buried	it	deep	under	velvets	and	satins	at	the	very	bottom	of	the
和	埋葬	它	深的	在下面	天鹅绒	和	缎子	在	这	非常	底部	的	这

[greɪt] [tʃest] .

great	chest	.
伟大的	胸部	.

并把它深深地埋在了大箱子的最底部，用天鹅绒和缎子盖住。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['neptju:nˌneptu:n] ['sɑ:ləmli] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn]

This	done	,	she	kissed	Mrs	.	Neptune	solemnly	,	and	proceeded	to	adorn
这	完毕	,	她	亲吻	太太	.	海王星	庄严地	,	和	继续	到	装饰

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['i:stərn] [skɑ:rf] ,

her	with	a	gorgeous	Eastern	scarf	,
她	和	一个	华丽的	东	围巾	,

一切就绪后，她郑重地吻了海王星夫人，然后为她披上了一条华丽的东方围巾。

[ðə; ði] ['veri] ['geɪɪst] [hɜ:r; hər] ['treʒər] - [haʊs] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .

the	very	gayest	her	treasure	-	house	could	afford	.
这	非常	同性恋	她	宝藏	-	房子	可以	买得起	.

她珍藏室里能负担得起的最gay的东西。

['mi:nwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɑ:n] , [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] .

Meanwhile	,	in	the	room	below	,	the	talk	went	on	,	grave	and	earnest	.
同时	,	在	这	房间	以下	,	这	讲话	去	在	,	严重	和	认真	.

与此同时，楼下的房间里，谈话仍在继续，气氛严肃而认真。

['trʌbld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]

Troubled	**it**	**was**	**,**	**too**	**,**	**on**	**one**	**side**	**;**	**for**	**though**	**the**	**Captain**	**sat**	**quietly**	**in**	**his**
麻烦	它	曾是	,	也	,	在	一	边	;	为了	尽管	这	队长	卫星	悄悄	在	他的

[tʃer] ,

chair	**,**
椅子	,

另一边也同样感到不安；因为尽管船长静静地坐在椅子上，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [bɑːb] ['piːts] [rʌf] [toʊnz] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

and	**spoke**	**in**	**his**	**usual**	**cheerful**	**voice**	**,**	**Bob**	**Peet's**	**rough**	**tones**	**were**	**harsh**	**and**
和	辐	在	他的	通常	快乐	嗓音	,	鲍勃	皮特	粗糙的	音调	是	残酷的	和

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

鲍勃·皮特用他惯常的欢快嗓音说话，但声音却变得沙哑而破碎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**he**	**rose**	**from**	**his**	**place**	**once**	**or**	**twice**	**and**	**moved**	**uneasily**	**about**	**the**
和	他	玫瑰	从	他的	地方	一次	或者	两次	和	已搬	不安地	关于	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他曾一两次起身，在房间里不安地走动。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ - [teɪnt] [soʊ] .

“	**Cap'n**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**-**	**tain't**	**so**	**.**
“	船长	,	”	他	说	,	“	-	污点	所以	.

“船长，”他说，“并非如此。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

Don't	**tell**	**me**	**!**
不	告诉	我	!

别告诉我！

[strɔːŋ] [mæn] — ['hɑːrti] — [lɪv; laɪv] ['twenti] ['jɪrz] [jet] — [laɪks] [nɑːt] ['θɜːrti] !

Strong	**man**	**—**	**hearty**	**—**	**live**	**twenty**	**years**	**yet**	**—**	**like's**	**not**	**thirty**	**!**
强的	男人	—	爽朗	—	居住	二十	年	然而	—	点赞	不是	三十	!

强壮的男人——精力充沛——还能活二十年——不像三十岁！

['ʌŋk(ə)l][oʊ] - [maɪn] — - — ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] — [pɪrts] ['tʃɪkɪn] .

Uncle	**o**	**'**	**mine**	**—**	**Punksquid**	**—**	**hundred**	**and**	**three**	**—**	**peart's**	**chicken**	**.**
叔叔	o	-	矿	—	-	—	百	和	三	—	皮尔特的	鸡	.

我的叔叔——朋克鱿鱼——一百零三——梨子的鸡。

” ['kæptɪn] ['dʒænjueri] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

”	**Captain**	**January**	**puffed**	**at**	**his**	**pipe**	**in**	**silence**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
”	队长	一月	膨胀的	在	他的	管道	在	沉默	为了	一些	分钟	.

“一月船长默默地抽着烟斗，好一会儿。

“ [bɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] ,

“	**Bob**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**presently**	**,**
“	鲍勃	,	”	他	说	,	目前	,

“鲍勃，”他这时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

“	**it**	**ain't**	**always**	**as**	**it's**	**given**	**to**	**a**	**man**	**to**	**know**	**his**	**time**	**.**
“	它	不是	总是	作为	它是	给定	到	一个	男人	到	知道	他的	时间	.

“人并非总能如愿知道自己的时辰。”

[aɪv] ['ɔlɘz] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - ['kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:(r)dz]
I've allers thought I should take it particular kind if it ' corded with the Lord's
我已经 过敏 想法 我 应该 拿 它 特别的 种类 如果 它 - 有线 和 这 主场
[vju:z] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [noʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
views to let me know when He was ready for me .
浏览 到 让 我 知道 什么时候 他 曾是 准备好 为了 我 .

我一直认为，如果这符合主的旨意，让我知道祂何时准备好迎接我，我就应该以某种特殊的方式来看待它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][let][ˌem 'i:] [noʊ] ,
And now that He has let me know ,
和 现在 那 他 有 让 我 知道 ,

既然祂已经让我知道了，

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [hæz; həz][set][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒər]
and moreover has set my mind that easy about the child that it's a pleasure
和 而且 有 放 我的 头脑 那 简单的 关于 这 孩子 那 它是 一个 乐趣
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
to think of ,
到 思考 的 ,

而且，这让我对孩子这件事感到非常安心，一想到孩子就觉得很开心。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] [bʌt; bət][kaɪnd] .
why , it ain't likely I shall take it anyway but kind .
为什么 , 它 不是 可能 我 将 拿 它 反正 但 种类 .

为什么呢？反正我也不太可能接受，不过好心。

['θæŋkɪn] -
Thankin '
谢谢 -

感谢

[ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [bɑ:b] , [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [meɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
you all the same , Bob , as have been a good mate to me ,
你 全部 这 相同的 , 鲍勃 , 作为 有 到过 一个 好的 伴侣 到 我 ,

鲍勃，你依然是我的好朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
and as I sha'n't forget wherever I am .
和 作为 我 不会 忘记 无论 我 是 .

无论身在何处，我都不会忘记。

[bʌt; bət] [si:] [naʊ] !
But see now !
但 看 现在 !

但现在你看！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] .
" he added , hastily , hearing a sound in the room above .
" 他 额外 , 草草 , 听力 一个 声音 在 这 房间 多于 .

“他听到楼上房间传来声音，赶紧补充道。”

“ [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bɑ:b] ; [aɪ] - [ðæt] ['sɪgnəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
“ You understand , Bob ; I h'ist that signal , as it might be to - morrow ,
“ 你 理解 , 鲍勃 ; 我 - 那 信号 , 作为 它 可能 是 到 - 明天 ,

“你明白的，鲍勃；我保留着那个信号，就像明天可能出现的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [hɜ:r; hər]['flaɪɪn] - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and I keep her flyin ' night and day .
和 我 保持 她 飞行 - 夜晚 和 天 .

我让她日夜不停地飞行。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər]['flaɪɪn] - , [juː; jʊ] [sez] , - [kæpnz] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] ! -

And	so	long	as	you	see	her	flyin	'	,	you	says	,	'	Cap'n's	all	right	so	far	!	'
和	所以	长的	作为	你	看	她	飞行	-	,	你	说道	,	-	船长的	全部	正确的	所以	远的	!	-

只要你看到她还在飞，你就会说：“船长目前一切正常！”

[juː; jʊ] [sez] .

you	says	.
你	说道	.

你说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['mɔːrnɪn] - [juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] ,

But	you	keep	a	sharp	lookout	;	and	if	some	mornin	'	you	don't	see	her	,
但	你	保持	一个	锋利的	瞭望台	;	和	如果	一些	早晨	-	你	不	看	她	,

[juː; jʊ] [sez] ,

you	says	,
你	说道	,

但你要时刻留意；如果某天早上你没看到她，你就说，

- ['seɪlɪn] - ['ɔːrdərz] ! -

'	Sailin	'	orders	!	'
-	航行	-	订单	!	-

下达航行命令！

[juː; jʊ] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɔːlz] ['kæpən] - , [æz; əz] ['nevər] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [jet] ,

you	says	,	and	then	you	calls	Cap'n	Nazro	,	as	never	failed	in	a	kindness	yet	,
你	说道	,	和	然后	你	呼叫	船长	-	,	作为	绝不	失败的	在	一个	仁慈	然而	,

你说，然后你打电话给纳兹罗船长，因为他从未辜负过你的善意。

[nɔːr] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aɪlənd] .

nor	ain't	likely	to	,	to	take	the	wheel	,	and	you	put	for	this	island	.
也不	不是	可能	到	,	到	拿	这	车轮	,	和	你	放	为了	这	岛	.

也不太可能，来掌舵，而你却把这里当成了一座岛屿。

[ænd; ənd]['kæpən] - [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [ɪn] ,

And	Cap'n	Nazro	he	takes	the	Huntress	in	,
和	船长	-	他	需要	这	女猎手	在	,

纳兹罗船长把女猎手带了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]

and	then	goes	straightway	and	sends	a	telegraft	to	the	lady	and
和	然后	去	立刻	和	发送	一个	-	到	这	女士	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

然后立即向这对夫妇发送了一份电报。

['seɪɪn] - [æz; əz]['kæpən]['dʒænjueri][hæz; həz]['seɪlɪn] - ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm]

sayin	'	as	Cap'n	January	has	sailin	'	orders	,	and	they	please	to	come
说	-	作为	船长	一月	有	航行	-	订单	,	和	他们	请	到	来

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	take	the	child	,
和	拿	这	孩子	,

据说“一月船长”接到航行命令，请他们来接走孩子。

[æz; əz] ['lɔːfəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] .

as	lawfully	to	them	belongs	.
作为	合法地	到	他们	属于	.

依法属于他们的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [bɑːb] , — ” [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stedi] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	you	,	Bob	,	—	”	the	old	man's	steady	voice	faltered	a	little	,
和	你	,	鲍勃	,	—	”	这	老的	男人的	稳定的	嗓音	犹豫不决	一个	小的	,

“还有你，鲍勃——”老人沉稳的声音有些颤抖，

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɝz]

as	he	laid	his	hand	on	the	other's
作为	他	铺设	他的	手	在	这	其他的

他将手放在对方的.....

[ɑːrm] , — " [juːl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [wel] [aɪ] [noʊ] .

arm	,	—	"	you'll	do	all	you	can	,	well	I	know	.
手臂	,	—	"	你会	做	全部	你	能	,	出色地	我	知道	.

手臂，——"你会尽你所能，我知道。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [jiː; ji] [siː] .

For	she'll	take	it	hard	,	ye	see	.
为了	壳	拿	它	难的	,	是的	看	.

你知道，她会很难过。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [depθ] [oʊ] - [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

She	has	that	depth	o	'	love	in	her	little	heart	,
她	有	那	深度	o	-	爱	在	她	小的	心	,

她小小的心里却蕴藏着深深的爱。

[ænd; ənd] ['nevər] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʌv] - [sɛpt] [ˌem 'iː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

and	never	nobody	to	love	'	cept	me	since	she	were	a	baby	,
和	绝不	无人	到	爱	-	除外	我	自从	她	是	一个	婴儿	,

从她还是婴儿起，除了我，她就再也没有爱过别人。

[ðæt] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][hɑːrd] .

that	she'll	take	it	cruel	hard	.
那	壳	拿	它	残忍的	难的	.

她会很难接受这个残酷的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] !

But	the	Lord'll	have	her	in	mind	!
但	这	-	有	她	在	头脑	!

但上帝会眷顾她的!

['hiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] !

He'll	have	her	in	mind	!
地狱	有	她	在	头脑	!

他会一直想着她的!

[ænd; ənd] [juːl] [stænd][baɪ] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][hænd] [tɪl] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] .

and	you'll	stand	by	,	Bob	,	and	bear	a	hand	till	the	lady	and	gentleman	come	.
和	你会	站立	经过	,	鲍勃	,	和	熊	一个	手	直到	这	女士	和	绅士	来	.

鲍勃，你就待在旁边，帮忙照看，直到女士和先生们到来。

" [bɑːb] [piːt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [braʊn] [hænd] ,

"	Bob	Peet	held	out	his	honest	brown	hand	,
"	鲍勃	皮特	握住	出去	他的	诚实的	棕色的	手	,

鲍勃·皮特伸出他那只诚实的棕色手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] ;

and	the	two	men	shook	hands	with	a	certain	solemnity	;
和	这	二	男人	摇晃	双手	和	一个	肯定	严肃	;

两人神情庄重地握了握手；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [əˈgen] , [stɑːr] [keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

but	before	either	of	them	could	speak	again	,	Star	came	singing	down	the	stairs
但	前	任何一个	的	他们	可以	说话	再次	,	星星	来了	歌唱	向下	这	楼梯

,

,

,

但还没等他们俩再次开口，Star就唱着歌从楼上下来了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrɪndʒɪz] .

and	summoned	them	both	to	play	at	ball	with	oranges	.
和	被召唤	他们	两个都	到	玩	在	球	和	橙子	.

于是把他们俩叫来一起玩橘子球。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

And	so	it	came	to	pass	that	a	little	blue	signal	was	hoisted	at	the	top
和	所以	它	来了	到	经过	那	一个	小的	蓝色的	信号	曾是	吊起	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈtaʊər] ,

of	the	white	tower	,
的	这	白色的	塔	,

于是，一面蓝色的小信号旗被挂在了白色塔顶上。

[ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ðer; ðər] [ˈbreɪvli] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

and	fluttered	there	bravely	in	sun	and	wind	.
和	飘动	那里	勇敢地	在	太阳	和	风	.

它们勇敢地在阳光和微风中翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhʌntrəs] [went] [ˈθʌndərɪŋ] [baɪ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]

And	every	time	the	Huntress	went	thundering	by	(	which	was	twice	a	week	at
和	每一个	时间	这	女猎手	去	雷鸣	经过	(	哪个	曾是	两次	一个	星期	在

[ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ]) ,

this	season	instead	of	every	day	)	,
这	季节	反而	的	每一个	天	)	,

每次女猎手呼啸而过（这一季是每周两次，而不是每天一次），

[bɑːb] [piːt] [lʊkt] [aʊt] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]

Bob	Peet	looked	out	anxiously	from	the	wheel	-	house	window	,	and	seeing	the
鲍勃	皮特	看起来	出去	焦虑地	从	这	车轮	-	房子	窗户	,	和	看到	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbænər] , [tʊk] [tʃɪr] ,

little	banner	,	took	cheer	,
小的	横幅	,	采取	欢呼	,

鲍勃·皮特焦急地从驾驶室的窗户向外望去，看到那条小横幅，顿时振作起来。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [kæpnz] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] !

and	rubbed	his	hands	and	said	,	“	Cap'n's	all	right	so	far	!
和	摩擦	他的	双手	和	说	,	“	船长的	全部	正确的	所以	远的	!

他搓了搓手说：“船长目前一切安好！”

” [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒænjueri] , [wenˈevər] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][stæb][æt; ət][hɪz; ɪz]

”	And	Captain	January	,	whenever	there	came	the	clutch	and	stab	at	his
”	和	队长	一月	,	每当	那里	来了	这	离合器	和	刺	在	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“而一月上尉，每当心脏遭受重创和刺痛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [breθ] ,

and	the	struggle	for	breath	,
和	这	斗争	为了	气息	,

以及呼吸困难，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][felt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [sep'tembər] [deɪ] ([bʌt; bət][ɑː] !

which	he	had	felt	for	the	first	time	that	September	day	(	but	ah	!
哪个	他	有	毛毡	为了	这	第一的	时间	那	九月	天	(	但	啊	!

那是他在九月的某一天第一次感受到的（但是啊！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'kriːsɪŋ] [pər'sɪstəns] !

how	many	times	since	,	and	with	what	increasing	persistence	!
如何	许多	时代	自从	,	和	和	什么	增加	持久性	!

此后发生了多少次，而且次数越来越多！

) [wʊd] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪnz] ,

)	would	creep	to	the	stairway	beside	which	hung	the	signal	lines	,
)	会	潜行者	到	这	楼梯	旁	哪个	悬挂	这	信号	线条	,

他会悄悄爬到信号线悬挂的楼梯旁，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [weɪt] : [ðen] , [wen] [ðə; ði]['spæzəm] [pæst] ,

and	lay	his	hand	on	them	,	and	wait	:	then	,	when	the	spasm	passed	,
和	躺	他的	手	在	他们	,	和	等待	:	然后	,	什么时候	这	痉挛	通过了	,

他将手放在他们身上，静静等待；然后，当痉挛过去后，

[wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [seɪ] , " [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] ,

would	pass	his	hand	across	his	face	and	humbly	say	,	"	Whenever	it	seems	right	,
会	经过	他的	手	穿过	他的	脸	和	谦卑地	说	,	"	每当	它	似乎	正确的	,

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

他会用手抚摸脸庞，谦卑地说："主啊，只要你觉得合适！"

[ə; eɪ] [step] ['nɪrər] !

A	step	nearer	!
一个	步	更近	!

又近了一步！

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['hævɪn] - [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][maɪnd] , " [ænd; ənd][soʊ][goʊ] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

and	Thou	havin	'	the	child	in	mind	,	"	and	so	go	cheerfully	about	his	work
和	你	拥有	-	这	孩子	在	头脑	,	"	和	所以	去	愉快地	关于	他的	工作

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而你心中想着孩子，"于是又兴高采烈地继续工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [mɔːr] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .

There	were	not	many	more	steps	to	take	.
那里	是	不是	许多	更多的	步骤	到	拿	.

已经没有多少后续步骤了。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [griːn] [ə'gen] .

Spring	came	,	and	the	little	meadow	was	green	again	.
春天	来了	,	和	这	小的	草地	曾是	绿色的	再次	.

春天来了，小草地又变绿了。

['rəubinz][ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] ['flʌtəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triː] ,

Robins	and	bluebirds	fluttered	above	the	great	pine	-	tree	,
知更鸟	和	蓝知更鸟	飘动	多于	这	伟大的	松树	-	树	,

知更鸟和蓝鸟在高大的松树上空飞舞，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] .

and	swallows	built	their	nests	under	the	eaves	of	the	tower	itself	.
和	燕子	建造	他们的	巢穴	在下面	这	檐	的	这	塔	本身	.

燕子在塔楼的屋檐下筑巢。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɑːr] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [liːvz] ,

The	child	Star	sang	with	the	birds	,	and	danced	with	the	dancing	leaves	,
这	孩子	星星	唱	和	这	鸟类	,	和	跳舞	和	这	跳舞	树叶	,

小星星与鸟儿一起歌唱，与摇曳的落叶一起跳舞。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptənz] [steps] [gruː] ['sloʊər]

all	unconscious	of	what	was	coming	;	but	the	old	Captain's	steps	grew	slower
全部	无意识	的	什么	曾是	未来	;	但	这	老的	船长的	步骤	生长	慢点

[ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] ,

and	heavier	,
和	较重	,

他们都浑然不知即将发生什么；但老船长的脚步越来越慢，越来越沉重。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [gruː] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪts] ['hɑːrti] [rɪŋ] ,

day	by	day	,	and	the	cheery	voice	grew	feeble	,	and	lost	its	hearty	ring	,
天	经过	天	,	和	这	欢快的	嗓音	生长	微弱	,	和	丢失的	它是	爽朗	戒指	,

日复一日，那欢快的声音渐渐虚弱，失去了原本洪亮的音色。

[ðoʊ] ['nevər] [ɪts] ['tʃɪrɪnəs] .

though	never	its	cheeriness	.
尽管	绝不	它是	快乐	.

虽然从未感受到它的欢快。

" [aɪl] [set] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['dʒuːəl] [braɪt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	I'll	set	here	in	the	porch	,	Jewel	Bright	,	"	he	would	say	,
"	患病的	放	这里	在	这	门廊	,	宝石	明亮的	,	"	他	会	说	,

“我就坐在门廊里吧，朱厄尔·布莱特，”他会这样说。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

when	the	child	begged	him	to	come	for	a	scramble	on	the	rocks	.
什么时候	这	孩子	乞求	他	到	来	为了	一个	争夺	在	这	岩石	.

孩子恳求他一起去攀岩。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒest] [set] [hɪr] , [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jiː; ji] [æn; ən] - [hɪr] [tuː; tə] [jiː; ji] .

"	I	think	I'll	jest	set	here	,	where	I	can	see	ye	an	'	hear	to	ye	.
"	我	思考	患病的	笑话	放	这里	,	在哪里	我	能	看	是的	一个	-	听到	到	是的	.

“我想我就坐在这里吧，这样既能看到你们，也能听到你们说话。”

[aɪm] ['gɪtɪn] - ['leɪzi] , [stɑːr] [laɪt] ; [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

I'm	gittin	'	lazy	,	Star	Light	;	that's	the	truth	.
我是	吉廷	-	懒惰的	,	星星	光	;	那就是	这	真相	.

星光，我有点懒了，这是实话。

[jər] [oʊld] ['dædiːz] ['gɪtɪn] - ['leɪzi] , [ænd; ənd] [its] ['sɛtɪn] - [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Yer	old	Daddy's	gittin	'	lazy	,	and	it's	comf'tabler	settin	'	here	in	the	sun	,
你的	老的	爸爸的	吉廷	-	懒惰的	,	和	它是	舒适	塞廷	-	这里	在	这	太阳	,

你老爸越来越懒了，待在这里晒太阳更舒服。

[ðæn; ðən] [skræmblɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

than	scramblin	'	round	the	rocks	.
比	争夺	-	圆形的	这	岩石	.

而不是在岩石周围乱爬。

" [ænd; ənd] [stɑːr] [wʊd] [flɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [skoʊld] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] ,

"	And	Star	would	fling	herself	on	his	neck	,	and	scold	and	caress	him	,
"	和	星星	会	一扔	她自己	在	他的	脖子	,	和	骂	和	抚摸	他	,

“而星蝶会扑到他脖子上，一边责骂他，一边爱抚他，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪ] .

and	then	go	off	with	a	half	-	sense	of	disappointment	to	her	play	.
和	然后	去	离开	和	一个	一半	-	感觉	的	失望	到	她	玩	.

然后带着对她表演的些许失望离开。

['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] ['kæptɪn] ['dʒænjueri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

Very	,	very	careful	Captain	January	had	to	be	,
非常	,	非常	小心	队长	一月	有	到	是	,

一月船长必须非常非常谨慎。

[lest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

lest	the	child	should	suspect	that	which	he	was	determined	to	keep	from
免得	这	孩子	应该	怀疑	那	哪个	他	曾是	决定	到	保持	从

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

her	to	the	last	.
她	到	这	最后的	.

免得孩子察觉到他决心要瞒着她到最后一刻的事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'spekt] , [soʊ] ['tendər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;

Sometimes	he	half	thought	she	must	suspect	,	so	tender	was	she	in	these	days	;
有时	他	一半	想法	她	必须	怀疑	,	所以	投标	曾是	她	在	这些	天	;

[soʊ] ['θɔːtf(ə)l] ,

so	thoughtful	,
所以	周到	,

有时他觉得她可能有所察觉，因为她最近如此温柔体贴，如此善解人意。

[soʊ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɪʃ] .

so	mindful	of	his	lightest	wish	.
所以	正念	的	他的	最轻	希望	.

如此在意他最轻微的愿望。

[bʌt; bət] “ - [tɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] [grəu in] - [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

But	“	'	tis	only	the	woman	growin	'	up	in	her	,	”	he	decided	;	and	looking
但	“	-	的	仅有的	这	女士	成长中	-	向上	在	她	,	”	他	决定	;	和	寻找

[bæk] ,

back	,
后退	,

但他心想，“那只是她体内正在成长的女人罢了”；回首往事，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌns]['broʊkən][hɪz; ɪz][paɪp] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

he	remembered	that	she	had	not	once	broken	his	pipe	(	as	she	had	been
他	记得	那	她	有	不是	一次	破碎的	他的	管道	(	作为	她	有	到过

[juːst] [tuː; tə][duː] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,

used	to	do	every	three	or	four	weeks	,
用过的	到	做	每一个	三	或者	四	周	,

他记得她一次也没有弄坏过他的烟斗（她以前每隔三四个星期就会弄坏一次），

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['reɪdʒɪz]) [sɪns] [læst] [sep'tembər] .

in	her	sudden	rages	)	since	last	September	.
在	她	突然	愤怒	)	自从	最后的	九月	.

自去年九月以来，她经常突然发怒。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

At	last	there	came	a	day	when	the	Captain	did	not	even	go	out	to	the	porch	.
在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	这	队长	做过	不是	甚至	去	出去	到	这	门廊	.

终于有一天，船长连门廊都没去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd][sɔːft] ,

It	was	a	lovely	May	morning	,	bright	and	soft	,
它	曾是	一个	迷人的	可能	早晨	,	明亮的	和	柔软的	,

那是一个美好的五月清晨，阳光明媚，空气柔和。

[wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [fɑːg] ['floʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ,

with	wreaths	of	silvery	fog	floating	up	from	the	blue	water	,
和	花圈	的	银色	多雾路段	漂浮的	向上	从	这	蓝色的	水	,

银色的薄雾从蔚蓝的水面上缓缓升起，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['læpɪŋ] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	much	sweet	sound	of	singing	birds	and	lapping	waves	in	the	air	.
和	很多	甜的	声音	的	歌唱	鸟类	和	交叠	波浪	在	这	空气	.

还有鸟儿歌唱和海浪拍岸的悦耳声响。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] ,

Making	some	pretence	of	work	at	his	carpenter's	bench	,
制作	一些	虚伪	的	工作	在	他的	木匠的	长椅	,

他假装在木工台前干活，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sent] [stɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

the	old	man	sent	Star	out	to	loose	the	cow	and	lead	her	to	the	water	;
这	老的	男人	发送	星星	出去	到	松动的	这	奶牛	和	带领	她	到	这	水	;

老人派斯塔尔去解开母牛的缰绳，把她领到水边去；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] ['tɔtəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] .

and	when	she	was	gone	,	he	tottered	to	his	old	chair	and	sat	down	heavily	.
和	什么时候	她	曾是	已消失	,	他	摇摇晃晃	到	他的	老的	椅子	和	卫星	向下	重度	.

她走后，他摇摇晃晃地走到他那把旧椅子旁，沉重地坐了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [peɪn] [naʊ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nʌmnəs] , [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['koʊldnəs] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] .

There	was	no	pain	now	,	only	a	strange	numbness	,	a	creeping	coldness	,	a	ringing	in	the	ears	.
那里	曾是	不	疼痛	现在	,	仅有的	一个	奇怪的	麻木	,	一个	爬行	寒冷	,	一个	铃声	在	这	耳朵	.

现在没有疼痛感了，只有一种奇怪的麻木感，一种逐渐袭来的寒冷感，以及耳鸣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] “ [siːm] [raɪt] ” [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [keɪm] [baɪ] !

If	it	might	“	seem	right	”	to	let	him	wait	till	the	Huntress	came	by	!
如果	它	可能	“	似乎	正确的	”	到	让	他	等待	直到	这	女猎手	来了	经过	!

如果让他等到女猎手过来似乎“合情合理”的话！

“ [its] ['nɪrli] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	It's	nearly	time	,	”	he	said	,	half	aloud	.
”	它是	几乎	时间	,	”	他	说	,	一半	大声	.

“差不多时间了，”他半自言自语道。

“ ['nɪrli] [taɪm] , [ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Nearly	time	,	and	'	twould	be	easier	for	the	child	.
”	几乎	时间	,	和	-	特沃德	是	更轻松	为了	这	孩子	.

“差不多时候到了，这对孩子来说会更容易些。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ['sɪlvər] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stɑːrz] [vɔɪs] .

”	At	this	moment	,	through	the	open	doorway	,	came	the	silver	sound	of	Star's	voice	.
”	在	这	片刻	,	通过	这	打开	门口	,	来了	这	银	声音	的	明星的	嗓音	.

“就在这时，透过敞开的门口，传来了Star银铃般的声音。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm] [ɪn] [maɪ] [dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	I	don't	think	there	can	be	any	harm	in	my	just	telling	you	a	little	about	it	,
”	但	我	不	思考	那里	能	是	任何	伤害	在	我的	只是	讲述	你	一个	小的	关于	它	,

但我认为我跟你简单说说这件事应该没什么坏处吧。

['imədʒen] .

Imogen	**.**
伊莫金	.

伊莫金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði] [peɪvd] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæfaɪər] : ['sæfaɪər] [ɪz][ə; eɪ][stoʊn] ,

And	**the**	**floor**	**is**	**the**	**paved**	**work**	**of**	**a**	**sapphire**	**:**	**sapphire**	**is**	**a**	**stone**	**,**
和	这	地面	是	这	铺砌路面	工作	的	一个	蓝宝石	:	蓝宝石	是	一个	石头	,

地板是用蓝宝石铺成的：蓝宝石是一种石头，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [pleɪs] , [ænd; ənd][oʊ] !

just	**like**	**the**	**water**	**over**	**there**	**,**	**in**	**the**	**bluest**	**place**	**,**	**and**	**oh**	**!**
只是	喜欢	这	水	超过	那里	,	在	这	最蓝的	地方	,	和	哦	!

就像那边的水一样，在最蓝的地方，哦！

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , ['dædi] [sez] .

so	**clear**	**and**	**bright**	**,**	**Daddy**	**says**	**.**
所以	清除	和	明亮的	,	爸爸	说道	.

“真清晰明亮，”爸爸说。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [wʌns] .

He	**saw**	**one**	**once**	**.**
他	锯	一	一次	.

他曾经见过一个。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] , ['imədʒen] .

And	**there**	**will**	**be**	**most**	**beautiful**	**music**	**,**	**Imogen**	**.**
和	那里	将要	是	最多	美丽的	音乐	,	伊莫金	.

伊莫金，届时将会有非常美妙的音乐。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] ['dædi] ['kæptɪn] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrp] .

Oh	**!**	**you**	**can't**	**think**	**what**	**lovely**	**music**	**Daddy**	**Captain**	**will**	**play**	**on**	**a**	**harp**	**.**
哦	!	你	不能	思考	什么	迷人的	音乐	爸爸	队长	将要	玩	在	一个	竖琴	.

哦！你无法想象船长爸爸会用竖琴演奏多么美妙的音乐。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , - [kɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] :

I	**know**	**he**	**will**	**,**	**'**	**cause**	**he**	**will**	**be**	**a**	**spirit**	**of**	**just**	**men**	**made**	**perfect**	**:**
我	知道	他	将要	,	-	原因	他	将要	是	一个	精神	的	只是	男人	制成	完美的	:

我知道他会的，因为他将成为完美义人的化身：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['imədʒen] ;

and	**that**	**will**	**be**	**a**	**great**	**thing**	**,**	**Imogen**	**;**
和	那	将要	是	一个	伟大的	事物	,	伊莫金	;

那将是一件很棒的事，伊莫金；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd] — ″ [ɑː] !

for	**he**	**has**	**never**	**known**	**how**	**to**	**play**	**on**	**anything**	**before**	**:**	**and**	**—**	**″**	**Ah**	**!**
为了	他	有	绝不	已知	如何	到	玩	在	任何事物	前	:	和	—	″	啊	!

因为他以前从未演奏过任何东西：而且——”啊！

[ðə; ði] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] !

the	**sweet**	**,**	**childish**	**prattle**	**!**
这	甜的	,	幼稚	喋喋不休	!

甜腻腻的、孩子气的咿呀学语！

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [feɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪrz] .

but	**already**	**it**	**was**	**growing**	**faint**	**upon**	**the**	**old**	**man's**	**ears**	**.**
但	已经	它	曾是	生长	头晕的	之上	这	老的	男人的	耳朵	.

但老人听着，声音已经渐渐变得微弱了。

“ [stɑːr] [braɪt] !

“	**Star**	**Bright**	**!**
″	星星	明亮的	!

“星光闪耀！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʃeɪp] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ɪn][ðə; ði]

"	he	called	;	and	the	dancing	shape	came	flying	,	and	stood	on	tiptoe	in	the
"	他	称为	;	和	这	跳舞	形状	来了	飞行	,	和	站立	在	脚尖	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

他喊了一声；那舞动的身影便飞了过来，踮着脚尖站在门口。

['stedi] , [naʊ] , ['dʒænjueri] ! [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['stedi] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɪl] [left] [ɪn][juː; jʊ] .

Steady	,	now	,	January	!	keep	your	voice	steady	,	if	there	is	any	will	left	in	you	.
稳定的	,	现在	,	一月	!	保持	你的	嗓音	稳定的	,	如果	那里	是	任何	将要	左边	在	你	.

一月，冷静！如果你还有一丝意志，就保持声音的稳定。

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] , [lest] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

Keep	your	head	turned	a	little	away	,	lest	there	be	any	change	in	your	face	,
保持	你的	头	转向	一个	小的	离开	,	免得	那里	是	任何	改变	在	你的	脸	,

稍微把头转向一边，以免脸上的表情发生变化。

[jet] [nɑːt] [tɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wʌndər] .

yet	not	turned	enough	to	make	her	wonder	.
然而	不是	转向	足够的	到	制作	她	想知道	.

但还不足以让她产生疑惑。

" [stɑːr] [braɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , " [its] [ə'baʊt] — [taɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntrəs] — [tuː; tə]

"	Star	Bright	,	"	said	Captain	January	,	"	it's	about	—	time	—	for	the	Huntress	—	to
"	星星	明亮的	,	"	说	队长	一月	,	"	它是	关于	—	时间	—	为了	这	女猎手	—	到

[biː; bi] [ə'lɔːŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

be	along	,	isn't	it	?	"
是	沿着	,	不是	它	?	"

"星光灿烂，"一月队长说道，"猎手也该来了，不是吗？"

" [jes] , ['dædi] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [jiːz] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

"	Yes	,	Daddy	,	"	said	the	child	;	"	she's	just	in	sight	now	.
"	是的	,	爸爸	,	"	说	这	孩子	;	"	她是	只是	在	视线	现在	.

"是的，爸爸，"孩子说；"她就在眼前了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə][bɑːb][æz; əz][hiː; hi][goʊz][baɪ] ? "

Shall	I	go	down	and	wave	to	Bob	as	he	goes	by	?	"
将	我	去	向下	和	海浪	到	鲍勃	作为	他	去	经过	?	"

要不要我下去向鲍勃挥手告别?

" [jes] , ['hʌnisʌkl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Yes	,	Honeysuckle	,	"	said	the	old	man	.
"	是的	,	金银花	,	"	说	这	老的	男人	.

"是的，金银花，"老人说道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] .

"	And	—	and	wait	to	see	if	he	comes	ashore	.
"	和	—	和	等待	到	看	如果	他	来	岸上	.

"然后——等等看他是否会上岸。"

[aɪ] [θɪŋk] — ['laɪkli] — - [kʌm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	think	—	likely	—	Bob'll	come	ashore	to	-	day	.
我	思考	—	可能	—	-	来	岸上	到	-	天	.

我认为——很有可能——鲍勃今天会上岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] — ['sʌmθɪn] - — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	was	goin	'	to	bring	—	somethin	'	—	for	me	.
他	曾是	去	-	到	带来	—	某物	-	—	为了	我	.

他要给我带——东西。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][skwɔːl]['kʌmɪn] - [ʌp] , ['dʒuːəl] [braɪt] ? ”

Is	there	a	squall	comin	'	up	,	Jewel	Bright	?	”
是	那里	一个	暴风雨	即将到来	-	向上	,	宝石	明亮的	?	”

“朱厄尔·布莱特，是不是要下暴风雨了？”

“ [ə; eɪ][skwɔːl] , ['dædi] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['wʌndərɪŋ] .

“	A	squall	,	Daddy	?	”	said	the	child	,	wondering	.
”	一个	暴风雨	,	爸爸	?	”	说	这	孩子	,	好奇	.

“爸爸，是暴风雨吗？”孩子疑惑地问道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] . ”

“	Why	,	there	isn't	a	cloud	in	the	sky	.	”
”	为什么	,	那里	不是	一个	云	在	这	天空	.	”

“为什么天上连一丝云彩都没有呢？”

“ [dʒɛs] - [soʊ] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['dʒænjueri] .

“	Jes	'	so	!	”	said	Captain	January	.
”	杰斯	-	所以	!	”	说	队长	一月	.

“没错！”一月上尉说道。

“ [aɪ] — ['oʊnli][dʒɪst] [æskt] .

“	I	—	only	jist	asked	.
”	我	—	仅有的	要点	问	.

“我只是问了一下。”

[gʊd] - [baɪ] , [stɑːr] [braɪt] . ”

Good	-	bye	,	Star	Bright	.	”
好的	-	再见	,	星星	明亮的	.	”

再见了，明亮的星星。

“ [dɪr] ['dædi] !

“	Dear	Daddy	!
”	亲爱的	爸爸	!

“亲爱的爸爸！

[gʊd] - [baɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sped] [əˈweɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɑːks] .

Good	-	bye	!	”	cried	the	child	,	and	she	sped	away	over	the	rocks	.
好的	-	再见	!	”	哭	这	孩子	,	和	她	加速	离开	超过	这	岩石	.

“再见！”孩子喊道，然后飞快地越过岩石跑开了。

[soʊ][dɑːrk] !

So	dark	!
所以	黑暗的	!

好黑啊！

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	not	a	cloud	in	the	sky	.
和	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fæst] - ['dɑːrkənɪŋ] [aɪz] ,

If	he	might	have	looked	once	more	,	with	those	fast	-	darkening	eyes	,
如果	他	可能	有	看起来	一次	更多的	,	和	那些	快速地	-	变暗	眼睛	,

如果他能再看一眼，用那双迅速黯淡的眼睛，

[æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['blesɪd; blest] [feɪs] [wɪtʃ] [held] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

at	the	little	blessed	face	which	held	all	the	world	in	it	!
在	这	小的	蒙福	脸	哪个	握住	全部	这	世界	在	它	!

那张稚嫩可爱的脸庞，仿佛蕴藏着整个世界！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hoʊld]

if	he	could	call	her	back	now	,	and	kiss	her	once	more	,	and	hold
如果	他	可以	称呼	她	后退	现在	,	和	吻	她	一次	更多的	,	和	抓住

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] — [noʊ] !

her	little	hand	—	No	!
她	小的	手	—	不	!

如果他现在能把她叫回来，再吻她一次，再牵起她的小手——不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

['stedi] , ['dʒænjueri] !

steady	,	January	!
稳定的	,	一月	!

一月，稳住!

['stedi] [naʊ] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] !

steady	now	,	and	stand	by	!
稳定的	现在	,	和	站立	经过	!

保持镇定，稍等!

[kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] .

Quite	dark	now	.
相当	黑暗的	现在	.

现在天色很暗了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

But	that	does	not	matter	.
但	那	做	不是	事情	.

但这无关紧要。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

No	need	of	light	for	what	is	now	to	be	done	.
不	需要	的	光	为了	什么	是	现在	到	是	完毕	.

现在要做的事情不需要光线。

['sloʊli] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['reɪzɪz] [hɪm'self] ; [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] , [kriːps] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	the	old	man	raises	himself	;	feels	for	the	wall	,	creeps	along	beside	it	.
缓慢地	这	老的	男人	提高	他自己	;	感觉	为了	这	墙	,	令人毛骨悚然	沿着	旁	它	.

老人缓缓起身，摸索着找到墙壁，沿着墙壁慢慢挪动。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][laɪn] .

Here	is	the	line	.
这里	是	这	线	.

这是那句话。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [streŋθ] [left] [ɪn] [ðæt] [bɪ'nʌmd] [ɑːrm] ?

Is	there	any	strength	left	in	that	benumbed	arm	?
是	那里	任何	力量	左边	在	那	麻木	手臂	?

那条麻木的手臂还有力气吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [dɪr] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] , [æz; əz]['evər][hæz; həz] [bɪn] !

“	For	the	child	,	dear	Lord	,	and	Thou	helpin	'	me	,	as	ever	has	been	!
“	为了	这	孩子	,	亲爱的	主	,	和	你	帮助	-	我	,	作为	曾经	有	到过	!

“为了孩子，亲爱的主，感谢您一如既往地帮助我!

" [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kri:ps] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,
" Down comes the signal , and the old man creeps back to his chair again ,
" 向下 来 这 信号 , 和 这 老的 男人 令人毛骨悚然 后退 到 他的 椅子 再次 ,

信号传来，老人又悄悄地爬回椅子上。

[ænd; ənd][kəm'pəuziz] [hɪm'self] ['di:sntli] , [wɪð; wɪθ] ['revərənt] , ['foʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] [hed] [boʊd]
and composes himself decently , with reverent , folded hands , and head bowed
和 组成 他自己 体面地 , 和 虔诚的 , 折叠 双手 , 和 头 鞠躬
[ɪn] ['weɪtɪŋ] .
in waiting .
在 等待 .

他端庄地摆出一副恭敬的姿态，双手合十，低头恭敬地等候。

" - [hi:; hi] [hoʊldɪθ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" ' He holdeth the waters in the hollow of His hand .
" - 他 持有 这 水 在 这 空洞的 的 他的 手 .

"祂将水握在祂的手掌中。

[bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] ['teɪkəθ] [ʌp][ðə; ði] [ailz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . -
Behold , He taketh up the isles as a very little thing . '
看哪 , 他 拿 向上 这 岛屿 作为 一个 非常 小的 事物 . -

看哪，祂将众海岛视为极小之物。

[eɪ'men,ɑ:'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

[soʊ][bi:; bi][,aɪ 'ti:] !
so be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

" [weɪv] , ['lɪt(ə)l][stɑ:r] ! [weɪv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [blu:] ['eɪprən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
" Wave , little Star ! wave your little blue apron from the rocks ,
" 海浪 , 小的 星星 ! 海浪 你的 小的 蓝色的 围裙 从 这 岩石 ,

"挥挥手吧，小星星！从岩石上挥挥你的小蓝围裙吧！"

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][klæp][jʊr; jər][hændz][fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,
and laugh and clap your hands for pleasure ,
和 笑 和 拍 你的 双手 为了 乐趣 ,

欢笑、拍手，感到愉悦。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪpəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] [breɪk] [ɪn] ['snoʊi] [foʊm] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .
as the ripples from the steamer's bow break in snowy foam at your feet .
作为 这 涟漪 从 这 - 弓 休息 在 下雪的 泡沫 在 你的 脚 .

当汽船船头激起的涟漪在你脚下化作雪白的泡沫时。

[bend] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɔ:r] , [bɑ:b] [pi:t] ,
Bend to your oar , Bob Peet ,
弯曲 到 你的 桨 , 鲍勃 皮特 ,

鲍勃·皮特，弯下腰划桨吧。

[ænd; ənd][send] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [blæk] [boʊt] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nevər] [flu:] [bɪ'fɔ:r] !
and send your little black boat flying over the water as she never flew before !
和 发送 你的 小的 黑色的 船 飞行 超过 这 水 作为 她 绝不 飞翔 前 !

让你的小黑船飞跃水面，体验前所未有的飞行!

[ænd; ənd] [pres] [ɑ:n] , ['frendli] ['hʌntrəs] , [tu:; tə][jʊr; jər][pɔ:rt] ,
and press on , friendly Huntress , to your port ,
和 按 在 , 友好的 女猎手 , 到 你的 港口 ,

继续前进吧，友好的女猎手，前往你的港口。

[wens] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mesɪdʒ] [meɪ] [spiːd] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whence	**the**	**winged**	**message**	**may**	**speed**	**on**	**its**	**way**	**to**	**the**	**stately**	**lady**	**with**	**the**
何处	这	有翅膀的	信息	可能	速度	在	它是	方式	到	这	庄严	女士	和	这

['tendə] [aɪz] ,

tender	**eyes**	**,**
投标	眼睛	,

由此，这封信或许会飞速送达那位眼神温柔的端庄女士手中。

[huː] [weɪts] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪstənt] [hoʊm] .

who	**waits**	**for**	**tidings**	**in**	**her**	**distant**	**home**	**.**
WHO	等待	为了	消息	在	她	遥远	家	.

她在远方的家中等待着消息。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒænjuːˌɛriːz] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] ,

For	**Captain**	**January's**	**last**	**voyage**	**is**	**over**	**,**
为了	队长	一月份的	最后的	航程	是	超过	,

一月船长的最后一次航行结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

and	**he**	**is**	**already**	**in**	**the**	**haven**	**where**	**he**	**would**	**be**	**.**
和	他	是	已经	在	这	避风港	在哪里	他	会	是	.

他已经身处他应该在的避风港里了。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神